叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 可怜的鸭太太的冒险(the Adventures Of Poor Mrs. Quack) 000001

2. 可怜的鸭太太的冒险(the Adventures Of Poor Mrs. Quack) 000002

3. 可怜的鸭太太的冒险(the Adventures Of Poor Mrs. Quack) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

可怜的鸭太太的冒险(The Adventures of Poor Mrs. Quack)

“ [mɑːʃiz] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [swɔmps] ， ” ['ventʃərd] ['piːtər] ['ræbɪt]
“ Marshes must be something like swamps ， ” ventured Peter Rabbit
“ 沼泽 必须 是 某物 喜欢 沼泽 ， ” 冒险 彼得 兔子

“沼泽肯定跟湿地差不多吧，”彼得兔试探性地说道。

[ðə; ði] ['bedtaɪm] ['stɔːri] - [bʊks]
The Bedtime Story - Books
这 就寝时间 故事 - 图书

睡前故事书

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
THE ADVENTURES OF
这 冒险 的

《冒险记》

[pʊr] ['mɪsɪz] .
POOR MRS .
贫穷的 太太 .

可怜的太太

[kwæk]
QUACK
嘎嘎

嘎嘎

[baɪ]
BY
经过

经过

['θɔːntən] ['dʌbljuː] . ['bɜːrdʒɪs]
THORNTON W . BURGESS
桑顿 W . 伯吉斯

桑顿·W·伯吉斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [oʊld] ['mʌðər] [west] [wɪnd] ， ”
Author of “ Old Mother West Wind , ”
作者 的 “ 老的 母亲 西方 风 ， ”

《西风老母亲》的作者

“ [ðə; ði] ['bedtaɪm]
“ The Bedtime
“ 这 就寝时间

“睡前故事”

['stɔːri] - [bʊks] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Story - Books , ” etc .
故事 - 图书 , ” ETC .

故事书等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]
With Illustrations by
和 插图 经过

插图作者：

['hærisn] ['keidi]
HARRISON **CADY**
哈里森 凯迪

哈里森·凯迪

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1917
LITTLE **,** **BROWN** **,** **AND** **COMPANY1917**
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1917

小布朗公司 1917

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['pi:tər] ['ræbɪt] [bɪ'kʌmz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kwæk]
I **.** **Peter** **Rabbit** **Becomes** **Acquainted** **with** **Mrs** **.** **Quack**
我 . 彼得 兔子 变成 熟人 和 太太 . 嘎嘎

一、彼得兔与鸭太太相识

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['mɪsɪz] . [kwæk] [ɪz] [dɪs'trʌstfl]
Mrs **.** **Quack** **Is** **Distrustful**
太太 . 嘎嘎 是 不信任

鸭太太多疑

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['mɪsɪz] [kwæk] [telz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hoʊm]
Mrs **Quack** **Tells** **About** **Her** **Home**
太太 嘎嘎 讲述 关于 她 家

奎克太太讲述她的家

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['mɪsɪz] . [kwæk] [kən'tɪnju:z] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri]
Mrs **.** **Quack** **Continues** **Her** **Story**
太太 . 嘎嘎 继续 她 故事

夸克太太继续讲述她的故事

[vi:] . ['pi:tər] [lə:nz] [mɔ:r] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['trʌblz]
V **.** **Peter** **Learns** **More** **of** **Mrs** **.** **Quack's** **Troubles**
V . 彼得 学习 更多的 的 太太 . - 麻烦

V. 彼得进一步了解了夸克太太的麻烦事

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl]

Farmer	Brown's	Boy	Visits	the	Smiling	Pool
农民	布朗的	男生	访问	这	微笑	水池

布朗农夫的儿子参观微笑池

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['mɪsɪz] . [kwæk] [rɪ'tɜːrn]

Mrs	.	Quack	Returns
太太	.	嘎嘎	返回

鸭太太回归

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['mɪsɪz] . [kwæk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rest]

Mrs	.	Quack	Has	a	Good	Meal	and	a	Rest
太太	.	嘎嘎	有	一个	好的	一顿饭	和	一个	休息

鸭太太饱餐一顿后好好休息了一会儿。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['piːtər] ['ræbɪt] [meɪks] [æn; ən] ['ɜːrli] [kɔːl]

Peter	Rabbit	Makes	an	Early	Call
彼得	兔子	制作	一个	早期的	称呼

彼得兔提前打了个电话

[eks] . [haʊ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kwæk] ['stɑːrtɪd] [nɔːrθ]

X	.	How	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	Started	North
X	.	如何	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	开始	北

X. 夸克夫妇是如何开始北方生活的

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['terəb(ə)l] ['gʌnz]

The	Terrible	Terrible	Guns
这	糟糕的	糟糕的	枪支

可怕的枪

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[wʌt] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] ['mɪstər] . [kwæk]

What	Did	Happen	to	Mr	.	Quack
什么	做过	发生	到	先生	.	嘎嘎

鸭先生到底发生了什么事?

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['piːtər] [telz] [əˈbaʊt] ['mɪsɪz] . [kwæk]

Peter	Tells	About	Mrs	.	Quack
彼得	讲述	关于	太太	.	嘎嘎

彼得讲述了夸克太太的故事

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['sæmi] ['dʒeɪz][plæn][tuː; tə] [help] ['mɪsɪz] . [kwæk]

Sammy	Jay's	Plan	to	Help	Mrs	.	Quack
萨米	杰伊的	计划	到	帮助	太太	.	嘎嘎

萨米·杰伊帮助鸭太太的计划

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kwæk]

The	Hunt	for	Mr	.	Quack
这	打猎	为了	先生	.	嘎嘎

追捕鸭先生

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['sæmi] [dʒeɪ] [siːz] ['sʌmθɪŋ] [griːn]

Sammy	Jay	Sees	Something	Green
萨米	杰伊	看到	某物	绿色的

萨米·杰看到了绿色的东西

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['mɪstər] . [kwæk] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət][læst]

Mr	.	Quack	Is	Found	at	Last
先生	.	嘎嘎	是	成立	在	最后的

鸭先生终于被找到了

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['sæmi] [dʒeɪ] [sendz] ['mɪsɪz] . [kwæk] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp]

Sammy	Jay	Sends	Mrs	.	Quack	to	the	Swamp
萨米	杰伊	发送	太太	.	嘎嘎	到	这	沼泽

萨米·杰伊把鸭太太送到沼泽地

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['dʒeri] ['mʌsk,ræts] [greɪt] [aɪ'di:ə]
Jerry **Muskrat's** **Great** **Idea**
杰瑞 麝鼠的 伟大的 主意

杰瑞·马斯克拉特的绝妙主意

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['hæpi] [deɪz] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk]
Happy **Days** **for** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Quack**
快乐的 天 为了 先生 . 和 太太 . 嘎嘎

夸克夫妇的幸福时光

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

“ [mɑ:ʃiz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [swɔmps] , ” ['ventʃərd] ['pi:tər] ['ræbɪt]
“ **Marshes** **must** **be** **something** **like** **swamps** **,** **”** **ventured** **Peter** **Rabbit**
“ 沼泽 必须 是 某物 喜欢 沼泽 , ” 冒险 彼得 兔子

“沼泽肯定跟湿地差不多吧，”彼得兔试探性地说道。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi]['sə:kld] [ə'raʊnd] , [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [pu:l]
Several **times** **she** **circled** **around** **,** **high** **over** **the** **Smiling** **Pool**
一些 时代 她 圈起来 大约 , 高的 超过 这 微笑 水池

她多次绕着微笑池盘旋。

“ [sʌm; səm][foʊks][kɔ:l][hɪm; ɪm]['ælɪgeɪtər][ænd; ənd][sʌm; səm][dʒʌst] - ['geɪtər] - ”
“ **Some** **folks** **call** **him** **Alligator** **and** **some** **just** **'** **Gator** **'** **”**
“ 一些 各位 称呼 他 鳄鱼 和 一些 只是 - 鳄鱼 - ”

“有些人叫他鳄鱼，有些人就叫他‘小鳄鱼’。”

“ [dʒʌst] [tʌk] [ðæt] [fækt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['empti] [hed] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ænd; ənd]['nevər] [seɪ] [kɑ:nt] ”
“ **Just** **tuck** **that** **fact** **away** **in** **that** **empty** **head** **of** **yours** **and** **never** **say** **can't** **”**
“ 只是 塞进 那 事实 离开 在 那 空的 头 的 你的 和 绝不 说 不能 ”

“把这个事实藏在你空空如也的脑袋里，永远不要说‘不可能’。”

“ [jes] , ” [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [aɪ][,eɪ 'em]['mɪstər] . [kwæk]
“ **Yes** **,** **”** **said** **he** **in** **a** **low** **voice** **,** **“** **I** **am** **Mr** **.** **Quack**
“ 是的 , ” 说 他 在 一个 低的 嗓音 , “ 我 是 先生 . 嘎嘎

“是的，”他低声说道，“我就是鸭先生。”

” [ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [deɪz] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd]
” **Those** **were** **happy** **days** **indeed** **for** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Quack** **in** **the** **pond**
” 那些 是 快乐的 天 的确 为了 先生 . 和 太太 . 嘎嘎 在 这 池塘
[ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['bi:vər]
of **Paddy** **the** **Beaver**
的 稻田 这 海狸

“对于住在海狸帕迪池塘里的呱呱夫妇来说，那真是一段幸福的日子。”

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
THE **ADVENTURES** **OF**
这 冒险 的

《冒险记》

[pʊr] ['mɪsɪz] .
POOR **MRS** **.**
贫穷的 太太 .

可怜的太太

[kwæk]
QUACK
嘎嘎

嘎嘎

[aɪ]
I
我

我

['piːtər] ['ræbɪt] [bɪ'kʌmz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
PETER **RABBIT** **BECOMES** **ACQUAINTED** **WITH** **MRS** **.**
彼得 兔子 变成 熟人 和 太太 .

彼得兔与太太相识

[kwæk]
QUACK
嘎嘎

嘎嘎

[meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] ;
Make **a** **new** **acquaintance** **every** **time** **you** **can** **;**
制作 一个 新的 熟人 每一个 时间 你 能 ;

尽可能多地结识新朋友;

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['helpf(ə)l][plæn] .
You'll **find** **it** **interesting** **and** **a** **very** **helpful** **plan** **.**
你会 寻找 它 有趣的 和 一个 非常 有帮助 计划 .

你会发现这很有趣，而且是一个非常有用的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] .
It **means** **more** **knowledge** **.**
它 方法 更多的 知识 .

这意味着掌握更多知识。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [miːt] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp]
You **cannot** **meet** **any** **one** **without** **learning** **something** **from** **him** **if** **you** **keep**
你 不能 见面 任何 一 没有 学习 某物 从 他 如果 你 保持
[jʊr; jər] [ɪrz] ['oʊpən][ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .
your **ears** **open** **and** **your** **eyes** **open** **.**
你的 耳朵 打开 和 你的 眼睛 打开 .

只要你保持耳朵和眼睛的敏锐，就一定能从每个人身上学到东西。

['evri] [wʌn][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [els] ,
Every **one** **is** **at** **least** **a** **little** **different** **from** **every** **one** **else** **,**
每一个 一 是 在 至少 一个 小的 不同的 从 每一个 一 别的 ,

每个人都至少与其他人略有不同。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['piːp(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] .
and **the** **more** **people** **you** **know** **,** **the** **more** **you** **may** **learn** **.**
和 这 更多的 人们 你 知道 , 这 更多的 你 可能 学习 .

你认识的人越多，你学到的东西就越多。

['piːtər] ['ræbɪt] [noʊz] [ðɪs] ,
Peter **Rabbit** **knows** **this** **,**
彼得 兔子 知道 这 ,

彼得兔知道这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n][hiː; hi]['ɔːlweɪz][ɪz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
and **that** **is** **one** **reason** **he** **always** **is** **so** **eager** **to** **find** **out** **about** **other** **people** **.**
和 那 是 一 原因 他 总是 是 所以 渴望的 到 寻找 出去 关于 其他 人们 .

这也是他总是那么渴望了解他人的原因之一。

[hiː; hi][hæd; həd][left] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [kuːn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst][ænd; ənd][hæd; həd]

He	had	left	Jimmy	Skunk	and	Bobby	Coon	in	the	Green	Forest	and	had
他	有	左边	吉米	臭鼬	和	鲍比	浣熊	在	这	绿色的	森林	和	有

['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['grænfɑːðər] [frɑːg][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [jet] .

headed	for	the	Smiling	Pool	to	see	if	Grandfather	Frog	was	awake	yet	.
标题	为了	这	微笑	水池	到	看	如果	祖父	青蛙	曾是	醒	然而	.

他把臭鼬吉米和浣熊鲍比留在了绿森林里，然后前往微笑池，看看青蛙爷爷是否已经醒来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ðer; ðər] ,

He	had	no	idea	of	meeting	a	stranger	there	,
他	有	不	主意	的	会议	一个	陌生人	那里	,

他完全没想到会在那里遇到陌生人。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][dʒʌst] [haʊ] [sər'praɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɪn]

and	so	you	can	imagine	just	how	surprised	he	was	when	he	got	in
和	所以	你	能	想象	只是	如何	惊讶	他	曾是	什么时候	他	得到	在

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr]

sight	of	the	Smiling	Pool	to	see	some	one	whom	he	never	had	seen	before
视线	的	这	微笑	水池	到	看	一些	一	谁	他	绝不	有	已见	前

['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] .

swimming	about	there	.
游泳	关于	那里	.

所以你可以想象，当他看到微笑池时，看到一个他以前从未见过的人在那里游泳，他有多么惊讶。

[hiː; hi] [nuː] [raɪt] [ə'weɪ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	knew	right	away	who	it	was	.
他	知道	正确的	离开	WHO	它	曾是	.

他立刻就知道是谁了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [kwæk] [ðə; ði] [dʌk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

He	knew	that	it	was	Mrs	.	Quack	the	Duck	,	because	he	had	often
他	知道	那	它	曾是	太太	.	嘎嘎	这	鸭子	,	因为	他	有	经常

[hɜːrd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

heard	about	her	.
听到	关于	她	.

他知道那是鸭子太太，因为他经常听到人们提起她。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

And	then	,	too	,
和	然后	,	也	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	very	clear	from	her	looks	that	she	was	a	cousin	of	the
它	曾是	非常	清除	从	她	看起来	那	她	曾是	一个	表哥	的	这

[dʌks] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]['fɑːrmər] ['braʊnz] ['dɔːrˌjɑːrd] .

ducks	he	had	seen	in	Farmer	Brown's	dooryard	.
鸭子	他	有	已见	在	农民	布朗的	前院	.

从她的外表可以很清楚地看出，她是布朗农夫家门口那些鸭子的近亲。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]['stuːpɪd] - ['lʊkɪŋ]

The	difference	was	that	while	they	were	big	and	white	and	stupid	-	looking
这	不同之处	曾是	那	尽管	他们	是	大的	和	白色的	和	愚蠢的	-	寻找

, ['mɪsɪz] . [kwæk] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] ,

,	Mrs	.	Quack	was	smaller	,
,	太太	.	嘎嘎	曾是	较小的	,

不同之处在于，虽然它们个头大、皮肤白皙、看起来很傻，但鸭太太个头却比较小。

[braʊn] , ['veri] [trɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['stuːpɪd] .

brown	,	very	trim	,	and	looked	anything	but	stupid	.
棕色的	,	非常	修剪	,	和	看起来	任何事物	但	愚蠢的	.

棕色皮肤，身材匀称，看起来一点也不愚蠢。

['piːtər][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt]
Peter **was** **so** **surprised** **to** **see** **her** **in** **the** **Smiling** **Pool** **that** **he** **almost** **forgot**
彼得 曾是 所以 惊讶 到 看 她 在 这 微笑 水池 那 他 几乎 忘了
[tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] .
to **be** **polite** **.**
到 是 有礼貌的 .

彼得在微笑池边看到她，惊讶得几乎忘了礼貌。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][stɛərd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] [wei] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
I **am** **afraid** **he** **stared** **in** **a** **very** **impolite** **way** **as** **he** **hurried** **to** **the** **edge**
我 是 害怕的 他 凝视 在 一个 非常 不礼貌 方式 作为 他 慌忙 到 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
of **the** **bank** **.**
的 这 银行 .

恐怕他一边匆匆走到河岸边，一边用非常不礼貌的眼神盯着我看。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ， ” [sed] ['piːtər] ， “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪsɪz] . [kwæk] ，
“ **I** **suppose** **,** **”** **said** **Peter** **,** **“** **that** **you** **are** **Mrs** **.** **Quack** **,**
“ 我 认为 , ” 说 彼得 , “ 那 你 是 太太 . 嘎嘎 ,

“我猜，”彼得说，“你就是夸克太太。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ən'les] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] ，
but **I** **never** **expected** **to** **see** **you** **unless** **I** **should** **go** **over** **to** **the** **Big** **River** **,**
但 我 绝不 预期的 到 看 你 除非 我 应该 去 超过 到 这 大的 河 ,

但我从未想过会见到你，除非我去大河那边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ]['nevər][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd]['hɑːrdli][ɪk'spekt][tuː; tə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and **that** **is** **a** **place** **I** **never** **have** **visited** **and** **hardly** **expect** **to** **because**
和 那 是 一个 地方 我 绝不 有 到访 和 几乎 预计 到 因为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] .
it **is** **too** **far** **from** **the** **dear** **Old** **Briar** **-** **patch** **.**
它 是 也 远的 从 这 亲爱的 老的 荆棘 - 修补 .

那是我从未去过的地方，而且也不太可能去，因为它离我亲爱的老荆棘丛太远了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪsɪz] . [kwæk] ， [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
You **are** **Mrs** **.** **Quack** **,** **aren't** **you** **?** **”**
你 是 太太 . 嘎嘎 , 不是 你 ? ”

您就是鸭太太，对吧?

“ [jes] ， ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kwæk] ， “ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['piːtər] ['ræbɪt] .
“ **Yes** **,** **”** **replied** **Mrs** **.** **Quack** **,** **“** **and** **you** **must** **be** **Peter** **Rabbit** **.**
“ 是的 , ” 回复 太太 . 嘎嘎 , “ 和 你 必须 是 彼得 兔子 .

“是的，”鸭太太回答说，“那你一定是彼得兔。”

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
I've **heard** **of** **you** **very** **often** **.**
我已经 听到 的 你 非常 经常 .

我经常听到你的消息。

” [ɔːl][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] . [kwæk] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l] ['sɜːrkl]
” **All** **the** **time** **Mrs** **.** **Quack** **was** **swimming** **back** **and** **forth** **and** **in** **little** **circles**
” 全部 这 时间 太太 . 嘎嘎 曾是 游泳 后退 和 前进 和 在 小的 界
[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'iːzi] [wei] .
in **the** **most** **uneasy** **way** **.**
在 这 最多 不安 方式 .

“呱呱太太一直不安地来回游动，还画着小圈。”

“ [aɪ][hoʊp] [juːv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .
“ **I** **hope** **you've** **heard** **nothing** **but** **good** **of** **me** **,** **”** **replied** **Peter** **.**
“ 我 希望 你已经 听到 没有什么 但 好的 的 我 , ” 回复 彼得 .

“我希望你听到的都是关于我的好话，”彼得回答道。

['mɪsɪz] . [kwæk] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] [ʌn'i:zi] ['swɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][smaɪld]

Mrs	.	Quack	stopped	her	uneasy	swimming	for	a	minute	and	almost	smiled
太太	.	嘎嘎	停止	她	不安	游泳	为了	一个	分钟	和	几乎	微笑

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['pi:tər] ,

as	she	looked	at	Peter	,
作为	她	看起来	在	彼得	,

夸克太太停下了不安的游泳动作，看了彼得一眼，几乎露出了笑容。

“ [ðə; ðɪ][wɜ:rst][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ə'ferz] ,

“	The	worst	I	have	heard	is	that	you	are	very	curious	about	other	people's	affairs	,
“	这	最差	我	有	听到	是	那	你	是	非常	好奇的	关于	其他	人们的	事务	,

“我听到的最糟糕的评价是，你对别人的事非常好奇。”

” [sed] [ʃi:; ʃi] .

”	said	she	.
”	说	她	.

“她说。”

['pi:tər] [lʊkt] [ə; eɪ] [wi:] , [wi:] [bɪt] ['fu:lɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [læft] [raɪt] [aʊt] .

Peter	looked	a	wee	,	wee	bit	foolish	,	and	then	he	laughed	right	out	.
彼得	看起来	一个	哇	,	哇	少量	愚蠢	,	和	然后	他	笑了	正确的	出去	.

彼得看起来有点傻，然后他哈哈大笑起来。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [tru:] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	I	guess	that	is	true	enough	,	”	said	he	.
“	我	猜测	那	是	真的	足够的	,	”	说	他	.

“我想这确实没错，”他说。

“ [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lɜ:rn] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['kjʊriəs] ?

“	I	like	to	learn	all	I	can	,	and	how	can	I	learn	without	being	curious	?
“	我	喜欢	到	学习	全部	我	能	,	和	如何	能	我	学习	没有	存在	好奇的	?

“我喜欢学习一切我能学到的东西，而如果没有好奇心，我怎么能学习呢？”

[aɪm] ['kjʊriəs] [raɪt] [naʊ] .

I'm	curious	right	now	.
我是	好奇的	正确的	现在	.

我现在很好奇。

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['smaɪlɪŋ] [pu:l] [wen] [ju:; jʊ]['nevər][hæv; həv] [bɪn]

I'm	wondering	what	brings	you	to	the	Smiling	Pool	when	you	never	have	been
我是	好奇	什么	带来	你	到	这	微笑	水池	什么时候	你	绝不	有	到过

[hɪr] [bɪ'fɔ:r] .

here	before	.
这里	前	.

我很好奇是什么吸引你来到微笑池，你以前从未来过这里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][læst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld][aɪ]['evər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] . ”

It	is	the	last	place	in	the	world	I	ever	expected	to	find	you	.	”
它	是	这	最后的	地方	在	这	世界	我	曾经	预期的	到	寻找	你	.	”

我做梦也没想到会在这里遇到你。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kwæk] .

“	That's	why	I'm	here	,	”	replied	Mrs	.	Quack	.
“	那就是	为什么	我是	这里	,	”	回复	太太	.	嘎嘎	.

“这就是我来的原因，”奎克太太回答道。

“ [aɪ][hoʊp] ['ʌðər] [fi:l] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] .

“	I	hope	others	feel	the	same	way	.
“	我	希望	其他的	感觉	这	相同的	方式	.

“我希望其他人也有同感。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt]
I came here because I just had to find some place where people wouldn't
我 来了 这里 因为 我 只是 有 到 寻找 一些 地方 在哪里 人们 不会
[ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][soʊ] ['wʊdnt] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
expect to find me and so wouldn't come looking for me .
预计 到 寻找 我 和 所以 不会 来 寻找 为了 我 .

我来到这里是因为我必须找到一个人们不会想到会找到我的地方，这样就不会有人来找我了。

['lɪt(ə)l][dʒoʊ]['ɑːtər] [sɔː] [ˌem ˈiː] ['jestərdeɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɪg]['rɪvər][ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs]
Little Joe Otter saw me yesterday on the Big River and told me of this place
小的 乔 獭 锯 我 昨天 在 这 大的 河 和 讲述 我 的 这 地方
,
,
,

小乔·奥特昨天在大河边遇见了我，并告诉我这个地方的事。

[ænd; ənd][soʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
and so , because I just had to go somewhere , I came here .
和 所以 , 因为 我 只是 有 到 去 某处 , 我 来了 这里 .

所以，因为我总得去某个地方，我就来到这里了。

" ['piːtɚz] [aɪz] ['oʊpənd] ['veri] [waɪd][wɪð; wɪθ][sərˈpraɪz] .
" Peter's eyes opened very wide with surprise .
" 彼得的 眼睛 打开 非常 宽的 和 惊喜 .

彼得惊讶地睁大了眼睛。

“ [waɪ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɪg]
“ Why , " he exclaimed , “ I should think you would be perfectly safe on the Big
“ 为什么 , " 他 惊呼 , “ 我 应该 思考 你 会 是 完美 安全的 在 这 大的
['rɪvər] !
River !
河 !

“为什么，”他惊呼道，“我认为你在大河上会非常安全！”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eni][hɑːrm][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][aʊt][ðer; ðər] .
I don't see how any harm can possibly come to you out there .
我 不 看 如何 任何 伤害 能 可能 来 到 你 出去 那里 .

我不明白你在外面会遇到什么危险。

" [ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [aʊt][ʌv; əv] ['piːtɚz] [maʊθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][feɪnt] [bæŋ] ['saʊndɪd]
" The words were no sooner out of Peter's mouth than a faint bang sounded
" 这 字 是 不 很快 出去 的 彼得的 嘴 比 一个 头晕的 砰 听起来
[frʌm; frəm] [wei] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][bɪg] ['rɪvər] .
from way off towards the Big River .
从 方式 离开 向 这 大的 河 .

"彼得话音刚落，远处大河方向就传来一声轻微的巨响。"

['mɪsɪz] . [kwæk] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt][ænd; ənd][hæf] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][flaɪ] .
Mrs . Quack gave a great start and half lifted her wings as if to fly .
太太 . 嘎嘎 给予 一个 伟大的 开始 和 一半 抬起 她 翅膀 作为 如果 到 飞 .

鸭太太迈出了漂亮的第一步，半张开翅膀，仿佛要飞翔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['piːtər] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ]
But she thought better of it , and then Peter saw that she was trembling
但 她 想法 更好的 的 它 , 和 然后 彼得 锯 那 她 曾是 发抖
[ɔːl]['oʊvər] .
all over .
全部 超过 .

但她转念一想，还是算了，然后彼得看到她浑身都在颤抖。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
“ Did you hear that ?
“ 做过 你 听到 那 ?

你听到了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] .
” she asked in a faint voice .
” 她 问 在 一个 头晕的 嗓音 .

她虚弱地问道。

['piːtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Peter nodded .
彼得 点头 .

彼得点了点头。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌn] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
“ That was a gun , a terrible gun , but it was a long way from here ,
“ 那 曾是 一个 枪 , 一个 糟糕的 枪 , 但 它 曾是 一个 长的 方式 从 这里 ,

“那是一把枪，一把可怕的枪，但离这里很远。”

” [sed] [hiː; hi] .
” said he .
” 说 他 .

他说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ɑːn][ðə; ðɪ][bɪg] ['rɪvər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kwæk] .
“ It was over on the Big River , ” said Mrs . Quack .
“ 它 曾是 超过 在 这 大的 河 , ” 说 太太 . 嘎嘎 .

“那是在大河那边，”夸克太太说。

“ [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['oʊvər][ðer; ðər] .
“ That's why it isn't safe for me over there .
“ 那就是 为什么 它 不是 安全的 为了 我 超过 那里 .

“这就是为什么我觉得去那里不安全。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .
That's why I just had to find some other place .
那就是 为什么 我 只是 有 到 寻找 一些 其他 地方 .

所以我不得不另找地方住。

[oʊ] , [dɪr] ,
Oh , dear ,
哦 , 亲爱的 ,

哦亲爱的，

[ðə; ðɪ] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [sets] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] ['biːtɪŋ] .
the very sound of a gun sets me to shaking and makes my heart feel as if it would stop beating .
这 非常 声音 的 一个 枪 套 我 到 摇晃 和 制作 我的 心 感觉 作为 如果 它 会 停止 殴打 .

枪声一响，我就浑身发抖，感觉心脏都要停止跳动了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [hɪr] ? ”
Are you sure I am perfectly safe here ? ”
是 你 当然 我 是 完美 安全的 这里 ? ”

你确定我在这里绝对安全吗?

“ ['pɜːrfɪktli] , ” [spoʊk] [ʌp]['dʒeri]['mʌskræt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
“ **Perfectly , ” spoke up Jerry Muskrat , who had been listening from the top of**
“ 完美 , ” 辐 向上 杰瑞 麝鼠 , WHO 有 到过 聆听 从 这 顶部 的
[ðə; ði][bɪg] [rɑːk] ,
the Big Rock ,
这 大的 岩石 ,

“完全正确，”一直站在大岩石顶上听着的杰瑞·麝鼠开口说道。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][klæm] ,
where he was lunching on a clam ,
在哪里 他 曾是 午餐 在 一个 蛤 ,

他当时正在吃蛤蜊午餐，

“ [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['rɛdi] [fɑːks]
“ **unless you are not smart enough to keep out of the clutches of Reddy Fox**
“ 除非 你 是 不是 聪明的 足够的 到 保持 出去 的 这 离合器 的 雷迪 狐狸
[ɔːr][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɔːr] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] [ɔːr]['red.teɪl][ðə; ði] [hɔːk] . ”
or Old Man Coyote or Hooty the Owl or Redtail the Hawk . ”
或者 老的 男人 郊狼 或者 呼呼 这 猫头鹰或者 红尾 这 鹰 . ”

“除非你不够聪明，无法躲过红狐、老郊狼、猫头鹰胡蒂或红尾鹰的魔爪。”

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [kwæk] .
“ **I'm not afraid of them , ” declared Mrs . Quack .**
“ 我是 不是 害怕的 的 他们 , ” 声明 太太 . 嘎嘎 .

“我不怕他们，”奎克太太说道。

“ [its] [ðoʊz] [tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]['gʌnz][aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] ,
“ **It's those two - legged creatures with terrible guns I'm afraid of ,**
“ 它是 那些 二 - 腿 生物 和 糟糕的 枪支 我是 害怕的 的 ,

“我害怕的是那些拿着可怕枪支的两足动物。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm][ə'baʊt] [mɔːr] [ʌn'iːzɪli] [ðæn; ðən]['evər] .
” **and she began to swim about more uneasily than ever .**
” 和 她 开始 到 游泳 关于 更多的 不安地 比 曾经 .

于是她开始比以往任何时候都更加不安地游来游去。

[iː]
II
二

二

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[kwæk] [ɪz] [dɪs'trʌstfl]
QUACK IS DISTRUSTFUL
嘎嘎 是 不信任

庸医不信任他人

['dʒeri]['mʌskræt] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] .
Jerry Muskrat thinks there is no place in the world like the Smiling Pool .
杰瑞 麝鼠 思考 那里 是 不 地方 在 这 世界 喜欢 这 微笑 水池 .

杰瑞·麝鼠认为世界上没有哪个地方能比得上微笑池。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʌz] ['grænfɑːðər] [frɑːg][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['spɑːti] [ðə; ði]
So , for the matter of that , does Grandfather Frog and also Spotty the
所以 , 为了 这 事情 的 那 , 做 祖父 青蛙 和 还 斑驳的 这
['tɜːrt(ə)l] .
Turtle .
龟 .

所以，就这件事而言，青蛙爷爷和斑点乌龟也是如此。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[ðeɪ] [hæv; həv] [spent] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
they **have** **spent** **their** **lives** **there** **and** **know** **little** **about** **the** **rest** **of** **the**
他们 有 花费 他们的 生活 那里 和 知道 小的 关于 这 休息 的 这
[greɪt] [wɜːrld] .
Great **World** **.**
伟大的 世界 .

他们一生都生活在那里，对外面的世界知之甚少。

[wen] ['mɪsɪz] . [kwæk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [tuː] - [legd] ['kriːtʃər]
When **Mrs** **.** **Quack** **explained** **that** **all** **she** **feared** **was** **that** **a** **two** **-** **legged** **creature**
什么时候 太太 . 嘎嘎 解释 那 全部 她 害怕 曾是 那 一个 二 - 腿 生物
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [gʌn] [maɪt] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] ,
with **a** **terrible** **gun** **might** **find** **her** **there** **,**
和 一个 糟糕的 枪 可能 寻找 她 那里 ,

当奎克太太解释说她唯一害怕的就是一个拿着可怕枪支的两足生物会在那里找到她时

['dʒeri] ['mʌskræt] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ɑːn]
Jerry **Muskrat** **hastened** **to** **tell** **her** **that** **she** **had** **nothing** **to** **worry** **about** **on**
杰瑞 麝鼠 加快 到 告诉 她 那 她 有 没有什么 到 担心 关于 在
[ðæt] [ə'kaʊnt] .
that **account** **.**
那 帐户 .

杰瑞·麝鼠赶紧告诉她，她不必为此担心。

“ [noʊ] [wʌn] [hʌnts] [hɪr] [naʊ] [ðæt] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæz; həz] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [gʌn] ,
“ **No** **one** **hunts** **here** **now** **that** **Farmer** **Brown's** **boy** **has** **put** **away** **his** **terrible** **gun** **,**
“ 不 一 狩猎 这里 现在 那 农民 布朗的 男生 有 放 离开 他的 糟糕的 枪 ,

“自从布朗农夫的儿子收起了那把可怕的枪，这里就没人打猎了。”

” [ɪk'spleɪnd] ['dʒeri] .
” **explained** **Jerry** **.**
” 解释 杰瑞 .

杰瑞解释道。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪr] [ænd; ənd] [set] [træps] ,
“ **There** **was** **a** **time** **when** **he** **used** **to** **hunt** **here** **and** **set** **traps** **,**
“ 那里 曾是 一个 时间 什么时候 他 用过的 到 打猎 这里 和 放 陷阱 ,

“以前他常在这里打猎、设陷阱，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['terəb(ə)l] ['gʌnz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
which **are** **worse** **than** **terrible** **guns** **,** **but** **that** **was** **long** **ago** **,** **before** **he**
哪个 是 更糟 比 糟糕的 枪支 , 但 那 曾是 长的 前 , 前 他
[nuː] ['eni] ['betər] . ”
knew **any** **better** **.** **”**
知道 任何 更好的 . ”

那些枪比可怕的枪还要糟糕，但那是很久以前的事了，那时他还不懂事。

“ [huː] [ɪz] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . [kwæk] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]
“ **Who** **is** **Farmer** **Brown's** **boy** **?** **”** **demanded** **Mrs** **.** **Quack** **,** **looking** **more** **anxious** **than**
“ WHO 是 农民 布朗的 男生 ? ” 要求 太太 . 嘎嘎 , 寻找 更多的 焦虑的 比
['evər] .
ever **.**
曾经 .

“布朗农夫的儿子是谁？”夸克太太问道，看起来比以往任何时候都更加焦虑。

“ [ɪz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] ? ”
“ Is he one of those two - legged creatures ? ”
“ 是 他 一 的 那些 二 - 腿 生物 ? ”

“他是那种两足动物吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['piːtər] ['ræbɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
“ Yes , ” said Peter Rabbit , who had been listening with all his ears ,
“ 是的 , ” 说 彼得 兔子 , WHO 有 到过 聆听 和 全部 他的 耳朵 ,

“是的，”彼得兔说道，他一直竖起耳朵认真地听着。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best] [frend] [wiː; wi] [hæv; həv][gɑːt] .
“ but he is the best friend we Quaddies have got .
“ 但 他 是 这 最好的 朋友 我们 四重奏 有 得到 .

“但他是我们Quaddies最好的朋友。”

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [hɪm'self] .
He is such a good friend that he ought to be a Quaddy himself .
他 是 这样的 一个 好的 朋友 那 他 应该 到 是 一个 - 他自己 .

他真是个好朋友，他自己也应该成为一名夸迪（Quaddy，夸迪的昵称）。

[waɪ] , [ðɪs] [læst] ['wɪntər] [hiː; hi] [fed] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [wen] [fuːd] [wʌz; wəz] [skers] ,
Why , this last winter he fed some of us when food was scarce ,
为什么 , 这 最后的 冬天 他 美联储 一些 的 我们 什么时候 食物 曾是 稀少 ,

去年冬天食物匮乏的时候，他收留了我们中的一些人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvd] ['mɪsɪz] . [graʊs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [sner] ,
and he saved Mrs . Grouse when she was caught in a snare ,
和 他 已保存 太太 . 松鸡 什么时候 她 曾是 捕捉 在 一个 圈套 ,

他救了落入陷阱的格劳斯太太。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][træp] .
which you know is a kind of trap .
哪个 你 知道 是 一个 种类 的 陷阱 .

你知道这是一种陷阱。

[hiː; hi][wəʊnt][let] ['eni] [hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] , ['mɪsɪz] . [kwæk] . ”
He won't let any harm come to you here , Mrs . Quack . ”
他 惯于 让 任何 伤害 来 到 你 这里 , 太太 . 嘎嘎 . ”

“他不会让你在这里受到任何伤害的，奎克太太。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [kwæk] .
“ I wouldn't trust him , not for one single little minute , ” declared Mrs . Quack .
“ 我 不会 相信 他 , 不是 为了 一 单身的 小的 分钟 , ” 声明 太太 . 嘎嘎 .

“我一分钟都不会相信他，”奎克太太说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] , [nɑːt][wʌn] .
“ I wouldn't trust one of those two - legged creatures , not one .
“ 我 不会 相信 一 的 那些 二 - 腿 生物 , 不是 一 .

“我一个也不会相信那些两足动物，一个也不会。”

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [fed] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][læst] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ]
You say he fed some of you last winter , but that doesn't mean anything
你 说 他 美联储 一些 的 你 最后的 冬天 , 但 那 不 意思是 任何事物
[gʊd] .
good .
好的 .

你说他去年冬天养活了你们中的一些人，但这并不意味着什么好事。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [noʊn] [ðiːz] [tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][duː] ? ”
Do you know what I've known these two - legged creatures to do ? ”
做 你 知道 什么 我已经 已知 这些 二 - 腿 生物 到 做 ? ”

你知道我亲眼见过这些两脚兽干过什么吗？

“ [wʌt] ? ” [di'mɑ:ndid] ['pi:tər][ænd; ənd]['dʒeri] [tə'geðər] .

“	What	?	”	demanded	Peter	and	Jerry	together	.
“	什么	?	”	要求	彼得	和	杰瑞	一起	.

“什么？”彼得和杰瑞异口同声地问道。

“ [aɪv] [noʊn] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['skætər] [fu:d] [wer] [wi:; wi] [dʌks] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd]

“	I've	known	them	to	scatter	food	where	we	Ducks	would	be	sure	to	find
“	我已经	已知	他们	到	分散	食物	在哪里	我们	鸭子	会	是	当然	到	寻找

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [ju: 'es] [waɪl] [wi:; wi]

it	and	to	take	the	greatest	care	that	nothing	should	frighten	us	while	we
它	和	到	拿	这	最	关心	那	没有什么	应该	吓唬	我们	尽管	我们

[wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] .

were	eating	.
是	吃	.

“我知道他们会把食物撒在我们鸭子肯定能找到的地方，并且会非常小心地确保我们在吃东西的时候不会被任何东西吓到。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

['æftər][wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [ænd; ənd]

after	we	had	got	in	the	habit	of	feeding	in	that	particular	place	and
后	我们	有	得到	在	这	习惯	的	喂养	在	那	特别的	地方	和

[hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [fi:l] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] [ðer; ðər] ,

had	grown	to	feel	perfectly	safe	there	,
有	生长	到	感觉	完美	安全的	那里	,

在我们养成在那个特定地点觅食的习惯，并且逐渐感到在那里非常安全之后，

[ðeɪ] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] [kloʊz][baɪ][ʌn'tɪl][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd]

they	have	hidden	close	by	until	a	lot	of	us	were	feeding	together	and
他们	有	隐	关闭	经过	直到	一个	很多	的	我们	是	喂养	一起	和

[ðen] ['faɪərd][ðer; ðər]['terəb(ə)l]['gʌnz][ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['dredfəli]

then	fired	their	terrible	guns	and	killed	a	lot	of	my	friends	and	dreadfully
然后	被解雇	他们的	糟糕的	枪支	和	被杀	一个	很多	的	我的	朋友们	和	极其糟糕

[hɜ:rt][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] .

hurt	a	lot	more	.
伤害	一个	很多	更多的	.

他们一直藏在附近，直到我们很多人一起吃饭的时候，才开枪射击，杀死了我的很多朋友，还让更多的人受了重伤。

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑ:t][wʌn] ! ”

I	wouldn't	trust	one	of	them	,	not	one	!	”
我	不会	相信	一	的	他们	,	不是	一	!	”

我一个都不信，一个都不信！

“ [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !

“	Oh	,	how	dreadful	!
“	哦	,	如何	可怕	!

“哦，太可怕了！”

” [kraɪd] ['pi:tər] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [ʃɑ:kt] [æz; əz][hi:; hi][felt] .

”	cried	Peter	,	looking	quite	as	shocked	as	he	felt	.
”	哭	彼得	,	寻找	相当	作为	震惊	作为	他	毛毡	.

“彼得喊道，他看起来和内心一样震惊。”

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['iːgərli] , “ [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Then	he	added	eagerly	,	“	But	our	Farmer	Brown's	boy	wouldn't	do	anything	like	that	.
然后	他	额外	急切地	,	“	但	我们的	农民	布朗的	男生	不会	做	任何事物	喜欢	那	.

然后他急切地补充道：“但是我们布朗农夫的儿子绝不会做那样的事。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”

You	haven't	the	least	thing	to	fear	from	him	.	”
你	还没有	这	至少	事物	到	害怕	从	他	.	”

你完全不必害怕他。

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kwæk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊtfəli] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

“	Perhaps	not	,	”	said	Mrs	.	Quack	,	shaking	her	head	doubtfully	,	“	but	I	wouldn't	trust	him	.
“	也许	不是	,	”	说	太太	.	嘎嘎	,	摇晃	她	头	怀疑地	,	“	但	我	不会	相信	他	.

“也许不是，”奎克太太摇了摇头，表示怀疑，“但我不会信任他。”

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	wouldn't	trust	him	as	far	off	as	I	could	see	him	.
我	不会	相信	他	作为	远的	离开	作为	我	可以	看	他	.

就算隔着很远的距离，我也不会信任他。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredfəli] [smɔːl] ,

The	Smiling	Pool	is	a	very	nice	place	,	although	it	is	dreadfully	small	,
这	微笑	水池	是	一个	非常	好的	地方	,	虽然	它	是	极其糟糕	小的	,

微笑池是个很不错的地方，虽然它小得可怜。

[bʌt; bət] [ɪf] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ,

but	if	Farmer	Brown's	boy	is	likely	to	come	over	here	,
但	如果	农民	布朗的	男生	是	可能	到	来	超过	这里	,

但如果布朗农夫的儿子有可能来这里的话，

[aɪ] [ges] [aɪ] ['betər] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] ,

I	guess	I	better	look	for	some	other	place	,
我	猜测	我	更好的	看	为了	一些	其他	地方	,

看来我最好还是另找地方住。

[ðoʊ] ['gʊdnəs] [noʊz] [wer] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][wʌn] [wer] [aɪ] [wɪl] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] . ”

though	goodness	knows	where	I	will	find	one	where	I	will	feel	perfectly	safe	.	”
尽管	善良	知道	在哪里	我	将要	寻找	一	在哪里	我	将要	感觉	完美	安全的	.	”

虽然天知道我在哪里才能找到一个让我感到绝对安全的地方。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [raɪt] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,

“	You	are	safe	right	here	,	if	you	have	sense	enough	to	stay	here	,
“	你	是	安全的	正确的	这里	,	如果	你	有	感觉	足够的	到	停留	这里	,

“如果你足够明智，待在这里，你就是安全的。”

” [dɪ'klerd] ['dʒeri]['mʌskræt] ['ræðər] ['testɪli] .

”	declared	Jerry	Muskrat	rather	testily	.
”	声明	杰瑞	麝鼠	相当	暴躁地	.

“杰瑞·马斯克拉特相当不耐烦地宣布道。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['piːtər][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

“	Don't	you	suppose	Peter	and	I	know	what	we	are	talking	about	?	”
“	不	你	认为	彼得	和	我	知道	什么	我们	是	说	关于	?	”

“难道你认为我和彼得不知道我们在说什么吗？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [kwæk] ['sædli] ,
“ I wish I could believe so , ” returned Mrs . Quack sadly ,
“ 我 希望 我 可以 相信 所以 , ” 返回 太太 . 嘎嘎 令人遗憾的是 ,

“我真希望我能相信，”奎克太太悲伤地回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [θruː] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [wʌt]
“ but if you had been through what I've been through , and suffered what
“ 但 如果 你 有 到过 通过 什么 我已经 到过 通过 , 和 遭受 什么
[aɪv] ['sʌfərd] ,
I've suffered ,
我已经 遭受 ,

“但是，如果你经历过我所经历的一切，遭受过我所遭受的痛苦，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] ['eni] [pleɪs] [seɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [trʌst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
you wouldn't believe any place safe , and you certainly wouldn't trust one of those
你 不会 相信 任何 地方 安全的 , 和 你 当然 不会 相信 一 的 那些
[tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] .
two - legged creatures .
二 - 腿 生物 .

你不会相信有哪个地方是安全的，你当然也不会信任那些两脚兽。

[waɪ] , [fɔːr; fər] [wiːks] [ðeɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [skwer] [miːl] ,
Why , for weeks they haven't given me a chance to get a square meal ,
为什么 , 为了 周 他们 还没有 给定 我 一个 机会 到 得到 一个 正方形 一顿饭 ,

为什么？他们好几个星期都没让我吃上一顿饱饭。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kwæk] , [ænd; ənd]
and — and — I don't know what has become of Mr . Quack , and
和 — 和 — 我 不 知道 什么 有 变得 的 先生 . 嘎嘎 , 和
[aɪm][ɔːl][ə'loʊn] !
I'm all alone !
我是 全部 独自的 !

而且——而且——我不知道鸭先生怎么样了，我孤身一人！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
” There was a little sob in her voice and tears in her eyes .
” 那里 曾是 一个 小的 哭泣 在 她 嗓音 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“她的声音里带着一丝抽泣，眼里噙满了泪水。”

“ [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” ['bɛgd] ['piːtər] .
“ Tell us all about it , ” begged Peter .
“ 告诉 我们 全部 关于 它 , ” 乞求 彼得 .

“快把事情都告诉我们，”彼得恳求道。

“ [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][help][juː; jʊ] .
“ Perhaps we can help you .
“ 也许 我们 能 帮助 你 .

“或许我们可以帮到你。”

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
” III
” 三、

“III

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[kwæk] [telz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hoʊm]
QUACK TELLS ABOUT HER HOME
嘎嘎 讲述 关于 她 家

鸭子讲述她的家

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kwæk] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

| | | |

“ [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

“	and	we	go	back	just	as	soon	as	we	can	.
”	和	我们	去	后退	只是	作为	很快	作为	我们	能	.

“我们会尽快回去。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”

What	would	you	do	if	you	couldn't	find	a	single	thing	to	eat	?	”
什么	会	你	做	如果	你	不能	寻找	一个	单身的	事物	到	吃	?	”

如果你找不到任何可以吃的东西，你会怎么办?

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd] [stɑːrv] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ['sɪmpli] .

“	I	guess	I'd	starve	,	”	replied	Peter	simply	.
”	我	猜测	ID	饿死	,	”	回复	彼得	简单地	.

“我想我会饿死的。”彼得简单地回答道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] ,

“	I	guess	you	would	,	and	that	is	just	what	we	would	do	,
”	我	猜测	你	会	,	和	那	是	只是	什么	我们	会	做	,

“我想你会这么做，而我们也正是这么做的。”

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [saʊθ] [wen] [dʒæk][frɔːst] ['friːzɪz] ['evriθɪŋ] [taɪt] [ʌp]

if	we	didn't	take	the	long	journey	south	when	Jack	Frost	freezes	everything	tight	up
如果	我们	没有	拿	这	长的	旅行	南	什么时候	杰克	霜	冰冻	一切	紧的	向上

[ðer; ðər] [wer] [maɪ][hoʊm][ɪz] ,

there	where	my	home	is	,
那里	在哪里	我的	家	是	,

如果我们没有在寒冬腊月将我家乡的一切都冻得冰封的时候，踏上漫长的南方之旅，

” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [kwæk] .

”	returned	Mrs	.	Quack	.
”	返回	太太	.	嘎嘎	.

“呱呱太太回答道。”

“ [hiː; hi] [kʌmz] ['ɜːrliər] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [steɪz] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [hɪr] ,

“	He	comes	earlier	up	there	and	stays	twice	as	long	as	he	does	here	,
”	他	来	早些时候	向上	那里	和	停留	两次	作为	长的	作为	他	做	这里	,

“他在那边来得早，待的时间是这里的两倍。”

[ænd; ənd] [meɪks] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] .

and	makes	ten	times	as	much	ice	and	snow	.
和	制作	十	时代	作为	很多	冰	和	雪	.

产生的冰雪量是原来的十倍。

[wiː; wi][get][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

We	get	most	of	our	food	in	the	water	or	in	the	mud	under	the	water	,
我们	得到	最多	的	我们的	食物	在	这	水	或者	在	这	泥	在下面	这	水	,

我们的大部分食物都来自水中或水下的淤泥中。

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['froʊz(ə)n] ,

as	of	course	you	know	,	and	when	the	water	is	frozen	,
作为	的	课程	你	知道	,	和	什么时候	这	水	是	冷冻	,

当然，你也知道，当水结冰的时候，

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə] [iːt] .

there	isn't	a	scrap	of	anything	we	can	get	to	eat	.
那里	不是	一个	废料	的	任何事物	我们	能	得到	到	吃	.

我们连一点吃的都没有。

[wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [saʊθ] .

We	just	have	to	come	south	.
我们	只是	有	到	来	南	.

我们只需要往南走就行了。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][mʌst; məst] !

It	**isn't**	**because**	**we**	**want**	**to**	**,**	**but**	**because**	**we**	**must**	**!**
它	不是	因为	我们	想	到	,	但	因为	我们	必须	!

这不是因为我们想这样做，而是因为我们必须这样做!

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] . ”

There	**is**	**nothing**	**else**	**for**	**us**	**to**	**do**	**.**	**”**
那里	是	没有什么	别的	为了	我们	到	做	.	”

我们别无他法了。

“ [ðen] [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][hoʊm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ,

“	**Then**	**I**	**don't**	**see**	**what**	**you**	**want**	**to**	**make**	**your**	**home**	**in**	**such**	**a**	**place**	**for**	**,**
“	然后	我	不	看	什么	你	想	到	制作	你的	家	在	这样的	一个	地方	为了	,

“那我就不明白你为什么要在那样的地方安家了。”

” [sed] ['præktɪk(ə)l]['piːtər] .

”	**said**	**practical**	**Peter**	**.**
”	说	实际的	彼得	.

“务实的彼得说道。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [əˈraʊnd] .

“	**I**	**should**	**think**	**you**	**would**	**make**	**it**	**where**	**you**	**can**	**live**	**all**	**the**	**year**	**around**	**.**
“	我	应该	思考	你	会	制作	它	在哪里	你	能	居住	全部	这	年	大约	.

”
”
”

“我想你应该能找到一个可以全年居住的地方。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]

“	**I**	**was**	**born**	**up**	**there**	**,**	**and**	**I**	**love**	**it**	**just**	**as**	**you**	**love**	**the**	**dear**	**Old**
“	我	曾是	出生	向上	那里	,	和	我	爱	它	只是	作为	你	爱	这	亲爱的	老的

['braɪər] - [pætʃ] ,

Briar	**-**	**patch**	**,**
荆棘	-	修补	,

“我出生在那里，我爱那里，就像你爱那片亲爱的老荆棘丛一样。”

” [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . [kwæk] ['sɪmpli] .

”	**replied**	**Mrs**	**.**	**Quack**	**simply**	**.**
”	回复	太太	.	嘎嘎	简单地	.

“呱呱太太简单地回答道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .

“	**It**	**is**	**home**	**,**	**and**	**there**	**is**	**no**	**place**	**like**	**home**	**.**
“	它	是	家	,	和	那里	是	不	地方	喜欢	家	.

“这里是家，没有哪个地方能比得上家。”

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] ['sʌmər] .

Besides	**,**	**it**	**is**	**a**	**very**	**beautiful**	**and**	**a**	**very**	**wonderful**	**place**	**in**	**summer**	**.**
除了	,	它	是	一个	非常	美丽的	和	一个	非常	精彩的	地方	在	夏天	.

此外，那里夏天是一个非常美丽、非常美好的地方。

[ðer; ðər][ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [lʌv] .

There	**is**	**everything**	**that**	**Ducks**	**and**	**Geese**	**love**	**.**
那里	是	一切	那	鸭子	和	鹅	爱	.

这里有鸭子和鹅喜欢的一切。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [lʌv] [best] .

We	**have**	**all**	**we**	**want**	**of**	**the**	**food**	**we**	**love**	**best**	**.**
我们	有	全部	我们	想	的	这	食物	我们	爱	最好的	.

我们拥有了所有我们最爱的食物。

['evriwer] [ɪz] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][tɔːl] [græs] ['groʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

Everywhere	is	shallow	water	with	tall	grass	growing	in	it	.	”
到处	是	浅的	水	和	高的	草	生长	在	它	.	”

到处都是浅水，水里长满了高高的野草。

“ [hʌ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːtər] , “ [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] . ”

“	Huh	!	”	interrupted	Peter	,	“	I	wouldn't	think	much	of	a	place	like	that	.	”
“	嗯	!	”	中断	彼得	,	“	我	不会	思考	很多	的	一个	地方	喜欢	那	.	”

“哼！”彼得打断道，“我可不怎么看得起那种地方。”

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] , ” [snæpt] ['dʒeri]['mʌskræt] .

“	That's	because	you	don't	know	what	is	good	,	”	snapped	Jerry	Muskrat	.
“	那就是	因为	你	不	知道	什么	是	好的	,	”	啪啪	杰瑞	麝鼠	.

“那是因为你不知道什么是好的，”杰瑞·麝鼠厉声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

“	It	would	suit	me	,	”	he	added	,	with	shining	eyes	.
“	它	会	套装	我	,	”	他	额外	,	和	灼灼	眼睛	.

“这很适合我，”他补充道，眼睛闪闪发光。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l]['aɪləndz][dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər] [seɪf] ['nestɪŋ] - ['pleɪsɪz] , ”

“	There	are	the	dearest	little	islands	just	made	for	safe	nesting	-	places	,	”
“	那里	是	这	亲爱的	小的	岛屿	只是	制成	为了	安全的	嵌套	-	地方	,	”

[kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [kwæk] ,

continued	Mrs	.	Quack	,
持续	太太	.	嘎嘎	,

“那里有一些非常可爱的小岛，简直就是为鸟类提供安全筑巢场所而生的，”奎克太太继续说道。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .

without	heeding	the	interruptions	.
没有	听从	这	中断	.

不理会干扰。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][haɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

“	And	the	days	are	long	,	and	it	is	easy	to	hide	,	and	there	is
“	和	这	天	是	长的	,	和	它	是	简单的	到	隐藏	,	和	那里	是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

nothing	to	fear	,
没有什么	到	害怕	,

“日子漫长，很容易躲藏，没有什么好怕的。”

[fɔːr; fər] [tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]['gʌnz] ['nevər] [kʌm] [ðer; ðər] . ”

for	two	-	legged	creatures	with	terrible	guns	never	come	there	.	”
为了	二	-	腿	生物	和	糟糕的	枪支	绝不	来	那里	.	”

因为那些拿着可怕枪支的两足动物永远不会到那里来。”

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt] ['pleɪsɪz][tuː; tə][haɪd] ? ” [di'mɑːndid]

“	If	there	is	nothing	to	fear	,	why	do	you	care	about	places	to	hide	?	”	demanded
“	如果	那里	是	没有什么	到	害怕	,	为什么	做	你	关心	关于	地方	到	隐藏	?	”	要求

['piːtər] .

Peter	.
彼得	.

“如果没什么好怕的，你为什么要在意哪里可以躲藏呢？”彼得质问道。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][hæv; həv] ['enəmi] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	Well	,	of	course	,	we	have	enemies	,	just	as	you	do	here	,	but	they	are
“	出色地	,	的	课程	,	我们	有	敌人	,	只是	作为	你	做	这里	,	但	他们	是

['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] ,

natural	enemies	,
自然的	敌人	,

“当然，我们也有敌人，就像你们这里一样，但他们是天然的敌人。”

— [fɔksiz] [ænd; ənd] [mɪŋks] [ænd; ənd] [hɔːks] [ænd; ənd] [aulz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . [kwæk] .

—	Foxes	and	Minks	and	Hawks	and	Owls	,	”	explained	Mrs	.	Quack	.
—	狐狸	和	水貂	和	老鹰队	和	猫头鹰	,	”	解释	太太	.	嘎嘎	.

“狐狸、水貂、鹰和猫头鹰，”奎克太太解释道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Of	course	,
“	的	课程	,

“当然，

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən]

we	have	to	watch	out	for	them	and	have	places	where	we	can
我们	有	到	手表	出去	为了	他们	和	有	地方	在哪里	我们	能

[haɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

hide	from	them	,
隐藏	从	他们	,

我们必须提防他们，并且要有可以躲避他们的地方。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [wɪts] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪts] ,

but	it	is	our	wits	against	their	wits	,
但	它	是	我们的	智慧	反对	他们的	智慧	,

但这是我们和他们之间的智力较量，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi] [get] [kɔːt] .

and	it	is	our	own	fault	if	we	get	caught	.
和	它	是	我们的	自己的	过错	如果	我们	得到	捕捉	.

如果我们被抓住了，那就是我们自己的错。

[ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [fer] , [soʊ] [wiː; wi] [dəunt] [maɪnd] [ðæt] .

That	is	perfectly	fair	,	so	we	don't	mind	that	.
那	是	完美	公平的	,	所以	我们	不	头脑	那	.

这完全合理，所以我们并不介意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [men] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fer] .

It	is	only	men	who	are	not	fair	.
它	是	仅有的	男人	WHO	是	不是	公平的	.

只有男人才不公平。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['fernəs] [ɪz] .

They	don't	know	what	fairness	is	.
他们	不	知道	什么	公平	是	.

他们根本不懂什么是公平。

” ['piːtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kwæk] [went] [ɑːn] .

”	Peter	nodded	that	he	understood	,	and	Mrs	.	Quack	went	on	.
”	彼得	点头	那	他	理解	,	和	太太	.	嘎嘎	去	在	.

彼得点点头表示明白，奎克太太继续说道。

“ [læst] ['sʌmər] ['mɪstər] . [kwæk] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [nest] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd]

“	Last	summer	Mr	.	Quack	and	I	had	our	nest	on	the	dearest	little	island
“	最后的	夏天	先生	.	嘎嘎	和	我	有	我们的	巢	在	这	亲爱的	小的	岛

,

,

,

“去年夏天，我和鸭先生在我们最爱的小岛上安了家，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	one	found	it	.
和	不	一	成立	它	.

但没有人找到它。

[fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd] [twelv] [egz] , [ænd; ənd] [ðen] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['beɪbiːz][juː; jʊ]['evər]
First **we** **had** **twelve** **eggs** **,** **and** **then** **twelve** **of** **the** **dearest** **babies** **you** **ever**
第一的 我们 有 十二 鸡蛋 , 和 然后 十二 的 这 亲爱的 婴儿 你 曾经
[sɔː] . ”
saw **.** **”**
锯 . ”

“我们先是孵出了十二个鸡蛋，然后又孵出了十二个你见过的最可爱的宝宝。”

“ ['meɪbi] , ” [sed] ['piːtər] ['daʊtfəli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['beɪbiːz] .
“ **Maybe** **,** **”** **said** **Peter** **doubtfully** **,** **thinking** **of** **his** **own** **babies** **.**
“ 或许 , ” 说 彼得 怀疑地 , 思维 的 他的 自己的 婴儿 .

“也许吧，”彼得犹豫地说，想着自己的孩子。

“ [ðeɪ] [gruː] [soʊ][fæst] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [keɪm] ,
“ **They** **grew** **so** **fast** **that** **by** **the** **time** **the** **cold** **weather** **came** **,**
“ 他们 生长 所以 快速地 那 经过 这 时间 这 寒冷的 天气 来了 ,

“它们长得非常快，等到寒冷天气到来时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [kwæk] .
they **were** **as** **big** **as** **their** **father** **and** **mother** **,** **”** **continued** **Mrs** **.** **Quack** **.**
他们 是 作为 大的 作为 他们的 父亲 和 母亲 , ” 持续 太太 . 嘎嘎 .

“它们和它们的父母一样高大，”奎克太太继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][smɑːrt] , [tuː] .
“ **And** **they** **were** **smart** **,** **too** **.**
“ 和 他们 是 聪明的 , 也 .

“而且他们也很聪明。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
They **had** **learned** **how** **to** **take** **care** **of** **themselves** **just** **as** **well** **as** **I** **could**
他们 有 学习 如何 到 拿 关心 的 他们自己 只是 作为 出色地 作为 我 可以
.
:
.

他们学会了如何照顾自己，和我一样出色。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] .
I **certainly** **was** **proud** **of** **that** **family** **.**
我 当然 曾是 自豪的 的 那 家庭 .

我当然为那个家庭感到骄傲。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] .
But **now** **I** **don't** **know** **where** **one** **of** **them** **is** **.**
但 现在 我 不 知道 在哪里 一 的 他们 是 .

但我现在不知道其中一个在哪里。

” ['mɪsɪz] . [kwæk] ['sʌd(ə)nli] [tʃoʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [griːf] , [ænd; ənd]['piːtər] ['ræbɪt] [pə'laɪtli] [tɜːrnd]
” **Mrs** **.** **Quack** **suddenly** **choked** **up** **with** **grief** **,** **and** **Peter** **Rabbit** **politely** **turned**
” 太太 . 嘎嘎 突然 窒息 向上 和 悲伤 , 和 彼得 兔子 礼貌地 转向
[hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .
his **head** **away** **.**
他的 头 离开 .

“呱呱太太突然哽咽起来，彼得兔礼貌地把头扭到一边去。”

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[kwæk] [kən'tɪnjuːz] [hɜːr; hər] ['stɔːri]
QUACK **CONTINUES** **HER** **STORY**
嘎嘎 继续 她 故事

鸭子继续讲述她的故事

[wen] ['mɪsɪz] . [kwæk] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [twelv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer]
When **Mrs** **.** **Quack** **told** **of** **her** **twelve** **children** **and** **how** **she** **didn't** **know** **where**
什么时候 太太 . 嘎嘎 讲述 的 她 十二 孩子们 和 如何 她 没有 知道 在哪里
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ,
one **of** **them** **was** **,**
一 的 他们 曾是 ,

当奎克太太讲述她的十二个孩子以及她不知道其中一个孩子在哪里时，

['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['dʒeri]['mʌskræt] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] ['bædli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ,
Peter **Rabbit** **and** **Jerry** **Muskrat** **knew** **just** **how** **badly** **she** **was** **feeling** **,**
彼得 兔子 和 杰瑞 麝鼠 知道 只是 如何 糟糕 她 曾是 感觉 ,

彼得兔和杰瑞麝鼠非常清楚她感觉有多糟糕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər]
and **they** **turned** **their** **heads** **away** **and** **pretended** **that** **they** **didn't** **see** **her**
和 他们 转向 他们的 头部 离开 和 假装 那 他们 没有 看 她
[terz] .
tears **.**
眼泪 .

他们转过头去，假装没看到她的眼泪。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['stɔːri] .
In **a** **few** **minutes** **she** **bravely** **went** **on** **with** **her** **story** **.**
在 一个 很少 分钟 她 勇敢地 去 在 和 她 故事 .

几分钟后，她勇敢地继续讲述她的故事。

“ [wen] [dʒæk] [frɔːst] [keɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ]
“ **When** **Jack** **Frost** **came** **and** **we** **knew** **it** **was** **time** **to** **begin** **the** **long**
“ 什么时候 杰克 霜 来了 和 我们 知道 它 曾是 时间 到 开始 这 长的
['dʒɜːrni] ,
journey **,**
旅行 ,

“当霜冻来临，我们就知道漫长的旅程即将开始的时候了”，

['mɪstər] . [kwæk] [ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [twelv] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər]
Mr **.** **Quack** **and** **myself** **and** **our** **twelve** **children** **joined** **with** **some** **other**
先生 . 嘎嘎 和 我 和 我们的 十二 孩子们 加入 和 一些 其他
[dʌk] ['fæməliz] ,
Duck **families** **,**
鸭子 家庭 ,

呱先生、我和我们的十二个孩子与其他一些鸭子家庭一起加入了进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kwæk] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [wiː; wi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['wɪntər] [hoʊm] ,
and **with** **Mr** **.** **Quack** **in** **the** **lead** **,** **we** **started** **for** **our** **winter** **home** **,**
和 和 先生 . 嘎嘎 在 这 带领 , 我们 开始 为了 我们的 冬天 家 ,

在鸭先生的带领下，我们出发前往我们的过冬住所。

[wɪtʃ] ['riːəli] ['iznt] [ə; eɪ] [hoʊm] [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] .
which **really** **isn't** **a** **home** **but** **just** **a** **place** **to** **stay** **.**
哪个 真的 不是 一个 家 但 只是 一个 地方 到 停留 .

那其实算不上家，只是一个暂住的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] .
For **a** **while** **we** **had** **nothing** **much** **to** **fear** **.**
为了 一个 尽管 我们 有 没有什么 很多 到 害怕 .

有一段时间，我们没什么好怕的。

[wi:; wi] [wʊd] [flai][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [rest] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [leɪk] [ɔ:r][pɑ:nd][ɔ:r][ɑ:n]

We	would	fly	by	day	and	at	night	rest	in	some	quiet	lake	or	pond	or	on
我们	会	飞	经过	天	和	在	夜晚	休息	在	一些	安静的	湖	或者	池塘	或者	在

[sʌm; səm]['rɪvər] ,

some	river	,
一些	河	,

我们白天飞行，晚上在某个安静的湖泊、池塘或河流上休息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es][ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [greɪt] [mɑ:ʃiz] .

with	the	Great	Woods	all	about	us	or	sometimes	great	marshes	.
和	这	伟大的	伍兹	全部	关于	我们	或者	有时	伟大的	沼泽	.

我们周围是茂密的森林，有时是广袤的沼泽。

[pər'hæps][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [mɑ:ʃiz] [ɑ:r; ər] .

Perhaps	you	don't	know	what	marshes	are	.
也许	你	不	知道	什么	沼泽	是	.

或许你不知道沼泽是什么。

[ɪf] [ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [hɪr] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['rʌnɪŋ] ['evri] [wɪtʃ] [wei]

If	the	Green	Meadows	here	had	little	streams	of	water	running	every	which	way
如果	这	绿色的	草地	这里	有	小的	溪流	的	水	跑步	每一个	哪个	方式

[θru:] [ðem; ðəm] ,

through	them	,
通过	他们	,

如果这里的绿草地上到处都有小溪潺潺流淌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ɔ:l][sɔ:ft][ænd; ənd] ['mʌdi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd]

and	the	ground	was	all soft	and	muddy	and	full	of	water	,	and
和	这	地面	曾是	全部柔软的	和	浑	和	满的	的	水	,	和

[ðə; ði] [græs] [gru:] [tɔ:l] ,

the	grass	grew	tall	,
这	草	生长	高的	,

地面松软泥泞，积满了水，草长得很高。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mɑ:ʃiz] .

they	would	be	marshes	.
他们	会	是	沼泽	.

它们会变成沼泽。

" ['dʒeri] ['mʌskˌræts] [aɪz] ['spɑ:kld] .

"	Jerry	Muskrat's	eyes	sparkled	.
"	杰瑞	麝鼠的	眼睛	闪闪发光	.

"杰瑞·麝鼠的眼睛闪闪发光。"

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] !

"	I	would	like	a	place	like	that	!
"	我	会	喜欢	一个	地方	喜欢	那	!

"我想要那样的地方！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kwæk] .

"	You	certainly	would	,	"	replied	Mrs	.	Quack	.
"	你	当然	会	,	"	回复	太太	.	嘎嘎	.

"你当然会，"奎克太太回答道。

" [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][lɑ:ts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['relətɪvz] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] . "

"	We	always	find	lots	of	your	relatives	in	such	places	.	"
"	我们	总是	寻找	很多	的	你的	亲属	在	这样的	地方	.	"

"我们总能在这样的地方找到你的很多亲戚。"

“ [mɑːʃiz] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [swɔmps] , ” ['ventʃərd] ['piːtər] ['ræbɪt] , [huː] [hæd; həd]
“ Marshes must be something like swamps , ” ventured Peter Rabbit , who had
“ 沼泽 必须 是 某物 喜欢 沼泽 , ” 冒险 彼得 兔子 , WHO 有
[bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
been thinking the matter over .
到过 思维 这 事情 超过 .

“沼泽一定和湿地有点像，”彼得兔一直在思考这个问题，他试探性地说道。

“ ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]
“ Very much the same , only with grass and rushes in place of trees and
“ 非常 很多 这 相同的 , 仅有的 和 草 和 冲刺 在 地方 的 树木 和
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

“非常相似，只是把树木和灌木换成了草和灯芯草。”

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kwæk] .
” replied Mrs . Quack .
” 回复 太太 . 嘎嘎 .

“，”奎克太太回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
“ There is plenty to eat and the loveliest hiding - places .
“ 那里 是 很多 到 吃 和 这 最可爱的 隐藏 - 地方 .

“这里有充足的食物和绝佳的藏身之处。”

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [steɪd] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
In some of these we stayed days at a time .
在 一些 的 这些 我们 入住 天 在 一个 时间 .

有些地方我们一待就是好几天。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] [steɪd] [ʌn'tɪl][dʒæk][frɔːst] [keɪm] [tuː; tə][draɪv][juː 'es][aʊt] .
In fact , we stayed until Jack Frost came to drive us out .
在 事实 , 我们 入住 直到 杰克 霜 来了 到 驾驶 我们 出去 .

事实上，我们一直待到严寒来临才离开。

[ðen] [æz; əz][wiː; wi] [fluː] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [tuː] - [legd]
Then as we flew , we began to see the homes of these terrible two - legged
然后 作为 我们 飞翔 , 我们 开始 到 看 这 房屋 的 这些 糟糕的 二 - 腿
['kriːtʃərz] [kɔːld] [men] ,
creatures called men ,
生物 称为 男人 ,

然后，当我们飞行时，我们开始看到这些可怕的两足生物——人类——的家园。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][wiː; wi]['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [piːs] ,
and from that time on we never knew a minute of peace ,
和 从 那 时间 在 我们 绝不 知道 一个 分钟 的 和平 ,

从那以后，我们再也没有过一刻安宁。

[ɪk'septɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr][fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .
excepting when we were flying high in the air or far out over the water .
除外 什么时候 我们 是 飞行 高的 在 这 空气 或者 远的 出去 超过 这 水 .

除非我们飞得很高或者飞得很远，否则不会发生这种情况。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst] [kept] ['flaɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr]['nevər][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [nɪr]
If we could have just kept flying all the time or never had to go near
如果 我们 可以 有 只是 保留 飞行 全部 这 时间 或者 绝不 有 到 去 靠近
[ðə; ði] [ʃɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,

如果我们能一直飞下去，或者永远不必靠近海岸，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] .
we **would** **have** **been** **all** **right** **.**
我们 会 有 到过 全部 正确的 .

我们本来会没事的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] . ”
But **we** **had** **to** **eat** **.** **”**
但 我们 有 到 吃 . ”

但我们必须吃饭。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['piːtər] .
“ **Of** **course** **,** **”** **said** **Peter** **.**
“ 的 课程 , ” 说 彼得 .

“当然，”彼得说。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][tuː; tə] [iːt] . ”
“ **Everybody** **has** **to** **eat** **.** **”**
“ 大家 有 到 吃 . ”

“人人都要吃饭。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][rest] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kwæk] .
“ **And** **we** **had** **to** **rest** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Quack** **.**
“ 和 我们 有 到 休息 , ” 说 太太 . 嘎嘎 .

“我们得休息一下，”奎克太太说。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['piːtər] .
“ **Certainly** **,** **”** **said** **Peter** **.**
“ 当然 , ” 说 彼得 .

“当然，”彼得说。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][tuː; tə][duː] [ðæt] . ”
“ **Everybody** **has** **to** **do** **that** **.** **”**
“ 大家 有 到 做 那 . ”

“每个人都必须这样做。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn][kloʊz][tuː; tə] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]
“ **And** **to** **eat** **we** **had** **to** **go** **in** **close** **to** **shore** **where** **the** **water** **was**
“ 和 到 吃 我们 有 到 去 在 关闭 到 支撑 在哪里 这 水 曾是
[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [diːp] ,
not **at** **all** **deep** **,**
不是 在 全部 深的 ,

“为了吃饭，我们必须到靠近岸边、水很浅的地方去。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get] [fuːd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] .
because **it** **is** **only** **in** **such** **places** **that** **we** **can** **get** **food** **,** **”** **continued** **Mrs** **.**
因为 它 是 仅有的 在 这样的 地方 那 我们 能 得到 食物 , ” 持续 太太 .
[kwæk] .
Quack **.**
嘎嘎 .

“因为只有在这样的地方我们才能获得食物，”奎克太太继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][flai][æz; əz][wiː; wi][flai] , [ænd; ənd] [streŋθ] [rɪ'kwaɪrz]
“ **It** **takes** **a** **lot** **of** **strength** **to** **fly** **as** **we** **fly** **,** **and** **strength** **requires**
“ 它 需要 一个 很多 的 力量 到 飞 作为 我们 飞 , 和 力量 需要
['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] .
plenty **of** **food** **.**
很多 的 食物 .

“像我们这样飞行需要很大的力量，而力量需要大量的食物。”

['mɪstər] . [kwæk] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][best] ['fiːdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ]

Mr	.	Quack	knew	all	the	best	feeding	-	places	,	for	he	had	made	the	long
先生	.	嘎嘎	知道	全部	这	最好的	喂养	-	地方	,	为了	他	有	制成	这	长的

['dʒɜːrni] ['sevrəl] [taɪmz] ,

journey	several	times	,
旅行	一些	时代	,

鸭先生知道所有最好的喂食地点，因为他曾多次长途跋涉前往。

[soʊ] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

so	every	day	he	would	lead	the	way	to	one	of	these	.
所以	每一个	天	他	会	带领	这	方式	到	一	的	这些	.

所以他每天都会带头去其中一个地方。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʃoʊz] [ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['loʊnli] ['lʊkɪŋ] ['pleɪsɪz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

He	always	chose	the	wildest	and	most	lonely	looking	places	he	could	find	,
他	总是	选择	这	最狂野的	和	最多	孤独	寻找	地方	他	可以	寻找	,

他总是选择他能找到的最荒凉、最偏僻的地方。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][men] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

as	far	as	possible	from	the	homes	of	men	,	but	even	then	he	was
作为	远的	作为	可能的	从	这	房屋	的	男人	,	但	甚至	然后	他	曾是

['nevər] ['kerləs] .

never	careless	.
绝不	粗心	.

他尽可能远离人类的住所，但即使在人类居住的地方，他也从不粗心大意。

[hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][ə'raʊnd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

He	would	lead	us	around	back	and	forth	over	the	place	he	had	chosen	,
他	会	带领	我们	大约	后退	和	前进	超过	这	地方	他	有	选定	,

他会带着我们在他选定的地方来回走动，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] [fɔːr; fər][saɪnz][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	we	would	all	look	with	all	our	might	for	signs	of	danger	.
和	我们	会	全部	看	和	全部	我们的	可能	为了	标志	的	危险	.

我们都会竭尽全力寻找危险的迹象。

[ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [nʌn] , [wiː; wi] [wʊd] [drɑːp] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

If	we	saw	none	,	we	would	drop	down	a	little	nearer	and	a	little	nearer	.
如果	我们	锯	没有任何	,	我们	会	降低	向下	一个	小的	更近	和	一个	小的	更近	.

如果看不到任何目标，我们就再往下俯冲一点，再往下俯冲一点。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃflnəs] , [wiː; wi]['nevər][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] ,

But	with	all	our	watchfulness	,	we	never	could	be	sure	,	absolutely	sure	,
但	和	全部	我们的	警惕	,	我们	绝不	可以	是	当然	,	绝对地	当然	,

[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] .

that	all	was	safe	.
那	全部	曾是	安全的	.

但即便我们时刻保持警惕，也永远无法绝对确定一切都是安全的。

['sʌmtaɪmz] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] [wʊd] [biː; bi]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l]

Sometimes	those	terrible	two	-	legged	creatures	would	be	hiding	in	the	very	middle
有时	那些	糟糕的	二	-	腿	生物	会	是	隐藏	在	这	非常	中间

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ,

of	the	wildest	,
的	这	最狂野的	,

有时，那些可怕的两足生物会藏身于最荒野的中心地带。

[moʊst] ['loʊnli] ['lʊkɪŋ] [mɑːʃiz] .

most	lonely	looking	marshes	.
最多	孤独	寻找	沼泽	.

看起来最荒凉的沼泽地。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ðem; ðəm] .

They	would	be	covered	with	grass	so	that	we	couldn't	see	them	.
他们	会	是	涵盖	和	草	所以	那	我们	不能	看	他们	.

它们会被草覆盖，这样我们就看不见它们了。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [fluː] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] [ʌv; əv]

Then	,	as	we	flew	over	them	,	would	come	the	bang	,	bang	,	bang	,	bang	of
然后	,	作为	我们	飞翔	超过	他们	,	会	来	这	砰	,	砰	,	砰	,	砰	的

['terəb(ə)l]['gʌnz] ,

terrible	guns	,
糟糕的	枪支	,

然后，当我们飞过他们头顶时，就会传来可怕的枪炮声，砰砰砰砰。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [flɑːk] [wʊd] [drɑːp] .

and	always	some	of	our	flock	would	drop	.
和	总是	一些	的	我们的	群	会	降低	.

总会有一些羊掉下来。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] ,

We	would	have	to	leave	them	behind	,
我们	会	有	到	离开	他们	在后面	,

我们不得不把他们留下。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ɪf] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wiː; wi][mʌst; məst][get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ]

for	we	knew	if	we	wanted	to	live	we	must	get	beyond	the	reach
为了	我们	知道	如果	我们	通缉	到	居住	我们	必须	得到	超过	这	抵达

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]['gʌnz] .

of	those	terrible	guns	.
的	那些	糟糕的	枪支	.

因为我们知道，如果我们想活命，就必须逃离那些可怕的枪支。

[soʊ][wiː; wi] [wʊd] [flai]['aʊər; ɑːr]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

So	we	would	fly	our	hardest	.
所以	我们	会	飞	我们的	最难	.

所以我们会拼尽全力飞行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] , [dʒʌst] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] !

It	was	awful	,	just	simply	awful	!
它	曾是	可怕	,	只是	简单地	可怕	!

太糟糕了，简直糟透了！

" ['mɪsɪz] . [kwæk] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd]['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['dʒeri]['mʌskræt]

"	Mrs	.	Quack	paused	and	shuddered	,	and	Peter	Rabbit	and	Jerry	Muskrat
"	太太	.	嘎嘎	暂停	和	颤抖	,	和	彼得	兔子	和	杰瑞	麝鼠

['ʃʌdəd] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

shuddered	in	sympathy	.
颤抖	在	同情	.

"鸭太太停顿了一下，浑身一颤，彼得兔和杰瑞麝鼠也感同身受地颤抖起来。"

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['fiːdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

"	Sometimes	we	would	have	to	try	three	or	four	feeding	-	places	before	we
"	有时	我们	会	有	到	尝试	三	或者	四	喂养	-	地方	前	我们

[faʊnd] [wʌn] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['terəb(ə)l]['gʌnz] .

found	one	where	there	were	no	terrible	guns	.
成立	一	在哪里	那里	是	不	糟糕的	枪支	.

"有时候，我们得去三四个地方喂食，才能找到一个没有可怕枪支的地方。"

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dɪd][faɪnd][wʌn] ,

And	when	we	did	find	one	,
和	什么时候	我们	做过	寻找	一	,

当我们最终找到一个的时候，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] [fuːd] ,

we	would	be	so	tired	and	frightened	that	we	couldn't	enjoy	our	food	,
我们	会	是	所以	疲劳的	和	害怕	那	我们	不能	享受	我们的	食物	,

我们会又累又害怕，根本没法好好吃饭。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	we	didn't	dare	to	sleep	without	some	one	on	watch	all	the	time	.
和	我们	没有	敢	到	睡觉	没有	一些	一	在	手表	全部	这	时间	.

我们不敢在没有有人时刻守候的情况下睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] ['evri] [deɪ] .

It	was	like	that	every	day	.
它	曾是	喜欢	那	每一个	天	.

每天都是这样。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi][gɑːt] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] .

The	farther	we	got	,	the	worse	it	became	.
这	更远	我们	得到	,	这	更糟	它	成为	.

我们走得越远，情况就越糟糕。

['aʊər; ɑːr] [flɑːk] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] .

Our	flock	grew	smaller	and	smaller	.
我们的	群	生长	较小的	和	较小的	.

我们的羊群越来越少。

[ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['gʌnz] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fər'get]

Those	who	escaped	the	terrible	guns	would	be	so	frightened	that	they	would	forget
那些	WHO	逃脱	这	糟糕的	枪支	会	是	所以	害怕	那	他们	会	忘记

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['liːdər] [ænd; ənd] [wʊd] [flai][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd]['leɪtər][pər'hæps]

to	follow	their	leader	and	would	fly	in	different	directions	and	later	perhaps
到	跟随	他们的	领导者	和	会	飞	在	不同的	方向	和	之后	也许

[dʒɔɪn] ['ʌðər] ['flɑːks] .

join	other	flocks	.
加入	其他	羊群	.

那些侥幸逃脱可怕枪炮的鸟儿会因为极度恐惧而忘记跟随它们的领头鸟，朝着不同的方向飞去，后来或许会加入其他鸟群。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['saʊθlænd]

So	it	was	that	when	at	last	we	reached	the	place	in	the	sunny	Southland
所以	它	曾是	那	什么时候	在	最后的	我们	达到	这	地方	在	这	阳光明媚	南地

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] ,

for	which	we	had	started	,
为了	哪个	我们	有	开始	,

所以，当我们最终到达我们出发的目的地——阳光明媚的南方大区时，

['mɪstər] . [kwæk] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

Mr	.	Quack	and	I	were	alone	.
先生	.	嘎嘎	和	我	是	独自的	.

当时只有我和鸭先生两个人。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [twelv] ['tʃɪldrən] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

What	became	of	our	twelve	children	I	don't	know	.
什么	成为	的	我们的	十二	孩子们	我	不	知道	.

我不知道我们的十二个孩子后来怎么样了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði]['terəb(ə)l]['gʌnz] [kɪld] [sʌm; səm] .

I	am	afraid	the	terrible	guns	killed	some	.
我	是	害怕的	这	糟糕的	枪支	被杀	一些	.

恐怕那些可怕的枪支夺走了一些人的生命。

[aɪ][hoʊp][sʌm; səm][dʒɔɪnd] ['ʌðər] ['flɑːks][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

I	hope	some	joined	other	flocks	and	escaped	,	but	I	don't	know	.	”
我	希望	一些	加入	其他	羊群	和	逃脱	,	但	我	不	知道	.	”

我希望有些鸟加入了其他鸟群逃脱了，但我并不确定。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dɪd] [tuː] , ” [sed] ['piːtər] .

“	I	hope	they	did	too	,	”	said	Peter	.
“	我	希望	他们	做过	也	,	”	说	彼得	.

“我希望他们也这么想，”彼得说。

[viː]

V
V

\/

['piːtər] [ləːnz] [mɔːr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

PETER	LEARNS	MORE	OF	MRS	.
彼得	学习	更多的	的	太太	.

彼得对夫人有了更多了解。

- ['trʌblz]

QUACK'S	TROUBLES
-	麻烦

庸医的麻烦

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [wen] [wiː; wi] [noʊ]

It	often	happens	when	we	know
它	经常	发生	什么时候	我们	知道

这种情况经常发生在我们明知的时候。

[ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [pæs] [θruː] ,

The	troubles	that	our	friends	pass	through	,
这	麻烦	那	我们的	朋友们	经过	通过	,

我们朋友所经历的苦难，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [siːm] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] ;

Our	own	seem	very	small	indeed	;
我们的	自己的	似乎	非常	小的	的确	;

我们自己的似乎确实非常渺小；

[juːl] ['ɔːlweɪz][faɪnd][ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

You'll	always	find	that	this	is	true	.
你会	总是	寻找	那	这	是	真的	.

你会发现事实总是如此。

“ [maɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][felt][glæd] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃt] [jʊr; jər]['wɪntər] [hoʊm] !

“	My	,	you	must	have	felt	glad	when	you	reached	your	winter	home	!
“	我的	,	你	必须	有	毛毡	高兴的	什么时候	你	达到	你的	冬天	家	!

“哎呀，你到达冬日住所的时候一定很高兴吧！”

” [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] ['ræbɪt] [wen] ['mɪsɪz] . [kwæk] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

”	exclaimed	Peter	Rabbit	when	Mrs	.	Quack	finished	the	account	of	her	long	,
”	惊呼	彼得	兔子	什么时候	太太	.	嘎嘎	完成的	这	帐户	的	她	长的	,

“当呱呱太太讲完她漫长的故事后，彼得兔惊呼道……”

['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌmər] [hoʊm][ɪn][ðə; ði][fɑːr]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd][tuː; tə]

terrible	journey	from	her	summer	home	in	the	far	Northland	to
糟糕的	旅行	从	她	夏天	家	在	这	远的	北地	到

[hɜːr; hər]['wɪntər] [hoʊm][ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['saʊθlænd] .

her	winter	home	in	the	far	Southland	.
她	冬天	家	在	这	远的	南地	.

从她位于遥远的北方避暑胜地到她位于遥远的南方避寒胜地，这是一段可怕的旅程。

“ [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kwæk] ,

“	I	did	,	”	replied	Mrs	.	Quack	,
“	我	做过	,	”	回复	太太	.	嘎嘎	,

“我做了，”奎克太太回答道。

“ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ] ['kudnt] [fər'get] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd]

“	but	all	the	time	I	couldn't	forget	those	to	whom	terrible	things	had
“	但	全部	这	时间	我	不能	忘记	那些	到	谁	糟糕的	事物	有

['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] ,

happened	on	the	way	down	,
发生	在	这	方式	向下	,

但我始终无法忘记那些在堕落过程中遭遇不幸的人。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [aɪ] [kept] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bæk] . ”

and	then	,	too	,	I	kept	dreading	the	long	journey	back	.	”
和	然后	,	也	,	我	保留	恐惧	这	长的	旅行	后退	.	”

而且，我一直很害怕漫长的返程旅程。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər] .

“	I	don't	see	why	you	didn't	stay	right	there	.
“	我	不	看	为什么	你	没有	停留	正确的	那里	.

我不明白你为什么不待在那里。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , ” [sed] ['piːtər] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['wɪzdəm] .

I	would	have	,	”	said	Peter	,	nodding	his	head	with	an	air	of	great	wisdom	.
我	会	有	,	”	说	彼得	,	点头	他的	头	和	一个	空气	的	伟大的	智慧	.

“我会的，”彼得说着，点了点头，一副很有智慧的样子。

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kwæk] .

“	Not	if	you	were	I	,	”	replied	Mrs	.	Quack	.
“	不是	如果	你	是	我	,	”	回复	太太	.	嘎嘎	.

“如果你是我，我就不会这么做，”奎克太太回答道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [jʌŋ] [dʌks]

“	In	the	first	place	it	isn't	a	proper	place	in	which	to	bring	up	young	Ducks
“	在	这	第一的	地方	它	不是	一个	恰当的	地方	在	哪个	到	带来	向上	年轻的	鸭子

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .

and	make	them	strong	and	healthy	.
和	制作	他们	强的	和	健康	.

“首先，这里并不是一个适合养育幼鸭、使其强壮健康的场所。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['deindʒəz] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [jʌŋ] [dʌks] [ðæn; ðən]

In	the	second	place	there	are	more	dangers	down	there	for	young	Ducks	than
在	这	第二	地方	那里	是	更多的	危险	向下	那里	为了	年轻的	鸭子	比

[ʌp][ɪn][ðə; ði][fɑːr]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] .

up	in	the	far	Northland	.
向上	在	这	远的	北地	.

其次，对于幼鸭来说，那里的危险比遥远的北方地区要大得多。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [dʌks] [tuː; tə][nest] ['prɑːpərli] .

In	the	third	place	there	isn't	room	for	all	the	Ducks	to	nest	properly	.
在	这	第三	地方	那里	不是	房间	为了	全部	这	鸭子	到	巢	适当地	.

第三，没有足够的空间让所有的鸭子都好好筑巢。

[ænd; ənd]['læstli][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['riːəl] [hoʊm] ,

And	lastly	there	is	a	great	longing	for	our	real	home	,
和	最后	那里	是	一个	伟大的	渴望	为了	我们的	真实的	家	,

最后，我们心中还有着对真正家园的深深渴望。

[wɪtʃ] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [pʊt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒʌst] [meɪks] [ˌjuː 'es]

which	Old	Mother	Nature	has	put	in	our	hearts	and	which	just	makes	us
哪个	老的	母亲	自然	有	放	在	我们的	心	和	哪个	只是	制作	我们

[goʊ] .

go	.
去	.

这是大自然母亲赋予我们的，也是驱使我们前行的力量。

[wiː; wi] ['kudnt] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] . ”

We	couldn't	be	happy	if	we	didn't	.	”
我们	不能	是	快乐的	如果	我们	没有	.	”

如果我们不这样做，我们就无法快乐。

“ [ɪz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [daʊn] ? ” [æskt] ['piːtər] .

“	Is	the	journey	back	as	bad	as	the	journey	down	?	”	asked	Peter	.
“	是	这	旅行	后退	作为	坏的	作为	这	旅行	向下	?	”	问	彼得	.

彼得问道：“回程的路程和去程一样糟糕吗？”

“ [wɜːrs] , ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrs] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kwæk] ['sædli] .

“	Worse	,	very	much	worse	,	”	replied	Mrs	.	Quack	sadly	.
“	更糟	,	非常	很多	更糟	,	”	回复	太太	.	嘎嘎	令人遗憾的是	.

“更糟，糟得多，”奎克太太悲伤地回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [dʒʌst] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ə'loʊn] .

“	You	can	see	for	yourself	just	how	bad	it	is	,	for	here	I	am	all	alone	.
“	你	能	看	为了	你自己	只是	如何	坏的	它	是	,	为了	这里	我	是	全部	独自的	.

“你自己看看情况有多糟糕，因为我孤身一人在这里。”

” [terz] [fɪld] ['mɪsɪz] . - [aɪz] .

”	Tears	filled	Mrs	.	Quack's	eyes	.
”	眼泪	已填	太太	.	-	眼睛	.

“奎克太太的眼里充满了泪水。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	It	is	almost	too	terrible	to	talk	about	,	”	she	continued	after	a	minute	.
“	它	是	几乎	也	糟糕的	到	讲话	关于	,	”	她	持续	后	一个	分钟	.

“这事儿太可怕了，简直难以启齿，”她过了一会儿又说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [fuːd] ['iznt] [æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

“	You	see	,	for	one	thing	,	food	isn't	as	plentiful	as	it	is	in	the	fall	,
“	你	看	,	为了	一	事物	,	食物	不是	作为	丰富	作为	它	是	在	这	落下	,

“你看，首先，食物不像秋季那样充足，

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	we	just	have	to	go	wherever	it	is	to	be	found	.
和	我们	只是	有	到	去	无论	它	是	到	是	成立	.

我们只需要去它所在的地方寻找它。

[ðoʊz] [tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] [noʊ] [wer] [ðoʊz] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [wel]

Those	two	-	legged	creatures	know	where	those	feeding	-	grounds	are	just	as	well
那些	二	-	腿	生物	知道	在哪里	那些	喂养	-	理由	是	只是	作为	出色地

[æz; əz][wiː; wi][duː] ,

as	we	do	,
作为	我们	做	,

那些两脚动物和我们一样，也知道哪里有食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [haɪd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['terəb(ə)l]['gʌnz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [wiː; wi]

and	they	hide	there	with	their	terrible	guns	just	as	they	did	when	we
和	他们	隐藏	那里	和	他们的	糟糕的	枪支	只是	作为	他们	做过	什么时候	我们

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [saʊθ] .

were	coming	south	.
是	未来	南	.

他们带着可怕的枪支藏在那里，就像我们南下时他们藏匿的地方一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [naʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

But	it	is	much	worse	now	,	very	much	worse	.
但	它	是	很多	更糟	现在	,	非常	很多	更糟	.

但现在情况更糟了，糟得多。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,

You	see	,	when	we	were	going	the	other	way	,
你	看	,	什么时候	我们	是	去	这	其他	方式	,

你看，当我们往反方向走的时候，

[ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

if	we	found	them	at	one	place	we	could	go	on	to	another	,
如果	我们	成立	他们	在	一	地方	我们	可以	去	在	到	其他	,

如果我们在一个地方找到了它们，我们就可以继续前往另一个地方。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [wiː; wi]['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] .

but	when	we	are	going	north	we	cannot	always	do	that	.
但	什么时候	我们	是	去	北	我们	不能	总是	做	那	.

但是当我们向北行进时，我们并不总是能做到这一点。

[wiː; wi]['kænɑːt][goʊ]['eni]['fæstər][ðæn; ðən][dʒæk][frɔːst] [dʌz] .

We	cannot	go	any	faster	than	Jack	Frost	does	.
我们	不能	去	任何	快点	比	杰克	霜	做	.

我们不可能比寒霜杰克走得更快。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [bæŋ] ,

Sometimes	we	are	driven	out	of	a	place	by	the	bang	,
有时	我们	是	驱动	出去	的	一个	地方	经过	这	砰	,

有时我们会因为一声巨响而离开某个地方。

[bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['gʌnz][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ,

bang	of	the	terrible	guns	and	go	on	,
砰	的	这	糟糕的	枪支	和	去	在	,

可怕的枪声响起，然后继续前进。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒæk][frɔːst] ,

only	to	find	that	we	have	caught	up	with	Jack	Frost	,
仅有的	到	寻找	那	我们	有	捕捉	向上	和	杰克	霜	,

结果却发现我们已经追上了杰克·弗罗斯特，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɑːndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] .

and	that	the	ponds	and	the	rivers	are	still	covered	with	ice	.
和	那	这	池塘	和	这	河流	是	仍然	涵盖	和	冰	.

池塘和河流仍然被冰层覆盖。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]['gʌnz]

Then	there	is	nothing	to	do	but	to	turn	back	to	where	those	terrible	guns
然后	那里	是	没有什么	到	做	但	到	转动	后退	到	在哪里	那些	糟糕的	枪支

[ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

are	waiting	for	us	.
是	等待	为了	我们	.

那么我们别无选择，只能返回那些可怕的枪支等待着我们的地方。

[wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

We	just	have	to	do	it	.
我们	只是	有	到	做	它	.

我们必须这么做。

” ['mɪsɪz] . [kwæk] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['ʃivəd] .

”	Mrs	.	Quack	stopped	and	shivered	.
”	太太	.	嘎嘎	停止	和	瑟瑟发抖	.

“奎克太太停了下来，打了个寒颤。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]

“	It	seems	to	me	I	have	heard	nothing	but	the	noise	of	those	terrible
“	它	似乎	到	我	我	有	听到	没有什么	但	这	噪音	的	那些	糟糕的

['gʌnz] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,

guns	ever	since	we	started	,
枪支	曾经	自从	我们	开始	,

“自从我们开始行动以来，我似乎除了那些可怕的枪声之外什么也没听到。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] .

”	said	she	.
”	说	她	.

“她说。”

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [miːl] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , [nɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

“	I	haven't	had	a	good	square	meal	for	days	and	days	,	nor	a	good	rest	.
“	我	还没有	有	一个	好的	正方形	一顿饭	为了	天	和	天	,	也不	一个	好的	休息	.

“我已经好几天没吃上一顿像样的饭了，也没好好休息过。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] ['dredfəli] ['nɜːrvəs] .

That	is	what	makes	me	so	dreadfully	nervous	.
那	是	什么	制作	我	所以	极其糟糕	紧张的	.

这就是让我感到无比紧张的原因。

['sʌmtaɪmz] ,

Sometimes	,
有时	,

有时，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp]

when	we	had	been	driven	from	place	to	place	until	we	had	caught	up
什么时候	我们	有	到过	驱动	从	地方	到	地方	直到	我们	有	捕捉	向上

[wɪð; wɪθ][dʒæk] [frɔːst] ,

with	Jack	Frost	,
和	杰克	霜	,

当我们一路辗转各地，直到追上杰克·弗罗斯特时，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][aɪs] [ɪk'septɪŋ] [ɪn] [smɔːl] ['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ]['rɪvər] [wer] [ðə; ði]

there	would	be	nothing	but	ice	excepting	in	small	places	in	a	river	where	the
那里	会	是	没有什么	但	冰	除外	在	小的	地方	在	一个	河	在哪里	这

['wɔːtər] [rʌnz] [tuː] ['swɪftli] [tuː; tə] [friːz] .

water	runs	too	swiftly	to	freeze	.
水	跑步	也	迅速地	到	冻结	.

除了河流中水流速度过快而无法结冰的小地方外，其他地方都将是冰。

[wiː; wi] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

We	would	just	have	to	drop	into	one	of	these	to	rest	a	little	,
我们	会	只是	有	到	降低	进入	一	的	这些	到	休息	一个	小的	,

我们得找个地方稍微休息一下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [floʊn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] [eɪkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

because	we	had	flown	so	far	that	our	wings	ached	as	if	they	would
因为	我们	有	飞行	所以	远的	那	我们的	翅膀	疼痛	作为	如果	他们	会

[drɑːp] [ɔːf] .

drop	off	.
降低	离开	.

因为我们飞得太远了，翅膀疼得好像要掉下来似的。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Then	just	as	we	would	think	we	were	safe	for	a	little	while	,
然后	只是	作为	我们	会	思考	我们	是	安全的	为了	一个	小的	尽管	,

正当我们以为暂时安全了的时候，

[ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][gʌn] .

there	would	come	the	bang	of	a	terrible	gun	.
那里	会	来	这	砰	的	一个	糟糕的	枪	.

一声可怕的枪响即将传来。

[ðen] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][flai] [ə'gen] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ,

Then	we	would	have	to	fly	again	as	long	as	we	could	,
然后	我们	会	有	到	飞	再次	作为	长的	作为	我们	可以	,

然后，只要我们还能飞，我们就得继续飞下去。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər]

and	finally	come	back	to	the	same	place	because	there	was	no	other
和	最后	来	后退	到	这	相同的	地方	因为	那里	曾是	不	其他

[pleɪs] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ] .

place	where	we	could	go	.
地方	在哪里	我们	可以	去	.

最后我们又回到了原地，因为我们无处可去。

[ðen] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [naɪt] [keɪm] .

Then	we	would	have	to	do	it	all	over	again	until	night	came	.
然后	我们	会	有	到	做	它	全部	超过	再次	直到	夜晚	来了	.

然后我们就得一遍又一遍地重复这个过程，直到夜幕降临。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [men][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]['gʌnz][mʌst; məst] [heɪt] [ˌju: 'es][ænd; ənd][wɑ:nt]

Sometimes	I	think	that	those	men	with	terrible	guns	must	hate	us	and	want
有时	我	思考	那	那些	男人	和	糟糕的	枪支	必须	恨	我们	和	想

[tu:; tə] [kɪl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

to	kill	every	one	of	us	.
到	杀	每一个	一	的	我们	.

有时我觉得那些拿着可怕枪支的人一定恨我们，想要杀光我们每一个人。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['pɪti] .

If	they	didn't	,	they	would	have	a	little	bit	of	pity	.
如果	他们	没有	,	他们	会	有	一个	小的	少量	的	遗憾	.

如果他们没有那样做，他们或许会有点同情心。

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['hævnt] ['eni] ['hɑ:rts] [æt; ət][ɔ:l] . ”

They	simply	haven't	any	hearts	at	all	.	”
他们	简单地	还没有	任何	心	在	全部	.	”

他们根本没有心肠。

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [soʊ] , ” [ə'gri:d] ['pi:tər] .

“	It	does	seem	so	,	”	agreed	Peter	.
“	它	做	似乎	所以	,	”	同意	彼得	.

“看来确实如此，”彼得同意道。

“ [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] !

“	But	wait	until	you	know	Farmer	Brown's	boy	!
“	但	等待	直到	你	知道	农民	布朗的	男生	!

“但是等等，你就会知道布朗农夫的儿子是谁了！”

['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [hɑ:rt] !

He's	got	a	heart	!
他是	得到	一个	心	!

他心地善良！

” [hi:; hi] ['ædɪd] ['braɪtli] .

”	he	added	brightly	.
”	他	额外	明亮地	.

“他兴高采烈地补充道。”

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [ri'tɔ:tid] ['mɪsɪz] . [kwæk] .

“	I	don't	want	to	know	him	,	”	retorted	Mrs	.	Quack	.
“	我	不	想	到	知道	他	,	”	反驳	太太	.	嘎嘎	.

“我不想认识他，”奎克太太反驳道。

“ [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [nɪr] [hɪr] , [ju:l] [si:] [ˌem 'i:] [li:v] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

“	If	he	comes	near	here	,	you'll	see	me	leave	in	a	hurry	.
“	如果	他	来	靠近	这里	,	你会	看	我	离开	在	一个	匆忙	.

“如果他靠近这里，你就会看到我赶紧离开。”

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑ:t][wʌn] ['mɪnɪt] .

I	wouldn't	trust	one	of	them	,	not	one	minute	.
我	不会	相信	一	的	他们	,	不是	一	分钟	.

我一个也不信，一分钟也不信。

[ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] , [du:][ju:; jʊ] ?

You	don't	think	he	will	come	,	do	you	?
你	不	思考	他	将要	来	,	做	你	?

你觉得他不会来，是吗?

” ['pi:tər][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] [medəuz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] .

”	Peter	sat	up	and	looked	across	the	Green	Meadows	,	and	his	heart	sank	.
”	彼得	卫星	向上	和	看起来	穿过	这	绿色的	草地	,	和	他的	心	沉没	.

彼得坐起身，望向绿茵茵的草地，心中一阵沉了下去。

“ ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi][wəʊnt][hɜ:rt][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . [kwæk] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	He's	coming	now	,	but	I'm	sure	he	won't	hurt	you	,	Mrs	.	Quack	,	”	said	he	.
“	他是	未来	现在	,	但	我是	当然	他	惯于	伤害	你	,	太太	.	嘎嘎	,	”	说	他	.

“他现在就来，但我确信他不会伤害你，夸克太太，”他说。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [kwæk] ['wʊdnt] [weɪt][tu:; tə] [si:] .

But	Mrs	.	Quack	wouldn't	wait	to	see	.
但	太太	.	嘎嘎	不会	等待	到	看	.

但奎克太太等不及了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

With	a	hasty	promise	to	come	back	when	the	way	was	clear	,
和	一个	仓促	承诺	到	来	后退	什么时候	这	方式	曾是	清除	,

他匆匆答应，等情况明朗后就会回来。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɑ:n] [swɪft] [wɪŋz] ['dɪsə'pɪrd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

she	jumped	into	the	air	and	on	swift	wings	disappeared	towards	the	Big	River	.
她	跳了起来	进入	这	空气	和	在	迅速	翅膀	消失	向	这	大的	河	.

她跃入空中，展开迅捷的翅膀，消失在大河的方向。

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pu:l]

FARMER	BROWN'S	BOY	VISITS	THE	SMILING	POOL
农民	布朗的	男生	访问	这	微笑	水池

布朗农夫的儿子参观微笑池

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['welkəm] ['rɑ:bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɔ:rtʃərd] [kwaɪt][æz; əz]

Farmer	Brown's	boy	had	heard	Welcome	Robin	singing	in	the	Old	Orchard	quite	as
农民	布朗的	男生	有	听到	欢迎	罗宾	歌唱	在	这	老的	果园	相当	作为

[su:n] [æz; əz]['pi:tər] ['ræbɪt] [hæd; həd] ,

soon	as	Peter	Rabbit	had	,
很快	作为	彼得	兔子	有	,

布朗农夫的儿子和彼得兔一样，很快就听到了罗宾鸟在老果园里的歌声。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] “ [tʃɪr] [ʌp] !
and **that** **song** **of** **“** **Cheer** **up** **!**
和 那 歌曲 的 “ 欢呼 向上 !

还有那首“振作起来!

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer **up** **!**
欢呼 向上 !

开心点!

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer **up** **!**
欢呼 向上 !

开心点!

[tʃɪr] ! ” [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ['glædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Cheer **!** **”** **had** **awakened** **quite** **as** **much** **gladness** **in** **his** **heart** **as** **it** **had**
欢呼 ! ” 有 觉醒 相当 作为 很多 欢乐 在 他的 心 作为 它 有
[ɪn] ['piːtɜ˞z] [hɑːrt] .
in **Peter's** **heart** **.**
在 彼得的 心 .

“欢呼!”这句话在他心中唤起了和彼得心中一样的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['mɪstrəs] [sprɪŋ] ['riːəli] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
It **meant** **that** **Mistress** **Spring** **really** **had** **arrived** **,**
它 意思是 那 情妇 春天 真的 有 到达的 ,

这意味着春天真的来了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ðer; ðər]
and **that** **over** **in** **the** **Green** **Forest** **and** **down** **on** **the** **Green** **Meadows** **there**
和 那 超过 在 这 绿色的 森林 和 向下 在 这 绿色的 草地 那里
[wʊd] [suːn] [biː; bi] [ʃaɪ] [bluː] ,
would **soon** **be** **shy** **blue** **,**
会 很快 是 害羞的 蓝色的 ,

而在那片绿色的森林里，在那片绿色的草地上，很快就会出现害羞的蓝色。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ʃaɪ] [waɪt] ['vaiəlits][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ,
and **just** **as** **shy** **white** **violets** **to** **look** **for** **,**
和 只是 作为 害羞的 白色的 紫罗兰 到 看 为了 ,

还有同样害羞的白色紫罗兰值得寻找。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] ['ɔːlmoʊst] [ɪf] [nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] .
and **other** **flowers** **almost** **if** **not** **quite** **as** **sweet** **and** **lovely** **.**
和 其他 花朵 几乎 如果 不是 相当 作为 甜的 和 迷人的 .

还有其他一些花，虽然不如它们那么甜美可爱，但也几乎一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feðərd] [frendz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['bɪzi] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]
It **meant** **that** **his** **feathered** **friends** **would** **soon** **be** **busy** **house** **-** **hunting** **and**
它 意思是 那 他的 羽毛 朋友们 会 很快 是 忙碌的 房子 - 打猎 和
['bɪldɪŋ] .
building **.**
建筑 .

这意味着他的鸟类朋友们很快就要忙着寻找和建造新家了。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɪn][fɜːr] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪmələr] ,
It **meant** **that** **his** **little** **friends** **in** **fur** **would** **also** **be** **doing** **something** **very** **similar** **,**
它 意思是 那 他的 小的 朋友们 在 毛皮 会 还 是 正在做 某物 非常 相似的 ,

这意味着他那些毛茸茸的小伙伴们也会做类似的事情。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] .
if **they** **had** **not** **already** **done** **so** **.**
如果 他们 有 不是 已经 完毕 所以 .

如果他们还没有这样做的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [suːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	meant	that	soon	there	would	be	a	million	lovely	things	to	see	and	a
它	意思是	那	很快	那里	会	是	一个	百万	迷人的	事物	到	看	和	一个

[ˈmɪljən] [ˈdʒɔɪəs] [saʊndz] [tuː; tə] [hɪr] .

million	joyous	sounds	to	hear	.
百万	欢乐	声音	到	听到	.

这意味着很快就会有无数美好的事物可供观赏，无数欢乐的声音可供聆听。

[soʊ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈfɑːrmər] [ˈbraʊnz]

So	the	sound	of	Welcome	Robin's	voice	made	the	heart	of	Farmer	Brown's
所以	这	声音	的	欢迎	罗宾的	嗓音	制成	这	心	的	农民	布朗的

[bɔɪ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈhæpi] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] ,

boy	even	more	happy	than	it	was	before	,
男生	甚至	更多的	快乐的	比	它	曾是	前	,

所以，听到"欢迎罗宾"的声音，布朗农夫的儿子比之前更加高兴了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈwelkəm] [ˈrɑːbɪn][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] , [soʊ][ˈfɑːrmər] [ˈbraʊnz] [bɔɪ] [dʒʌst]

and	as	Welcome	Robin	just	had	to	sing	,	so	Farmer	Brown's	boy	just
和	作为	欢迎	罗宾	只是	有	到	唱歌	,	所以	农民	布朗的	男生	只是

[hæd; həd][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] .

had	to	whistle	.
有	到	哨	.

就像欢迎罗宾非要唱歌一样，布朗农夫的儿子也非要吹口哨。

[wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

When	his	work	was	finished	,	it	seemed	to	Farmer	Brown's	boy	that	something
什么时候	他的	工作	曾是	完成的	,	它	似乎	到	农民	布朗的	男生	那	某物

[wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

was	calling	him	,
曾是	呼叫	他	,

布朗农夫的儿子干完活后，感觉好像有什么东西在召唤他。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ɔːr]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]

calling	him	to	get	out	on	the	Green	Meadows	or	over	in	the	Green	Forest
呼叫	他	到	得到	出去	在	这	绿色的	草地	或者	超过	在	这	绿色的	森林

[ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ðer; ðər] .

and	share	in	the	happiness	of	all	the	little	people	there	.
和	分享	在	这	幸福	的	全部	这	小的	人们	那里	.

呼唤他到绿草地上或绿森林里去，与那里所有的小家伙们一起分享快乐。

[soʊ]['prez(ə)ntli][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] [tuː; tə][faɪnd]

So	presently	he	decided	that	he	would	go	down	to	the	Smiling	Pool	to	find
所以	目前	他	决定	那	他	会	去	向下	到	这	微笑	水池	到	寻找

[aʊt] [haʊ] ['dʒeri]['mʌskræt][wʌz; wəz] ,

out	how	Jerry	Muskrat	was	,
出去	如何	杰瑞	麝鼠	曾是	,

于是他决定去微笑池看看杰瑞·麝鼠的情况。

[ænd; ənd] [ɪf] ['grænfɑːðər] [frɑːg][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [jet] ,

and	if	Grandfather	Frog	was	awake	yet	,
和	如果	祖父	青蛙	曾是	醒	然而	,

如果青蛙爷爷已经醒了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l]

and	if	the	sweet	singers	of	the	Smiling	Pool	had	begun	their	wonderful
和	如果	这	甜的	歌手	的	这	微笑	水池	有	开始	他们的	精彩的

[sprɪŋ] ['kɔːrəs] .

spring	chorus	.
春天	合唱	.

如果微笑池的甜美歌者们已经开始了她们美妙的春日合唱。

[daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [hiː; hi] [træmp] ,

Down	the	Crooked	Little	Path	cross	the	Green	Meadows	he	tramped	,
向下	这	歪	小的	小路	叉	这	绿色的	草地	他	践踏	,

他沿着蜿蜒的小路穿过绿茵草地，一路跋涉。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] ,

and	as	he	drew	near	the	Smiling	Pool	,
和	作为	他	画	靠近	这	微笑	水池	,

当他靠近微笑池时，

[hiː; hi] [stɑːpt] ['wɪslɪŋ] [lest] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l]

he	stopped	whistling	lest	the	sound	should	frighten	some	of	the	little	people
他	停止	吹口哨	免得	这	声音	应该	吓唬	一些	的	这	小的	人们

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他停止吹口哨，以免声音吓到那里的小矮人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] [wen] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ]

He	was	still	some	distance	from	the	Smiling	Pool	when	out	of	it	sprang
他	曾是	仍然	一些	距离	从	这	微笑	水池	什么时候	出去	的	它	弹簧

[ə; eɪ][bɪg][bɜːrd][ænd; ənd][ɑːn] [swɪft] ,

a	big	bird	and	on	swift	,
一个	大的	鸟	和	在	迅速	,

他离微笑池还有一段距离，这时一只大鸟从池子里跃了出来，飞快地飞过。

['wɪslɪŋ] [wɪŋz] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

whistling	wings	flew	away	in	the	direction	of	the	Big	River	.
吹口哨	翅膀	飞翔	离开	在	这	方向	的	这	大的	河	.

翅膀呼啸着飞向大河的方向。

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Farmer	Brown's	boy	stopped	and	watched	until	the	bird	had	disappeared	,
农民	布朗的	男生	停止	和	观看	直到	这	鸟	有	消失	,

布朗农夫的儿子停下来，一直看着，直到那只鸟消失不见。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [sər'praɪz] .

and	on	his	face	was	a	look	of	great	surprise	.
和	在	他的	脸	曾是	一个	看	的	伟大的	惊喜	.

他脸上露出了非常惊讶的表情。

“ [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌk] !

“	As	I	live	,	that	was	a	Duck	!
“	作为	我	居住	,	那	曾是	一个	鸭子	!

“我发誓，那是一只鸭子！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] ['evər] [noʊn] [ə; eɪ][waɪld] [dʌk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] .

“	That	is	the	first	time	I've	ever	known	a	wild	Duck	to	be	in	the	Smiling	Pool	.
“	那	是	这	第一的	时间	我已经	曾经	已知	一个	荒野	鸭子	到	是	在	这	微笑	水池	.

“这是我第一次看到一只野生鸭子出现在微笑池里。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər]['oʊvər] [hɪr] .

I	wonder	what	under	the	sun	could	have	brought	her	over	here	.
我	想知道	什么	在下面	这	太阳	可以	有	带来	她	超过	这里	.

我真想知道究竟是什么事把她带到了这里。

” [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt] [bæŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['rɪvər] .

”	**Just**	**then**	**there**	**was**	**a**	**distant**	**bang**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Big**	**River**	**.**
”	只是	然后	那里	曾是	一个	遥远	砰	在	这	方向	的	这	大的	河	.

“就在这时，大河方向传来一声远处巨响。”

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [skauld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] ['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] .

Farmer	**Brown's**	**boy**	**scowled**	**,**	**and**	**it**	**made**	**his**	**face**	**very**	**angry**	**-**	**looking**	**.**
农民	布朗的	男生	皱着眉头	,	和	它	制成	他的	脸	非常	生气的	-	寻找	.

布朗农夫的儿子皱起了眉头，一脸怒容。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	**That's**	**it**	**,**	”	**he**	**muttered**	**.**
“	那就是	它	,	”	他	低声说道	.

“就是这样，”他喃喃自语道。

“ ['hʌntərz] [ɑːr; ər] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [nɔːrθ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði]

“	**Hunters**	**are**	**shooting**	**the**	**Ducks**	**on**	**their**	**way**	**north**	**and**	**have**	**driven**	**the**
“	猎人	是	射击	这	鸭子	在	他们的	方式	北	和	有	驱动	这

[pʊr] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['eni]['lɪt(ə)l]['mʌdhəʊl] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest] .

poor	**things**	**to**	**look**	**for**	**any**	**little**	**mudhole**	**where**	**they**	**can**	**get**	**a**	**little**	**rest**	**.**
贫穷的	事物	到	看	为了	任何	小的	泥洞	在哪里	他们	能	得到	一个	小的	休息	.

“猎人们在野鸭北迁途中射杀它们，迫使这些可怜的家伙们只能寻找任何可以稍作休息的小泥坑。

['prɑːbəbli] [ðæt] [dʌk] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]['rɪvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][felt]

Probably	**that**	**Duck**	**has**	**been**	**shot**	**at**	**so**	**many**	**times**	**on**	**the**	**Big**	**River**	**that**	**she**	**felt**
大概	那	鸭子	有	到过	射击	在	所以	许多	时代	在	这	大的	河	那	她	毛毡

['seɪfər]['oʊvər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] ,

safer	**over**	**here**	**in**	**the**	**Smiling**	**Pool**	**,**
更安全	超过	这里	在	这	微笑	水池	,

或许是因为那只鸭子在大河边被枪击过太多次，所以她觉得在微笑池这里更安全。

['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

little	**as**	**it**	**is**	**.**
小的	作为	它	是	.

虽然它很小。

” ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] [gest] [ɪg'zæktli] [raɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ,

”	**Farmer**	**Brown's**	**boy**	**had**	**guessed**	**exactly**	**right**	**,**	**as**	**you**	**and**	**I**	**know**	**,**
”	农民	布朗的	男生	有	猜对了	确切地	正确的	,	作为	你	和	我	知道	,

“正如你我所知，布朗农夫的儿子猜得完全正确。”

[ænd; ənd][æz; əz]['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['dʒeri]['mʌskræt] [nuː] .

and	**as**	**Peter**	**Rabbit**	**and**	**Jerry**	**Muskrat**	**knew**	**.**
和	作为	彼得	兔子	和	杰瑞	麝鼠	知道	.

正如彼得兔和杰瑞麝鼠所知的那样。

“ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,

“	**It's**	**a**	**shame**	**,**
“	它是	一个	耻辱	,

“这是一个耻辱，

[ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ʃeɪm] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [bɜːrdz][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

a	**downright**	**shame**	**that**	**any**	**one**	**should**	**want**	**to**	**shoot**	**birds**	**on**	**their**	**way**	**to**
一个	彻头彻尾	耻辱	那	任何	一	应该	想	到	射击	鸟类	在	他们的	方式	到

[ðer; ðər] ['nestɪŋ] - [graʊndz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [duː][wɑːnt][tuː; tə]

their	**nesting**	**-**	**grounds**	**and**	**that**	**the**	**law**	**should**	**let**	**them**	**if**	**they**	**do**	**want**	**to**
他们的	嵌套	-	理由	和	那	这	法律	应该	让	他们	如果	他们	做	想	到

.

:

.

任何人竟然想射杀正在飞往筑巢地途中的鸟类，这简直太可耻了，而且如果他们真的想这么做，法律竟然还应该允许他们这样做。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] ['hævnt] ['eni] ['hɑ:rts] ; [ðeə(r)] [ɔ:l] ['stʌməks] .

Some	people	haven't	any	hearts	;	they're	all	stomachs	.
一些	人们	还没有	任何	心	;	它们是	全部	胃	.

有些人没有心，只有胃。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] ['feloʊ] [hu:] [ʃɑ:t] [dʒʌst] [naʊ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] ['dɪdnt] [hɪt] ['eniθɪŋ] ,

I	hope	that	fellow	who	shot	just	now	over	there	on	the	Big	River	didn't	hit	anything	,
我	希望	那	同伴	WHO	射击	只是	现在	超过	那里	在	这	大的	河	没有	打	任何事物	,

我希望刚才在大河那边开枪的那个人没打中任何东西。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [gʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [hæv; həv] [kɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]

and	I	wish	that	gun	of	his	might	have	kicked	a	little	sense	of	what	is
和	我	希望	那	枪	的	他的	可能	有	踢	一个	小的	感觉	的	什么	是

[raɪt] [ænd; ənd] [fer] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ,

right	and	fair	into	his	head	,
正确的	和	公平的	进入	他的	头	,

我真希望他那把枪的威力能让他稍微有点正义感和公平意识。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] .

but	of	course	it	didn't	.
但	的	课程	它	没有	.

但事实当然并非如此。

" [hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

"	He	grinned	at	the	idea	,	and	then	he	continued	his	way	towards	the
"	他	咧嘴一笑	在	这	主意	,	和	然后	他	持续	他的	方式	向	这

['smaɪlɪŋ] [pu:l] .

Smiling	Pool	.
微笑	水池	.

他咧嘴一笑，然后继续朝着微笑池走去。

[hi:; hi] [hoʊpt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] [ə'nʌðər] [dʌk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ]

He	hoped	he	might	find	another	Duck	there	,	and	he	approached	the	Smiling
他	希望	他	可能	寻找	其他	鸭子	那里	,	和	他	接近	这	微笑

[pu:l] ['veri] , ['veri] ['kerfəli] .

Pool	very	,	very	carefully	.
水池	非常	,	非常	小心	.

他希望在那里能找到另一只鸭子，于是他非常非常小心地靠近了微笑池。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pu:l] ,

But	when	he	reached	a	point	where	he	could	see	all	over	the	Smiling	Pool	,
但	什么时候	他	达到	一个	观点	在哪里	他	可以	看	全部	超过	这	微笑	水池	,

但当他到达能够俯瞰整个微笑池的位置时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [seɪv] ['dʒeri]['mʌskræt] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] [rɑ:k]

there	was	no	one	to	be	seen	save	Jerry	Muskrat	sitting	on	the	Big	Rock
那里	曾是	不	一	到	是	已见	节省	杰瑞	麝鼠	坐着	在	这	大的	岩石

[ænd; ənd]['pi:tər] ['ræbɪt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	Peter	Rabbit	on	the	bank	on	the	other	side	.
和	彼得	兔子	在	这	银行	在	这	其他	边	.

除了坐在大石头上的杰瑞·麝鼠和在河对岸的彼得兔之外，一个人影也没有。

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

Farmer	Brown's	boy	smiled	when	he	saw	them	.
农民	布朗的	男生	微笑	什么时候	他	锯	他们	.

布朗农夫的儿子看到他们时笑了。

" [hə'loʊ] , ['dʒeri]['mʌskræt] ! " [sed] [hi:; hi] .

"	Hello	,	Jerry	Muskrat	!	"	said	he	.
"	你好	,	杰瑞	麝鼠	!	"	说	他	.

"你好，杰瑞·麝鼠！"他说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['kærət] [wʊd] [teɪst] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	I	wonder	how	a	bite	of	carrot	would	taste	to	you	.
”	我	想知道	如何	一个	咬	的	胡萝卜	会	品尝	到	你	.

我想知道你觉得胡萝卜是什么味道。

” [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kærəts] .

”	He	felt	in	his	pocket	and	brought	out	a	couple	of	carrots	.
”	他	毛毡	在	他的	口袋	和	带来	出去	一个	夫妻	的	胡萝卜	.

他摸了摸口袋，掏出几根胡萝卜。

[wʌn] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʌsək] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wer] [hiː; hi] [nuː] ['dʒeri] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

One	he	put	on	a	little	tussock	in	the	water	where	he	knew	Jerry	would	find	it
一	他	放	在	一个	小的	簇草	在	这	水	在哪里	他	知道	杰瑞	会	寻找	它

.

:

.

其中一株他放在水里，他知道杰瑞会在那里找到它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [tɔːst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [wer] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ['piːtər] [wʊd] [faɪnd]

The	other	he	tossed	across	the	Smiling	Pool	where	he	felt	sure	Peter	would	find
这	其他	他	抛掷	穿过	这	微笑	水池	在哪里	他	毛毡	当然	彼得	会	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他把另一只水扔过了微笑池，他相信彼得一定会找到它。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɛðɚz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Presently	he	noticed	two	or	three	feathers	on	the	water	close	to	the	edge	of
目前	他	注意到	二	或者	三	羽毛	在	这	水	关闭	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

他随即注意到岸边附近的水面上漂浮着两三根羽毛。

['mɪsɪz] . [kwæk] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

Mrs	.	Quack	had	left	them	there	.
太太	.	嘎嘎	有	左边	他们	那里	.

夸克太太把他们留在了那里。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mælərd] [dʌk] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm] .

“	I	believe	that	was	a	Mallard	Duck	,	”	said	he	,	as	he	studied	them	.
“	我	相信	那	曾是	一个	凫	鸭子	,	”	说	他	,	作为	他	研究	他们	.

“我相信那是一只绿头鸭，”他一边观察一边说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

“	I	know	what	I'll	do	.
“	我	知道	什么	患病的	做	.

我知道我该怎么做。

[aɪl] [goʊ] [streɪt] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [wiːt] [ænd; ənd] [kɔːrn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

I'll	go	straight	back	home	and	get	some	wheat	and	corn	and	put	it
患病的	去	直的	后退	家	和	得到	一些	小麦	和	玉米	和	放	它

[hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .

here	on	the	edge	of	the	Smiling	Pool	.
这里	在	这	边缘	的	这	微笑	水池	.

我这就回家去买些小麦和玉米，放在微笑池边上。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	she	will	come	back	and	find	it	.
也许	她	将要	来	后退	和	寻找	它	.

或许她会回来找到它。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [dɪd] .

”	And	this	is	just	what	Farmer	Brown's	boy	did	.
”	和	这	是	只是	什么	农民	布朗的	男生	做过	.

“而这正是布朗农夫的儿子所做的事。”

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[kwæk] [rɪ'tɜːrn]

QUACK	RETURNS
嘎嘎	返回

鸭子归来

['piːtər] ['ræbɪt] [dʒʌst] ['kudnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] .

Peter	Rabbit	just	couldn't	go	back	to	the	dear	Old	Briar	-	patch	.
彼得	兔子	只是	不能	去	后退	到	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	.

彼得兔实在无法回到他亲爱的老荆棘丛。

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['mɪsɪz] . [kwæk] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] .

He	just	had	to	know	if	Mrs	.	Quack	would	come	back	to	the	Smiling	Pool	.
他	只是	有	到	知道	如果	太太	.	嘎嘎	会	来	后退	到	这	微笑	水池	.

他只想知道鸭太太是否会回到微笑池。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [kʌm] [ðer; ðər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] ['skætər]

He	had	seen	Farmer	Brown's	boy	come	there	a	second	time	and	scatter
他	有	已见	农民	布朗的	男生	来	那里	一个	第二	时间	和	分散

[wiːt] [ænd; ənd][kɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [stɔːks] [ʌv; əv][læst] ['sʌmɝz] ['rʌʃɪz] ,

wheat	and	corn	among	the	brown	stalks	of	last	summer's	rushes	,
小麦	和	玉米	之中	这	棕色的	茎	的	最后的	夏季	冲刺	,

他第二次看到布朗农夫的儿子来到这里，把小麦和玉米撒在去年夏天枯萎的芦苇秆中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gest] [waɪ] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] .

and	he	had	guessed	why	Farmer	Brown's	boy	had	done	this	.
和	他	有	猜对了	为什么	农民	布朗的	男生	有	完毕	这	.

他猜到了布朗农夫的儿子这样做的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [kwæk] ,

He	had	guessed	that	they	had	been	put	there	especially	for	Mrs	.	Quack	,
他	有	猜对了	那	他们	有	到过	放	那里	尤其	为了	太太	.	嘎嘎	,

他猜测这些东西是专门为奎克太太放在那里的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ,

and	if	she	should	come	back	as	she	had	promised	to	do	,
和	如果	她	应该	来	后退	作为	她	有	承诺	到	做	,

如果她真的像她承诺的那样回来了，

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

he	wanted	to	be	on	hand	when	she	found	those	good	things	to	eat	and
他	通缉	到	是	在	手	什么时候	她	成立	那些	好的	事物	到	吃	和

[hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

hear	what	she	would	say	.
听到	什么	她	会	说	.

他想在她发现那些好吃的东西时在场，听听她会说什么。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] ['sə:kld] [ə'raʊnd] , [haɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pu:l]

Several	times	she	circled	around	,	high	over	the	Smiling	Pool
一些	时代	她	圈起来	大约	,	高的	超过	这	微笑	水池

她多次绕着微笑池盘旋。

[soʊ] ['pi:tər] [steɪd] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pu:l] [ænd; ənd] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ðæt]

So	Peter	stayed	over	near	the	Smiling	Pool	and	hoped	with	all	his	might	that
所以	彼得	入住	超过	靠近	这	微笑	水池	和	希望	和	全部	他的	可能	那

['rɛdi] [fɑ:ks] [ɔ:r] [oʊld] [mæn] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [kʌm]

Reddy	Fox	or	Old	Man	Coyote	would	not	take	it	into	his	head	to	come
雷迪	狐狸	或者	老的	男人	郊狼	会	不是	拿	它	进入	他的	头	到	来

['hʌntɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

hunting	over	there	.
打猎	超过	那里	.

于是彼得在微笑池附近待了下来，他竭尽全力地希望红狐或老郊狼不要一时兴起到那里来打猎。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] ,

As	luck	would	have	it	,	neither	of	them	did	,
作为	运气	会	有	它	,	两者都不	的	他们	做过	,

真是巧合，他们俩都没做到。

[ænd; ənd] ['pi:tər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeri] ['mʌskræt] ,

and	Peter	had	a	very	pleasant	time	gossiping	with	Jerry	Muskrat	,
和	彼得	有	一个	非常	令人愉快的	时间	八卦	和	杰瑞	麝鼠	,

彼得和杰瑞·麝鼠聊得很开心，八卦不断。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [swi:t] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌʌn'si:n] ['sɪŋərz] [ɪn] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pu:l] , — [ðə; ði] ['haɪləz] ,

listening	to	the	sweet	voices	of	unseen	singers	in	the	Smiling	Pool	,	—	the	Hylas	,
聆听	到	这	甜的	声音	的	看不见	歌手	在	这	微笑	水池	,	—	这	希拉斯	,

聆听微笑池中看不见的歌者们甜美的歌声——海拉斯人

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] ['pi:pəz] , — [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['kærət] [wɪtʃ] ['fɑ:rmər] ['braʊnz]

which	some	people	call	peepers	,	—	and	eating	the	carrot	which	Farmer	Brown's
哪个	一些	人们	称呼	窥视者	,	—	和	吃	这	胡萝卜	哪个	农民	布朗的

[bɔɪ] [hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

boy	had	left	for	him	.
男生	有	左边	为了	他	.

有些人称之为"小眼睛"，——吃着布朗农夫的儿子留给他的胡萝卜。

['dʒɑ:li] , [raʊnd] ,

Jolly	,	round	,
乔利	,	圆形的	,

快乐的，圆的，

[red] ['mɪstər] . [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [hɪlz]

red	Mr	.	Sun	was	just	getting	ready	to	go	to	bed	behind	the	Purple	Hills
红色的	先生	.	太阳	曾是	只是	获得	准备好	到	去	到	床	在后面	这	紫色的	丘陵

[wen] ['mɪsɪz] . [kwæk] [rɪ'tɜ:rnd] .

when	Mrs	.	Quack	returned	.
什么时候	太太	.	嘎嘎	返回	.

红太阳先生正准备在紫山后面睡觉，这时鸭太太回来了。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['pi:tər] [nu:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [æz; əz]

The	first	Peter	knew	of	her	coming	was	the	whistle	of	her	wings	as
这	第一的	彼得	知道	的	她	未来	曾是	这	哨	的	她	翅膀	作为

[ʃi:; ʃi] [pæst] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

she	passed	over	him	.
她	通过了	超过	他	.

彼得第一次察觉到她的到来，是她飞过他头顶时翅膀发出的哨声。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['səːkld] [ə'raʊnd] , [haɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] ,

Several	**times**	**she**	**circled**	**around**	**,**	**high**	**over**	**the**	**Smiling**	**Pool**	**,**
一些	时代	她	圈起来	大约	,	高的	超过	这	微笑	水池	,

她多次绕着微笑池高空盘旋，

[ænd; ənd] ['piːtər] ['sɪmpli] [stɛərd] [ɪn] ['oʊpən] - [maʊðd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ]

and	**Peter**	**simply**	**stared**	**in**	**open**	**-**	**mouthed**	**admiration**	**at**	**the**	**speed**	**with**
和	彼得	简单地	凝视	在	打开	-	嘴巴	钦佩	在	这	速度	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fluː] .

which	**she**	**flew**	**.**
哪个	她	飞翔	.

彼得目瞪口呆地看着她飞得如此之快，惊叹不已。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [soʊ] [bɪg] [kʊd; kəd] [muːv] [θruː] [ðə; ði] [er] [soʊ] [fæst] .

It	**didn't**	**seem**	**possible**	**that**	**one**	**so**	**big**	**could**	**move**	**through**	**the**	**air**	**so**	**fast**	**.**
它	没有	似乎	可能的	那	一	所以	大的	可以	移动	通过	这	空气	所以	快速地	.

这么大的东西竟然能在空中飞得这么快，这似乎是不可能的。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dʒʌst] [slaɪd] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði]

Twice	**she**	**set**	**her**	**wings**	**and**	**seemed**	**to**	**just**	**slide**	**down**	**almost**	**to**	**the**
两次	她	放	她	翅膀	和	似乎	到	只是	滑动	向下	几乎	到	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] ,

surface	**of**	**the**	**Smiling**	**Pool**	**,**
表面	的	这	微笑	水池	,

她两次展开翅膀，仿佛直接滑落到微笑池的水面附近。

['oʊnli] [tuː; tə] [stɑːrt] [hɜːr; hər] [staʊt] [wɪŋz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

only	**to**	**start**	**her**	**stout**	**wings**	**in**	**motion**	**once**	**more**	**and**	**circle**	**around**	**again**	**.**
仅有的	到	开始	她	肥硕	翅膀	在	运动	一次	更多的	和	圆圈	大约	再次	.

然后她又开始扇动粗壮的翅膀，再次盘旋起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

It	**was**	**very**	**clear**	**that**	**she**	**was**	**terribly**	**nervous**	**and**	**suspicious**	**.**
它	曾是	非常	清除	那	她	曾是	可怕	紧张的	和	可疑的	.

很明显，她非常紧张，而且疑心很重。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] [sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl]

The	**third**	**time**	**she**	**landed**	**in**	**the**	**water**	**with**	**a**	**splash**	**and**	**sat**	**perfectly**	**still**
这	第三	时间	她	登陆	在	这	水	和	一个	溅	和	卫星	完美	仍然

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [stretʃt] [ʌp] ,

with	**her**	**head**	**stretched**	**up**	**,**
和	她	头	拉伸	向上	,

她第三次落入水中时溅起水花，然后一动不动地仰着头坐着。

['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] .

looking	**and**	**listening**	**with**	**all**	**her**	**might**	**.**
寻找	和	聆听	和	全部	她	可能	.

她全神贯注地看、全神贯注地听。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] .

“ It's	**all**	**right**	**.**
“ 它是	全部	正确的	.

”没关系。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , ” [sed] ['dʒeri] ['mʌskræt] .

There's	**nothing**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**,**	**”**	**said**	**Jerry**	**Muskrat**	**.**
有	没有什么	到	是	害怕的	的	,	”	说	杰瑞	麝鼠	.

“没什么好怕的，”杰瑞·麝鼠说道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [kwæk] ['æŋkʃəsli] .

“ Are	**you**	**sure**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Quack**	**anxiously**	**.**
“ 是	你	当然	?	”	问	太太	.	嘎嘎	焦虑地	.

“你确定吗？”奎克太太焦急地问道。

“ [aɪv] [bɪn] [fuːld] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][baɪ][men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈterəb(ə)l][ˈgʌnz][tuː; tə][ˈevər] [fiːl] [ˌæbsəˈluːtli]
“ **I've been fooled too often by men with their terrible guns to ever feel absolutely**
“ 我已经 到过 被骗了 也 经常 经过 男人 和 他们的 糟糕的 枪支 到 曾经 感觉 绝对地
[ʃʊr] [ðæt] [wʌn] [ˈiznt] [ˈhaɪdɪŋ][ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] .
sure that one isn't hiding and waiting to shoot me .
当然 那 一 不是 隐藏 和 等待 到 射击 我 .

“我曾多次被那些拿着可怕枪支的人欺骗，所以我永远无法完全确定没有一个人躲起来等着射杀我。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk][ʃiː; ʃi][swæm][əˈbaʊt] [ˈnɜːrvəsli] .
” As she spoke she swam about nervously .
” 作为 她 辐 她 游泳 关于 紧张地 .

“她一边说话，一边紧张地游来游去。”

“ [ˈpiːtər] [ˈræbɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ][left] ,
“ Peter Rabbit and I have been here ever since you left ,
“ 彼得 兔子 和 我 有 到过 这里 曾经 自从 你 左边 ,

“自从你离开后，我和彼得兔就一直待在这里。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeri][ˈmʌskræt] [ˈræðər] [ˈʃɔːrtli] .
and I guess we ought to know , ” replied Jerry Muskrat rather shortly .
和 我 猜测 我们 应该 到 知道 , ” 回复 杰瑞 麝鼠 相当 不久 .

“我想我们应该知道，”杰瑞·麝鼠简短地回答道。

“ [ðer; ðər][ˈhæznt] [bɪn] [ˈenibɑːdi] [nɪr] [hɪr] [ɪkˈseptɪŋ] [ˈfɑːrmər] [ˈbraʊnz] [bɔɪ] ,
“ There hasn't been anybody near here excepting Farmer Brown's boy ,
“ 那里 还没有 到过 任何人 靠近 这里 除外 农民 布朗的 男生 ,

“除了布朗农夫的儿子，附近没有其他人。”

[ænd; ənd][wiː; wi][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] . ”
and we told you he wouldn't hurt you . ”
和 我们 讲述 你 他 不会 伤害 你 . ”

我们告诉过你他不会伤害你。

“ [hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈkærət] , ” [ˈpiːtər] [ˈræbɪt] [broʊk][ɪn] [ˈiːgərli] .
“ He brought us each a carrot , ” Peter Rabbit broke in eagerly .
“ 他 带来 我们 每个 一个 胡萝卜 , ” 彼得 兔子 打破 在 急切地 .

“他给我们每人带来了一根胡萝卜，”彼得兔急切地插嘴道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [kwæk] .
“ Just the same , I wouldn't trust him , ” replied Mrs . Quack .
“ 只是 这 相同的 , 我 不会 相信 他 , ” 回复 太太 . 嘎嘎 .

“即便如此，我还是不会信任他，”奎克太太回答道。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”
“ Where is he now ? ”
“ 在哪里 是 他 现在 ? ”

他现在在哪里?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

可怜的鸭太太的冒险(The Adventures of Poor Mrs. Quack)
第2/3页

“ [hiː; hi] [left] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [dɪ'klerd]
“ He left ever so long ago , and he won't be back to - night , ” declared
“ 他 左边 曾经 所以 长的 前 , 和 他 惯于 是 后退 到 - 夜晚 , ” 声明
['piːtər] ['kɑːnfɪdəntli] .
Peter confidently .
彼得 自信地 .

“他很久以前就走了，今晚不会回来了。”彼得自信地说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kwæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ I hope not , ” said Mrs . Quack , with a sigh .
“ 我 希望 不是 , ” 说 太太 . 嘎嘎 , 和 一个 叹 .

“我希望不会，”夸克太太叹了口气说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [gʌn] [dʒʌst] ['æftər] [aɪ] [left] [hɪr] ? ”
“ Did you hear the bang of that terrible gun just after I left here ? ”
“ 做过 你 听到 这 砰 的 那 糟糕的 枪 只是 后 我 左边 这里 ? ”

“我离开这里之后，你听到那声可怕的枪响了吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] ['mʌskræt] .
“ Yes , ” replied Jerry Muskrat .
“ 是的 , ” 回复 杰瑞 麝鼠 .

“是的，”杰瑞·麝鼠回答道。

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪərd] [æt; ət] [juː; jʊ] ?
“ Was it fired at you ?
“ 曾是 它 被解雇 在 你 ?

“它是朝你发射的吗？”

” ['mɪsɪz] . [kwæk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [wʌn] [wɪŋ] .
” Mrs . Quack nodded and held up one wing .
” 太太 . 嘎嘎 点头 和 握住 向上 一 翼 .

奎克太太点了点头，举起一只翅膀。

['piːtər] [ænd; ənd] ['dʒeri] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɛðɚz] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
Peter and Jerry could see that one of the long feathers was missing .
彼得 和 杰瑞 可以 看 那 一 的 这 长的 羽毛 曾是 丢失的 .

彼得和杰瑞发现少了一根长羽毛。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ I thought I was flying high enough to be safe , ” said she ,
“ 我 想法 我 曾是 飞行 高的 足够的 到 是 安全的 , ” 说 她 ,

“我以为我飞得足够高，足够安全了，”她说。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪg] ['rɪvər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
“ but when I reached the Big River there was a bang from the bushes
“ 但 什么时候 我 达到 这 大的 河 那里 曾是 一个 砰 从 这 灌木丛
[ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
on the bank ,
在 这 银行 ,

“但是当我走到大河边时，河岸边的灌木丛里传来一声巨响，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kʌt] [ðæt] ['feðər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪŋ] ,
and something cut that feather out of my wing ,
和 某物 切 那 羽毛 出去 的 我的 翼 ,

有什么东西从我的翅膀上剪掉了一根羽毛。

[ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn][ɪn][maɪ][saɪd] .

and	I	felt	a	sharp	pain	in	my	side	.
和	我	毛毡	一个	锋利的	疼痛	在	我的	边	.

我感到侧腹一阵剧痛。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [kwaɪt] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['veri] [sɔːr] [naʊ] ,

It	made	me	feel	quite	ill	for	a	while	,	and	the	place	is	very	sore	now	,
它	制成	我	感觉	相当	患病的	为了	一个	尽管	,	和	这	地方	是	非常	疮	现在	,

它让我难受了一阵子，现在那里还很疼。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm] ['lʌki] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] .

but	I	guess	I'm	lucky	that	it	was	no	worse	.
但	我	猜测	我是	幸运的	那	它	曾是	不	更糟	.

但我想我应该算是幸运的，情况没有更糟。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]['gʌnz][kæn; kən] [θroʊ] [θɪŋz]

It	is	very	hard	work	to	know	just	how	far	those	terrible	guns	can	throw	things
它	是	非常	难的	工作	到	知道	只是	如何	远的	那些	糟糕的	枪支	能	扔	事物

[æt; ət][juː; jʊ] .

at	you	.
在	你	.

要弄清楚那些可怕的枪支究竟能把东西扔多远，是一件非常困难的事情。

[nekst][taɪm][aɪ] [wɪl] [flai] ['haɪər] . ”

Next	time	I	will	fly	higher	.	”
下一个	时间	我	将要	飞	更高	.	”

下次我要飞得更高。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [sɪns] [juː; jʊ][left][ˌjuː 'es] ? ” [æskt] ['piːtər] .

“	Where	have	you	been	since	you	left	us	?	”	asked	Peter	.
“	在哪里	有	你	到过	自从	你	左边	我们	?	”	问	彼得	.

“你离开我们之后都去了哪里？”彼得问道。

“ [eɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kwæk] .

“	Eight	in	the	middle	of	the	Big	River	,	”	replied	Mrs	.	Quack	.
“	八	在	这	中间	的	这	大的	河	,	”	回复	太太	.	嘎嘎	.

“八号在大河中央，”夸克太太回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [pleɪs] .

“	It	was	the	only	safe	place	.
“	它	曾是	这	仅有的	安全的	地方	.

“那是唯一安全的地方。”

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [goʊ] [nɪr] ['iːðər] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][aɪm] ['nɪrli] [stɑːrvd] .

I	didn't	dare	go	near	either	shore	,	and	I'm	nearly	starved	.
我	没有	敢	去	靠近	任何一个	支撑	,	和	我是	几乎	饥饿	.

我不敢靠近任何一边，而且我快饿死了。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	haven't	had	a	mouthful	to	eat	to	-	day	.
我	还没有	有	一个	一口气	到	吃	到	-	天	.

我今天一口饭都没吃。

” ['piːtər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd][kɔːrn][left][baɪ]

”	Peter	opened	his	mouth	to	tell	her	of	the	wheat	and	corn	left	by
”	彼得	打开	他的	嘴	到	告诉	她	的	这	小麦	和	玉米	左边	经过

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .

Farmer	Brown's	boy	and	then	closed	it	again	.
农民	布朗的	男生	和	然后	关闭	它	再次	.

彼得张开嘴想告诉她布朗农夫的儿子留下的小麦和玉米，然后又闭上了嘴。

[hiː; hi] [wʊd] [let][hɜːr; hər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

He	would	let	her	find	it	for	herself	.
他	会	让	她	寻找	它	为了	她自己	.

他会让让她自己去寻找答案。

[ɪf] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	told	her	about	it	,
如果	他	讲述	她	关于	它	,

如果他告诉了她这件事，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [sə'spekt][ə; eɪ] [trɪk] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] .

she	might	suspect	a	trick	and	refuse	to	go	near	the	place	.
她	可能	怀疑	一个	诡计	和	拒绝	到	去	靠近	这	地方	.

她可能会怀疑这是个骗局，并拒绝靠近那个地方。

[hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [siːn] ['eni][wʌn][soʊ] [sə'spɪʃəs] , [nɑːt]['iːv(ə)n][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

He	never	had	seen	any	one	so	suspicious	,	not	even	Old	Man	Coyote	.
他	绝不	有	已见	任何	一	所以	可疑的	,	不是	甚至	老的	男人	郊狼	.

他从未见过如此可疑的人，就连老狼也不例外。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [bleɪm] [hɜːr; hər] , ['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] .

But	he	couldn't	blame	her	,	after	all	she	had	been	through	.
但	他	不能	责备	她	,	后	全部	她	有	到过	通过	.

但他无法责怪她，毕竟她经历了那么多。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

So	he	kept	still	and	waited	.
所以	他	保留	仍然	和	等待	.

于是他静静地等待着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] , [wʌz; wəz]['piːtər] ['ræbɪt] .

He	was	learning	,	was	Peter	Rabbit	.
他	曾是	学习	,	曾是	彼得	兔子	.

他当时正在学习，他就是彼得兔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . [kwæk] .

He	was	learning	a	great	deal	about	Mrs	.	Quack	.
他	曾是	学习	一个	伟大的	交易	关于	太太	.	嘎嘎	.

他了解到了很多关于夸克太太的事情。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[kwæk] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rest]

QUACK	HAS	A	GOOD	MEAL	AND	A	REST
嘎嘎	有	一个	好的	一顿饭	和	一个	休息

鸭子吃饱喝足，好好休息了一会儿。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['stʌmək] [fʊl]

There's	nothing	like	a	stomach	full
有	没有什么	喜欢	一个	胃	满的

没有什么比吃饱肚子更让人满足的了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [fiːl] [laɪt] ;

To	make	the	heart	feel	light	;
到	制作	这	心	感觉	光	;

使心情轻松；

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ker]

To	chase	away	the	clouds	of	care
到	追赶	离开	这	云	的	关心

驱散忧虑的阴霾

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [siːm] [braɪt] .

And	make	the	world	seem	bright	.
和	制作	这	世界	似乎	明亮的	.

让世界充满光明。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

That's	a	fact	.
那就是	一个	事实	.

这是事实。

[ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːm] ['dɪfrənt] , [braitə] , ['betər] , [ænd; ənd] [mɔːr]

A	full	stomach	makes	the	whole	world	seem	different	,	brighter	,	better	,	and	more
一个	满的	胃	制作	这	所有的	世界	似乎	不同的	,	更亮	,	更好的	,	和	更多的

[wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .

worth	living	in	.
值得	活的	在	.

吃饱喝足后，整个世界看起来都不一样了，更明亮、更美好、更值得生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [siː] ['oʊnli]

It	is	the	hardest	kind	of	hard	work	to	be	cheerful	and	see	only
它	是	这	最难	种类	的	难的	工作	到	是	快乐	和	看	仅有的

[ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [jʊr; jər] ['stʌmək] [ɪz] ['empti] .

the	bright	side	of	things	when	your	stomach	is	empty	.
这	明亮的	边	的	事物	什么时候	你的	胃	是	空的	.

饥肠辘辘时还要保持乐观，只看到事物光明的一面，这是最难的挑战。

[bʌt; bət][wʌns] [fɪl] [ðæt] ['empti] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

But	once	fill	that	empty	stomach	,	and	everything	is	changed	.
但	一次	充满	那	空的	胃	,	和	一切	是	已更改	.

但一旦填饱了肚子，一切都会改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kwæk] .

It	was	just	that	way	with	Mrs	.	Quack	.
它	曾是	只是	那	方式	和	太太	.	嘎嘎	.

奎克太太就是这样。

[fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

For	days	at	a	time	she	hadn't	had	a	full	stomach	because	of	the
为了	天	在	一个	时间	她	之前没有	有	一个	满的	胃	因为	的	这

['hʌntərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['terəb(ə)l]['gʌnz] ,

hunters	with	their	terrible	guns	,
猎人	和	他们的	糟糕的	枪支	,

由于猎人们使用可怕的枪支，她连续好几天都没吃饱饭。

[ænd; ənd] [wen] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] ,

and	when	just	before	dark	that	night	she	returned	to	the	Smiling	Pool	,
和	什么时候	只是	前	黑暗的	那	夜晚	她	返回	到	这	微笑	水池	,

那天晚上天黑前，她回到了微笑池边。

[hɜːr; hər] ['stʌmək] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['empti] .

her	stomach	was	quite	empty	.
她	胃	曾是	相当	空的	.

她的肚子几乎是空的。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [hɪr] ,

“	I	don't	suppose	I'll	find	much	to	eat	here	,
“	我	不	认为	患病的	寻找	很多	到	吃	这里	,

“我估计在这里找不到什么吃的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fiːst] [wɪð; wɪθ] ['wɜːri] [ænd; ənd]

but	a	little	in	peace	and	safety	is	better	than	a	feast	with	worry	and
但	一个	小的	在	和平	和	安全	是	更好的	比	一个	盛宴	和	担心	和

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

但是，在平静和安全中享受片刻宁静，胜过在忧虑和危险中尽情享乐。

" [sed] [ʃiː; ʃi] , ['swɪmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ,

"	said	she	,	swimming	over	to	the	brown	,
"	说	她	,	游泳	超过	到	这	棕色的	,

"她说着，游向了棕色的河水，"

['broʊkən] - [daʊn] ['bʊlrʌʃ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]

broken	-	down	bulrushes	on	one	side	of	the	Smiling	Pool	and	appearing	to
破碎的	-	向下	芦苇	在	一	边	的	这	微笑	水池	和	出现	到

[stænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər]['wɔːtər][ænd; ənd] [səːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd]

stand	on	her	head	as	she	plunged	it	under	water	and	searched	in	the	mud
站立	在	她	头	作为	她	暴跌	它	在下面	水	和	搜索	在	这	泥

[ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɔːr; fər] [fuːd] .

on	the	bottom	for	food	.
在	这	底部	为了	食物	.

微笑池的一侧是枯萎的芦苇，她将芦苇浸入水中，在池底的淤泥中寻找食物，看起来就像是倒立着一样。

['piːtər] ['ræbɪt] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət]['dʒeri]['mʌskræt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] , [ænd; ənd]['dʒeri]

Peter	Rabbit	looked	over	at	Jerry	Muskrat	sitting	on	the	Big	Rock	,	and	Jerry
彼得	兔子	看起来	超过	在	杰瑞	麝鼠	坐着	在	这	大的	岩石	,	和	杰瑞

[wiŋkt] .

winked	.
眨眼	.

彼得兔看向坐在大石头上的杰瑞麝鼠，杰瑞眨了眨眼。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌp] [bɑːbd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kwæk] ,

In	a	minute	up	bobbed	the	head	of	Mrs	.	Quack	,
在	一个	分钟	向上	波波德	这	头	的	太太	.	嘎嘎	,

一分钟后，鸭太太的头抬起来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] [pliːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	there	was	both	a	pleased	and	a	worried	look	on	her	face	.
和	那里	曾是	两个都	一个	高兴	和	一个	担心	看	在	她	脸	.

她脸上既有欣喜的神情，又有担忧的神情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][left][ðer; ðər][baɪ]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .

She	had	found	some	of	the	corn	left	there	by	Farmer	Brown's	boy	.
她	有	成立	一些	的	这	玉米	左边	那里	经过	农民	布朗的	男生	.

她在那里发现了一些布朗农夫的儿子留下的玉米。

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][swæm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] ,

At	once	she	swam	out	to	the	middle	of	the	Smiling	Pool	,
在	一次	她	游泳	出去	到	这	中间	的	这	微笑	水池	,

她立刻游到微笑池的中央，

['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] .

looking	suspiciously	this	way	and	that	way	.
寻找	可疑地	这	方式	和	那	方式	.

他鬼鬼祟祟地四处张望。

" [ðer; ðər][ɪz][kɔːrn]['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	There	is	corn	over	there	,	"	said	she	.
"	那里	是	玉米	超过	那里	,	"	说	她	.

"那边有玉米，"她说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðer; ðər] ? ”

“	**Do**	**you**	**know**	**how**	**it**	**came**	**there**	**?**	**”**
”	做	你	知道	如何	它	来了	那里	?	”

你知道它是怎么到那儿的吗?

“ [aɪ] [sɔː] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['θroʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .

“	**I**	**saw**	**Farmer**	**Brown's**	**boy**	**throwing**	**something**	**over**	**there**	**,**	**”**	**replied**	**Peter**	**.**
”	我	锯	农民	布朗的	男生	投掷	某物	超过	那里	,	”	回复	彼得	.

“我看到布朗农夫的儿子往那边扔了什么东西,”彼得回答说。

“ ['dɪdnt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	**Didn't**	**we**	**tell**	**you**	**that**	**he**	**would**	**be**	**good**	**to**	**you**	**?**	**”**
”	没有	我们	告诉	你	那	他	会	是	好的	到	你	?	”

“我们不是告诉过你他会对你很好的吗? ”

“ [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] !

“	**Quack**	**,**	**quack**	**,**	**quack**	**!**
”	嘎嘎	,	嘎嘎	,	嘎嘎	!

“嘎嘎嘎!

[aɪv] [siːn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [snæpt] ['mɪsɪz] .

I've	**seen**	**that**	**kind**	**of**	**kindness**	**too**	**often**	**to**	**be**	**fooled**	**by**	**it**	**,**	**”**	**snapped**	**Mrs**	**.**
我已经	已见	那	种类	的	仁慈	也	经常	到	是	被骗了	经过	它	,	”	啪啪	太太	.

[kwæk] .

Quack	**.**
嘎嘎	.

“这种善意我见多了，不会被它蒙蔽,”奎克太太厉声说道。

“ [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [sɔː] [ˌem 'iː] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [kɔːrn] [hɪr] ,

“	**He**	**probably**	**saw**	**me**	**leave**	**in**	**a**	**hurry**	**and**	**put**	**this**	**corn**	**here**	**,**
”	他	大概	锯	我	离开	在	一个	匆忙	和	放	这	玉米	这里	,

“他可能看到我匆匆离开，就把这些玉米放在这里了。”

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] .

hoping	**that**	**I**	**would**	**come**	**back**	**and**	**find**	**it**	**and**	**make**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**stay**	**here**	**a**	**while**	**.**
希望	那	我	会	来	后退	和	寻找	它	和	制作	向上	我的	头脑	到	停留	这里	一个	尽管	.

希望我能回来找到它，并下定决心在这里待一段时间。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː] , ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][haɪd] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .

He	**thinks**	**that**	**if**	**I**	**do**	**,**	**he'll**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**hide**	**near**	**enough**	**to**	**shoot**	**me**	**.**
他	思考	那	如果	我	做	,	地狱	有	一个	机会	到	隐藏	靠近	足够的	到	射击	我	.

他认为如果我那样做，他就有机会躲在附近开枪打死我。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**didn't**	**believe**	**this**	**could**	**be**	**a**	**safe**	**place**	**for**	**me**	**,**	**and**	**now**	**I**	**know**	**it**	**.**
我	没有	相信	这	可以	是	一个	安全的	地方	为了	我	,	和	现在	我	知道	它	.

我原以为这里对我来说并不安全，但现在我知道了。

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

I'll	**stay**	**here**	**to**	**-**	**night**	**,**	**but**	**to**	**-**	**morrow**	**I'll**	**try**	**to**	**find**	**some**	**other**	**place**	**.**
患病的	停留	这里	到	-	夜晚	,	但	到	-	明天	患病的	尝试	到	寻找	一些	其他	地方	.

:

我今晚就住这儿，但明天我会尽量找个别的地方住。

[oʊ] , [dɪr] , [its] ['dredf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [pleɪs] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [fi:l] [seɪf] [ɪn] .

Oh	**,**	**dear**	**,**	**it's**	**dreadful**	**not**	**to**	**have**	**any**	**place**	**at**	**all**	**to**	**feel**	**safe**	**in**	**.**
哦	,	亲爱的	,	它是	可怕	不是	到	有	任何	地方	在	全部	到	感觉	安全的	在	.

哦，天哪，没有一个可以感到安全的地方，真是太可怕了。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	**There**	**were**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
"	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	.

她眼里噙着泪水。

['pi:tər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [seɪf] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðer; ðər]

Peter	**thought**	**of**	**the**	**dear**	**Old**	**Briar**	**-**	**patch**	**and**	**how**	**safe**	**he**	**always**	**felt**	**there**
彼得	想法	的	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	和	如何	安全的	他	总是	毛毡	那里

,

,

,

彼得想起了他亲爱的老荆棘丛，想起了他在那里总是感到多么安全。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['mɪsɪz] . [kwæk] , [hu:] ['kudnt] [fi:l] [seɪf]

and	**he**	**felt**	**a**	**great**	**pity**	**for**	**poor**	**Mrs**	**.**	**Quack**	**,**	**who**	**couldn't**	**feel**	**safe**
和	他	毛毡	一个	伟大的	遗憾	为了	贫穷的	太太	.	嘎嘎	,	WHO	不能	感觉	安全的

['eniwer] .

anywhere	**.**
任何地方	.

他非常同情可怜的奎克太太，她无论在哪里都感觉不到安全。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [ə'weɪ] [hi:; hi] [gru:] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv]

And	**then**	**right**	**away**	**he**	**grew**	**indignant**	**that**	**she**	**should**	**be**	**so**	**distrustful**	**of**
和	然后	正确的	离开	他	生长	愤怒	那	她	应该	是	所以	不信任	的

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ,

Farmer	**Brown's**	**boy**	**,**
农民	布朗的	男生	,

然后他立刻感到愤慨，她怎么能如此不信任布朗农夫的儿子呢?

[ðoʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

though	**if**	**he**	**had**	**stopped**	**to**	**think**	**,**
尽管	如果	他	有	停止	到	思考	,

但如果他停下来想一想，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪs'trʌstfl] .

he	**would**	**have**	**remembered**	**that**	**once**	**he**	**was**	**just**	**as**	**distrustful**	**.**
他	会	有	记得	那	一次	他	曾是	只是	作为	不信任	.

他应该记得，自己也曾像他一样多疑。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['pi:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['dɪgnəti] ,

"	**I**	**should**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Peter**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**dignity**	**,**
"	我	应该	思考	,	"	说	彼得	和	一个	伟大的	交易	的	尊严	,

"我想，"彼得非常有尊严地说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [bɪ'li:v] [wʌt] ['dʒeri]['mʌskræt][ænd; ənd][aɪ] , [hu:] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔ:l]

"	**that**	**you**	**might**	**at**	**least**	**believe**	**what**	**Jerry**	**Muskrat**	**and**	**I**	**,**	**who**	**live**	**here**	**all**
"	那	你	可能	在	至少	相信	什么	杰瑞	麝鼠	和	我	,	WHO	居住	这里	全部

[ðə; ði][taɪm] ,

the	**time**	**,**
这	时间	,

"这样你至少可以相信我和杰瑞·麝鼠（Jerry Muskrat）——我们一直住在这里——所说的话。"

[tel] [ju:; jʊ] .

tell	**you**	**.**
告诉	你	.

告诉你。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dʌz] ,

We	ought	to	know	Farmer	Brown's	boy	if	any	one	does	,
我们	应该	到	知道	农民	布朗的	男生	如果	任何	一	做	,

如果有人认识布朗农夫的儿子，我们应该认识他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][hɑːrm][ə; eɪ] ['feðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

and	we	tell	you	that	he	won't	harm	a	feather	of	you	.	”
和	我们	告诉	你	那	他	惯于	伤害	一个	羽毛	的	你	.	”

我们告诉你，他连你一根羽毛都不会伤害。”

“ [hiː; hi][wəʊnt][get][ðə; ði] [tʃæns] ! ” [snæpt] ['mɪsɪz] . [kwæk] .

“	He	won't	get	the	chance	!	”	snapped	Mrs	.	Quack	.
“	他	惯于	得到	这	机会	!	”	啪啪	太太	.	嘎嘎	.

“他没机会！”呱呱太太厉声说道。

['dʒeri]['mʌskræt] [snɪft] [ɪn][dɪs'gʌst] .

Jerry	Muskrat	sniffed	in	disgust	.
杰瑞	麝鼠	嗅了嗅	在	厌恶	.

杰瑞·麝鼠厌恶地哼了一声。

“ [aɪ][dəunt] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ][lɑːt][frʌm; frəm][men][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]['gʌnz] , ” [sed]

“	I	don't	doubt	you	have	suffered	a	lot	from	men	with	terrible	guns	,	”	said
“	我	不	怀疑	你	有	遭受	一个	很多	从	男人	和	糟糕的	枪支	,	”	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“我毫不怀疑你曾遭受过许多手持可怕枪支的人的伤害，”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] ['piːtər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

“	but	you	don't	suppose	Peter	and	I	have	lived	as	long	as	we	have
“	但	你	不	认为	彼得	和	我	有	居住地	作为	长的	作为	我们	有

[wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

without	learning	a	little	,
没有	学习	一个	小的	,

“但你不会认为我和彼得活了这么久，却一点儿也没学到吧？”

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] [maɪ'self] , [bʌt; bət]['fɑːrmər] ['braʊnz]

I	wouldn't	trust	many	of	those	two	-	legged	creatures	myself	,	but	Farmer	Brown's
我	不会	相信	许多	的	那些	二	-	腿	生物	我	,	但	农民	布朗的

[bɔɪ] [ɪz] ['dɪfrənt] .

boy	is	different	.
男生	是	不同的	.

我本人并不信任很多两脚兽，但布朗农夫的儿子却不一样。

[ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][laɪk][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɪr]

If	all	of	them	were	like	him	,	we	wouldn't	have	a	thing	to	fear
如果	全部	的	他们	是	喜欢	他	,	我们	不会	有	一个	事物	到	害怕

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

如果他们都像他一样，我们就没什么好怕的了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] .

He	has	a	heart	.
他	有	一个	心	.

他有颗善良的心。

[jes] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:rt] .

Yes	,	indeed	,	he	has	a	heart	.
是的	,	的确	,	他	有	一个	心	.

是的，他确实有颗善良的心。

[naʊ] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [i:t] [wət'evər] [hi:; hi][hæz; həz][pʊt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

Now	you	take	my	advice	and	eat	whatever	he	has	put	there	for	you	,
现在	你	拿	我的	建议	和	吃	任何	他	有	放	那里	为了	你	,

现在你听我的劝告，把他给你准备的东西都吃掉。

[bi:; bi] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd][stɑ:p] ['wɜ:rɪŋ] .

be	thankful	,	and	stop	worrying	.
是	感恩	,	和	停止	令人担忧	.

要心存感恩，不要再忧虑。

['pi:tər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] .

Peter	and	I	will	keep	watch	and	warn	you	if	there	is	any	danger	.
彼得	和	我	将要	保持	手表	和	警告	你	如果	那里	是	任何	危险	.

彼得和我会保持警惕，如有任何危险，我们会立即通知你。

” [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] ['mɪsɪz] . - [fɪrz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

”	I	don't	know	as	even	this	would	have	overcome	Mrs	.	Quack's	fears	if	it
”	我	不	知道	作为	甚至	这	会	有	克服	太太	.	-	恐惧	如果	它

['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [kɔ:rn][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,

hadn't	been	for	the	taste	of	that	good	corn	in	her	mouth	,
之前没有	到过	为了	这	品尝	的	那	好的	玉米	在	她	嘴	,

“我不知道，如果不是嘴里还残留着美味玉米的味道，奎克太太的恐惧是否还能被克服。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['empti] ['stʌmək] .

and	her	empty	stomach	.
和	她	空的	胃	.

还有她空空的肚子。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] , [ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðiːz] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'mʌŋ]

She	couldn't	,	she	just	couldn't	resist	these	,	and	presently	she	was	back	among
她	不能	,	她	只是	不能	抵抗	这些	,	和	目前	她	曾是	后退	之中

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

the	rushes	,
这	冲刺	,

她无法抗拒这些，很快她又回到了芦苇丛中。

['hʌntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][kɔ:rn][ænd; ənd] [wi:t] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

hunting	out	the	corn	and	wheat	as	fast	as	ever	she	could	.
打猎	出去	这	玉米	和	小麦	作为	快速地	作为	曾经	她	可以	.

她竭尽全力地寻找玉米和小麦。

[wen] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [i:t] [noʊ] [mɔ:r] ,

When	at	last	she	could	eat	no	more	,
什么时候	在	最后的	她	可以	吃	不	更多的	,

最后她再也吃不下了，

[ʃi:; ʃi][felt][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [pu:l] ['dɪdnt] [si:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

she	felt	so	comfortable	that	somehow	the	Smiling	Pool	didn't	seem	such	a
她	毛毡	所以	舒服的	那	不知何故	这	微笑	水池	没有	似乎	这样的	一个

['deɪndʒərəs] [pleɪs] ['æftər][ɔ:l] ,

dangerous	place	after	all	,
危险的	地方	后	全部	,

她感到很放松，以至于微笑池似乎也没那么危险了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kwaɪt][fər'gɑ:t]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .

and	she	quite	forgot	Farmer	Brown's	boy	.
和	她	相当	忘了	农民	布朗的	男生	.

她完全忘记了布朗农夫的儿子。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [snʌg] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk]

She	found	a	snug	hiding	-	place	among	the	rushes	too	far	out	from	the	bank
她	成立	一个	舒适	隐藏	-	地方	之中	这	冲刺	也	远的	出去	从	这	银行

[fɔːr; fər] ['rɛdi] [fɑːks] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] ,

for	Reddy	Fox	to	surprise	her	,
为了	雷迪	狐狸	到	惊喜	她	,

她在芦苇丛中找到了一个舒适的藏身之处，离河岸太远，雷迪狐狸无法偷袭她。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sliːpi] “ [gʊd] [naɪt] ” [tuː; tə] ['dʒeri] [ænd; ənd] ['piːtər] ,

and	then	with	a	sleepy	“	Good	night	”	to	Jerry	and	Peter	,
和	然后	和	一个	困	“	好的	夜晚	”	到	杰瑞	和	彼得	,

然后，他睡眼惺忪地对杰瑞和彼得说了声“晚安”。

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] .

she	tucked	her	head	under	her	wing	and	soon	was	fast	asleep	.
她	塞进去	她	头	在下面	她	翼	和	很快	曾是	快速地	睡着了	.

她把头埋在翅膀下，很快就睡着了。

['piːtər] ['ræbɪt] ['tɪpˌtəʊd] [ə'weɪ] ,

Peter	Rabbit	tiptoed	away	,
彼得	兔子	踮着脚尖	离开	,

彼得兔蹑手蹑脚地走开了，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] - - - - [lɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['braɪər] - [pætʃ] [tuː; tə]

and	then	he	hurried	lipperty	-	lipperty	-	lip	to	the	dear	Old	Briar	-	patch	to
和	然后	他	慌忙	-	-	-	-	唇	到	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	到

[tel] ['mɪsɪz] . ['piːtər] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [kwæk] .

tell	Mrs	.	Peter	all	about	Mrs	.	Quack	.
告诉	太太	.	彼得	全部	关于	太太	.	嘎嘎	.

然后他急匆匆地跑到亲爱的老荆棘丛，把关于鸭太太的一切告诉了彼得太太。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

['piːtər] ['ræbɪt] [meɪks] [æn; ən] ['ɜːrli] [kɔːl]

PETER	RABBIT	MAKES	AN	EARLY	CALL
彼得	兔子	制作	一个	早期的	称呼

彼得兔提前打了个电话

['piːtər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɪsɪz] . [kwæk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [ðæt]

Peter	Rabbit	was	so	full	of	interest	in	Mrs	.	Quack	and	her	troubles	that
彼得	兔子	曾是	所以	满的	的	兴趣	在	太太	.	嘎嘎	和	她	麻烦	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [sʌn] [hæd; həd] [kɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

he	was	back	at	the	Smiling	Pool	before	Mr	.	Sun	had	kicked	off	his
他	曾是	后退	在	这	微笑	水池	前	先生	.	太阳	有	踢	离开	他的

['roʊzi] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [klaɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ,

rosy	blankets	and	begun	his	daily	climb	up	in	the	blue	,
红润	毯子	和	开始	他的	日常的	爬	向上	在	这	蓝色的	,

彼得兔对呱呱太太和她的烦恼非常感兴趣，以至于太阳先生还没踢开他那粉红色的毯子开始每天爬上蔚蓝的天空，他就已经回到了微笑池边。

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

蓝天。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - ['stɔːri] ,

You	see	,	he	felt	that	he	had	heard	only	a	part	of	Mrs	.	Quack's	story	,
你	看	,	他	毛毡	那	他	有	听到	仅有的	一个	部分	的	太太	.	-	故事	,

你看，他觉得自己只听到了夸克太太故事的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd][ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ə'weɪ][bɪ'fɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr]

and	he	was	dreadfully	afraid	that	she	would	get	away	before	he	could	hear
和	他	曾是	极其糟糕	害怕的	那	她	会	得到	离开	前	他	可以	听到

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

他非常害怕在她逃走之前，他听不清她接下来的话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][bɪt][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , ['mɪsɪz] . [kwæk] [swæm][aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] -

With	the	first	bit	of	daylight	,	Mrs	.	Quack	swam	out	from	her	hiding	-
和	这	第一的	少量	的	日光	,	太太	.	嘎嘎	游泳	出去	从	她	隐藏	-

[pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] ['rʌʃɪz] .

place	among	the	brown	rushes	.
地方	之中	这	棕色的	冲刺	.

天刚蒙蒙亮，鸭太太就从棕色芦苇丛中的藏身之处游了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə]['piːtər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi]

It	looked	to	Peter	as	if	she	sat	up	on	the	end	of	her	tail	as	she
它	看起来	到	彼得	作为	如果	她	卫星	向上	在	这	结尾	的	她	尾巴	作为	她

[stretʃt] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [wɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

stretched	her	neck	and	wings	just	as	far	as	she	could	,
拉伸	她	脖子	和	翅膀	只是	作为	远的	作为	她	可以	,

在彼得看来，她好像是用尾巴尖坐了起来，同时尽可能地伸展脖子和翅膀。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [læf] [raɪt] [aʊt] .

and	he	wanted	to	laugh	right	out	.
和	他	通缉	到	笑	正确的	出去	.

他当时真想放声大笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['dʌkt] [hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər]['wɔːtər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz][soʊ][ðæt][ðə; ði]['wɔːtər]

Then	she	quickly	ducked	her	head	under	water	two	or	three	times	so	that	the	water
然后	她	迅速地	躲闪	她	头	在下面	水	二	或者	三	时代	所以	那	这	水

[roʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər][bæk] ,

rolled	down	over	her	back	,
滚动	向下	超过	她	后退	,

然后她迅速地将头浸入水中两三次，让水流淌过她的背部。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['piːtər]['wɑːntɪd][tuː; tə] [læf] .

and	again	Peter	wanted	to	laugh	.
和	再次	彼得	通缉	到	笑	.

彼得又想笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi][kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

He	kept	perfectly	still	.
他	保留	完美	仍然	.

他一动不动。

['mɪsɪz] . [kwæk] [ʃʊk] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kerfəli] [dres] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] .

Mrs	.	Quack	shook	herself	and	then	began	to	carefully	dress	her	feathers	.
太太	.	嘎嘎	摇晃	她自己	和	然后	开始	到	小心	裙子	她	羽毛	.

鸭太太抖了抖身子，然后开始仔细地整理羽毛。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [pʊt] [bæk] [ɪn] [pleɪs] ['evri] ['feðər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌmpld] [ʌp] .

That	is	,	she	carefully	put	back	in	place	every	feather	that	had	been	rumpled	up	.
那	是	,	她	小心	放	后退	在	地方	每一个	羽毛	那	有	到过	皱巴巴的	向上	.

也就是说，她小心翼翼地把每一根被弄乱的羽毛都放回了原位。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

She	took	a	great	deal	of	time	for	this	,
她	采取	一个	伟大的	交易	的	时间	为了	这	,

她为此花费了大量时间。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [kwæk] [ɪz] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['taɪdi] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['gretɪst] [praɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ]

for	Mrs	.	Quack	is	very	neat	and	tidy	and	takes	the	greatest	pride	in	looking
为了	太太	.	嘎嘎	是	非常	整洁的	和	整齐的	和	需要	这	最	自豪	在	寻找

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .

as	fine	as	she	can	.
作为	美好的	作为	她	能	.

因为奎克太太非常爱干净整洁，她以自己尽可能保持良好的形象为荣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] [ʌv; əv] ['piːtər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [meɪk] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət]

Of	course	it	was	very	impolite	of	Peter	to	watch	her	make	her	toilet
的	课程	它	曾是	非常	不礼貌	的	彼得	到	手表	她	制作	她	洗手间

,

,

,

当然，彼得看着她上厕所是非常不礼貌的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	he	didn't	think	of	that	.
但	他	没有	思考	的	那	.

但他没想到这一点。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] .

He	didn't	mean	to	be	impolite	.
他	没有	意思是	到	是	不礼貌	.

他并非有意失礼。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

And	then	it	was	so	interesting	.
和	然后	它	曾是	所以	有趣的	.

然后，事情变得非常有趣。

“ [hʌ] ！ ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Huh	!	”	said	he	to	himself	,
“	嗯	！	”	说	他	到	他自己	,

“嗯！”他自言自语道。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn] [ðer; ðər] [kloʊðz] [fɔːr; fər] .

“	I	don't	see	what	any	one	wants	to	waste	so	much	time	on	their	clothes	for	.
“	我	不	看	什么	任何	一	想要	到	浪费	所以	很多	时间	在	他们的	衣服	为了	.

“我不明白为什么有人会愿意在衣服上浪费这么多时间。”

” [juː; jʊ] [noʊ] ['piːtər] ['dʌznt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

”	You	know	Peter	doesn't	waste	any	time	on	his	clothes	.
”	你	知道	彼得	不	浪费	任何	时间	在	他的	衣服	.

“你知道彼得从不在穿衣打扮上浪费时间。”

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ] [bɪt] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] .

In	fact	,	he	doesn't	seem	to	care	a	bit	how	he	looks	.
在	事实	,	他	不	似乎	到	关心	一个	少量	如何	他	看起来	.

事实上，他似乎一点也不在乎自己的外表。

[hiː; hi] ['hæznt] ['lɜːrnɪd] [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [peɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz]

He	hasn't	learned	yet	that	it	always	pays	to	be	as	neat	and	clean	as
他	还没有	学习	然而	那	它	总是	支付	到	是	作为	整洁的	和	干净的	作为

['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['ʌðər] [tuː; tə]

possible	and	that	you	must	think	well	of	yourself	if	you	want	others	to
可能的	和	那	你	必须	思考	出色地	的	你自己	如果	你	想	其他的	到

[θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

think	well	of	you	.
思考	出色地	的	你	.

他还没明白，保持整洁干净总是有好处的，而且如果你想让别人对你有好感，就必须先对自己有好感。

[wen] [æt; ət] [læst] ['mɪsɪz] . [kwæk] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['ʃaʊər] [bæθ] [ænd; ənd] [ə'pɪrd]

When	at	last	Mrs	.	Quack	had	taken	a	final	shower	bath	and	appeared
什么时候	在	最后的	太太	.	嘎嘎	有	已采取	一个	最终的	淋浴	洗澡	和	出现

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [best] ,

satisfied	that	she	was	looking	her	best	,
使满意	那	她	曾是	寻找	她	最好的	,

最后，当奎克太太洗完最后一个澡，看起来很满意自己看起来状态最佳的时候，

['piːtər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ,

Peter	opened	his	mouth	to	ask	her	the	questions	he	was	so	full	of	,
彼得	打开	他的	嘴	到	问	她	这	问题	他	曾是	所以	满的	的	,

彼得张开嘴，想问出他心中充满疑问的问题，

[bʌt; bət] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['betər] ['neɪtʃərd]

but	closed	it	again	as	he	remembered	people	are	usually	better	natured
但	关闭	它	再次	作为	他	记得	人们	是	通常	更好的	自然

[wen] [ðer; ðər] ['stʌməks] [ɑːr; ər] [fʊl] ,

when	their	stomachs	are	full	,
什么时候	他们的	胃	是	满的	,

但他随即又关上了门，因为他想起人们吃饱饭后通常会比较温和。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kwæk] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['brekfəstid] .

and	Mrs	.	Quack	had	not	yet	breakfasted	.
和	太太	.	嘎嘎	有	不是	然而	早餐	.

而奎克太太还没吃早饭。

[soʊ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [wɪtʃ] ['wɔznt] ['peɪʃntli] [æt; ət] [ɔːl] .

So	he	waited	as	patiently	as	he	could	,	which	wasn't	patiently	at	all	.
所以	他	等待	作为	耐心	作为	他	可以	,	哪个	不是	耐心	在	全部	.

所以他尽可能地耐心等待，但这根本算不上耐心。

[æt; ət] [læst] ['mɪsɪz] . [kwæk] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ,

At	last	Mrs	.	Quack	finished	her	breakfast	,
在	最后的	太太	.	嘎嘎	完成的	她	早餐	,

奎克太太终于吃完了早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .

and	then	she	had	to	make	her	toilet	all	over	again	.
和	然后	她	有	到	制作	她	洗手间	全部	超过	再次	.

然后她不得不重新修缮厕所。

['faɪnəli] ['piːtər] [hɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .

Finally	Peter	hopped	to	the	edge	of	the	bank	where	she	would	see	him	.
最后	彼得	跳跃	到	这	边缘	的	这	银行	在哪里	她	会	看	他	.

最后，彼得跳到河岸边，这样她就能看到他了。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [kwæk] , ” [sed] [hiː; hi] ['veri] [pə'laɪtli] .

“	Good	morning	,	Mrs	.	Quack	,	”	said	he	very	politely	.
“	好的	早晨	,	太太	.	嘎嘎	,	”	说	他	非常	礼貌地	.

“早上好，奎克太太，”他很有礼貌地说。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ I hope you had a good rest and are feeling very well this morning . ”
“ 我 希望 你 有 一个 好的 休息 和 是 感觉 非常 出色地 这 早晨 . ”

“希望你休息得很好，今天早上感觉很棒。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kwæk] .
“ Thank you , ” replied Mrs . Quack .
“ 感谢 你 , ” 回复 太太 . 嘎嘎 .

“谢谢，”奎克太太回答道。

“ [aɪm] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
“ I'm feeling as well as could be expected .
“ 我是 感觉 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 .

“我感觉一切都很好，比预想的要好。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪm] ['fiːlɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][felt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːr]
I'm feeling better than I have felt for some time in spite of the sore
我是 感觉 更好的 比 我 有 毛毡 为了 一些 时间 在 尽管如此 的 这 疮
[pleɪs] [meɪd] [baɪ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [gʌn] ['jestərdeɪ] .
place made by that terrible gun yesterday .
地方 制成 经过 那 糟糕的 枪 昨天 .

尽管昨天那把可怕的枪在身上留下了伤痕，但我感觉比一段时间以来都要好。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest][ænd; ənd] [tuː] [skwer] [miːlz] ,
You see , I have had a good rest and two square meals ,
你 看 , 我 有 有 一个 好的 休息 和 二 正方形 餐 ,

你看，我休息得很好，也吃了两顿正餐。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [sɪns] ['gʊdnəs] [noʊz] [wen] .
and these are things I haven't had since goodness knows when .
和 这些 是 事物 我 还没有 有 自从 善良 知道 什么时候 .

这些东西我已经很久没吃过了，真是无从知晓。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] .
This is a very nice place .
这 是 一个 非常 好的 地方 .

这是个非常好的地方。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Let me see , what is it you call it ? ”
让 我 看 , 什么 是 它 你 称呼 它 ? ”

让我想想，它叫什么来着？

“ [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] , ” [sed] ['piːtər] .
“ The Smiling Pool , ” said Peter .
“ 这 微笑 水池 , ” 说 彼得 .

“微笑池，”彼得说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [kwæk] .
“ That's a good name for it , ” returned Mrs . Quack .
“ 那就是 一个 好的 姓名 为了 它 , ” 返回 太太 . 嘎嘎 .

“这个名字不错，”奎克太太回答道。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌntərz] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] ,
“ If only I could be sure that none of those hunters would find me here ,
“ 如果 仅有的 我 可以 是 当然 那 没有任何 的 那些 猎人 会 寻找 我 这里 ,

“如果我能确定那些猎人不会在这里找到我，那该多好啊。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli]['mɪstər] . [kwæk] [wɜːr; wər] [hɪr] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl]

and	if	only	Mr	.	Quack	were	here	,	I	would	be	content	to	stay	a	while
和	如果	仅有的	先生	.	嘎嘎	是	这里	,	我	会	是	内容	到	停留	一个	尽管

.

:

.

如果鸭先生在这里，我倒也愿意多待一会儿。

" [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [kwæk] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kwæk] ['sʌd(ə)nli] [fɪld]

"	At	the	mention	of	Mr	.	Quack	,	the	eyes	of	Mrs	.	Quack	suddenly	filled
"	在	这	提到	的	先生	.	嘎嘎	,	这	眼睛	的	太太	.	嘎嘎	突然	已填

[wɪð; wɪθ] [terz] .

with	tears	.
和	眼泪	.

"一提到夸克先生，夸克太太的眼里就突然充满了泪水。"

['piːtər] [felt] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

Peter	felt	tears	of	sympathy	in	his	own	eyes	.
彼得	毛毡	眼泪	的	同情	在	他的	自己的	眼睛	.

彼得的眼中涌出了同情的泪水。

" [wer] [ɪz]['mɪstər] . [kwæk] ?

"	Where	is	Mr	.	Quack	?
"	在哪里	是	先生	.	嘎嘎	?

"鸭先生在哪里？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['sɒbd] ['mɪsɪz] . [kwæk] .

"	I	don't	know	,	"	sobbed	Mrs	.	Quack	.
"	我	不	知道	,	"	啜泣	太太	.	嘎嘎	.

"我不知道，"奎克太太抽泣着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] .

"	I	wish	I	did	.
"	我	希望	我	做过	.

"我真希望我那样做了。"

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]['gʌnz][wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][ˌjuː 'es]['oʊvər]

I	haven't	seen	him	since	one	of	those	terrible	guns	was	fired	at	us	over
我	还没有	已见	他	自从	一	的	那些	糟糕的	枪支	曾是	被解雇	在	我们	超过

[ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ['ɑːtər] [toʊld][ˌem 'iː]

on	the	Big	River	yesterday	morning	a	little	while	before	Little	Joe	Otter	told	me
在	这	大的	河	昨天	早晨	一个	小的	尽管	前	小的	乔	獭	讲述	我

[ə'baʊt][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] .

about	the	Smiling	Pool	.
关于	这	微笑	水池	.

自从昨天早上在大河那边有人朝我们开了一枪之后，我就再也没见过他了。就在不久之后，小乔·奥特告诉我关于微笑池的事情。

['evər] [sɪns] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][hoʊm][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,

Ever	since	we	started	for	our	home	in	the	far	North	,
曾经	自从	我们	开始	为了	我们的	家	在	这	远的	北	,

自从我们启程前往遥远的北方家园以来，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fiərɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [maɪt] ['hæpən] .

I	have	been	fearing	that	something	of	this	kind	might	happen	.
我	有	到过	害怕	那	某物	的	这	种类	可能	发生	.

我一直担心会发生这样的事情。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [wei] [ðer; ðər] [naʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] [wɪˈðaʊt] ['mɪstər] .

I	ought	to	be	on	my	way	there	now	,	but	what	is	the	use	without	Mr	.
我	应该	到	是	在	我的	方式	那里	现在	,	但	什么	是	这	使用	没有	先生	.

[kwæk] ?

Quack	?
嘎嘎	?

我现在应该出发去那里了，但是没有鸭先生，这有什么用呢?

[wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][əˈloʊn][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv]['eni] [hoʊm] . ”

Without	him	,	I	would	be	all	alone	up	there	and	wouldn't	have	any	home	.	”
没有	他	,	我	会	是	全部	独自的	向上	那里	和	不会	有	任何	家	.	”

如果没有他，我就会孤身一人待在那里，没有家了。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd][ɑːn][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni]

“	Won't	you	tell	me	all	that	has	happened	since	you	started	on	your	long	journey
“	惯于	你	告诉	我	全部	那	有	发生	自从	你	开始	在	你的	长的	旅行

?

?
?

“你能不能告诉我自从你踏上漫长的旅程以来都发生了什么事？”

” [æskt] ['piːtər] .

”	asked	Peter	.
”	问	彼得	.

“彼得问道。”

“ [pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][kæn; kən][help][juː; jʊ] . ”

“	Perhaps	some	of	us	can	help	you	.	”
“	也许	一些	的	我们	能	帮助	你	.	”

“或许我们当中有些人能帮到你。”

“ [aɪm][əˈfreɪd][juː; jʊ][kɑːnt] , ” [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . [kwæk] ['sædli] ,

“	I'm	afraid	you	can't	,	”	replied	Mrs	.	Quack	sadly	,
“	我是	害怕的	你	不能	,	”	回复	太太	.	嘎嘎	令人遗憾的是	,

“恐怕不行，”奎克太太悲伤地回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˈθæŋkfl] [juː; jʊ]

“	but	I'll	tell	you	all	about	it	so	that	you	may	know	just	how	thankful	you
“	但	患病的	告诉	你	全部	关于	它	所以	那	你	可能	知道	只是	如何	感恩	你

[ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][duː] .

ought	to	feel	that	you	do	not	have	to	suffer	what	some	of	us	do	.
应该	到	感觉	那	你	做	不是	有	到	遭受	什么	一些	的	我们	做	.

“但我会把这一切都告诉你们，这样你们就会知道，你们应该感到多么庆幸自己不必像我们中的一些人那样遭受痛苦。”

” [eks]

”	X
”	X

“X”

[haʊ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

HOW	MR	.	AND	MRS	.
如何	先生	.	和	太太	.

先生和夫人

[kwæk] ['stɑːrtɪd] [nɔːrθ]

QUACK	STARTED	NORTH
嘎嘎	开始	北

鸭子从北方开始

['piːtər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][help]['mɪsɪz] . [kwæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,

Peter	Rabbit	was	eager	to	help	Mrs	.	Quack	in	her	trouble	,
彼得	兔子	曾是	渴望的	到	帮助	太太	.	嘎嘎	在	她	麻烦	,

彼得兔非常乐意帮助呱太太解决她的难题。

[ðoʊ] [hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ænd; ənd] ['niːðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] .

though	he	hadn't	the	least	idea	how	he	could	help	and	neither	had	she	.
尽管	他	之前没有	这	至少	主意	如何	他	可以	帮助	和	两者都不	有	她	.

虽然他一点也不知道该如何帮忙，她也一样。

[haʊ] ['eni] [wʌn] [huː] [dis'laiks]['wɔːtər][æz; əz]['piːtər] [dʌz] [kʊd; kəd][help][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði]

How	any	one	who	dislikes	water	as	Peter	does	could	help	one	who	lives	on	the
如何	任何	一	WHO	不喜欢	水	作为	彼得	做	可以	帮助	一	WHO	生活	在	这

['wɔːtər][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [siː] .

water	all	the	time	was	more	than	either	one	of	them	could	see	.
水	全部	这	时间	曾是	更多的	比	任何一个	一	的	他们	可以	看	.

彼得非常讨厌水，他怎么可能帮助一个常年生活在水上的人呢？这一点，他们俩都想不明白。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . [kwæk] .

And	yet	without	knowing	it	,	Peter	was	helping	Mrs	.	Quack	.
和	然而	没有	会心	它	,	彼得	曾是	帮助	太太	.	嘎嘎	.

然而，彼得却在不知不觉中帮助了鸭太太。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ,

He	was	giving	her	his	sympathy	,
他	曾是	给予	她	他的	同情	,

他是在向她表示同情。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ['ɔːf(ə)n]['hɛlps] ['ʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]['iːv(ə)n] [ges] .

and	sympathy	often	helps	others	a	great	deal	more	than	we	even	guess	.
和	同情	经常	帮助	其他的	一个	伟大的	交易	更多的	比	我们	甚至	猜测	.

同情心往往比我们想象的更能帮助他人。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['trʌblz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl]

It	sometimes	is	a	very	good	plan	to	tell	your	troubles	to	some	one	who	will
它	有时	是	一个	非常	好的	计划	到	告诉	你的	麻烦	到	一些	一	WHO	将要

['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

listen	with	sympathy	.
听	和	同情	.

有时候，把自己的烦恼告诉一个会同情地倾听的人，是一个非常好的办法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kwæk] .

It	was	so	with	Mrs	.	Quack	.
它	曾是	所以	和	太太	.	嘎嘎	.

奎克太太也是如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [lɔkt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

She	had	kept	her	troubles	locked	in	her	own	heart	so	long	that	it	did
她	有	保留	她	麻烦	已锁定	在	她	自己的	心	所以	长的	那	它	做过

[hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə] [pɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt][tuː; tə]['piːtər] .

her	good	to	pour	them	all	out	to	Peter	.
她	好的	到	倒	他们	全部	出去	到	彼得	.

她把自己的烦恼藏在心里太久了，所以向彼得倾诉对她有好处。

“ ['mɪstər] . [kwæk] [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['wɪntər] [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

“	Mr	.	Quack	and	I	spent	a	very	comfortable	winter	way	down	in	the
“	先生	.	嘎嘎	和	我	花费	一个	非常	舒服的	冬天	方式	向下	在	这

['sʌni] ['saʊθlænd] ,

sunny	Southland	,
阳光明媚	南地	,

“我和夸克先生在阳光明媚的南地度过了一个非常舒适的冬天，

” [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] .

”	said	she	with	a	far	-	away	look	.
”	说	她	和	一个	远的	-	离开	看	.

“她眼神迷离地说。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [wɔːrm][ænd; ənd][naɪs] [daʊn] [ðer; ðər] ,

“	It	was	very	warm	and	nice	down	there	,
“	它	曾是	非常	温暖的	和	好的	向下	那里	,

“那里非常温暖舒适。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [dʌks] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði][ˈwɪntər][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

and	there	were	a	great	many	other	Ducks	spending	the	winter	with	us	.
和	那里	是	一个	伟大的	许多	其他	鸭子	开支	这	冬天	和	我们	.

还有许多其他鸭子和我们一起过冬。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊmz][ʌv; əv][men] ,

The	place	where	we	were	was	far	from	the	homes	of	men	,
这	地方	在哪里	我们	是	曾是	远的	从	这	房屋	的	男人	,

我们所在的地方远离人类居住的地方，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt]

and	it	was	only	once	in	a	long	while	that	we	had	to	watch	out
和	它	曾是	仅有的	一次	在	一个	长的	尽管	那	我们	有	到	手表	出去

[fɔːr; fər][ˈterəb(ə)l][ˈgʌnz] .

for	terrible	guns	.
为了	糟糕的	枪支	.

我们只是偶尔才会遇到可怕的枪支。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][wɪts][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

Of	course	,	we	had	to	have	our	wits	with	us	all	the	time	,
的	课程	,	我们	有	到	有	我们的	智慧	和	我们	全部	这	时间	,

当然，我们必须时刻保持清醒的头脑。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɔːks] [ænd; ənd] [aulz] [ænd; ənd][mɪŋks] [daʊn] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz]

because	there	are	Hawks	and	Owls	and	Minks	down	there	just	as
因为	那里	是	老鹰队	和	猫头鹰	和	水貂	向下	那里	只是	作为

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌp] [hɪr] ,

there	are	up	here	,
那里	是	向上	这里	,

因为下面也有鹰、猫头鹰和水貂，就像上面也有一样。

[bʌt; bət][ˈeni] [dʌk] [huː] [kɑːnt] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [wʌn][ʌv; əv]

but	any	Duck	who	can't	keep	out	of	their	way	deserves	to	furnish	one	of
但	任何	鸭子	WHO	不能	保持	出去	的	他们的	方式	值得	到	提供	一	的

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈdɪnər] .

them	a	dinner	.
他们	一个	晚餐	.

但任何不肯避开它们的鸭子都应该给它们中的一只提供一顿晚餐。

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈfeloʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər] ,

“	Then	there	was	another	fellow	we	had	to	watch	out	for	,
“	然后	那里	曾是	其他	同伴	我们	有	到	手表	出去	为了	,

“然后我们还要提防另一个人，

[ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfeloʊ] [huːm] [wiː; wi][ˈnevər] [siː] [ˈeniwer] [bʌt; bət] [daʊn] [ðer; ðər] .

a	queer	fellow	whom	we	never	see	anywhere	but	down	there	.
一个	酷儿	同伴	谁	我们	绝不	看	任何地方	但	向下	那里	.

一个古怪的家伙，我们除了在下面以外，在其他任何地方都看不到他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnevər] [seɪf] [tuː; tə][swɪm] [tuː] [nɪr] [æn; ən][oʊld][lɔːg] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɔːr] [ˈlaɪɪŋ]

It	was	never	safe	to	swim	too	near	an	old	log	floating	in	the	water	or	lying
它	曾是	绝不	安全的	到	游泳	也	靠近	一个	老的	日志	漂浮的	在	这	水	或者	说谎

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

on	the	bank	,
在	这	银行	,

靠近漂浮在水中或横卧在岸边的旧木头游泳从来都不安全。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpən][ə; eɪ] [greɪt] [maʊθ] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊ] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es]

because	it	might	suddenly	open	a	great	mouth	and	swallow	one	of	us
因为	它	可能	突然	打开	一个	伟大的	嘴	和	吞	一	的	我们

[hoʊl] . ”

whole	.	”
所有的	.	”

因为它可能会突然张开一张大嘴，把我们中的一个整个吞下去。”

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
“	是什么	那	?

那是什么?

” ['pi:tər] ['ræbɪt] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]['mɪsɪz] . [kwæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɑ:pɪŋ]

”	Peter	Rabbit	leaned	forward	and	stared	at	Mrs	.	Quack	with	his	eyes	popping
”	彼得	兔子	倾斜	向前	和	凝视	在	太太	.	嘎嘎	和	他的	眼睛	爆米花

[raɪt] [aʊt] .

right	out	.
正确的	出去	.

“彼得兔向前倾身，瞪大了眼睛盯着鸭太太。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

“	What's	that	?	”	he	repeated	.
“	是什么	那	?	”	他	重复	.

“那是什么？”他重复道。

“ [haʊ] [kæn; kən][æn; ən][oʊld][lɔ:g][hæv; həv][ə; eɪ] [maʊθ] ?

“	How	can	an	old	log	have	a	mouth	?
“	如何	能	一个	老的	日志	有	一个	嘴	?

“老木头怎么会有嘴巴呢？”

” ['mɪsɪz] . [kwæk] [dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə][smaɪl] , ['pi:tər][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ]

”	Mrs	.	Quack	just	had	to	smile	,	Peter	was	so	in	earnest	and	looked	so
”	太太	.	嘎嘎	只是	有	到	微笑	,	彼得	曾是	所以	在	认真	和	看起来	所以

[ə'stɑ:nɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

“奎克太太忍不住笑了，彼得那么认真，看起来又那么惊讶。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [noʊ] ['ri:əli] ['tru:li][lɔ:g][hæz; həz][ə; eɪ] [maʊθ] [ɔ:r][ɪz][ə'laɪv] ,

“	Of	course	,	”	said	she	,	“	no	really	truly	log	has	a	mouth	or	is	alive	,
“	的	课程	,	”	说	她	,	“	不	真的	真的	日志	有	一个	嘴	或者	是	活	,

“当然，”她说，“没有哪根真正的木头有嘴巴，也没有哪根木头是活的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [kwɪr] ['feloʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən][oʊld][lɔ:g]

but	this	queer	fellow	I	was	speaking	of	looks	so	much	like	an	old	log
但	这	酷儿	同伴	我	曾是	请讲	的	看起来	所以	很多	喜欢	一个	老的	日志

['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [ən'les] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['ʃɑ:rpli] ,

floating	in	the	water	unless	you	look	at	him	very	sharply	,
漂浮的	在	这	水	除非	你	看	在	他	非常	尖锐地	,

但我说的这个古怪家伙，除非你仔细看，否则看起来就像一根漂浮在水面上的老木头。

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['hi:dləs] [jʌŋ] [dʌk] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

that	many	a	heedless	young	Duck	has	discovered	the	difference	when	it	was
那	许多	一个	鲁莽	年轻的	鸭子	有	发现	这	不同之处	什么时候	它	曾是

[tu:] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

许多粗心大意的年轻鸭子在为时已晚的时候才发现其中的区别。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [wɪl] [swɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd] [siːz] [juː; jʊ]

Then	,	too	,	he	will	swim	under	water	and	come	up	underneath	and	seize	you
然后	,	也	,	他	将要	游泳	在下面	水	和	来	向上	下	和	抢占	你

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] .

without	any	warning	.
没有	任何	警告	.

然后，他还会潜入水下，突然浮出水面抓住你，没有任何预兆。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [maʊθ] [aɪv] ['evər] [siːn] , [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd]

He	has	the	biggest	mouth	I've	ever	seen	,	with	terrible	-	looking	teeth	,	and
他	有	这	最大	嘴	我已经	曾经	已见	,	和	糟糕的	-	寻找	牙齿	,	和

[kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] [ˌem 'iː] [hoʊl] . ”

could	swallow	me	whole	.	”
可以	吞	我	所有的	.	”

他长着我见过最大的嘴，牙齿也很难看，能把我整个吞下去。

“ [sʌm; səm] [foʊks] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['ælɪgeɪtər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dʒʌst] - ['geɪtər] .

“	Some	folks	call	him	Alligator	and	some	just	'	Gator	.
“	一些	各位	称呼	他	鳄鱼	和	一些	只是	-	鳄鱼	.

“有些人叫他鳄鱼，有些人叫他‘盖特’。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['piːtɝz] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	By	this	time	Peter's	eyes	looked	as	if	they	would	fall	out	of	his	head	.
"	经过	这	时间	彼得的	眼睛	看起来	作为	如果	他们	会	落下	出去	的	他的	头	.

“这时，彼得的眼睛看起来好像要从眼眶里掉出来一样。”

“ [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” ['wɪspəd] ['piːtər] .

“	What	is	his	name	?	”	whispered	Peter	.
“	什么	是	他的	姓名	?	”	低声说道	彼得	.

“他叫什么名字？”彼得低声问道。

“ [its] [oʊld] ['ælaɪ] [ðə; ði] - ['geɪtər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kwæk] .

“	It's	Old	Ally	the	'	Gator	,	”	replied	Mrs	.	Quack	.
“	它是	老的	盟友	这	-	鳄鱼	,	”	回复	太太	.	嘎嘎	.

“是老鳄鱼艾利，”呱呱太太回答道。

“ [sʌm; səm] [foʊks] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['ælɪgeɪtər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dʒʌst] - ['geɪtər] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [oʊld] ['ælaɪ] .

“	Some	folks	call	him	Alligator	and	some	just	'	Gator	,	but	we	call	him	Old	Ally	.
“	一些	各位	称呼	他	鳄鱼	和	一些	只是	-	鳄鱼	,	但	我们	称呼	他	老的	盟友	.

“有些人叫他鳄鱼，有些人叫他‘小鳄鱼’，但我们叫他老艾利。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld] ['feloʊ] .

He's	a	very	interesting	old	fellow	.
他是	一个	非常	有趣的	老的	同伴	.

他是个很有趣的老头。

[sʌm; səm] [taɪm] [pər'hæps] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Some	time	perhaps	I'll	tell	you	more	about	him	.
一些	时间	也许	患病的	告诉	你	更多的	关于	他	.

或许以后我会跟你多说说他的情况。

['mɪstər] . [kwæk]

Mr	.	Quack
先生	.	嘎嘎

鸭先生

[ænd; ənd] [aɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

and	I	kept	out	of	his	reach	,	you	may	be	sure	.
和	我	保留	出去	的	他的	抵达	,	你	可能	是	当然	.

我一直都躲着他，这一点你可以肯定。

[wiː; wi] [lɪvd] ['kwaɪətli][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get][ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

We	lived	quietly	and	tried	to	get	in	as	good	condition	as	possible	for
我们	居住地	悄悄	和	尝试	到	得到	在	作为	好的	状况	作为	可能的	为了

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	long	journey	back	to	our	home	in	the	North	.
这	长的	旅行	后退	到	我们的	家	在	这	北	.

我们过着平静的生活，努力让自己保持最佳状态，以便长途跋涉返回北方的家。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][stɑːrt] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es][gɑːt] [tə'geðər] ,

When	it	was	time	to	start	,	a	lot	of	us	got	together	,
什么时候	它	曾是	时间	到	开始	,	一个	很多	的	我们	得到	一起	,

到了开始的时候，我们很多人聚到了一起。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

just	as	we	did	when	we	came	down	from	the	North	,
只是	作为	我们	做过	什么时候	我们	来了	向下	从	这	北	,

就像我们从北方下来时一样，

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [dʌks] [felt] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] .

only	this	time	the	young	Ducks	felt	themselves	quite	grown	up	.
仅有的	这	时间	这	年轻的	鸭子	毛毡	他们自己	相当	生长	向上	.

只是这一次，小鸭们觉得自己已经长大成人了。

[ɪn][fækt] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,

In	fact	,	before	we	started	there	was	a	great	deal	of	love	-	making	,
在	事实	,	前	我们	开始	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	爱	-	制作	,

事实上，在我们开始之前，我们已经做了很多爱了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [meɪt] .

and	each	one	chose	a	mate	.
和	每个	一	选择	一个	伴侣	.

他们各自选择了一位伴侣。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] [ɪn'diːd] ,

That	was	a	very	happy	time	,	a	very	happy	time	indeed	,
那	曾是	一个	非常	快乐的	时间	,	一个	非常	快乐的	时间	的确	,

那是一段非常快乐的时光，真的非常快乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][taɪm] [tuː] [fɔːr; fər][juː 'es]['oʊldər] [dʌks] ,

but	it	was	a	sad	time	too	for	us	older	Ducks	,
但	它	曾是	一个	伤心	时间	也	为了	我们	老	鸭子	,

但对我们这些老鸭子来说，那也是一段难过的时光。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [nuː] [wʌt] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ]

because	we	knew	what	dreadful	things	were	likely	to	happen	on	the	long
因为	我们	知道	什么	可怕	事物	是	可能	到	发生	在	这	长的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

因为我们知道在漫长的旅途中可能会发生可怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] [ɔːr] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] ,

It	is	hard	enough	to	lose	father	or	mother	or	brother	or	sister	,
它	是	难的	足够的	到	失去	父亲	或者	母亲	或者	兄弟	或者	姐姐	,

失去父亲、母亲、兄弟姐妹已经够让人痛苦了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [dɪr] [meɪt] .

but	it	is	worse	to	lose	a	dear	mate	.
但	它	是	更糟	到	失去	一个	亲爱的	伴侣	.

但失去挚友更令人痛苦。

” ['mɪsɪz] . - [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ə'gen] .
” Mrs . Quack's eyes suddenly filled with tears again .
” 太太 . - 眼睛 突然 已填 和 眼泪 再次 .

“奎克太太的眼里突然又充满了泪水。”

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kwæk] .
“ Oh , dear , ” she sobbed , “ I wish I knew what became of Mr . Quack .
“ 哦 , 亲爱的 , ” 她 啜泣 , “ 我 希望 我 知道 什么 成为 的 先生 . 嘎嘎 .

“哦，天哪，”她抽泣着说，“我真想知道夸克先生后来怎么样了。”

” ['pi:tər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hi:; hi][felt] .
” Peter said nothing , but looked the sympathy he felt .
” 彼得 说 没有什么 , 但 看起来 这 同情 他 毛毡 .

彼得什么也没说，但眼神中流露出同情。

['prez(ə)ntli]['mɪsɪz] . [kwæk] [went][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] .
Presently Mrs . Quack went on with her story .
目前 太太 . 嘎嘎 去 在 和 她 故事 .

这时，夸克太太继续讲述她的故事。

“ [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd][bɪg][flɑ:k] [wen] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] , [meɪd] [ʌp] ['hoʊlli] [ʌv; əv] [perz] ,
“ We had a splendid big flock when we started , made up wholly of pairs ,
“ 我们 有 一个 灿烂 大的 群 什么时候 我们 开始 , 制成 向上 完全 的 对 ,

“我们刚开始的时候拥有一个非常棒的大羊群，全部都是成对的羊。”

[i:tʃ] [per] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] .
each pair dreaming of the home they would build when they reached the far North .
每个 一对 做梦 的 这 家 他们 会 建造 什么时候 他们 达到 这 远的 北 .

每对夫妇都梦想着到达遥远的北方后要建造怎样的家园。

['mɪstər] . [kwæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][aɪ] [flu:] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Mr . Quack was the leader as usual , and I flew right behind him .
先生 . 嘎嘎 曾是 这 领导者 作为 通常 , 和 我 飞翔 正确的 在后面 他 .

像往常一样，呱呱先生是领头羊，我紧随其后。

[wi:; wi]['hædnt] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
We hadn't gone far before we began to hear the terrible guns , and the
我们 之前没有 已消失 远的 前 我们 开始 到 听到 这 糟糕的 枪支 , 和 这
['fɑ:rðər] [wi:; wi] [went] ,
farther we went ,
更远 我们 去 ,

我们还没走多远就开始听到可怕的枪声，而且我们越往前走，

[ðə; ði] [wɜ:rs] [ðeɪ] [gɑ:t] .
the worse they got .
这 更糟 他们 得到 .

情况越来越糟。

['mɪstər] . [kwæk] [led][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['seɪfɪst] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [graʊndz] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv]
Mr . Quack led us to the safest feeding and resting grounds he knew of
先生 . 嘎嘎 引领 我们 到 这 最安全 喂养 和 休息 理由 他 知道 的
,
,
,

鸭先生带领我们去了他所知的最安全的觅食和休息场所。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm]['aʊər; ɑ:r] [flɑ:k] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['gʌnz] .
and for a time our flock escaped the terrible guns .
和 为了 一个 时间 我们的 群 逃脱 这 糟糕的 枪支 .

我们的羊群一度逃脱了可怕的枪炮。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrðər][wiː; wi][went] , [ðə; ði] [mɔːr] ['gʌnz][ðer; ðər][wɜːr; wər] .

But	the	farther	we	went	,	the	more	guns	there	were	.
但	这	更远	我们	去	,	这	更多的	枪支	那里	是	.

但我们越往前走，遇到的枪支就越多。

" ['mɪsɪz] . [kwæk] [pɔːzd] [ænd; ənd]['piːtər] ['weɪtɪd] .

"	Mrs	.	Quack	paused	and	Peter	waited	.
"	太太	.	嘎嘎	暂停	和	彼得	等待	.

奎克太太停顿了一下，彼得等着。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] ['gʌnz]

THE	TERRIBLE	,	TERRIBLE	GUNS
这	糟糕的	,	糟糕的	枪支

可怕的枪

“ [bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !

“	Bang	!	Bang	!	Bang	!
“	砰	!	砰	!	砰	!

“砰！砰！砰！

[nɑːt][ə; eɪ] ['feðər] [sper] !

Not	a	feather	spare	!
不是	一个	羽毛	空闲的	!

一根羽毛都不剩！

[kɪl] !

Kill	!
杀	!

杀！

[kɪl] !

Kill	!
杀	!

杀！

[kɪl] !

Kill	!
杀	!

杀！

[wuːnd] [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] !

Wound	and	rip	and	tear	!
伤口	和	撕裂	和	撕	!

伤痕、撕裂、撕扯！

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['gʌnz] [rɔːr] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [kwæk]

"	That	is	what	the	terrible	guns	roar	from	morning	to	night	at	Mrs	.	Quack
"	那	是	什么	这	糟糕的	枪支	吼	从	早晨	到	夜晚	在	太太	.	嘎嘎

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ][ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm][ɪn][ðə; ði]

and	her	friends	as	they	fly	on	their	long	journey	to	their	home	in	the
和	她	朋友们	作为	他们	飞	在	他们的	长的	旅行	到	他们的	家	在	这

[fɑːr] [nɔːrθ] .

far	North	.
远的	北	.

“从早到晚，可怕的枪炮声都在夸克太太和她的朋友们耳边轰鸣，他们正踏上前往遥远北方家乡的漫长旅程。”

[aɪ][dəunt]['wʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]

I	don't	wonder	that	she	was	terribly	uneasy	and	nervous	as	she	sat	in	the
我	不	想知道	那	她	曾是	可怕	不安	和	紧张的	作为	她	卫星	在	这

['smaɪlɪŋ] [pu:l] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['pi:tər] ['ræbɪt] ;

Smiling	Pool	talking	to	Peter	Rabbit	;
微笑	水池	说	到	彼得	兔子	;

难怪她坐在微笑池边和彼得兔说话时会感到非常不安和紧张；

[du:][ju:; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

“ [jes] ， ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	Yes	,	”	said	she	,
“	是的	,	”	说	她	,

“是的，”她说。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] ['saʊθlænd] [wer]

continuing	her	story	of	her	long	journey	from	the	sunny	Southland	where
继续	她	故事	的	她	长的	旅行	从	这	阳光明媚	南地	在哪里

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

she	had	spent	the	winter	,
她	有	花费	这	冬天	,

她继续讲述着自己从阳光明媚的南地（她在那里度过了冬天）出发的漫长旅程，

“ [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [wi:; wi][gɑ:t] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]['gʌnz] .

“	the	farther	we	got	,	the	more	there	were	of	those	terrible	guns	.
“	这	更远	我们	得到	,	这	更多的	那里	是	的	那些	糟糕的	枪支	.

“我们走得越远，遇到的那些可怕的枪支就越多。”

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [soʊ][bæd] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . [kwæk] [nu:] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [wi:; wi]

It	grew	so	bad	that	as	well	as	Mr	.	Quack	knew	the	places	where	we
它	生长	所以	坏的	那	作为	出色地	作为	先生	.	嘎嘎	知道	这	地方	在哪里	我们

[kʊd; kəd][faɪnd] [fu:d] ,

could	find	food	,
可以	寻找	食物	,

情况变得如此糟糕，以至于连鸭先生都知道哪里可以找到食物。

[ænd; ənd][noʊ] [dʌk] [ðæt] ['evər] [flu:] [nu:] [ðem; ðəm] ['betər] ,

and	no	Duck	that	ever	flew	knew	them	better	,
和	不	鸭子	那	曾经	飞翔	知道	他们	更好的	,

没有哪只飞过的鸭子比它们更了解它们。

[hi:; hi] ['kudnt] [faɪnd][wʌn] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd] [fi:l] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [seɪf] .

he	couldn't	find	one	where	we	could	feel	perfectly	sure	that	we	were	safe	.
他	不能	寻找	一	在哪里	我们	可以	感觉	完美	当然	那	我们	是	安全的	.

他找不到一个能让我们完全确信自己安全的地方。

[ðə; ði] ['veri] ['seɪfɪst] - ['lʊkɪŋ] ['pleɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] .

The	very	safest	-	looking	places	sometimes	were	the	most	dangerous	.
这	非常	最安全	-	寻找	地方	有时	是	这	最多	危险的	.

看起来最安全的地方，有时反而是最危险的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ræbəts] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [medəuz] ,

If	you	saw	a	lot	of	Rabbits	playing	together	on	the	Green	Meadows	,
如果	你	锯	一个	很多	的	兔子	玩耍	一起	在	这	绿色的	草地	,

如果你看到很多兔子在绿草地上一起玩耍，

[ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ?

you	would	feel	perfectly	safe	in	joining	them	,	wouldn't	you	?
你	会	感觉	完美	安全的	在	加入	他们	,	不会	你	?

加入他们你会觉得非常安全，对吧?

" ['piːtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Peter** **nodded** **.**
" 彼得 点头 .

彼得点了点头。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I** **certainly** **would** **,** " **said** **he** **.**
" 我 当然 会 , " 说 他 .

"我当然愿意，"他说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" **If** **it** **was** **safe** **for** **them** **it** **certainly** **would** **be** **safe** **for** **me** **.** "
" 如果 它 曾是 安全的 为了 他们 它 当然 会 是 安全的 为了 我 . "

"如果他们觉得安全，那我肯定也觉得安全。"

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

"出色地，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [felt] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dʌks] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn]
that **is** **just** **the** **way** **we** **felt** **when** **we** **saw** **a** **lot** **of** **Ducks** **swimming** **about** **on**
那 是 只是 这 方式 我们 毛毡 什么时候 我们 锯 一个 很多 的 鸭子 游泳 关于 在
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fiːdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
the **edge** **of** **one** **of** **those** **feeding** **-** **places** **.**
这 边缘 的 一 的 那些 喂养 - 地方 .

当我们看到很多鸭子在其中一个喂食器边缘游来游去时，我们也是这种感觉。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['taɪərd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [floʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][wiː; wi]
We **were** **tired** **,** **for** **we** **had** **flown** **a** **long** **distance** **,** **and** **we**
我们 是 疲劳的 , 为了 我们 有 飞行 一个 长的 距离 , 和 我们
[wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .
were **hungry** **.**
是 饥饿的 .

我们很累，因为我们飞了很远的路，我们也饿了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ðer; ðər][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt]
It **was** **still** **and** **peaceful** **there** **and** **not** **a** **thing** **to** **be** **seen** **that**
它 曾是 仍然 和 和平 那里 和 不是 一个 事物 到 是 已见 那
[lʊkt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][laɪk]['deɪndʒər] .
looked **the** **least** **bit** **like** **danger** **.**
看起来 这 至少 少量 喜欢 危险 .

那里静谧安宁，丝毫没有危险的迹象。

[soʊ][wiː; wi] [went] [streɪt] [ɪn][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðoʊz] [dʌks] , [ænd; ənd] [ðen] ,
So **we** **went** **straight** **in** **to** **join** **those** **Ducks** **,** **and** **then** **,**
所以 我们 去 直的 在 到 加入 那些 鸭子 , 和 然后 ,

于是我们就直接加入了那些鸭子队的行列，然后，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][set]['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
just **as** **we** **set** **our** **wings** **to** **drop** **down** **on** **the** **water** **among** **them** **,**
只是 作为 我们 放 我们的 翅膀 到 降低 向下 在 这 水 之中 他们 ,

就像我们展开翅膀，准备降落在他们中间的水面上一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] !
there **was** **a** **terrible** **bang** **,** **bang** **,** **bang** **,** **bang** **!**
那里 曾是 一个 糟糕的 砰 , 砰 , 砰 , 砰 !

一声巨响，砰砰砰砰！

[maɪ] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] .
My **heart** **almost** **stopped** **beating** **.**
我的 心 几乎 停止 殴打 .

我的心脏几乎停止了跳动。

[ðen] [haʊ] [wiː; wi][dɪd][flai] !
Then how we did fly !
然后 如何 我们 做过 飞 !

然后我们是如何飞翔的!

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːr][aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
When we were far out over the water where we could see that nothing
什么时候 我们 是 远的 出去 超过 这 水 在哪里 我们 可以 看 那 没有什么
[wʌz; wəz] [nɪr] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] ,
was near us we stopped to rest ,
曾是 靠近 我们 我们 停止 到 休息 ,

当我们航行到远离陆地、能看到周围没有任何障碍物的地方时，我们停下来休息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] ['oʊnli][hæf][æz; əz] ['meni] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [flɑːk] [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd]
and there we found only half as many in our flock as there had
和 那里 我们 成立 仅有的 一半 作为 许多 在 我们的 群 作为 那里 有
[bɪn] . ”
been . ”
到过 . ”

结果我们发现，羊群的数量只剩下原来的一半了。”

“ [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ? ” [æskt] ['piːtər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [gest] .
“ Where were the others ? ” asked Peter , although he guessed .
“ 在哪里 是 这 其他的 ? ” 问 彼得 , 虽然 他 猜对了 .

“其他人呢？”彼得问道，虽然他心里已经有了答案。

“ [kɪld] [ɔːr][hɜːrt][baɪ] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]['gʌnz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kwæk] ['sædli] .
“ Killed or hurt by those terrible guns , ” replied Mrs . Quack sadly .
“ 被杀 或者 伤害 经过 那些 糟糕的 枪支 , ” 回复 太太 . 嘎嘎 令人遗憾的是 .

“被那些可怕的枪支杀害或伤害了，”奎克太太悲伤地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ And that wasn't the worst of it .
“ 和 那 不是 这 最差 的 它 .

“但这还不是最糟糕的。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ] [meit] .
I told you that when we started each of us had a mate .
我 讲述 你 那 什么时候 我们 开始 每个 的 我们 有 一个 伴侣 .

我告诉过你，我们刚开始的时候，每个人都有一个伴侣。

[naʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [fɔːr] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [meɪts] .
Now we found that of those who had escaped , four had lost their mates .
现在 我们 成立 那 的 那些 WHO 有 逃脱 , 四 有 丢失的 他们的 伙伴们 .

现在我们发现，在那些逃脱的人中，有四个人失去了伴侣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrtbroʊkən] .
They were heartbroken .
他们 是 肠断 .

他们心碎了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ] .
When it came time for us to move on , they wouldn't go .
什么时候 它 来了 时间 为了 我们 到 移动 在 , 他们 不会 去 .

到了我们该离开的时候，他们却不肯走。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nestɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,
They said that if they did reach the nesting - place in the far North ,
他们 说 那 如果 他们 做过 抵达 这 嵌套 - 地方 在 这 远的 北 ,

他们说，如果他们真的到达了位于遥远北方的筑巢地，

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [nests] [ɔːr] [egz] [ɔːr] [jʌŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [meɪts] ,

they	couldn't	have	nests	or	eggs	or	young	because	they	had	no	mates	,
他们	不能	有	巢穴	或者	鸡蛋	或者	年轻的	因为	他们	有	不	伙伴们	,

它们没有配偶，所以不可能筑巢、产卵或繁育幼崽。

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] ?

so	what	was	the	use	?
所以	什么	曾是	这	使用	?

那它有什么用呢?

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [ðer; ðər] [meɪts] .

Besides	,	they	hoped	that	if	they	waited	around	they	might	find	their	mates	.
除了	,	他们	希望	那	如果	他们	等待	大约	他们	可能	寻找	他们的	伙伴们	.

此外，他们还希望，如果他们耐心等待，或许能找到自己的伴侣。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [hɜːrt] ,

They	thought	they	might	not	have	been	killed	,	but	just	hurt	,
他们	想法	他们	可能	不是	有	到过	被杀	,	但	只是	伤害	,

他们以为自己可能没死，只是受了伤。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['hʌntərz] .

and	might	be	able	to	get	away	from	those	hunters	.
和	可能	是	有能力的	到	得到	离开	从	那些	猎人	.

或许能够摆脱那些猎人。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [swæm] [bæk] [tɔːrdz] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pleɪs] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

So	they	left	us	and	swam	back	towards	that	terrible	place	,	calling	for	their
所以	他们	左边	我们	和	游泳	后退	向	那	糟糕的	地方	,	呼叫	为了	他们的

[lɔːst] [meɪts] ,

lost	mates	,
丢失的	伙伴们	,

于是它们离开了我们，游回了那个可怕的地方，呼唤着它们失去的同伴。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sædist] [saʊnd] .

and	it	was	the	saddest	sound	.
和	它	曾是	这	最悲伤的	声音	.

那是最悲伤的声音。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [felt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] ['mɪstər] . [kwæk] ,

I	know	now	just	how	they	felt	,	for	I	have	lost	Mr	.	Quack	,
我	知道	现在	只是	如何	他们	毛毡	,	为了	我	有	丢失的	先生	.	嘎嘎	,

我现在终于明白他们的感受了，因为我失去了鸭先生。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .

and	that's	why	I'm	here	.
和	那就是	为什么	我是	这里	.

这就是我来这里的原因。

" ['mɪsɪz] . [kwæk] [druː] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] .

"	Mrs	.	Quack	drew	a	wing	across	her	eyes	to	wipe	away	the	tears	.
"	太太	.	嘎嘎	画	一个	翼	穿过	她	眼睛	到	擦拭	离开	这	眼泪	.

"奎克太太用手抹了抹眼睛，擦掉了眼泪。"

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [dʌks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd]

"	But	what	happened	to	those	Ducks	that	were	swimming	about	there	and
"	但	什么	发生	到	那些	鸭子	那	是	游泳	关于	那里	和

[meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [seɪf] ?

made	you	think	it	was	safe	?
制成	你	思考	它	曾是	安全的	?

"但是那些在附近游来游去的鸭子后来怎么样了？它们让你觉得那里很安全。"

" [æskt] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	asked	Peter	,	with	a	puzzled	look	on	his	face	.
"	问	彼得	,	和	一个	困惑	看	在	他的	脸	.

"彼得一脸疑惑地问道。"

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kwæk] .

"	Nothing	,	"	replied	Mrs	.	Quack	.
"	没有什么	,	"	回复	太太	.	嘎嘎	.

"没什么,"奎克太太回答道。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] ['hʌntərz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

"	They	had	been	fastened	out	there	in	the	water	by	the	hunters	so	as	to
"	他们	有	到过	系紧	出去	那里	在	这	水	经过	这	猎人	所以	作为	到

[meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ,

make	us	think	it	safe	,
制作	我们	思考	它	安全的	,

"猎人们把它们拴在水里，是为了让我们觉得那里很安全。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l]['gʌnz][wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ðem; ðəm] .

and	the	terrible	guns	were	fired	at	us	and	not	at	them	.
和	这	糟糕的	枪支	是	被解雇	在	我们	和	不是	在	他们	.

可怕的枪声是向我们发射的，而不是向他们发射的。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [græs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] .

The	hunters	were	hidden	under	grass	,	and	that	is	why	we	didn't	see	them	.
这	猎人	是	隐	在下面	草	,	和	那	是	为什么	我们	没有	看	他们	.

猎人们藏在草丛里，所以我们才没看到他们。

" ['piːtər] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ræpɪdli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [bɪ'liːv]

"	Peter	blinked	his	eyes	rapidly	as	if	he	were	having	hard	work	to	believe
"	彼得	眨眼	他的	眼睛	快速	作为	如果	他	是	拥有	难的	工作	到	相信

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

what	he	had	been	told	.
什么	他	有	到过	讲述	.

彼得快速眨了眨眼，好像很难相信他听到的话。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] ,

"	Why	,	"	said	he	at	last	,
"	为什么	,	"	说	他	在	最后的	,

"为什么？"他最后问道。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['dredfəli] [ˌʌn'fer] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !

"	I	never	heard	of	anything	so	dreadfully	unfair	in	all	my	life	!
"	我	绝不	听到	的	任何事物	所以	极其糟糕	不公平	在	全部	我的	生活	!

"我这辈子都没听说过这么不公平的事情！"

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊz] ['hʌntərz] ['æktʃuəli] [meɪd] ['ʌðər] [dʌks] [liːd] [juː; jʊ]

Do	you	mean	to	tell	me	that	those	hunters	actually	made	other	Ducks	lead	you
做	你	意思是	到	告诉	我	那	那些	猎人	实际上	制成	其他	鸭子	带领	你

['ɪntuː]['deɪndʒər] ? "

into	danger	?	"
进入	危险	?	"

你是说那些猎人真的让其他鸭子把你引向危险境地吗?

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [kwæk] .

"	That's	just	what	I	mean	,	"	returned	Mrs	.	Quack	.
"	那就是	只是	什么	我	意思是	,	"	返回	太太	.	嘎嘎	.

"我的意思正是如此,"奎克太太回答道。

" [ðoʊz] [tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['fernəs] [ɪz] .

"	Those	two	-	legged	creatures	don't	know	what	fairness	is	.
"	那些	二	-	腿	生物	不	知道	什么	公平	是	.

"那些两脚兽根本不懂什么是公平。"

[waɪ] ,
Why **,**
为什么，

为什么，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['æktʃuəli] [kɔːl][ˌjuː 'es][ɪn]
some **of** **them** **have** **learned** **our** **language** **and** **actually** **call** **us** **in**
一些 的 他们 有 学习 我们的 语言 和 实际上 称呼 我们 在
[wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] .
where **they** **can** **shoot** **us** **.**
在哪里 他们 能 射击 我们 .

他们中有些人学会了我们的语言，甚至会把我们叫到他们可以射杀我们的地方。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Just **think** **of** **that** **!**
只是 思考 的 那 !

想想看!

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [seɪf] ,
They **tell** **us** **in** **our** **own** **language** **that** **there** **is** **plenty** **to** **eat** **and** **all** **is** **safe** **,**
他们 告诉 我们 在 我们的 自己的 语言 那 那里 是 很多 到 吃 和 全部 是 安全的 ,

他们用我们自己的语言告诉我们，食物充足，一切都很安全。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌðər] [dʌks] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] ,
so **that** **we** **will** **think** **that** **other** **Ducks** **are** **hidden** **and** **feeding** **there** **,**
所以 那 我们 将要 思考 那 其他 鸭子 是 隐 和 喂养 那里 ,

这样我们就会认为还有其他鸭子藏在那里觅食。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɑːt] [æt; ət] !
and **then** **when** **we** **go** **to** **join** **them** **,** **we** **are** **shot** **at** **!**
和 然后 什么时候 我们 去 到 加入 他们 , 我们 是 射击 在 !

然后当我们去和他们会合时，我们却遭到了枪击!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['θæŋkfl] , ['piːtər] ['ræbɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [dʌk] . ”
You **ought** **to** **be** **mighty** **thankful** **,** **Peter** **Rabbit** **,** **that** **you** **are** **not** **a** **Duck** **.** **”**
你 应该 到 是 强大的 感恩 , 彼得 兔子 , 那 你 是 不是 一个 鸭子 . ”

彼得兔，你应该非常庆幸自己不是一只鸭子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .
“ **I** **am** **,** **”** **replied** **Peter** **.**
“ 我 是 , ” 回复 彼得 .

“是的，”彼得回答道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd]['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]
He **knew** **that** **not** **one** **of** **the** **meadow** **and** **forest** **people** **who** **were** **always**
他 知道 那 不是 一 的 这 草地 和 森林 人们 WHO 是 总是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
trying **to** **catch** **him** **would** **do** **a** **thing** **like** **that** **.**
尝试 到 抓住 他 会 做 一个 事物 喜欢 那 .

他知道，那些总是想方设法抓住他的草地和森林居民，没有一个人会做那样的事。

“ [its] [ɔːl] [truː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kwæk] , “ [ænd; ənd] [ðoʊz] ['hʌntərz] [duː] ['ʌðər] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz]
“ **It's** **all** **true** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Quack** **,** **“** **and** **those** **hunters** **do** **other** **things** **just** **as**
“ 它是 全部 真的 , ” 说 太太 . 嘎嘎 , “ 和 那些 猎人 做 其他 事物 只是 作为
[ˌʌn'fer] .
unfair **.**
不公平 .

“这一切都是真的，”奎克太太说，“而且那些猎人还做了其他同样不公平的事情。”

['sʌmtaɪmz] ['ɔːf(ə)l] ['stɔrmz] [wɪl] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd]['pleɪsɪz] [wer]

Sometimes	**awful**	**storms**	**will**	**come**	**up**	**,**	**and**	**we**	**just**	**have**	**to**	**find**	**places**	**where**
有时	可怕	暴风雨	将要	来	向上	,	和	我们	只是	有	到	寻找	地方	在哪里

[wiː; wi][kæn; kən][rest] .

we	**can**	**rest**	**.**
我们	能	休息	.

有时候会遇到可怕的风暴，我们只能找地方休息。

[ðoʊz] ['hʌntərz] [wɪl] [haɪd] [nɪr] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][juː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]

Those	**hunters**	**will**	**hide**	**near**	**those**	**places**	**and**	**shoot**	**at**	**us**	**when**	**we**	**are**	**so**
那些	猎人	将要	隐藏	靠近	那些	地方	和	射击	在	我们	什么时候	我们	是	所以

['taɪərd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [muːv] [ə; eɪ] [wɪŋ] .

tired	**that**	**we**	**can**	**hardly**	**move**	**a**	**wing**	**.**
疲劳的	那	我们	能	几乎	移动	一个	翼	.

那些猎人会藏在那些地方附近，在我们筋疲力尽、几乎动弹不得的时候向我们开枪。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌntər] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [kɪl] [dʒʌst][wʌn] [dʌk] ,

It	**wouldn't**	**be**	**so**	**bad**	**if**	**a**	**hunter**	**would**	**be**	**satisfied**	**to**	**kill**	**just**	**one**	**Duck**	**,**
它	不会	是	所以	坏的	如果	一个	猎人	会	是	使满意	到	杀	只是	一	鸭子	,

如果猎人只满足于猎杀一只鸭子，那倒也还好。

[dʒʌst][æz; əz] ['rɛdi] [fɑːks][ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] ['evri] [dʌk] .

just	**as**	**Reddy**	**Fox**	**is**	**,**	**but**	**he**	**seems**	**to**	**want**	**to**	**kill**	**every**	**Duck**	**.**
只是	作为	雷迪	狐狸	是	,	但	他	似乎	到	想	到	杀	每一个	鸭子	.

就像雷迪狐狸一样，但他似乎想杀死每一只鸭子。

[fɔksiz] [ænd; ənd] [hɔːks] [ænd; ənd] [aulz] [kætʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jʌŋ] [dʌks] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

Foxes	**and**	**Hawks**	**and**	**Owls**	**catch**	**a**	**good**	**many**	**young**	**Ducks**	**,**	**just**	**as**	**they**
狐狸	和	老鹰队	和	猫头鹰	抓住	一个	好的	许多	年轻的	鸭子	,	只是	作为	他们

[duː] [jʌŋ] ['ræbəts] ,

do	**young**	**Rabbits**	**,**
做	年轻的	兔子	,

狐狸、鹰和猫头鹰会捕食很多小鸭子，就像它们捕食小兔子一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	**you**	**know**	**how**	**we**	**feel**	**about**	**that**	**.**
但	你	知道	如何	我们	感觉	关于	那	.

但你知道我们对此是什么感受。

[ðeɪ] ['oʊnli] [hʌnt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌnt] ['ferli] .

They	**only**	**hunt**	**when**	**they**	**are**	**hungry**	**,**	**and**	**they**	**hunt**	**fairly**	**.**
他们	仅有的	打猎	什么时候	他们	是	饥饿的	,	和	他们	打猎	相当	.

它们只在饥饿时才捕猎，而且捕猎方式公平公正。

[wen] , [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪnər] , [ðeɪ] [stɑːp] .

When	**,**	**they**	**have**	**got**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**dinner**	**,**	**they**	**stop**	**.**
什么时候	,	他们	有	得到	足够的	到	制作	一个	晚餐	,	他们	停止	.

当他们攒够了做晚饭的食材时，他们就停下来了。

[ðeɪ] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][wɪts] [ʃɑːrp] .

They	**keep**	**our**	**wits**	**sharp**	**.**
他们	保持	我们的	智慧	锋利的	.

它们让我们保持头脑敏锐。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] .

If	**we**	**do**	**not**	**keep**	**out**	**of**	**their**	**way**	**,**	**it**	**is**	**our**	**own**	**fault**	**.**
如果	我们	做	不是	保持	出去	的	他们的	方式	,	它	是	我们的	自己的	过错	.

如果我们不避开他们，那就是我们自己的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] — [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf] .

It	**is**	**a**	**kind**	**of**	**game**	**—**	**the**	**game**	**of**	**life**	**.**
它	是	一个	种类	的	游戏	—	这	游戏	的	生活	.

这是一种游戏——人生游戏。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃɚz] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd]

I	guess	it	is	Old	Mother	Nature's	way	of	keeping	us	wide	-	awake	and
我	猜测	它	是	老的	母亲	自然的	方式	的	保持	我们	宽的	-	醒	和

['ʃɑːpənɪŋ] ['aʊər; ɑːr][wɪts] ,

sharpening	our	wits	,
磨利	我们的	智慧	,

我想这是大自然母亲让我们保持清醒、磨砺智慧的一种方式吧。

[ænd; ənd][soʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	so	making	us	better	fitted	to	live	.
和	所以	制作	我们	更好的	适配	到	居住	.

从而使我们更适应生活。

“ [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]['gʌnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['dɪfrənt] .

“	With	these	two	-	legged	creatures	with	terrible	guns	,	it	is	all	different	.
“	和	这些	二	-	腿	生物	和	糟糕的	枪支	,	它	是	全部	不同的	.

“有了这些手持可怕枪支的两足生物，一切都不同了。”

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv]['eni] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] .

We	don't	have	any	chance	at	all	.
我们	不	有	任何	机会	在	全部	.

我们一点机会都没有。

[ɪf] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['rɛdi] [fɑːks] [dʌz] , [traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'tiː]

If	they	hunted	us	as	Reddy	Fox	does	,	tried	to	catch	us	themselves	,	it
如果	他们	猎杀	我们	作为	雷迪	狐狸	做	,	尝试	到	抓住	我们	他们自己	,	它

[wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

would	be	different	.
会	是	不同的	.

如果他们像红狐一样猎杀我们，试图亲自捕捉我们，那情况就不同了。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['terəb(ə)l]['gʌnz] [kɪl] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

But	their	terrible	guns	kill	when	we	are	a	long	way	off	,
但	他们的	糟糕的	枪支	杀	什么时候	我们	是	一个	长的	方式	离开	,

但是，即使我们离他们很远，他们可怕的枪支也能造成致命的伤害。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['iznt] ['eni] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .

and	there	isn't	any	way	for	us	to	know	of	the	danger	.
和	那里	不是	任何	方式	为了	我们	到	知道	的	这	危险	.

我们根本无法得知这种危险。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [kɪl] [ə; eɪ] [dʌk] , [hiː; hi] ['iznt]['sætɪsfaɪd] ,

And	then	,	when	one	of	them	does	kill	a	Duck	,	he	isn't	satisfied	,
和	然后	,	什么时候	一	的	他们	做	杀	一个	鸭子	,	他	不是	使满意	,

然后，当其中一人真的杀死了一只鸭子后，他并不满足。

[bʌt; bət] [kiːps] [ɑːn] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] .

but	keeps	on	killing	and	killing	and	killing	.
但	保持	在	杀	和	杀	和	杀	.

但他却不停地杀戮、杀戮、再杀戮。

[aɪm] [ʃʊr] [wʌn] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɪnər] , [ɪf] [ðæt][ɪz] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] .

I'm	sure	one	would	make	him	a	dinner	,	if	that	is	what	he	wants	.
我是	当然	一	会	制作	他	一个	晚餐	,	如果	那	是	什么	他	想要	.

如果他想吃晚饭，我相信肯定会有人给他做一顿。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['sɪmpli] [breɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['terəbli] [hɜːrt][ðə; ði][wʌnz] [ðeɪ]

“	And	they	often	simply	break	the	wings	or	otherwise	terribly	hurt	the	ones	they
“	和	他们	经常	简单地	休息	这	翅膀	或者	否则	可怕	伤害	这	一个	他们

[ʃuːt] [æt; ət] ,

shoot	at	,
射击	在	,

“而且他们经常会打断被射击对象的翅膀，或者以其他方式严重伤害它们。”

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌfər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	then	leave	them	to	suffer	,	unable	to	take	care	of	themselves	.
和	然后	离开	他们	到	遭受	,	无法	到	拿	关心	的	他们自己	.

然后任由他们受苦，他们无力照顾自己。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪstər] . [kwæk] .

Oh	,	dear	,	I'm	afraid	that	is	what	has	happened	to	Mr	.	Quack	.
哦	,	亲爱的	,	我是	害怕的	那	是	什么	有	发生	到	先生	.	嘎嘎	.

哦，天哪，恐怕这就是鸭先生的遭遇。

" [wʌns] [mɔːr] [pʊr] ['mɪsɪz] . [kwæk] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['trʌblz] [ænd; ənd]

"	Once	more	poor	Mrs	.	Quack	was	quite	overcome	with	her	troubles	and
"	一次	更多的	贫穷的	太太	.	嘎嘎	曾是	相当	克服	和	她	麻烦	和

['sɔrəuz] .

sorrows	.
悲伤	.

"可怜的奎克太太又一次被她的烦恼和悲伤彻底击垮了。"

['piːtər] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

Peter	wished	with	all	his	heart	that	he	could	do	something	to	comfort	her	,
彼得	希望	和	全部	他的	心	那	他	可以	做	某物	到	舒适	她	,

彼得真心希望自己能做些什么来安慰她。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] ,

but	of	course	he	couldn't	,
但	的	课程	他	不能	,

但他当然做不到。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [dɪd] ['hæpən]

so	he	just	sat	still	and	waited	until	she	could	tell	him	just	what	did	happen
所以	他	只是	卫星	仍然	和	等待	直到	她	可以	告诉	他	只是	什么	做过	发生

[tuː; tə]['mɪstər] . [kwæk] .

to	Mr	.	Quack	.
到	先生	.	嘎嘎	.

于是他便静静地坐着，等着她告诉他鸭先生身上究竟发生了什么事。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[wʌt] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə]['mɪstər] .

WHAT	DID	HAPPEN	TO	MR	.
什么	做过	发生	到	先生	.

先生究竟发生了什么事?

[kwæk]

QUACK
嘎嘎

嘎嘎

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][læst] [siː] ['mɪstər] . [kwæk] ? " [æskt] ['dʒeri]['mʌskræt] ,

"	When	did	you	last	see	Mr	.	Quack	?	"	asked	Jerry	Muskrat	,
"	什么时候	做过	你	最后的	看	先生	.	嘎嘎	?	"	问	杰瑞	麝鼠	,

"你上次见到鸭先生是什么时候？"杰瑞·麝鼠问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [waɪl] ['mɪsɪz] . [kwæk] [toʊld]['piːtər] ['ræbɪt] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['terəb(ə)l]

who	had	been	listening	while	Mrs	.	Quack	told	Peter	Rabbit	about	her	terrible
WHO	有	到过	聆听	尽管	太太	.	嘎嘎	讲述	彼得	兔子	关于	她	糟糕的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

当时有人在听鸭太太向彼得兔讲述她可怕的旅程。

“ ['ɜ:rli] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kwæk] , [ðə; ði] [terz] [wʌns] [mɔ:r] ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər]

“	**Early**	**yesterday**	**morning**	**,**	**”**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Quack**	**,**	**the**	**tears**	**once**	**more**	**filling**	**her**
“	早期的	昨天	早晨	,	”	回复	太太	.	嘎嘎	,	这	眼泪	一次	更多的	填充	她

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

“昨天一大早，”奎克太太回答道，泪水再次盈满了她的眼眶。

“ [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

“	**We**	**had**	**reached**	**the**	**Big**	**River**	**over**	**there**	**,**
“	我们	有	达到	这	大的	河	超过	那里	,

“我们已经到达了那边的大河，

[dʒʌst][sɪks][ʌv; əv][ju: 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [flɑ:k] [ðæt] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni]

just	**six**	**of**	**us**	**out**	**of**	**the**	**big**	**flock**	**that**	**had**	**started**	**from**	**the**	**sunny**
只是	六	的	我们	出去	的	这	大的	群	那	有	开始	从	这	阳光明媚

['saʊθlænd] .

Southland	**.**
南地	.

从阳光明媚的南地出发的一大群人中，只剩下我们六个人。

[haʊ] [wi:; wi][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

How	**we**	**got**	**as**	**far**	**as**	**that**	**I**	**don't**	**know**	**.**
如何	我们	得到	作为	远的	作为	那	我	不	知道	.

我也不知道我们是怎么走到这一步的。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd] ,

But	**we**	**did**	**,**
但	我们	做过	,

但我们做到了。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['mɪstər] . [kwæk] [nɔ:r][aɪ][hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ] ['feðər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]

and	**neither**	**Mr**	**.**	**Quack**	**nor**	**I**	**had**	**lost**	**a**	**feather**	**from**	**those**	**terrible**
和	两者都不	先生	.	嘎嘎	也不	我	有	丢失的	一个	羽毛	从	那些	糟糕的

['gʌnz] [ðæt] [hæd; həd] ['bæŋd] [æt; ət][ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp][ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [soʊ]

guns	**that**	**had**	**banged**	**at**	**us**	**all**	**the**	**way**	**up**	**and**	**that**	**had**	**killed**	**so**
枪支	那	有	砰的一声	在	我们	全部	这	方式	向上	和	那	有	被杀	所以

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] .

many	**of**	**our**	**friends**	**.**
许多	的	我们的	朋友们	.

那些一路向我们猛烈射击、夺走我们许多朋友性命的可怕枪炮，我和夸克先生都没有受到丝毫伤害。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] .

“	**We**	**were**	**flying**	**up**	**the**	**Big**	**River**	**,**	**and**	**everything**	**seemed**	**perfectly**	**safe**	**.**
“	我们	是	飞行	向上	这	大的	河	,	和	一切	似乎	完美	安全的	.

“我们当时正沿着大河飞行，一切看起来都非常安全。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][bɪg]['rɪvər] ,

We	**were**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**and**	**when**	**we**	**came**	**to**	**a**	**bend**	**in**	**the**	**Big**	**River**	**,**
我们	是	在	一个	匆忙	,	和	什么时候	我们	来了	到	一个	弯曲	在	这	大的	河	,

我们当时很着急，当我们来到大河的一个弯道处时，

[wi:; wi] [flu:] [kwaɪt] [kloʊz][tu:; tə] [ʃɔ:r] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [wei] [aʊt][ænd; ənd]

we	**flew**	**quite**	**close**	**to**	**shore**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**have**	**to**	**go**	**way**	**out**	**and**
我们	飞翔	相当	关闭	到	支撑	,	所以	作为	不是	到	有	到	去	方式	出去	和

[ə'raʊnd] .

around	**.**
大约	.

我们飞得离海岸很近，这样就不用绕很远的路了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] ['mɪstər] . [kwæk] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

That	was	where	Mr	.	Quack	made	a	mistake	.
那	曾是	在哪里	先生	.	嘎嘎	制成	一个	错误	.

那就是夸克先生犯错的地方。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['smɑ:rtəst]['pi:p(ə)l] [wɪl] [meɪk] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Even	the	smartest	people	will	make	mistakes	sometimes	,	you	know	.
甚至	这	最聪明的	人们	将要	制作	错误	有时	,	你	知道	.

你知道，即使是最聪明的人有时也会犯错。

” ['pi:tər] ['ræbɪt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , “ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [hi:; hi] .

”	Peter	Rabbit	nodded	,	“	I	know	,	”	said	he	.
”	彼得	兔子	点头	,	“	我	知道	,	”	说	他	.

彼得兔点了点头，说道：“我知道。”

“ [aɪv] [meɪd] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

“	I've	made	them	myself	.
“	我已经	制成	他们	我	.

“这些都是我自己做的。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] ['dʒeri]['mʌskræt] [læft] [raɪt] [aʊt] .

”	And	then	he	wondered	why	Jerry	Muskrat	laughed	right	out	.
”	和	然后	他	想知道	为什么	杰瑞	麝鼠	笑了	正确的	出去	.

“然后他纳闷杰瑞·麝鼠为什么突然大笑起来。”

“ [jes] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [kwæk] , “ [ðæt] [ɪz] [wer] ['mɪstər] . [kwæk] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

“	Yes	,	”	continued	Mrs	.	Quack	,	“	that	is	where	Mr	.	Quack	made	a	mistake	,	a	great	mistake	.
“	是的	,	”	持续	太太	.	嘎嘎	,	“	那	是	在哪里	先生	.	嘎嘎	制成	一个	错误	,	一个	伟大的	错误	.

“是的，”奎克太太继续说道，“奎克先生就是在那里犯了一个错误，一个大错误。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gʌn][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][æt; ət][ju: 'es] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [pər'hæps][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['hʌntərz] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

I	suppose	that	because	not	a	single	gun	had	been	fired	at	us	that	morning	he	thought	perhaps	there	were	no	hunters	on	the	Big	River	.
我	认为	那	因为	不是	一个	单身的	枪	有	到过	被解雇	在	我们	那	早晨	他	想法	也许	那里	是	不	猎人	在	这	大的	河	.

我猜想，因为那天早上没有人朝我们开枪，所以他可能认为大河上没有猎人。

[soʊ][tu:; tə] [seɪv] [taɪm][hi:; hi][led][ju: 'es][kloʊz][tu:; tə] [ʃɔ:r] .

So	to	save	time	he	led	us	close	to	shore	.
所以	到	节省	时间	他	引领	我们	关闭	到	支撑	.

为了节省时间，他带我们靠近岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

And	then	it	happened	.
和	然后	它	发生	.

然后，事情就发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæŋ] , [bæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][gʌn] ,

There	was	a	bang	,	bang	of	a	terrible	gun	,
那里	曾是	一个	砰	,	砰	的	一个	糟糕的	枪	,

一声巨响，像是可怕的枪声。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] ['mɪstər] . [kwæk] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [soʊ] ['meni] [fɔ:l] [bɪ'fɔ:r] .

and	down	fell	Mr	.	Quack	just	as	we	had	seen	so	many	fall	before	.
和	向下	跌倒	先生	.	嘎嘎	只是	作为	我们	有	已见	所以	许多	落下	前	.

于是，鸭先生像我们之前看到的许多鸭子一样倒下了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] .

It	was	awful	.
它	曾是	可怕	.

太糟糕了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [kwæk] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːn] [swɪft] , [strɔːŋ] [wɪŋz] ,

There	was	Mr	.	Quack	flying	in	front	of	me	on	swift	,	strong	wings	,
那里	曾是	先生	.	嘎嘎	飞行	在	正面	的	我	在	迅速	,	强的	翅膀	,

只见鸭先生展开强劲有力的翅膀，在我面前飞翔。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['swɪftər] , [strɔːŋgər]['flaɪər][ɔːr][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [dʌk] [ðæn; ðən]

and	there	never	was	a	swifter	,	stronger	flier	or	a	handsomer	Duck	than
和	那里	绝不	曾是	一个	更迅捷	,	更强	传单	或者	一个	更英俊	鸭子	比

['mɪstər] . [kwæk] ,

Mr	.	Quack	,
先生	.	嘎嘎	,

而且，从来没有比鸭先生飞得更快、更强壮、更英俊的鸭子了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɪŋk][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] ['helpləsli] [daʊn] ,

and	then	all	in	the	wink	of	an	eye	he	was	tumbling	helplessly	down	,
和	然后	全部	在	这	眨眼	的	一个	眼睛	他	曾是	翻滚	无助地	向下	,

然后，眨眼间，他就无助地跌了下去。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɑːn][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər]

down	to	the	water	below	,	and	I	was	flying	on	alone	,	for	the	other
向下	到	这	水	以下	,	和	我	曾是	飞行	在	独自的	,	为了	这	其他

[dʌks] [tɜːrnd] [ɔːf] ,

Ducks	turned	off	,
鸭子	转向	离开	,

向下飞到下面的水面上，我独自一人继续飞行，因为其他的鸭子都停了下来。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	don't	know	what	became	of	them	.
和	我	不	知道	什么	成为	的	他们	.

我不知道他们后来怎么样了。

[aɪ] ['kudnt] [stɑːp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kwæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,

I	couldn't	stop	to	see	what	became	of	Mr	.	Quack	,	because	if	I	had	,
我	不能	停止	到	看	什么	成为	的	先生	.	嘎嘎	,	因为	如果	我	有	,

我没能停下来看看鸭先生后来怎么样了，因为如果我停下来了，

[ðæt] ['terəb(ə)l] [gʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] .

that	terrible	gun	would	have	killed	me	.
那	糟糕的	枪	会	有	被杀	我	.

那把可怕的枪本会要了我的命。

[soʊ][aɪ] [kept] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ,

So	I	kept	on	a	little	way	and	then	turned	and	went	back	,
所以	我	保留	在	一个	小的	方式	和	然后	转向	和	去	后退	,

于是我又往前走了一小段路，然后转身往回走。

['oʊnli][aɪ] [kept] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

only	I	kept	out	in	the	middle	of	the	Big	River	.
仅有的	我	保留	出去	在	这	中间	的	这	大的	河	.

只有我一直待在大河中央。

[aɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][swæm][ə'baʊt] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,

I	dropped	down	on	the	water	and	swam	about	,	calling	and	calling	,
我	掉落	向下	在	这	水	和	游泳	关于	,	呼叫	和	呼叫	,

我跳入水中，游来游去，不停地呼喊着。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [get] ['eni] ['ænsər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

but	I	didn't	get	any	answer	,	and	so	I	don't	know	what	has	become	of
但	我	没有	得到	任何	回答	,	和	所以	我	不	知道	什么	有	变得	的

['mɪstər] . [kwæk] .

Mr	.	Quack	.
先生	.	嘎嘎	.

但我没有得到任何答复，所以我不知道鸭先生后来怎么样了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

I	am	afraid	he	was	killed	,	and	if	he	was	,	I	wish	I	had	been
我	是	害怕的	他	曾是	被杀	,	和	如果	他	曾是	,	我	希望	我	有	到过

[kɪld] [maɪ'self] .

killed	myself	.
被杀	我	.

我担心他已经遇害了，如果他真的遇害了，我宁愿自己也死在那里。

" [hɪr] ['mɪsɪz] . [kwæk] [tʃoʊkt] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

"	Here	Mrs	.	Quack	choked	up	so	that	she	couldn't	say	another	word	.
"	这里	太太	.	嘎嘎	窒息	向上	所以	那	她	不能	说	其他	单词	.

"说到这里，夸克太太哽咽了，一个字也说不出来。"

['piːtɚz] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

Peter's	own	eyes	were	full	of	tears	as	he	tried	to	comfort	her	.
彼得的	自己的	眼睛	是	满的	的	眼泪	作为	他	尝试	到	舒适	她	.

彼得自己也泪流满面，试图安慰她。

" [pər'hæps] , " [sed] [hiː; hi] , " ['mɪstər] . [kwæk] ['wɔznt] [kɪld] [ænd; ənd][ɪz]['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ]

"	Perhaps	,	"	said	he	,	"	Mr	.	Quack	wasn't	killed	and	is	hiding	somewhere	along
"	也许	,	"	说	他	,	"	先生	.	嘎嘎	不是	被杀	和	是	隐藏	某处	沿着

[ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

the	Big	River	.
这	大的	河	.

"或许，"他说，"鸭先生没有被杀，而是躲在大河沿岸的某个地方。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [kɪld] ,

I	don't	know	why	I	feel	so	,	but	I	feel	sure	that	he	wasn't	killed	,
我	不	知道	为什么	我	感觉	所以	,	但	我	感觉	当然	那	他	不是	被杀	,

我不知道为什么会有这种感觉，但我确信他没有被杀害。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [jet] . "

and	that	you	will	find	him	yet	.	"
和	那	你	将要	寻找	他	然而	.	"

你终会找到他。

" [ðæts] [waɪ] [aɪv] ['weɪtɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kwæk] [bɪ'twiːn] ['sɒbz] ,

"	That's	why	I've	waited	instead	of	going	on	,	"	replied	Mrs	.	Quack	between	sobs	,
"	那就是	为什么	我已经	等待	反而	的	去	在	,	"	回复	太太	.	嘎嘎	之间	啜泣	,

"所以我才一直等着，而不是继续前进，"奎克太太抽泣着回答道。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [dɪr] [meit] .

"	though	it	wouldn't	have	been	of	any	use	to	go	on	without	my	dear	mate	.
"	尽管	它	不会	有	到过	的	任何	使用	到	去	在	没有	我的	亲爱的	伴侣	.

"尽管没有我亲爱的伙伴，继续下去也毫无意义。"

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'm	going	back	to	the	Big	River	now	to	look	for	him	.
我是	去	后退	到	这	大的	河	现在	到	看	为了	他	.

我现在要回大河边去找他。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [der] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] ,

The	trouble	is	,	I	don't	dare	go	near	the	shore	,	and	if	he	is	alive	,
这	麻烦	是	,	我	不	敢	去	靠近	这	支撑	,	和	如果	他	是	活	,

问题是，我不敢靠近岸边，如果他还活着的话，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ɪz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] .

he	probably	is	hiding	somewhere	among	the	rushes	along	the	banks	.
他	大概	是	隐藏	某处	之中	这	冲刺	沿着	这	银行	.

他可能正躲在河岸边的芦苇丛里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

I	think	I'll	be	going	along	now	,	but	I'll	be	back	to	-	night	if	nothing
我	思考	患病的	是	去	沿着	现在	,	但	患病的	是	后退	到	-	夜晚	如果	没有什么

['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

happens	to	me	.
发生	到	我	.

我想我还是先走了，如果今晚没事的话，我还会回来。

[juː; jʊ] [foʊks] [huː] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl]

You	folks	who	can	always	stay	at	home	have	a	great	deal	to	be	thankful
你	各位	WHO	能	总是	停留	在	家	有	一个	伟大的	交易	到	是	感恩

[fɔːr; fər] . ”

for	.	”
为了	.	”

那些总能待在家里的人，有很多值得感恩的事情。

“ [its] ['lʌki] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['piːtər] ['wɔznt] [hɪr] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] ,

“	It's	lucky	for	me	that	Mrs	.	Peter	wasn't	here	to	hear	her	say	that	,
“	它是	幸运的	为了	我	那	太太	.	彼得	不是	这里	到	听到	她	说	那	,

“幸好彼得太太不在场，不然她就没说这话了。”

” [sed] ['piːtər] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['mʌskræt] [wɑːtʃt] ['mɪsɪz] . [kwæk] [flaɪ] ['swɪftli] [tɔːrdz]

”	said	Peter	,	as	he	and	Jerry	Muskrat	watched	Mrs	.	Quack	fly	swiftly	towards
”	说	彼得	,	作为	他	和	杰瑞	麝鼠	观看	太太	.	嘎嘎	飞	迅速地	向

[ðə; ði] [bɪg] ['rɪvər] .

the	Big	River	.
这	大的	河	.

“彼得说道，他和杰瑞·麝鼠看着鸭太太迅速地飞向大河。”

“ ['mɪsɪz] . ['piːtər] [ɪz] [fər'evər] ['wɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪr]

“	Mrs	.	Peter	is	forever	worrying	and	scolding	because	I	don't	stay	in	the	dear
“	太太	.	彼得	是	永远	令人担忧	和	责骂	因为	我	不	停留	在	这	亲爱的

[oʊld] ['braɪər] - [pætʃ] .

Old	Briar	-	patch	.
老的	荆棘	-	修补	.

“彼得太太总是担心和责骂我，因为我不住在亲爱的老荆棘丛里。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [kwæk] [seɪ] [ðæt] , [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]

If	she	had	heard	Mrs	.	Quack	say	that	,	I	never	would	have	heard	the	last	of
如果	她	有	听到	太太	.	嘎嘎	说	那	,	我	绝不	会	有	听到	这	最后的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果她听到了夸克太太说这话，我这辈子都不会罢休。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [kwæk] .

I	wish	there	was	something	we	could	do	for	Mrs	.	Quack	.
我	希望	那里	曾是	某物	我们	可以	做	为了	太太	.	嘎嘎	.

我真希望我们能为奎克太太做点什么。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['braɪər] - [pætʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ,

I'm	going	back	to	the	dear	Old	Briar	-	patch	to	think	it	over	,
我是	去	后退	到	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	到	思考	它	超过	,

我要回到那片亲爱的老荆棘丛里好好想想。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['su:nər] [aɪ][stɑ:rt][ðə; ði] ['betər] ,

and	I	guess	the	sooner	I	start	the	better	,
和	我	猜测	这	很快	我	开始	这	更好的	,

我想越早开始越好。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] ['rɛdi] [fɑ:ks]['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['hi:z] ['hedɪd] [ðɪs] [wei] .

for	that	looks	to	me	like	Reddy	Fox	over	there	,	and	he's	headed	this	way	.
为了	那	看起来	到	我	喜欢	雷迪	狐狸	超过	那里	,	和	他是	标题	这	方式	.

我觉得那边那只好像是雷迪·福克斯，它正朝这边过来。

" [soʊ][ɔ:f][fɔ:r; fər][hoʊm] ['stɑ:rtɪd] ['pi:tər] , - - - - [lɪp] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]

"	So	off	for	home	started	Peter	,	lipperty	-	lipperty	-	lip	,	as	fast	as	he	could
"	所以	离开	为了	家	开始	彼得	,	-	-	-	-	唇	,	作为	快速地	作为	他	可以

[goʊ] ,

go	,
去	,

于是彼得拔腿就往家跑，一路小跑，飞快地跑着。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] ['mɪsɪz] . [kwæk]

and	all	the	way	there	he	was	turning	over	in	his	mind	what	Mrs	.	Quack
和	全部	这	方式	那里	他	曾是	转弯	超过	在	他的	头脑	什么	太太	.	嘎嘎

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] .

had	told	him	and	trying	to	think	of	some	way	to	help	her	.
有	讲述	他	和	尝试	到	思考	的	一些	方式	到	帮助	她	.

一路上，他都在反复思考夸克太太告诉他的事情，努力想办法帮助她。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

['pi:tər] [telz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] .

PETER	TELLS	ABOUT	MRS	.
彼得	讲述	关于	太太	.

彼得讲述了太太的故事。

[kwæk]

QUACK
嘎嘎

嘎嘎

[tu:; tə][get] [θɪŋz] [dʌn] , [ɪf] [ju:l] [bʌt; bət][traɪ] ,

To	get	things	done	,	if	you'll	but	try	,
到	得到	事物	完毕	, 如果		你会	但	尝试	,

只要你肯努力，就能把事情做好。

[ju:l] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] .

You'll	always	find	there	is	a	way	.
你会	总是	寻找	那里	是	一个	方式	.

你总会找到办法的。

[wʌt] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [kɑ:nt][du:][ə'loʊn]

What	you	yourself	can't	do	alone
什么	你	你自己	不能	做	独自的

你独自一人无法完成的事

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ə'nʌðər] [meɪ] .

The	chances	are	another	may	.
这	机会	是	其他	可能	.

很有可能还会有一次。

[wen] ['piːtər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['seɪfli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] ,

When	Peter	Rabbit	was	once	more	safely	back	in	the	dear	Old	Briar	-	patch	,
什么时候	彼得	兔子	曾是	一次	更多的	安全	后退	在	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	,

当彼得兔再次安全回到他亲爱的老荆棘丛时，

[hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['piːtər][ɔːl][ə'baʊt] [pʊr] ['mɪsɪz] . [kwæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['trʌblz] .

he	told	Mrs	.	Peter	all	about	poor	Mrs	.	Quack	and	her	troubles	.
他	讲述	太太	.	彼得	全部	关于	贫穷的	太太	.	嘎嘎	和	她	麻烦	.

他把可怜的奎克太太和她的困境全都告诉了彼得太太。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

Then	for	a	long	,	long	time	he	sat	in	a	brown	study	.
然后	为了	一个	长的	,	长的	时间	他	卫星	在	一个	棕色的	学习	.

然后，他长时间地坐在棕色的书房里。

[ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['sɪtɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .

A	brown	study	,	you	know	,	is	sitting	perfectly	still	and	thinking	very	hard	.
一个	棕色的	学习	,	你	知道	,	是	坐着	完美	仍然	和	思维	非常	难的	.

你知道，棕色皮肤的人会一动不动地坐着，认真思考。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['piːtər][dɪd] .

That	was	what	Peter	did	.
那	曾是	什么	彼得	做过	.

彼得就是这么做的。

[hiː; hi][sæt][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ]['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv]

He	sat	so	still	that	if	you	had	happened	along	,	you	probably	would	have
他	卫星	所以	仍然	那	如果	你	有	发生	沿着	,	你	大概	会	有

[θɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] .

thought	him	asleep	.
想法	他	睡着了	.

他一动不动地坐着，如果你碰巧路过，很可能会以为他睡着了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ə'sliːp] .

But	he	wasn't	asleep	.
但	他	不是	睡着了	.

但他并没有睡着。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

He	was	just	thinking	and	thinking	.
他	曾是	只是	思维	和	思维	.

他一直在思考，一直在思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][help]['mɪsɪz] . [kwæk] .

He	was	trying	to	think	of	some	way	to	help	Mrs	.	Quack	.
他	曾是	尝试	到	思考	的	一些	方式	到	帮助	太太	.	嘎嘎	.

他正在想办法帮助夸克太太。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

At	last	he	gave	a	little	sigh	of	disappointment	.
在	最后的	他	给予	一个	小的	叹	的	失望	.

最后，他失望地轻轻叹了口气。

“ [dʒʌst] [tʌk] [ðæt] [fækt][ə'weɪ][ɪn][ðæt] ['empti] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd]['nevər] [seɪ] [kɑːnt] . "

“	Just	tuck	that	fact	away	in	that	empty	head	of	yours	and	never	say	can't	.	"
“	只是	塞进	那	事实	离开	在	那	空的	头	的	你的	和	绝不	说	不能	.	"

“把这个事实藏在你那空空如也的脑袋里，永远不要说‘不可能’。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It	can't	be	done	,	”	said	he	.
“	它	不能	是	完毕	,	”	说	他	.

“这不可能做到，”他说。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wei] . ”

“	There	isn't	any	way	.	”
“	那里	不是	任何	方式	.	”

“没有办法。”

“ [wʌt] [kɑːnt][biː; bi] [dʌn] ? ” [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [vɔɪs] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

“	What	can't	be	done	?	”	demanded	a	voice	right	over	his	head	.
“	什么	不能	是	完毕	?	”	要求	一个	嗓音	正确的	超过	他的	头	.

“有什么事是做不到的？”一个声音从他头顶上方传来。

['piːtər] [lʊkt] [ʌp] .

Peter	looked	up	.
彼得	看起来	向上	.

彼得抬起头。

[ðer; ðər][sæt] ['sæmi] [dʒeɪ] .

There	sat	Sammy	Jay	.
那里	卫星	萨米	杰伊	.

萨米·杰伊就坐在那里。

['piːtər][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ðæt][hiː; hi]['hædnt] [siːn] ['sæmi] [ə'raɪv] .

Peter	had	been	thinking	so	hard	that	he	hadn't	seen	Sammy	arrive	.
彼得	有	到过	思维	所以	难的	那	他	之前没有	已见	萨米	到达	.

彼得一直想着事情，以至于没注意到萨米来了。

“ [wʌt] [kɑːnt][biː; bi] [dʌn] ? ” [rɪˈpiːtɪd] ['sæmi] .

“	What	can't	be	done	?	”	repeated	Sammy	.
“	什么	不能	是	完毕	?	”	重复	萨米	.

“还有什么是做不到的？”萨米重复道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .

“	There	isn't	anything	that	can't	be	done	.
“	那里	不是	任何事物	那	不能	是	完毕	.

“没有什么事是做不到的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt][duː] ,

There	are	plenty	of	things	that	you	can't	do	,
那里	是	很多	的	事物	那	你	不能	做	,

有很多事情你做不到，

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kɑːnt][duː][sʌm; səm][wʌn] [els] [kæn; kən] .

but	what	you	can't	do	some	one	else	can	.
但	什么	你	不能	做	一些	一	别的	能	.

但你做不到的事，别人或许能做到。

[dʒʌst] [tʌk] [ðæt] [fækt] [əˈweɪ] [ɪn] [ðæt] ['empti] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd]['nevər] [seɪ] [kɑːnt] .

Just	tuck	that	fact	away	in	that	empty	head	of	yours	and	never	say	can't	.
只是	塞进	那	事实	离开	在	那	空的	头	的	你的	和	绝不	说	不能	.

把这个事实藏在你空空如也的脑袋里，永远不要说“不可能”。

” [juː; jʊ] [noʊ] ['sæmi] ['dɪrli] [lʌvz] [tuː; tə] [tiːz] ['piːtər] .

”	You	know	Sammy	dearly	loves	to	tease	Peter	.
”	你	知道	萨米	亲爱的	爱	到	逗	彼得	.

“你知道萨米非常喜欢捉弄彼得。”

['piːtər] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] [æt; ət] ['sæmi] .

Peter	made	a	good	-	natured	face	at	Sammy	.
彼得	制成	一个	好的	-	自然	脸	在	萨米	.

彼得对着萨米做了个和蔼的鬼脸。

“ [wɪtʃ] [miːnz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðæt] [wʌt] [aɪ][kɑːnt][duː][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	**Which**	**means**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**that**	**what**	**I**	**can't**	**do**	**you**	**can**	**.**
”	哪个	方法	,	我	认为	,	那	什么	我	不能	做	你	能	.

“这意味着，我想，我做不到的事，你能做到。”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [ˈsæmi] , ” [sed] [hiː; hi] .

You	**always**	**did**	**have**	**a**	**pretty**	**good**	**opinion**	**of**	**yourself**	**,**	**Sammy**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
你	总是	做过	有	一个	漂亮的	好的	观点	的	你自己	,	萨米	,	”	说	他	.

“萨米，你一直都挺自恋的，”他说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , ” [riˈtɔːtɪd] [ˈsæmi] .

“	**Nothing**	**of**	**the**	**kind**	**,**	**”**	**retorted**	**Sammy**	**.**
”	没有什么	的	这	种类	,	”	反驳	萨米	.

“绝无此事，”萨米反驳道。

“ [aɪ] [ˈsɪmpli] [miːn] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi][kæn; kən][duː] [ˈevriθɪŋ] ,

“	**I**	**simply**	**mean**	**that**	**nobody**	**can**	**do**	**everything**	**,**
”	我	简单地	意思是	那	无人	能	做	一切	,

我的意思是，没有人能做到所有事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [tuː] [ˈhedz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn] .

and	**that**	**very**	**often**	**two**	**heads**	**are**	**better**	**than**	**one**	**.**
和	那	非常	经常	二	头部	是	更好的	比	一	.

而且很多时候，集思广益比单打独斗要好得多。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ,

It	**struck**	**me**	**that**	**you**	**had**	**something**	**on**	**your**	**mind**	**,**
它	击	我	那	你	有	某物	在	你的	头脑	,

我感觉你好像有心事。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**I**	**thought**	**I**	**might**	**be**	**able**	**to**	**help**	**you**	**get**	**rid**	**of**	**it**	**.**
和	我	想法	我	可能	是	有能力的	到	帮助	你	得到	摆脱	的	它	.

我想或许我能帮你摆脱它。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][maɪ][help] ,

But	**of**	**course**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**want**	**my**	**help**	**,**
但	的	课程	,	如果	你	不	想	我的	帮助	,

当然，如果你不需要我的帮助，

[səˈpoʊzɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

supposing	**I**	**could**	**and**	**would**	**give**	**it**	**to**	**you**	**,**	**that**	**is**	**an**	**end**	**of**	**the**
假如	我	可以	和	会	给	它	到	你	,	那	是	一个	结尾	的	这

['mætər] ,

matter	**,**
事情	,

假设我能而且愿意把它给你，那这件事就到此为止了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [wei] .

and	**I**	**guess**	**I'll**	**be**	**on**	**my**	**way**	**.**
和	我	猜测	患病的	是	在	我的	方式	.

我想我该走了。

[ðə; ðɪ][oʊld]['braɪər] - [pætʃ] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] ['eniweɪ] .

The	**Old**	**Briar**	**-**	**patch**	**is**	**rather**	**a**	**dull**	**place**	**anyway**	**.**
这	老的	荆棘	-	修补	是	相当	一个	乏味的	地方	反正	.

老荆棘丛本来就是个相当沉闷的地方。

” ['piːtər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'tɔːrt] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

”	**Peter**	**started**	**to**	**make**	**a**	**sharp**	**retort**	**,**	**but**	**thought**	**better**	**of**	**it**	**.**
”	彼得	开始	到	制作	一个	锋利的	反驳	,	但	想法	更好的	的	它	.

彼得本想反驳，但转念一想还是算了。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['maɪldli] :

Instead	**he**	**replied**	**mildly**	**:**
反而	他	回复	轻微地	:

他却淡淡地回答道:

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][help] [pʊr] ['mɪsɪz] . [kwæk] . ”

“	**I**	**was**	**just**	**trying**	**to**	**think**	**of**	**some**	**way**	**to**	**help**	**poor**	**Mrs**	**.**	**Quack**	**.**	**”**
“	我	曾是	只是	尝试	到	思考	的	一些	方式	到	帮助	贫穷的	太太	.	嘎嘎	.	”

“我当时只是想办法帮帮可怜的鸭太太。”

“ [help] ['mɪsɪz] . [kwæk] !

“	**Help**	**Mrs**	**.**	**Quack**	**!**
“	帮助	太太	.	嘎嘎	!

“救救鸭太太！”

” [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	**exclaimed**	**Sammy**	**in**	**surprise**	**.**
”	惊呼	萨米	在	惊喜	.

“萨米惊讶地叫道。”

“ [wer] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [kwæk] ?

“	**Where**	**under**	**the**	**sun**	**did**	**you**	**get**	**acquainted**	**with**	**Mrs**	**.**	**Quack**	**?**
“	在哪里	在下面	这	太阳	做过	你	得到	熟人	和	太太	.	嘎嘎	?

你究竟是从哪里认识了鸭太太?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ?

What's	**the**	**matter**	**with**	**her**	**?**
是什么	这	事情	和	她	?

她怎么了?

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [lʊkt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] [hɜ:r'self] . ”

She	**always**	**has**	**looked**	**to**	**me**	**quite**	**able**	**to**	**help**	**herself**	**.**	**”**
她	总是	有	看起来	到	我	相当	有能力的	到	帮助	她自己	.	”

在我看来，她一直都很有能力照顾自己。

“ [wel] , [ʃi:; ʃi] ['iznt] .

“	**Well**	**,**	**she**	**isn't**	**.**
“	出色地	,	她	不是	.

“嗯，她不是。”

[ðæt] [ɪz] , [ʃi:; ʃi] [ni:dz] ['ʌðər] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [dʒʌst] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['pi:tər] ,

That	**is**	**,**	**she**	**needs**	**others**	**to**	**help**	**her**	**just**	**now**	**,**	**”**	**replied**	**Peter**	**,**
那	是	,	她	需求	其他的	到	帮助	她	只是	现在	,	”	回复	彼得	,

彼得回答说：“也就是说，她现在需要别人的帮助。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [moʊst] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] [hed] [ɔ:f] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [help]

“	**and**	**I've**	**been**	**most**	**thinking**	**my**	**head**	**off**	**trying**	**to**	**find**	**a**	**way**	**to**	**help**
“	和	我已经	到过	最多	思维	我的	头	离开	尝试	到	寻找	一个	方式	到	帮助

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

“我一直在绞尽脑汁地想办法帮助她。”

” [ðen] [hi:; hi] [toʊld] ['sæmi] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] ['mɪsɪz] . [kwæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pu:l]

”	**Then**	**he**	**told**	**Sammy**	**how**	**he**	**had**	**met**	**Mrs**	**.**	**Quack**	**at**	**the**	**Smiling**	**Pool**
”	然后	他	讲述	萨米	如何	他	有	遇见	太太	.	嘎嘎	在	这	微笑	水池

[ænd; ənd] [haʊ] ['terəb(ə)l] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌni] ['saʊθlænd] [hæd; həd] [bɪn]

and	**how**	**terrible**	**her**	**long**	**journey**	**up**	**from**	**the**	**sunny**	**Southland**	**had**	**been**
和	如何	糟糕的	她	长的	旅行	向上	从	这	阳光明媚	南地	有	到过

,

,

,

然后他告诉萨米，他是如何在微笑池边遇到夸克太太的，以及她从阳光明媚的南方一路跋涉过来有多么艰难。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstər] . [kwæk] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gʌn] ,

and	how	Mr	.	Quack	had	been	shot	by	a	hunter	with	a	terrible	gun	,
和	如何	先生	.	嘎嘎	有	到过	射击	经过	一个	猎人	和	一个	糟糕的	枪	,

还有奎克先生是如何被一个猎人用一把可怕的枪射杀的，

[ænd; ənd] [haʊ] [pʊr] ['mɪsɪz] . [kwæk] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['hɑːrtbroʊkən] ,

and	how	poor	Mrs	.	Quack	was	quite	heartbroken	,
和	如何	贫穷的	太太	.	嘎嘎	曾是	相当	肠断	,

可怜的奎克太太伤心极了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət]

and	how	she	had	gone	over	to	the	Big	River	to	look	for	him	but
和	如何	她	有	已消失	超过	到	这	大的	河	到	看	为了	他	但

['dɪdnt] [der] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['haɪdɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv]

didn't	dare	go	near	the	places	where	he	might	be	hiding	if	he	were	still	alive
没有	敢	去	靠近	这	地方	在哪里	他	可能	是	隐藏	如果	他	是	仍然	活

[ænd; ənd][hɜːrt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [flai] ,

and	hurt	so	that	he	couldn't	fly	,
和	伤害	所以	那	他	不能	飞	,

她曾到大河那边去找他，但如果他还活着，而且受了伤无法飞行，她就不敢靠近他可能藏身的地方。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kruːəl][ænd; ənd] ['terəbli] [ˌʌn'fer] [wɜːr; wər][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]['gʌnz] ,

and	how	cruel	and	terribly	unfair	were	the	men	with	terrible	guns	,
和	如何	残忍的	和	可怕	不公平	是	这	男人	和	糟糕的	枪支	,

那些拥有可怕枪支的人是多么残忍、多么不公平啊！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [kwæk] .

and	all	the	other	things	he	had	learned	from	Mrs	.	Quack	.
和	全部	这	其他	事物	他	有	学习	从	太太	.	嘎嘎	.

以及他从鸭太太那里学到的所有其他东西。

['sæmi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

Sammy	listened	with	his	head	cocked	on	one	side	,
萨米	听着	和	他的	头	上膛	在	一	边	,

萨米歪着头听着，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌɪntə'rʌpt] ['piːtər][ɔːr][traɪ][tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm][ɔːr] [meɪk] [fʌn]

and	for	once	he	didn't	interrupt	Peter	or	try	to	tease	him	or	make	fun
和	为了	一次	他	没有	打断	彼得	或者	尝试	到	逗	他	或者	制作	乐趣

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

这一次，他没有打断彼得的话，也没有戏弄他或取笑他。

[ɪn][fækt] , [æz; əz]['piːtər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

In	fact	,	as	Peter	looked	up	at	him	,
在	事实	,	作为	彼得	看起来	向上	在	他	,

事实上，当彼得抬头看着他时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['sæmi] [wʌz; wəz]['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

he	could	see	that	Sammy	was	very	serious	and	thoughtful	,
他	可以	看	那	萨米	曾是	非常	严肃的	和	周到	,

他看得出萨米非常认真，心事重重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['stɔːri][ðə; ði] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [hiː; hi]

and	that	the	more	he	heard	of	Mrs	.	Quack's	story	the	more	thoughtful	he
和	那	这	更多的	他	听到	的	太太	.	-	故事	这	更多的	周到	他

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

他越听奎克太太的故事，就越是陷入沉思。

[wen] ['pi:tər] ['fɪnɪʃt] , ['sæmi] [flu:] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə]['pi:tər] .

When	Peter	finished	,	Sammy	flew	down	a	little	nearer	to	Peter	.
什么时候	彼得	完成的	,	萨米	飞翔	向下	一个	小的	更近	到	彼得	.

彼得说完后，萨米飞下来，离彼得更近了一些。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ɪz] ['empti] , ['pi:tər] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	I	beg	your	pardon	for	saying	your	head	is	empty	,	Peter	,	”	said	he	.
“	我	求	你的	赦免	为了	说	你的	头	是	空的	,	彼得	,	”	说	他	.

“彼得，恕我直言，你脑子里一片空白，”他说。

“ [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz] [raɪt] , ['eniweɪ] .

“	Your	heart	is	right	,	anyway	.
“	你的	心	是	正确的	,	反正	.

“无论如何，你的心是对的。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][tu:; tə][help]['mɪsɪz] . [kwæk] ,

Of	course	,	there	isn't	anything	you	can	do	to	help	Mrs	.	Quack	,
的	课程	,	那里	不是	任何事物	你	能	做	到	帮助	太太	.	嘎嘎	,

当然，你帮不了鸭太太什么忙。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wʌt] [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] ['ʌðər] [kæn; kən] .

but	as	I	told	you	in	the	beginning	,	what	you	can't	do	others	can	.
但	作为	我	讲述	你	在	这	开始	,	什么	你	不能	做	其他的	能	.

但我一开始就告诉过你，你做不到的事，别人能做到。

[naʊ] [aɪ][dəunt][seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][help]['mɪsɪz] . [kwæk] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][traɪ] .

Now	I	don't	say	that	I	can	help	Mrs	.	Quack	,	but	I	can	try	.
现在	我	不	说	那	我	能	帮助	太太	.	嘎嘎	,	但	我	能	尝试	.

我不是说我一定能帮到鸭太太，但我可以试试。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] .

I	believe	I'll	do	a	little	thinking	myself	.
我	相信	患病的	做	一个	小的	思维	我	.

我想我也会稍微思考一下。

” [soʊ] ['sæmi] [dʒeɪ][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ,

”	So	Sammy	Jay	in	his	turn	went	into	a	brown	study	,
”	所以	萨米	杰伊	在	他的	转动	去	进入	一个	棕色的	学习	,

”于是萨米·杰伊也开始研究棕色皮肤了，

[ænd; ənd]['pi:tər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊpfəli] .

and	Peter	watched	him	anxiously	and	a	little	hopefully	.
和	彼得	观看	他	焦虑地	和	一个	小的	希望	.

彼得焦急又带着一丝希望地看着他。

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

XIV

十四

十四

['sæmi] ['dʒeɪz] [plæn] [tu:; tə] [help] ['mɪsɪz] .

SAMMY	JAY'S	PLAN	TO	HELP	MRS	.
萨米	杰伊的	计划	到	帮助	太太	.

萨米·杰伊帮助夫人的计划

[kwæk]

QUACK

嘎嘎

嘎嘎

['sæmi] [dʒeɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ]
Sammy Jay sat on the lowest branch of a little tree in the dear Old Briar - patch
萨米 杰伊 卫星 在 这 最低 分支 的 一个 小的 树 在 这 亲爱的 老的 荆棘 - 修补
[dʒʌst]['oʊvər]['piːtər] ['ræbɪts] [hed] ,
just over Peter Rabbit's head ,
只是 超过 彼得 兔子的 头 ,

萨米·杰伊坐在老荆棘丛中一棵小树的最低树枝上，就在彼得兔的头顶上方。

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] .
thinking as hard as ever he could .
思维 作为 难的 作为 曾经 他 可以 .

他竭尽全力地思考着。

['piːtər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] ['sæmi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni]
Peter watched him and wondered if Sammy would be able to think of any
彼得 观看 他 和 想知道 如果 萨米 会 是 有能力的 到 思考 的 任何
[plæn][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [pʊr] ['mɪsɪz] . [kwæk] .
plan for helping poor Mrs . Quack .
计划 为了 帮助 贫穷的 太太 . 嘎嘎 .

彼得看着他，心想萨米能不能想出什么办法来帮助可怜的鸭太太。

[hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] .
He hoped so .
他 希望 所以 .

他希望如此。

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜːr; wər]
He himself had thought and thought until he felt as if his brains were
他 他自己 有 想法 和 想法 直到 他 毛毡 作为 如果 他的 大脑 是
[ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] .
all mixed up and he couldn't think any more .
全部 混合 向上 和 他 不能 思考 任何 更多的 .

他自己反复思考，直到感觉大脑一片混乱，再也无法思考了。

[soʊ][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['sæmi] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [hoʊpt] .
So he watched Sammy and waited and hoped .
所以 他 观看 萨米 和 等待 和 希望 .

于是他看着萨米，等待着，并抱有希望。

['prez(ə)ntli] ['sæmi] [flə:tid] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['piːtər] [nuː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Presently Sammy flirted his wings in a way which Peter knew meant that he had
目前 萨米 调情 他的 翅膀 在 一个 方式 哪个 彼得 知道 意思是 那 他 有
[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
made up his mind .
制成 向上 他的 头脑 .

这时，萨米摆动着翅膀，彼得知道这意味着他已经下定了决心。

“ [dɪd][aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] [ðæt]['mɪsɪz] . [kwæk] [sed] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . [kwæk] [ɪz][ə'laɪv] ,
“ Did I understand you to say that Mrs . Quack said that if Mr . Quack is alive ,
“ 做过 我 理解 你 到 说 那 太太 . 嘎嘎 说 那 如果 先生 . 嘎嘎 是 活 ,

“我理解你的意思是，夸克太太说如果夸克先生还活着，

[hiː; hi]['prɑːbəbli][ɪz]['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['rɪvər] ?
he probably is hiding among the rushes along the banks of the Big River ?
他 大概 是 隐藏 之中 这 冲刺 沿着 这 银行 的 这 大的 河 ?

他可能藏在大河岸边的芦苇丛里?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

['piːtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Peter **nodded** **.**
彼得 点头 .

彼得点了点头。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [der] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [fɪr]
“ **And** **that** **she** **said** **that** **she** **doesn't** **dare** **go** **near** **the** **banks** **because** **of** **fear**
“ 和 那 她 说 那 她 不 敢 去 靠近 这 银行 因为 的 害怕
[ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['gʌnz] ?
of **the** **terrible** **guns** **?**
的 这 糟糕的 枪支 ?

“她说她因为害怕可怕的枪支而不敢靠近银行？”

” [ə'gen] ['piːtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Again** **Peter** **nodded** **.**
” 再次 彼得 点头 .

彼得再次点了点头。

“ [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
“ **Well** **,** **if** **that's** **the** **case** **,**
“ 出色地 , 如果 那就是 这 案件 ,

“好吧，如果真是那样的话，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]
what **is** **the** **matter** **with** **some** **of** **us** **who** **are** **not** **afraid** **of** **the** **terrible**
什么 是 这 事情 和 一些 的 我们 WHO 是 不是 害怕的 的 这 糟糕的
['gʌnz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kwæk] ?
guns **looking** **for** **Mr** **.** **Quack** **?**
枪支 寻找 为了 先生 . 嘎嘎 ?

我们当中有些人怎么会不害怕那些追捕“鸭先生”的可怕枪支呢?

” [sed] ['sæmi] .
” **said** **Sammy** **.**
” 说 萨米 .

“萨米说道。”

“ [aɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ænd; ənd][aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] , [wɪl] ,
“ **I** **will** **,** **for** **one** **,** **and** **I'm** **quite** **sure** **that** **my** **cousin** **,** **Blacky** **the** **Crow** **,** **will** **,**
“ 我 将要 , 为了 一 , 和 我是 相当 当然 那 我的 表哥 , 布莱基 这 乌鸦 , 将要 ,
[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
for **another** **.**
为了 其他 .

“我肯定会，而且我非常肯定我的表弟，乌鸦布莱基也会。”

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv] ['eni] ['hʌntərz] .
He **surely** **will** **if** **he** **thinks** **it** **will** **spoil** **the** **plans** **of** **any** **hunters** **.**
他 一定 将要 如果 他 思考 它 将要 剧透 这 计划 的 任何 猎人 .

如果他认为这样做会破坏猎人的计划，他肯定会这么做。

['blæki] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
Blacky **would** **go** **a** **long** **distance** **to** **do** **that** **.**
布莱基 会 去 一个 长的 距离 到 做 那 .

布莱基会不惜一切代价做到这一点。

[hiː; hi] [heɪts] ['terəb(ə)l]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [juːz][ðem; ðəm] .
He **hates** **terrible** **guns** **and** **the** **men** **who** **use** **them** **.**
他 讨厌 糟糕的 枪支 和 这 男人 WHO 使用 他们 .

他憎恨那些可怕的枪支以及使用它们的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
And **he** **knows** **all** **about** **them** **.**
和 他 知道 全部 关于 他们 .

他对他们的情况了如指掌。

[hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [ʃɑːrp] [aɪz] , [hæz; həz] ['blæki] ,

He	has	very	sharp	eyes	,	has	Blacky	,
他	有	非常	锋利的	眼睛	,	有	布莱基	,

他眼神很锐利，还有布莱基。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['hæznt] .

and	he	knows	when	a	man	has	got	a	gun	and	when	he	hasn't	.
和	他	知道	什么时候	一个	男人	有	得到	一个	枪	和	什么时候	他	还没有	.

他能分辨一个人是否携带枪支。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][wʌn][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][dʒʌst] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][kæn; kən] ['seɪfli]

he	can	tell	better	than	any	one	I	know	of	just	how	near	he	can	safely
他	能	告诉	更好的	比	任何	一	我	知道	的	只是	如何	靠近	他	能	安全

[goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]['gʌnz] .

go	to	one	of	those	terrible	guns	.
去	到	一	的	那些	糟糕的	枪支	.

他比我认识的任何人都更清楚，他可以安全地靠近那些可怕的枪支多近。

[hiː; hi][ɪz][smɑːrt] , [maɪ]['kʌz(ə)n] ['blæki] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [help][ˌem 'iː] [lʊk] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

He	is	smart	,	my	cousin	Blacky	is	,	and	if	he	will	help	me	look	for	Mr	.
他	是	聪明的	,	我的	表哥	布莱基	是	,	和	如果	他	将要	帮助	我	看	为了	先生	.

[kwæk] ,

Quack	,
嘎嘎	,

我表弟布莱基很聪明，如果他能帮我寻找鸭先生，

[wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] . ”

we'll	find	him	if	he	is	alive	.	”
出色地	寻找	他	如果	他	是	活	.	”

如果他还活着，我们一定会找到他。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['splendɪd] !

“	That	will	be	splendid	!
“	那	将要	是	灿烂	!

“那真是太棒了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

可怜的鸭太太的冒险(The Adventures of Poor Mrs. Quack)

" [kraɪd] ['piːtər] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" cried Peter , clapping his hands .
" 哭 彼得 , 鼓掌 他的 双手 .

"彼得拍着手喊道。"

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['gʌnz] , ['sæmi] ? "
" But aren't you afraid of those terrible guns , Sammy ? "
" 但 不是 你 害怕的 的 那些 糟糕的 枪支 , 萨米 ? "

"可是萨米，你不怕那些可怕的枪吗？"

" [nɑːt] [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [dʌks] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] .
" Not when the hunters are trying for Ducks , " replied Sammy .
" 不是 什么时候 这 猎人 是 尝试 为了 鸭子 , " 回复 萨米 .

"猎人们正在猎鸭的时候就不是这样了，"萨米回答道。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌk] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] ,
" If there is a Duck anywhere in sight ,
" 如果 那里 是 一个 鸭子 任何地方 在 视线 ,

"如果视线范围内有鸭子，

[ðeɪ] [wəʊnt] [ʃuːt] [æt; ət] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [æt; ət] ['blæki] ,
they won't shoot at poor little me or even at Blacky ,
他们 惯于 射击 在 贫穷的 小的 我 或者 甚至 在 布莱基 ,

他们不会向我这种可怜的小家伙开枪，甚至也不会向布莱基开枪。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
though they would shoot at him any other time .
尽管 他们 会 射击 在 他 任何 其他 时间 .

虽然在其他任何时候他们都会向他开枪。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [dʌks] .
You see , they know that shooting at us would frighten the Ducks .
你 看 , 他们 知道 那 射击 在 我们 会 吓唬 这 鸭子 .

你看，他们知道向我们开枪会吓到鸭子队。

['blæki] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] ['rɪvər] .
Blacky knows all about the Big River .
布莱基 知道 全部 关于 这 大的 河 .

布莱基对大河了如指掌。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [gets] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [bæŋks] .
In the winter he often gets considerable of his food along its banks .
在 这 冬天 他 经常 获得 大量 的 他的 食物 沿着 它是 银行 .

冬天，他经常沿着河岸觅食。

[aɪv] [bɪn] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
I've been over there a number of times ,
我已经 到过 超过 那里 一个 数字 的 时代 ,

我去过那里好几次了。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] .
but I don't know so much about it as he does .
但 我 不 知道 所以 很多 关于 它 作为 他 做 .

但我对这方面的了解远不如他。

[naʊ] [hɪr] [ɪz][maɪ][plæn] .
Now here is my plan .
现在 这里 是 我的 计划 .

这是我的计划。

[aɪl] [goʊ][faɪnd] ['blæki] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['mɪsɪz] .
I'll go find Blacky and tell him all about what we want to do for Mrs .
患病的 去 寻找 布莱基 和 告诉 他 全部 关于 什么 我们 想 到 做 为了 太太 .
[kwæk] .
Quack .
嘎嘎 .

我去找布莱基，告诉他我们想为夸克太太做些什么。

[ðen] , [wen] ['mɪsɪz] . [kwæk] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hæznt] [faʊnd] ['mɪstər]
Then , when Mrs . Quack comes back to the Smiling Pool , if she hasn't found Mr
然后 , 什么时候 太太 . 嘎嘎 来 后退 到 这 微笑 水池 , 如果 她 还没有 成立 先生
. [kwæk] ,
. Quack ,
. 嘎嘎 ,

然后，当鸭太太回到微笑池边时，如果她还没有找到鸭先生，

[wiːl] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] .
we'll tell her what we are going to do and what she must do .
出色地 告诉 她 什么 我们 是 去 到 做 和 什么 她 必须 做 .

我们会告诉她我们要做什么，以及她必须做什么。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][swɪm] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] ,
She must swim right up the Big River ,
她 必须 游泳 正确的 向上 这 大的 河 ,

她必须逆流而上，游过大河。

['kiːpɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
keeping out in the middle where she will be safe .
保持 出去 在 这 中间 在哪里 她 将要 是 安全的 .

她待在中间，那里比较安全。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['hʌntərz] ['haɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ðeɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] ,
If there are any hunters hiding along the bank , they will see her ,
如果 那里 是 任何 猎人 隐藏 沿着 这 银行 , 他们 将要 看 她 ,

如果河岸边藏着猎人，他们就会看到她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] [ʃuːt] [æt; ət] ['blæki] [ɔːr][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] ['hoʊpɪŋ] [ðæt]
and then they won't shoot at Blacky or me because they will keep hoping that
和 然后 他们 惯于 射击 在 布莱基 或者 我 因为 他们 将要 保持 希望 那
['mɪsɪz] . [kwæk] [wɪl] [swɪm] [ɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃuːt] [hɜːr; hər] .
Mrs . Quack will swim in near enough for them to shoot her .
太太 . 嘎嘎 将要 游泳 在 靠近 足够的 为了 他们 到 射击 她 .

这样一来，他们就不会向布莱基或我开枪了，因为他们会一直希望夸克太太游到足够近的地方，让他们有机会射杀她。

['blæki] [wɪl] [flaɪ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][wʌn][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] ,
Blacky will fly along over one bank of the Big River ,
布莱基 将要 飞 沿着 超过 一 银行 的 这 大的 河 ,

黑猫将沿着大河的一侧河岸飞过，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] ,
and I will do the same over the other bank ,
和 我 将要 做 这 相同的 超过 这 其他 银行 ,

我也会对另一家银行采取同样的措施。

['kiːpɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] ['mɪsɪz] . [kwæk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
keeping as nearly opposite Mrs . Quack as we can .
保持 作为 几乎 对面的 太太 . 嘎嘎 作为 我们 能 .

我们要尽可能地与鸭太太保持相对的位置。

['biːɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
Being up in the air that way and looking down ,
存在 向上 在 这 空气 那 方式 和 寻找 向下 ,

那样在高空向下看，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . [kwæk] ,
we will be able to see the hunters and also Mr . Quack ,
我们 将要 是 有能力的 到 看 这 猎人 和 还 先生 . 嘎嘎 ,

我们将能够看到猎人们，还能看到鸭先生。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] .
if he is hiding among the rushes .
如果 他 是 隐藏 之中 这 冲刺 .

如果他藏在芦苇丛中。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kwæk] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] [tuː; tə] -
Are you quite sure that Mrs . Quack will come back to the Smiling Pool to -
是 你 相当 当然 那 太太 . 嘎嘎 将要 来 后退 到 这 微笑 水池 到 -
[naɪt] ? ”
night ? ”
夜晚 ? ”

你确定鸭太太今晚会回到微笑池吗?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .
“ She said she would , ” replied Peter .
“ 她 说 她 会 , ” 回复 彼得 .

“她说她会的，”彼得回答道。

“ [læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,
“ Last night she came just a little while before dark ,
“ 最后的 夜晚 她 来了 只是 一个 小的 尽管 前 黑暗的 ,

“昨晚天黑前不久她来了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
and I think she will do the same thing to - night ,
和 我 思考 她 将要 做 这 相同的 事物 到 - 夜晚 ,

我认为她今晚也会这样做。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [mɔːr] [kɔːrn][hæz; həz] [bɪn] [left][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
to see if any more corn has been left for her .
到 看 如果 任何 更多的 玉米 有 到过 左边 为了 她 .

看看还有没有给她留下玉米。

[juː; jʊ] [noʊ] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [pʊt][sʌm; səm][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] ,
You know Farmer Brown's boy put some there yesterday ,
你 知道 农民 布朗的 男生 放 一些 那里 昨天 ,

你知道布朗农夫的儿子昨天在那儿放了一些吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and it tasted so good to her that I don't believe she will be able to
和 它 尝过 所以 好的 到 她 那 我 不 相信 她 将要 是 有能力的 到
[steɪ] [ə'weɪ] ,
stay away ,
停留 离开 ,

她觉得味道太好了，我相信她肯定忍不住会再吃一次。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] .
even if she wants to .
甚至 如果 她 想要 到 .

即使她想这样做。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][plæn][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] , ['sæmi] [dʒeɪ] .

I	think	your	plan	is	perfectly	splendid	,	Sammy	Jay	.
我	思考	你的	计划	是	完美	灿烂	,	萨米	杰伊	.

萨米·杰伊，我觉得你的计划非常精彩。

[aɪ][duː][hoʊp] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] [wɪl] [help] . ”

I	do	hope	Blacky	the	Crow	will	help	.	”
我	做	希望	布莱基	这	乌鸦	将要	帮助	.	”

我真心希望黑乌鸦能帮上忙。

“ [hiː; hi] [wɪl] .

“	He	will	.
“	他	将要	.

他会的。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['sæmi] .

Don't	worry	about	that	,	”	replied	Sammy	.
不	担心	关于	那	,	”	回复	萨米	.

“别担心，”萨米回答道。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

[ðer; ðər][goʊz]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] [naʊ] . ”

There	goes	Farmer	Brown's	boy	over	to	the	Smiling	Pool	now	.	”
那里	去	农民	布朗的	男生	超过	到	这	微笑	水池	现在	.	”

瞧，布朗农夫的儿子现在去微笑池那边去了。

“ [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [mɔːr] [kɔːrn][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [kwæk] .

“	Then	there	will	be	some	more	corn	for	Mrs	.	Quack	.
“	然后	那里	将要	是	一些	更多的	玉米	为了	太太	.	嘎嘎	.

“这样，呱呱太太就能多吃些玉米了。”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	just	know	it	!
我	只是	知道	它	!

我就是知道！

” [kraɪd] ['piːtər] .

”	cried	Peter	.
”	哭	彼得	.

“彼得喊道。”

“ [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪsɪz] . [kwæk] [ɪz][ðer; ðər] ,

“	He	is	going	to	see	if	Mrs	.	Quack	is	there	,
“	他	是	去	到	看	如果	太太	.	嘎嘎	是	那里	,

“他要去看看夸克太太在不在。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] . ”

and	I	just	know	he	has	his	pockets	full	of	corn	.	”
和	我	只是	知道	他	有	他的	口袋	满的	的	玉米	.	”

我知道他口袋里肯定装满了玉米。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ” [sed] ['sæmi] .

“	I	wouldn't	mind	a	little	of	it	myself	,	”	said	Sammy	.
“	我	不会	头脑	一个	小的	的	它	我	,	”	说	萨米	.

“我自己也想尝尝，”萨米说。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ['blæki] .

“	Well	,	I	must	go	along	to	hunt	up	Blacky	.
“	出色地	,	我	必须	去	沿着	到	打猎	向上	布莱基	.

“好吧，我必须去追捕布莱基。”

[gʊd] - [baɪ] , ['piːtər] . ”
Good - by , Peter . ”
好的 - 经过 , 彼得 . ”

再见，彼得。

“ [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .
“ Good - by and good luck , ” replied Peter .
“ 好的 - 经过 和 好的 运气 , ” 回复 彼得 .

“再见，祝你好运。”彼得回答道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hæf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] [æz; əz][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk]
“ I've always said you are not half such a bad fellow as you try to make
“ 我已经 总是 说 你 是 不是 一半 这样的 一个 坏的 同伴 作为 你 尝试 到 制作
[foʊks] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
folks think you are ,
各位 思考 你 是 ,

“我一直都说，你远没有你试图让别人认为的那么坏。”

['sæmi] [dʒeɪ] . ”
Sammy Jay . ”
萨米 杰伊 . ”

萨米·杰伊。”

“ [θæŋks] , ” [sed] ['sæmi] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
“ Thanks , ” said Sammy , and started for the Green Forest to look for his
“ 谢谢 , ” 说 萨米 , 和 开始 为了 这 绿色的 森林 到 看 为了 他的
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

“谢谢，”萨米说着，便动身前往绿林寻找他的表弟。

['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] .
Blacky the Crow .
布莱基 这 乌鸦 .

黑乌鸦。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər]['mɪstər] .
THE HUNT FOR MR .
这 打猎 为了 先生 .

追捕先生

[kwæk]
QUACK
嘎嘎

嘎嘎

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hoʊpləsnəs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mɪstər] . [kwæk] ,
In spite of her hopelessness in regard to Mr . Quack ,
在 尽管如此 的 她 绝望 在 看待 到 先生 . 嘎嘎 ,

尽管她对夸克先生感到绝望，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt]['mɪsɪz] . [kwæk] [felt] ['betər] [ðæt] [naɪt] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði]
there is no doubt that Mrs . Quack felt better that night after she had eaten the
那里 是 不 怀疑 那 太太 . 嘎嘎 毛毡 更好的 那 夜晚 后 她 有 吃 这
[kɔːrn][left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] [baɪ]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .
corn left among the rushes of the Smiling Pool by Farmer Brown's boy .
玉米 左边 之中 这 冲刺 的 这 微笑 水池 经过 农民 布朗的 男生 .

毫无疑问，那天晚上，奎克太太吃了布朗农夫的儿子留在微笑池芦苇丛中的玉米后，感觉好多了。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] ,

Now	she	had	that	very	comfortable	feeling	that	goes	with	a	full	stomach	,
现在	她	有	那	非常	舒服的	感觉	那	去	和	一个	满的	胃	,

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['betər] .

she	could	think	better	.
她	可以	思考	更好的	.

现在她有了吃饱饭后那种非常舒服的感觉，思路也更清晰了。

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [krept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pu:l] ,

As	the	Black	Shadows	crept	across	the	Smiling	Pool	,
作为	这	黑色的	阴影	悄悄地爬	穿过	这	微笑	水池	,

当黑影悄悄爬过微笑池时，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ['sæmi] ['dʒeɪz][plæn][fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

she	turned	over	in	her	mind	Sammy	Jay's	plan	for	helping	her	the	next	day	.
她	转向	超过	在	她	头脑	萨米	杰伊的	计划	为了	帮助	她	这	下一个	天	.

她仔细思考着萨米·杰第二天要如何帮助她。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

The	more	she	thought	about	it	,	the	better	it	seemed	,
这	更多的	她	想法	关于	它	,	这	更好的	它	似乎	,

她越想越觉得这个主意不错。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][brˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪrd] [mɔ:r]

and	she	began	to	feel	a	little	ashamed	that	she	had	not	appeared	more
和	她	开始	到	感觉	一个	小的	羞愧	那	她	有	不是	出现	更多的

['greɪtf(ə)l][tu:; tə] ['sæmi] [wen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .

grateful	to	Sammy	when	he	told	her	.
感激的	到	萨米	什么时候	他	讲述	她	.

她开始感到有些羞愧，因为当萨米告诉她这件事时，她没有表现出更感激之情。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

At	the	time	she	had	been	tired	and	hungry	and	discouraged	.
在	这	时间	她	有	到过	疲劳的	和	饥饿的	和	灰心	.

当时她又累又饿，情绪低落。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brˈgɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['restɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['hʌŋgri] .

Now	she	was	beginning	to	feel	rested	,	and	she	was	no	longer	hungry	.
现在	她	曾是	开始	到	感觉	休息	,	和	她	曾是	不	更长	饥饿的	.

现在她开始感到休息好了，也不再感到饥饿了。

[ði:z] [θɪŋz] [meɪd] [ɔ:l][də; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

These	things	made	all	the	difference	in	the	world	.
这些	事物	制成	全部	这	不同之处	在	这	世界	.

这些事起到了至关重要的作用。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['oʊvər] ['sæmiz] [plæn] , [ʃi:; ʃi][brˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊp] ,

As	she	thought	over	Sammy's	plan	,	she	began	to	feel	a	little	hope	,
作为	她	想法	超过	萨米的	计划	,	她	开始	到	感觉	一个	小的	希望	,

当她仔细思考萨米的计划时，她开始感到一丝希望。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər] [hed] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [wɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ,

and	when	at	last	she	put	her	head	under	her	wing	to	go	to	sleep	,
和	什么时候	在	最后的	她	放	她	头	在下面	她	翼	到	去	到	睡觉	,

最后，当她把头埋在翅膀下准备睡觉时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] ,

she	had	made	up	her	mind	that	the	plan	was	worth	trying	,
她	有	制成	向上	她	头脑	那	这	计划	曾是	值得	尝试	,

她已经下定决心，这个计划值得一试。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][pɑːrt] .

and	that	she	would	do	her	part	.
和	那	她	会	做	她	部分	.

她会尽自己的一份力。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Bright	and	early	the	next	morning	,
明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	,

第二天一大早，

['sæmi] [dʒeɪ][ænd; ənd] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['hɪkəri] - [triː] [nɪr] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ]

Sammy	Jay	and	Blacky	the	Crow	were	in	the	Big	Hickory	-	tree	near	the	Smiling
萨米	杰伊	和	布莱基	这	乌鸦	是	在	这	大的	山核桃	-	树	靠近	这	微笑

[puːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kwæk] .

Pool	ready	to	start	for	the	Big	River	to	hunt	for	Mr	.	Quack	.
水池	准备好	到	开始	为了	这	大的	河	到	打猎	为了	先生	.	嘎嘎	.

萨米·杰伊和布莱基·克劳在微笑池附近的大山胡桃树上，准备出发前往大河去寻找鸭先生。

['piːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Peter	Rabbit	had	been	so	afraid	that	he	would	miss	something	that	he	had
彼得	兔子	有	到过	所以	害怕的	那	他	会	错过	某物	那	他	有

[steɪd] [nɪr] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] [ɔːl] [naɪt] ,

stayed	near	the	Smiling	Pool	all	night	,
入住	靠近	这	微笑	水池	全部	夜晚	,

彼得兔非常害怕错过什么，所以整晚都待在微笑池附近。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɑːrt] .

so	he	was	on	hand	to	see	the	start	.
所以	他	曾是	在	手	到	看	这	开始	.

所以他亲临现场观看了比赛的开始。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kwæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ɑːn]

It	had	been	agreed	that	Mrs	.	Quack	was	to	go	to	a	certain	place	on
它	有	到过	同意	那	太太	.	嘎嘎	曾是	到	去	到	一个	肯定	地方	在

[ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðen] [swɪm] [ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]

the	Big	River	and	then	swim	up	as	far	as	she	thought	it	would	be	of
这	大的	河	和	然后	游泳	向上	作为	远的	作为	她	想法	它	会	是	的

['eni] [juːz] .

any	use	.
任何	使用	.

此前已达成一致，奎克太太要到大河的某个地方去，然后向上游游到她认为有用的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

She	was	to	stay	in	the	middle	of	the	river	,
她	曾是	到	停留	在	这	中间	的	这	河	,

她要待在河中央。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [seɪf] [frʌm; frəm] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]['gʌnz] ,

where	she	would	be	quite	safe	from	hunters	with	terrible	guns	,
在哪里	她	会	是	相当	安全的	从	猎人	和	糟糕的	枪支	,

在那里她可以很安全，不会受到手持可怕枪支的猎人的伤害。

[ænd; ənd] [wer] ['ɔːlsoʊ] [ðiːz] [seɪm] ['hʌntərz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][soʊ]

and	where	also	these	same	hunters	would	be	sure	to	see	her	and	so
和	在哪里	还	这些	相同的	猎人	会	是	当然	到	看	她	和	所以

[nɑːt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][flai]['oʊvər]

not	be	tempted	to	shoot	at	Blacky	the	Crow	if	he	happened	to	fly	over
不是	是	受诱惑	到	射击	在	布莱基	这	乌鸦	如果	他	发生	到	飞	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且这些猎人也肯定会看到她，因此如果黑乌鸦碰巧飞过他们头顶，他们就不会忍不住向它开枪。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðeɪ] [wʊd] [hoʊp] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kwæk] [wʊd] [swɪm] [ɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] [ænd; ənd]

they	would	hope	that	Mrs	.	Quack	would	swim	in	near	enough	to	be	shot	and
他们	会	希望	那	太太	.	嘎嘎	会	游泳	在	靠近	足够的	到	是	射击	和

[soʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪsk] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['blæki] .

so	would	not	risk	frightening	her	by	shooting	at	Blacky	.
所以	会	不是	风险	令人恐惧	她	经过	射击	在	布莱基	.

他们希望奎克太太能游到足够近的地方被射杀，因此不会冒险向布莱基开枪吓到她。

[wen] ['mɪsɪz] . [kwæk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] ['rɪvər] ,

When	Mrs	.	Quack	had	finished	her	breakfast	,	she	started	for	the	Big	River	,
什么时候	太太	.	嘎嘎	有	完成的	她	早餐	,	她	开始	为了	这	大的	河	,

夸克太太吃完早饭后，就动身前往大河。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [staʊt] [wɪŋz] [muːvd] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] .

and	her	stout	wings	moved	so	swiftly	that	they	made	a	whistling	sound	.
和	她	肥硕	翅膀	已搬	所以	迅速地	那	他们	制成	一个	吹口哨	声音	.

她粗壮的翅膀快速扇动，发出呼啸声。

['sæmi] [dʒeɪ] [ænd; ənd] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [fluː] [æz; əz]

Sammy	Jay	and	Blacky	the	Crow	followed	her	,	but	though	they	flew	as
萨米	杰伊	和	布莱基	这	乌鸦	随后	她	,	但	尽管	他们	飞翔	作为

[fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

fast	as	they	could	,
快速地	作为	他们	可以	,

萨米·杰伊和乌鸦布莱基跟着她，但尽管他们飞得很快，

['mɪsɪz] . [kwæk] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪg] ['rɪvər] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [hæf] [ðə; ði] [wei] .

Mrs	.	Quack	had	reached	the	Big	River	before	they	had	gone	half	the	way	.
太太	.	嘎嘎	有	达到	这	大的	河	前	他们	有	已消失	一半	这	方式	.

他们还没走完一半的路程，夸克太太就已经到达大河了。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [get] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [kwæk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

When	they	did	get	there	,	they	saw	Mrs	.	Quack	out	in	the	middle	,
什么时候	他们	做过	得到	那里	,	他们	锯	太太	.	嘎嘎	出去	在	这	中间	,

他们到达目的地时，看到鸭太太站在中间。

['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

swimming	about	and	watching	for	them	.
游泳	关于	和	观看	为了	他们	.

在水里游来游去，留意着它们。

['blæki] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Blacky	flew	across	the	river	and	pretended	to	be	hunting	for	food	along	the
布莱基	飞翔	穿过	这	河	和	假装	到	是	打猎	为了	食物	沿着	这

['fɑːrðər] [bæŋk] ,

farther	bank	,
更远	银行	,

黑猫飞过河面，假装在对岸觅食。

[dʒʌst] [æz; əz] ['evri] ['hʌntər] [noʊz] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] .

just	as	every	hunter	knows	he	often	does	.
只是	作为	每一个	猎人	知道	他	经常	做	.

正如每个猎人都知道的那样，他经常会这样做。

['sæmi] [dʒeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] .

Sammy	Jay	did	the	same	thing	on	the	other	bank	.
萨米	杰伊	做过	这	相同的	事物	在	这	其他	银行	.

萨米·杰伊在另一侧银行也做了同样的事情。

['mɪsɪz] . [kwæk] [swæm] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][bɪg]['rɪvər] , ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

Mrs	.	Quack	swam	slowly	up	the	Big	River	,	keeping	in	the	middle	,
太太	.	嘎嘎	游泳	缓慢地	向上	这	大的	河	,	保持	在	这	中间	,

鸭太太缓慢地逆流而上，始终保持在河道中央。

[ænd; ənd] ['blæki] [ænd; ənd] ['sæmi] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [bæŋks] ,

and	Blacky	and	Sammy	followed	along	up	the	two	banks	,
和	布莱基	和	萨米	随后	沿着	向上	这	二	银行	,

布莱基和萨米也沿着两岸跟了上去。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm]['juːzɪŋ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [aɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] .

all	the	time	using	their	sharp	eyes	for	all	they	were	worth	to	find	Mr	.
全部	这	时间	使用	他们的	锋利的	眼睛	为了	全部	他们	是	值得	到	寻找	先生	.

[kwæk] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] ['rʌʃɪz] [ɔːr]['ʌndər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Quack	hiding	among	the	broken	-	down	rushes	or	under	the	bushes	in	the	water	,
嘎嘎	隐藏	之中	这	破碎的	-	向下	冲刺	或者	在下面	这	灌木丛	在	这	水	,

他们时刻睁大眼睛，竭尽全力寻找躲藏在枯萎的芦苇丛中或水中灌木丛下的鸭先生。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]['rɪvər][hæd; həd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪts][bæŋks] ,

for	the	Big	River	had	overflowed	its	banks	,
为了	这	大的	河	有	溢出	它是	银行	,

因为大河河水已经漫过河岸，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	in	some	places	bushes	and	trees	were	in	the	water	.
和	在	一些	地方	灌木丛	和	树木	是	在	这	水	.

有些地方灌木和树木都泡在水里了。

[naʊ] ['sæmi] [dʒeɪ] ['dɪrli] [lʌvz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] .

Now	Sammy	Jay	dearly	loves	to	hunt	for	things	.
现在	萨米	杰伊	亲爱的	爱	到	打猎	为了	事物	.

萨米·杰伊现在非常喜欢寻找东西。

[wen'evər] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [hæz; həz]['hɪd(ə)n]

Whenever	he	knows	that	one	of	his	neighbors	in	the	Green	Forest	has	hidden
每当	他	知道	那	一	的	他的	邻居	在	这	绿色的	森林	有	隐

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

每当他知道绿林里的某个邻居藏了什么东西时，

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

he	likes	to	hunt	for	it	.
他	点赞	到	打猎	为了	它	.

他喜欢去寻找它。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hɪd(ə)n] ,

It	isn't	so	much	that	he	wants	what	has	been	hidden	,
它	不是	所以	很多	那	他	想要	什么	有	到过	隐	,

倒不是说他想要那些被隐藏起来的东西，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi][ɪz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

as	it	is	that	he	wants	to	feel	he	is	smart	enough	to	find	it	.
作为	它	是	那	他	想要	到	感觉	他	是	聪明的	足够的	到	寻找	它	.

因为他想觉得自己足够聪明，能够找到它。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stiːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .

When	he	does	find	it	,	he	usually	steals	it	,	I'm	sorry	to	say	.
什么时候	他	做	寻找	它	,	他	通常	偷窃	它	,	我是	对不起	到	说	.

很遗憾，他找到之后通常都会偷走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðæt] ['sæmi] [in'dʒɔiz][moʊst] .

But	it	is	the	fun	of	hunting	that	Sammy	enjoys	most	.
但	它	是	这	乐趣	的	打猎	那	萨米	享受	最多	.

但萨米最享受的还是狩猎的乐趣。

[soʊ] [naʊ] ['sæmi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kwæk] .

So	now	Sammy	thoroughly	enjoyed	hunting	for	Mr	.	Quack	.
所以	现在	萨米	彻底	享受	打猎	为了	先生	.	嘎嘎	.

所以现在萨米非常享受寻找鸭先生的过程。

[hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː] ['evri] ['laɪkli] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kwaɪt]

He	peered	into	every	likely	hiding	-	place	and	became	so	interested	that	he	quite
他	窥视	进入	每一个	可能	隐藏	-	地方	和	成为	所以	感兴趣的	那	他	相当

[fər'gɑːt][ə'baʊt][ðə; ði] ['hʌntərz] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

forgot	about	the	hunters	who	might	be	waiting	along	the	bank	.
忘了	关于	这	猎人	WHO	可能	是	等待	沿着	这	银行	.

他仔细查看了每一个可能的藏身之处，并且看得入了迷，完全忘记了可能在河岸边等待的猎人。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ][boʊt] [drɔːn] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

So	it	happened	that	he	didn't	see	a	boat	drawn	in	among	the	bushes	until	he
所以	它	发生	那	他	没有	看	一个	船	绘制	在	之中	这	灌木丛	直到	他

[wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

was	right	over	it	.
曾是	正确的	超过	它	.

结果，直到他走到船的正上方，才发现灌木丛中画着一艘船。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][gʌn] ,

Sitting	in	it	was	a	man	with	a	terrible	gun	,
坐着	在	它	曾是	一个	男人	和	一个	糟糕的	枪	,

坐在里面的是一个拿着可怕枪支的男人。

['veri] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . [kwæk] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

very	intently	watching	Mrs	.	Quack	out	in	the	middle	of	the	Big	River	.
非常	专注地	观看	太太	.	嘎嘎	出去	在	这	中间	的	这	大的	河	.

目不转睛地盯着大河中央的鸭太太。

['sæmi] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

Sammy	was	so	startled	that	before	he	thought	he	opened	his	mouth	and
萨米	曾是	所以	惊慌	那	前	他	想法	他	打开	他的	嘴	和

[skriːmd] “ [θiːf] !

screamed	“	Thief	!
尖叫	“	贼	!

萨米吓了一跳，还没反应过来就张开嘴大喊：“小偷！”

[θiːf] ! [θiːf] !

thief	!	thief	!
贼	!	贼	!

小偷！小偷！

” [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

”	at	the	top	of	his	lungs	,	and	flew	away	with	all	his	might	.
”	在	这	顶部	的	他的	肺	,	和	飞翔	离开	和	全部	他的	可能	.

他扯着嗓子喊，然后拼尽全力飞走了。

['mɪsɪz] . [kwæk] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [skriːm] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

Mrs	.	Quack	heard	his	scream	and	understood	just	what	it	meant	.
太太	.	嘎嘎	听到	他的	尖叫	和	理解	只是	什么	它	意思是	.

夸克太太听到了他的尖叫声，立刻明白了这意味着什么。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] ['hʌntər] ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn]

A	little	later	Blacky	the	Crow	discovered	another	hunter	hiding	behind	the	bushes	on
一个	小的	之后	布莱基	这	乌鸦	发现	其他	猎人	隐藏	在后面	这	灌木丛	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

过了一会儿，乌鸦布莱基发现另一名猎人躲在他这边的灌木丛后面。

“ [kɔː] ! [kɔː] ! [kɔː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['blæki] ,

“	Caw	!	caw	!	caw	!	”	shouted	Blacky	,
“	啼	!	啼	!	啼	!	”	喊叫	布莱基	,

“呱呱！呱呱！”小黑喊道，

['flaɪɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [gʌn] [hiː; hi]

flying	out	over	the	water	far	enough	to	be	safe	from	that	terrible	gun	he
飞行	出去	超过	这	水	远的	足够的	到	是	安全的	从	那	糟糕的	枪	他

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

他飞到水面上足够远的地方，远离那门可怕的枪炮。

“ [kwæk] ! [kwæk] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kwæk] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

“	Quack	!	quack	!	”	replied	Mrs	.	Quack	,	which	meant	that	she	understood	.
“	嘎嘎	!	嘎嘎	!	”	回复	太太	.	嘎嘎	,	哪个	意思是	那	她	理解	.

“嘎嘎！嘎嘎！”嘎嘎太太回答道，这意味着她听懂了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hʌnt] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [pʊr] ['mɪstər] . [kwæk] .

And	so	the	hunt	went	on	without	a	sign	of	poor	Mr	.	Quack	.
和	所以	这	打猎	去	在	没有	一个	符号	的	贫穷的	先生	.	嘎嘎	.

于是，搜寻工作继续进行，但始终没有找到可怜的鸭先生的踪迹。

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

['sæmi] [dʒeɪ] [siːz] ['sʌmθɪŋ] [griːn]

SAMMY	JAY	SEES	SOMETHING	GREEN
萨米	杰伊	看到	某物	绿色的

萨米·杰伊看到了绿色的东西

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['piːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd]

For	all	their	peeking	and	peering	among	the	broken	-	down	rushes	and
为了	全部	他们的	偷窥	和	窥视	之中	这	破碎的	-	向下	冲刺	和

['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] ,

under	the	bushes	along	the	banks	of	the	Big	River	,
在下面	这	灌木丛	沿着	这	银行	的	这	大的	河	,

尽管他们沿着大河两岸，在枯萎的芦苇丛中和灌木丛下四处窥视，

[ænd; ənd][noʊ] ['ʃɑːrpər] [aɪz] ['evər] [piːkt] [ænd; ənd] [piəd] ,

and	no	sharper	eyes	ever	peeked	and	peered	,
和	不	更锐利	眼睛	曾经	偷看	和	窥视	,

没有比这更敏锐的眼睛窥视和窥探了。

['sæmi] [dʒeɪ][ænd; ənd] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mɪstər] .

Sammy	Jay	and	Blacky	the	Crow	had	found	no	sign	of	the	missing	Mr	.
萨米	杰伊	和	布莱基	这	乌鸦	有	成立	不	符号	的	这	丢失的	先生	.

[kwæk] .

Quack	.
嘎嘎	.

萨米·杰伊和布莱基·克劳没有找到失踪的鸭先生的任何踪迹。

“ [aɪ] [ges] ['mɪsɪz] . [kwæk] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [kwæk] [wʌz; wəz] [kɪld] [wen] [hiː; hi]
“ I guess Mrs . Quack was right and that Mr . Quack was killed when he
“ 我 猜测 太太 . 嘎嘎 曾是 正确的 和 那 先生 . 嘎嘎 曾是 被杀 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ʃɑːt] ,
was shot ,
曾是 射击 ,

“看来奎克太太说得对，奎克先生是被枪杀的。”

” ['mʌtəd] ['sæmi] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” muttered Sammy to himself .
” 低声说道 萨米 到 他自己 .

“萨米喃喃自语道。”

“ ['prɑːbəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌntərz] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
“ Probably one of those hunters had him for dinner long ago .
“ 大概 一 的 那些 猎人 有 他 为了 晚餐 长的 前 .

“可能很久以前，某个猎人就把他当晚餐吃了。”

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['hʌntər] [ʌp] [wer] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [bɪg] ['rɪvər] !
There's another hunter up where the Laughing Brook joins the Big River !
有 其他 猎人 向上 在哪里 这 笑 溪 加入 这 大的 河 !

在笑溪汇入大河的地方，还有另一位猎人！

[aɪ] [ges] [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
I guess I won't take any chances .
我 猜测 我 惯于 拿 任何 机会 .

我想我还是不要冒险了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪstər] . [kwæk] ,
I'd like to find Mr . Quack ,
ID 喜欢 到 寻找 先生 . 嘎嘎 ,

我想找到鸭先生。

[bʌt; bət] ['sæmi] [dʒeɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . [kwæk] ,
but Sammy Jay is a lot more important to me than Mr . Quack ,
但 萨米 杰伊 是 一个 很多 更多的 重要的 到 我 比 先生 . 嘎嘎 ,

但是对我来说，萨米·杰伊比夸克先生重要得多。

[ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊ] [dʒʌst] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət]
and that fellow just might happen to take it into his head to shoot at
和 那 同伴 只是 可能 发生 到 拿 它 进入 他的 头 到 射击 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

那家伙说不定会突然想朝我开枪。

” [soʊ] ['sæmi] ['saɪləntli] [fluː] [ə'raʊnd] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [triː]
” So Sammy silently flew around back of the hunter and stopped in a tree
” 所以 萨米 默默 飞翔 大约 后退 的 这 猎人 和 停止 在 一个 树
[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] .
where he could watch all that the man did .
在哪里 他 可以 手表 全部 那 这 男人 做过 .

于是，萨米悄无声息地绕到猎人身后，停在一棵树上，这样他就可以观察猎人所做的一切。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['sæmi] [sæt] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] .
For some time Sammy sat there watching .
为了 一些 时间 萨米 卫星 那里 观看 .

萨米坐在那里看了好一会儿。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fens] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [kwaɪt][hɪd]

The	hunter	was	sitting	behind	a	sort	of	fence	of	bushes	which	quite	hid
这	猎人	曾是	坐着	在后面	一个	种类	的	栅栏	的	灌木丛	哪个	相当	隐藏

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['eni][wʌn] [hu:] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bɪg]['rɪvər] .

him	from	any	one	who	might	happen	to	be	out	on	the	Big	River	.
他	从	任何	一	WHO	可能	发生	到	是	出去	在	这	大的	河	.

猎人坐在灌木丛形成的栅栏后面，将他完全遮蔽起来，任何碰巧在大河上的人都看不到他。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['sæmi] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rfɪktli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd]

But	of	course	Sammy	could	see	him	perfectly	,	because	he	was	behind
但	的	课程	萨米	可以	看	他	完美	,	因为	他	曾是	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当然，萨米能清楚地看到他，因为他就在萨米身后。

[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fens] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

Out	in	front	of	that	little	fence	,	which	was	on	the	very	edge	of	the	water	,
出去	在	正面	的	那	小的	栅栏	,	哪个	曾是	在	这	非常	边缘	的	这	水	,

在那道紧挨着水边的小栅栏前，

[wɜ:r; wər][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [wʌt] ['sæmi] [æt; ət][fɜ:rst] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

were	a	number	of	what	Sammy	at	first	took	to	be	some	of	Mrs	.
是	一个	数字	的	什么	萨米	在	第一的	采取	到	是	一些	的	太太	.

- ['relətɪvz] .

Quack's	relatives	.
-	亲属	.

这些人中有些是萨米一开始以为是夸克太太的亲戚。

“ [waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi] [ʃu:t] [ðem; ðəm] ? ” [θɔ:t] ['sæmi] .

“	Why	doesn't	he	shoot	them	?	”	thought	Sammy	.
“	为什么	不	他	射击	他们	?	”	想法	萨米	.

“他为什么不开枪打死他们？”萨米心想。

[hi:; hi]['pʌz(ə)ld]['oʊvər] [ðɪs] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

He	puzzled	over	this	as	he	watched	them	until	suddenly	it	came	into	his
他	困惑	超过	这	作为	他	观看	他们	直到	突然	它	来了	进入	他的

[hed] [ðæt] [hi:; hi]['hædnt] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mu:v] [sɪns] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

head	that	he	hadn't	seen	one	of	them	move	since	he	began	watching	them	.
头	那	他	之前没有	已见	一	的	他们	移动	自从	他	开始	观看	他们	.

他一边观察他们一边思考这个问题，突然间他意识到，自从他开始观察他们以来，他还没有看到他们中的任何一个人动过。

[ðə; ði][mæn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðoʊz] [dʌks] ['dɪdnt] [mu:v] ,

The	man	changed	his	position	,	and	still	those	Ducks	didn't	move	,
这	男人	已更改	他的	位置	,	和	仍然	那些	鸭子	没有	移动	,

那人改变了姿势，但那些鸭子仍然一动不动。

[ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [hæv; həv] [helpt]

although	some	of	them	were	so	near	that	they	simply	couldn't	have	helped
虽然	一些	的	他们	是	所以	靠近	那	他们	简单地	不能	有	帮助

['noʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [mu:vd] [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['stu:pɪd][ðæn; ðən]['eni][wʌn][ʌv; əv]

knowing	when	the	hunter	moved	unless	they	were	more	stupid	than	any	one	of
会心	什么时候	这	猎人	已搬	除非	他们	是	更多的	愚蠢的	比	任何	一	的

['sæmiz] [ə'kweɪntəns] .

Sammy's	acquaintance	.
萨米的	熟人	.

虽然他们中的一些人离得非常近，除非他们比萨米认识的任何人还要愚蠢，否则他们不可能不知道猎人何时移动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] , ['veri] ['kjʊriəs] [ɪn'di:d] .

This	was	very	curious	,	very	curious	indeed	.
这	曾是	非常	好奇的	,	非常	好奇的	的确	.

这真是太奇怪了，确实很奇怪。

['sæmi] [flu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ,

Sammy	flew	a	little	nearer	and	then	a	little	nearer	,
萨米	飞翔	一个	小的	更近	和	然后	一个	小的	更近	,

萨米飞得越来越近，又越来越近。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

taking	the	greatest	care	not	to	make	a	sound	.
采取	这	最	关心	不是	到	制作	一个	声音	.

小心翼翼地不发出任何声音。

['prɪti] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðoʊz] [dʌks] ['veri] ['pleɪnli] ,

Pretty	soon	he	was	so	near	that	he	could	see	those	Ducks	very	plainly	,
漂亮的	很快	他	曾是	所以	靠近	那	他	可以	看	那些	鸭子	非常	显然	,

很快他就离得非常近了，可以很清楚地看到那些鸭子了。

[ænd; ənd][hi:; hi][stɛərd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	he	stared	with	all	his	might	.
和	他	凝视	和	全部	他的	可能	.

他全神贯注地盯着看。

[hi:; hi] ['kudnt] [si:] ['eni] ['fɛðɚz] !

He	couldn't	see	any	feathers	!
他	不能	看	任何	羽毛	!

他什么羽毛也看不见！

[noʊ] , [sɜ:r] , [hi:; hi] ['kudnt] [si:] ['eni] ['fɛðɚz] !

No	,	Sir	,	he	couldn't	see	any	feathers	!
不	,	先生	,	他	不能	看	任何	羽毛	!

不，先生，他什么羽毛也没看见！

[ðen] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

Then	he	understood	.
然后	他	理解	.

他这才明白过来。

“ [hʌ] ! ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪm'self] .

“	Huh	!	”	said	he	to	himself	.
“	嗯	!	”	说	他	到	他自己	.

“嗯！”他自言自语道。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dʌks] [æt; ət][ɔ:l] .

“	Those	are	not	Ducks	at	all	.
“	那些	是	不是	鸭子	在	全部	.

“那些根本不是鸭子。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [dʌks] .

They	are	just	pieces	of	wood	made	to	look	like	Ducks	.
他们	是	只是	件	的	木头	制成	到	看	喜欢	鸭子	.

它们只是做成鸭子模样的木头。

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] .

Now	I	wonder	what	they	are	for	.
现在	我	想知道	什么	他们	是	为了	.

现在我想知道它们是做什么用的。

” [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] .

”	In	a	few	minutes	he	found	out	.
”	在	一个	很少	分钟	他	成立	出去	.

几分钟后他就知道了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌntər] [kraʊtʃ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

He	**saw**	**the**	**hunter**	**crouch**	**down**	**a**	**little**	**lower**	**and**	**look**	**down**	**the**	**Big**	**River**	**.**
他	锯	这	猎人	蹲伏	向下	一个	小的	降低	和	看	向下	这	大的	河	.

他看到猎人蹲得更低一些，向下望去，看到了大河。

['sæmi] [lʊkt] [tuː] .

Sammy	**looked**	**too**	**.**
萨米	看起来	也	.

萨米也看了看。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['riːəl] [dʌks] ['flaɪɪŋ] ['swɪftli] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

He	**saw**	**a**	**flock**	**of**	**real**	**Ducks**	**flying**	**swiftly**	**just**	**above**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**Big**	**River**	**.**
他	锯	一个	群	的	真实的	鸭子	飞行	迅速地	只是	多于	这	中间	的	这	大的	河	.

他看到一群真正的鸭子在大河中央上方快速飞过。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['liːdər] [tɜːrnd] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ]

Suddenly	**the**	**leader**	**turned**	**straight**	**towards**	**the**	**place**	**where**	**the**	**hunter**	**was**	**hiding**
突然	这	领导者	转向	直的	向	这	地方	在哪里	这	猎人	曾是	隐藏

,

,

,

突然，领头的男子转身径直朝着猎人藏身的地方走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	**the**	**others**	**followed**	**him**	**.**
和	这	其他的	随后	他	.

其他人也跟着他走了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['mɪsɪz] . [kwæk] ['kɔːlɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['rɪvər] ,

He	**could**	**hear**	**Mrs**	**.**	**Quack**	**calling**	**excitedly**	**out**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**Big**	**River**	**,**
他	可以	听到	太太	.	嘎嘎	呼叫	兴奋地	出去	在	这	中间	的	这	大的	河	,

他能听到鸭太太在大河中央兴奋地喊叫，

[bʌt; bət][ðə; ði][st'reɪndʒəz][dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɜːr; hər] .

but	**the**	**strangers**	**did**	**not**	**heed**	**her**	**.**
但	这	陌生人	做过	不是	注意	她	.

但陌生人并没有听从她的劝告。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [ðoʊz] ['wʊd(ə)n] [dʌks] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ɪn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

They	**had**	**their**	**eyes**	**on**	**those**	**wooden**	**Ducks**	**and**	**were**	**coming**	**straight**	**in**	**to**	**join**	**them**	**.**
他们	有	他们的	眼睛	在	那些	木制的	鸭子	和	是	未来	直的	在	到	加入	他们	.

他们目不转睛地盯着那些木头鸭子，径直走了过去加入它们。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] [dʌks] [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ！ ” [θɔːt] ['sæmi] .

“	**They**	**think**	**they**	**are**	**real**	**Ducks**	**and**	**so**	**this**	**place**	**is**	**perfectly**	**safe**	**!**	**”**	**thought**	**.**
“	他们	思考	他们	是	真实的	鸭子	和	所以	这	地方	是	完美	安全的	！	”	想法	.

Sammy	**.**
萨米	.

“他们以为自己是真正的鸭子，所以这里绝对安全！”萨米心想。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌntər] [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][gʌn][ænd; ənd] [ðen] ,

He	**saw**	**the**	**hunter**	**make**	**ready**	**to**	**shoot**	**with**	**his**	**terrible**	**gun**	**and**	**then**	**,**
他	锯	这	猎人	制作	准备好	到	射击	和	他的	糟糕的	枪	和	然后	,

他看到猎人准备用那把可怕的枪射击，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

without	**stopping**	**to**	**think**	**what**	**might**	**happen**	**to**	**him**	**,**
没有	停止	到	思考	什么	可能	发生	到	他	,

他甚至没有停下来思考自己可能会遭遇什么，

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [skri:md] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

he	**opened**	**his**	**mouth**	**and**	**screamed**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**.**
他	打开	他的	嘴	和	尖叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他张开嘴，放声尖叫。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dʌks] ['sʌd(ə)nli] [swɪŋ] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [ænd; ənd]

He	**saw**	**the**	**Ducks**	**suddenly**	**swing**	**out**	**towards**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**Big**	**River**	**and**
他	锯	这	鸭子	突然	摇摆	出去	向	这	中间	的	这	大的	河	和

[nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] .

knew	**that**	**they**	**had**	**heard**	**his**	**warning**	**.**
知道	那	他们	有	听到	他的	警告	.

他看到鸭子们突然转向大河中央，就知道它们听到了他的警告。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['hʌntər] ['sʌd(ə)nli] [raɪz][ænd; ənd] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʌks] .

He	**saw**	**the**	**hunter**	**suddenly**	**rise**	**and**	**point**	**his**	**gun**	**at**	**the**	**flying**	**Ducks**	**.**
他	锯	这	猎人	突然	上升	和	观点	他的	枪	在	这	飞行	鸭子	.

他看到猎人突然站起身，用枪指着飞翔的野鸭。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bæŋ] , [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌn] , [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k]

He	**heard**	**the**	**bang**	**,**	**bang**	**of**	**the**	**terrible**	**gun**	**,**	**but**	**not**	**one**	**of**	**the**	**flock**
他	听到	这	砰	,	砰	的	这	糟糕的	枪	,	但	不是	一	的	这	群

[wʌz; wəz][hɪt] .

was	**hit**	**.**
曾是	打	.

他听到了可怕的枪声，砰砰两声，但羊群中没有一只被击中。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] .

The	**distance**	**was**	**too**	**great**	**.**
这	距离	曾是	也	伟大的	.

距离太远了。

['sæmi] ['tʃʌkld] ['hæpɪli] .

Sammy	**chuckled**	**happily**	**.**
萨米	轻笑	快乐地	.

萨米高兴地轻笑了一声。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [gʌn]

Then	**he**	**remembered**	**that**	**he**	**himself**	**was**	**within**	**easy**	**reach**	**of**	**that**	**terrible**	**gun**
然后	他	记得	那	他	他自己	曾是	之内	简单的	抵达	的	那	糟糕的	枪

,

,

,

然后他想起自己离那把可怕的枪很近，触手可及。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

and	**probably**	**the**	**hunter**	**was**	**very**	**angry**	**.**
和	大概	这	猎人	曾是	非常	生气的	.

猎人当时可能非常生气。

[ɪn] [greɪt] [fraɪt] ['sæmi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [flu:] ,

In	**great**	**fright**	**Sammy**	**turned**	**and**	**flew**	**,**
在	伟大的	惊吓	萨米	转向	和	飞翔	,

萨米吓得转身就飞了起来。

['dɑ:dʒɪŋ] [bɪ'haɪnd] [tri:z] [ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt]

dodging	behind	trees	and	every	second	expecting	to	hear	again	the	roar	of	that
躲避	在后面	树木	和	每一个	第二	期待	到	听到	再次	这	吼	的	那

['terəb(ə)l] [gʌn] .

terrible	gun	.
糟糕的	枪	.

我躲在树后，每时每刻都提心吊胆，生怕再次听到那可怕的枪声。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][soʊ] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [hi:; hi] [stɑ:pt] .

But	he	didn't	,	and	so	when	he	thought	he	was	safe	,	he	stopped	.
但	他	没有	,	和	所以	什么时候	他	想法	他	曾是	安全的	,	他	停止	.

但他并没有这么做，所以当他认为自己安全时，他就停了下来。

[naʊ] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntər] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk]

Now	in	flying	away	from	the	hunter	he	had	followed	the	Laughing	Brook
现在	在	飞行	离开	从	这	猎人	他	有	随后	这	笑	溪

[wer] [ˌaɪ 'ti:]['waɪndz] [θru:] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][swɑ:mp] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][dʒɔɪnz][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

where	it	winds	through	a	sort	of	swamp	before	it	joins	the	Big	River	.
在哪里	它	风	通过	一个	种类	的	沼泽	前	它	加入	这	大的	河	.

现在，他为了躲避猎人，沿着笑溪飞去，笑溪蜿蜒穿过一片沼泽地，最终汇入大河。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['wɔ:tər][ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bæŋks]

Because	there	was	more	water	than	could	be	kept	between	the	banks
因为	那里	曾是	更多的	水	比	可以	是	保留	之间	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] ,

of	the	Big	River	,
的	这	大的	河	,

因为大河两岸之间的水量超过了能够容纳的水量，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [krept] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp][wɜ:r; wər]

it	had	crept	over	the	banks	,	and	all	the	trees	of	the	swamp	were
它	有	悄悄地爬	超过	这	银行	,	和	全部	这	树木	的	这	沼泽	是

['stændɪŋ] [ɪn]['wɔ:tər] .

standing	in	water	.
常设	在	水	.

水已经漫过河岸，沼泽里的所有树木都浸泡在水中。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [wer] ['sæmi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

Just	beyond	where	Sammy	was	sitting	was	a	pile	of	brush	in	the	water	.
只是	超过	在哪里	萨米	曾是	坐着	曾是	一个	桩	的	刷子	在	这	水	.

萨米坐着的地方再往前走一点，水里有一堆树枝。

[ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbi:m] , ['dænsɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] ,

A	Jolly	Little	Sunbeam	,	dancing	down	through	the	tree	tops	,
一个	乔利	小的	阳光	,	跳舞	向下	通过	这	树	最高额	,

一缕明媚的小阳光，穿过树梢洒下。

[tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] ['sæmiz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [kɔ:t]

touched	something	under	the	edge	of	the	brush	,	and	Sammy's	sharp	eyes	caught
感动	某物	在下面	这	边缘	的	这	刷子	,	和	萨米的	锋利的	眼睛	捕捉

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [gri:n] .

a	flash	of	green	.
一个	闪光	的	绿色的	.

萨米碰到了灌木丛边缘下的什么东西，他敏锐的目光捕捉到了一抹绿色。

['aɪdli][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] .

Idly	he	watched	it	,	and	presently	it	moved	.
闲散地	他	观看	它	,	和	目前	它	已搬	.

他漫不经心地看着它，过了一会儿，它动了。

['ɪnstəntli] ['sæmi] [wʌz; wəz][ɔ:l][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
Instantly Sammy was all curiosity .
即刻 萨米 曾是 全部 好奇心 .

萨米立刻充满了好奇。

[hi:; hi] [flu:] ['oʊvər] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['betər] .
He flew over where he could see better .
他 飞翔 超过 在哪里 他 可以 看 更好的 .

他飞到视野更开阔的地方。

“ [naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ? ” [θɔ:t] ['sæmi] ,
“ Now what can that be ? ” thought Sammy ,
“ 现在 什么 能 那 是 ? ” 想法 萨米 ,

“那会是什么呢？”萨米心想。

[æz; əz][hi:; hi] [piəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [si:] ['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] .
as he peered down at the pile of brush and tried to see under it .
作为 他 窥视 向下 在 这 桩 的 刷子 和 尝试 到 看 在下面 它 .

他低头看着那堆灌木，试图看清它下面是什么。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[kwæk] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət] [læst]
QUACK IS FOUND AT LAST
嘎嘎 是 成立 在 最后的

鸭子终于出现了

['sæmi] ['dʒeɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðæt][spɑ:t][ʌv; əv] [gri:n] ['ʌndər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]
Sammy Jay's eyes sparkled as he watched that spot of green under the pile of
萨米 杰伊的 眼睛 闪闪发光 作为 他 观看 那 点 的 绿色的 在下面 这 桩 的
[brʌʃ] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [faindz][ɪts] [wei] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
brush in the swamp through which the Laughing Brook finds its way to join the
刷子 在 这 沼泽 通过 哪个 这 笑 溪 发现 它是 方式 到 加入 这
[bɪg] ['rɪvər] .
Big River .
大的 河 .

萨米·杰伊的眼睛闪闪发光，他注视着沼泽地里灌木丛下的一小片绿色，笑溪从那里流过，汇入大河。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz]['wɔ:tər] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sprɪŋ] ,
All around was water , for you know it was spring ,
全部 大约 曾是 水 , 为了 你 知道 它 曾是 春天 ,

四周都是水，因为那是春天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəuz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [wei] [ʌp] [wer] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [hæz; həz][ɪts]
and the melting snows on the hills way up where the Big River has its
和 这 融化 雪 在 这 丘陵 方式 向上 在哪里 这 大的 河 有 它是
[bɪ'gɪnɪŋ] [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] [mɔ:r] ['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [ðæn; ðən][ɪts][bæŋks] [wʊd] [hoʊld]
beginning were pouring more water into the Big River than its banks would hold
开始 是 浇注 更多的 水 进入 这 大的 河 比 它是 银行 会 抓住
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] .
as it hurried down to the Great Ocean .
作为 它 慌忙 向下 到 这 伟大的 海洋 .

大河发源地附近的山上，融化的积雪汇入大河，河水超过了河岸所能容纳的水量，奔流而下，最终汇入大海。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['kudnt] ['hɜːri] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] ['wɔːtər] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

It	just	couldn't	hurry	fast	enough	to	take	all	that	water	down	as	fast	as	it
它	只是	不能	匆忙	快速地	足够的	到	拿	全部	那	水	向下	作为	快速地	作为	它

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['rɪvər] ,

ran	into	the	Big	River	,
跑	进入	这	大的	河	,

它根本来不及加快速度，无法像流入大河那样迅速地将所有水都带走。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [krept] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋks][ɪn]['pleɪsɪz] .

and	so	the	water	had	crept	over	the	banks	in	places	.
和	所以	这	水	有	悄悄地爬	超过	这	银行	在	地方	.

因此，有些地方的水位已经漫过了河岸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][swɑːmp] [wer] ['sæmi] [wʌz; wəz] .

It	had	done	this	right	here	in	the	little	swamp	where	Sammy	was	.
它	有	完毕	这	正确的	这里	在	这	小的	沼泽	在哪里	萨米	曾是	.

它就在萨米所在的这片小沼泽里做了这件事。

['sæmi] [sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

Sammy	sat	perfectly	still	,
萨米	卫星	完美	仍然	,

萨米一动不动地坐着，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] ['kiːpɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [meɪ] [wʌn] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]

for	he	learned	long	ago	that	only	by	keeping	perfectly	still	may	one	see	all	that	is
为了	他	学习	长的	前	那	仅有的	经过	保持	完美	仍然	可能	一	看	全部	那	是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

因为他很久以前就明白，只有保持绝对静止，才能看到所有应该看到的东西。

[ðæt] [griːn] [spɑːt][hæd; həd] [muːvd] .

That	green	spot	had	moved	.
那	绿色的	点	有	已搬	.

那块绿点移动了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

He	was	sure	of	that	.
他	曾是	当然	的	那	.

他对此深信不疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] .

And	if	it	moved	,	it	must	be	something	alive	.
和	如果	它	已搬	,	它	必须	是	某物	活	.

如果它动了，那它一定是活物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'laɪv] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd] ['sæmi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ]

If	it	were	alive	,	it	must	be	somebody	,	and	Sammy	wanted	to	know
如果	它	是	活	,	它	必须	是	某人	,	和	萨米	通缉	到	知道

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

who	it	was	.
WHO	它	曾是	.

如果它是活的，那它一定是某个人，萨米想知道它是谁。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] ['eni] [wʌn] [huː] [wɔːr] [sʌtʃ] ['glɑːsi] [griːn] [æz; əz]

Try	as	he	would	he	couldn't	remember	any	one	who	wore	such	glossy	green	as
尝试	作为	他	会	他	不能	记住	任何	一	WHO	穿着	这样的	光滑	绿色的	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

他努力回想，却想不起来有谁穿过像那样亮绿色的衣服。

[soʊ][hiː; hi][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,
So **he** **sat** **perfectly** **still** **,**
所以 他 卫星 完美 仍然 ,

于是他一动不动地坐着。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [huː'evər] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [brʌʃ] [ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n] [ges] [ðæt]
for **he** **knew** **that** **if** **whoever** **was** **hiding** **under** **that** **brush** **should** **even** **guess** **that**
为了 他 知道 那 如果 谁 曾是 隐藏 在下面 那 刷子 应该 甚至 猜测 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ,
he **was** **being** **watched** **,**
他 曾是 存在 观看 ,

因为他知道，如果躲在灌木丛下的人哪怕只是怀疑自己被监视了，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] .
he **would** **not** **come** **out** **.**
他 会 不是 来 出去 .

他不肯出来。

[soʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['sæmi] [wɑːtʃt] .
So **,** **his** **eyes** **sparkling** **with** **excitement** **,** **Sammy** **watched** **.**
所以 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 激动 , 萨米 观看 .

于是，萨米眼中闪烁着兴奋的光芒，观看起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] ['peɪʃ(ə)nt] .
He **was** **impatiently** **patient** **.**
他 曾是 不耐烦地 病人 .

他既焦躁又耐心。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'peɪʃntli] ['peɪʃ(ə)nt] ?
Did **you** **know** **that** **it** **is** **possible** **to** **be** **impatiently** **patient** **?**
做过 你 知道 那 它 是 可能的 到 是 不耐烦地 病人 ?

你知道吗？有些人会既不耐烦又很有耐心。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Well **,** **it** **is** **.**
出色地 , 它 是 .

确实如此。

['sæmi] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ˌɪn'saɪd] ,
Sammy **was** **just** **boiling** **with** **impatience** **inside** **,**
萨米 曾是 只是 沸腾 和 不耐烦 里面 ,

萨米内心早已焦躁不安，怒火中烧。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [let] [ðæt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] .
but **he** **didn't** **let** **that** **impatience** **spoil** **the** **patience** **of** **his** **waiting** **.**
但 他 没有 让 那 不耐烦 剧透 这 耐心 的 他的 等待 .

但他并没有让这种急躁情绪破坏他等待的耐心。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðæt] [griːn] [spɑːt] ,
He **sat** **there** **just** **as** **still** **as** **still** **,** **with** **his** **eyes** **fixed** **on** **that** **green** **spot** **,**
他 卫星 那里 只是 作为 仍然 作为 仍然 , 和 他的 眼睛 固定的 在 那 绿色的 点 ,

他一动不动地坐在那里，眼睛直勾勾地盯着那片绿色的区域。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and **you** **would** **never** **have** **guessed** **that** **he** **was** **fairly** **bursting** **with**
和 你 会 绝不 有 猜对了 那 他 曾是 相当 爆发 和
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .
impatience **to** **know** **who** **it** **was** **he** **was** **watching** **.**
不耐烦 到 知道 WHO 它 曾是 他 曾是 观看 .

你绝对猜不到他其实非常不耐烦，迫切地想知道他正在看的是谁。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [self] - [kən'troʊl] .

That	is	what	is	called	self	-	control	.
那	是	什么	是	称为	自己	-	控制	.

这就是所谓的自制力。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [duː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] ,

It	means	the	power	to	make	yourself	do	a	certain	thing	,
它	方法	这	力量	到	制作	你自己	做	一个	肯定	事物	,

它意味着有能力让自己去做某件事。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

no	matter	how	much	you	may	want	to	do	something	else	.
不	事情	如何	很多	你	可能	想	到	做	某物	别的	.

无论你多么想做其他事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] , [ɪz][self] - [kən'troʊl] .

It	is	a	splendid	thing	to	have	,	is	self	-	control	.
它	是	一个	灿烂	事物	到	有	,	是	自己	-	控制	.

自制力是一件非常宝贵的品质。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] ['sæmi] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [griːn] [spɑːt] [muːvd] [ə'gen] .

After	what	seemed	to	Sammy	a	very	long	time	,	the	green	spot	moved	again	.
后	什么	似乎	到	萨米	一个	非常	长的	时间	,	这	绿色的	点	已搬	再次	.

在萨米看来，过了很久很久，那个绿点又移动了。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [riːtʃt] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] .

Little	by	little	something	reached	out	from	under	the	pile	of	brush	.
小的	经过	小的	某物	达到	出去	从	在下面	这	桩	的	刷子	.

渐渐地，有什么东西从那堆灌木丛下伸出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][laɪk]

It	was	a	head	,	a	very	beautiful	green	head	,	and	it	was	exactly	like
它	曾是	一个	头	,	一个	非常	美丽的	绿色的	头	,	和	它	曾是	确切地	喜欢

['mɪsɪz] . - [hed] ,

Mrs	.	Quack's	head	,
太太	.	-	头	,

那是一颗头，一颗非常漂亮的绿色头，而且和鸭太太的头一模一样。

['oʊnli][hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbər] [braʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [griːn] .

only	hers	was	a	sober	brown	instead	of	green	.
仅有的	她的	曾是	一个	清醒	棕色的	反而	的	绿色的	.

只是她的头发是素雅的棕色，而不是绿色。

['sæmi] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [pɑːpt] ['ɪntuː]

Sammy	choked	back	a	little	gasp	of	surprise	as	a	sudden	thought	popped	into
萨米	窒息	后退	一个	小的	喘气	的	惊喜	作为	一个	突然	想法	爆裂	进入

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

萨米突然想到一个想法，不禁倒吸了一口凉气。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][lɔːst]['mɪstər] . [kwæk] ?

Could	this	be	the	lost	Mr	.	Quack	?
可以	这	是	这	丢失的	先生	.	嘎嘎	?

这会不会是失踪的鸭先生?

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['prɑːbəbli]['mɪstər] . [kwæk] [drest] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

He	had	forgotten	that	probably	Mr	.	Quack	dressed	differently	from	Mrs	.
他	有	被遗忘的	那	大概	先生	.	嘎嘎	穿着	不同	从	太太	.

[kwæk] ,

Quack	,
嘎嘎	,

他忘了，夸克先生的穿着打扮可能和夸克太太不一样。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][ɔːl][ɪn] [braʊn] .

and	so	of	course	he	had	been	looking	for	some	one	all	in	brown	.
和	所以	的	课程	他	有	到过	寻找	为了	一些	一	全部	在	棕色的	.

所以他当然一直在寻找一个全身穿棕色衣服的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] ['sʌmwer] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][bɪg]['rɪvər] ,

There	was	the	bang	of	a	gun	somewhere	over	on	the	Big	River	,
那里	曾是	这	砰	的	一个	枪	某处	超过	在	这	大的	河	,

大河那边某处传来一声枪响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [hed] [wʌz; wəz]['heɪstɪli] [wɪð'drɔːn] ['ʌndər][ðə; ði] [bʊʃ] ,

and	the	green	head	was	hastily	withdrawn	under	the	bush	,
和	这	绿色的	头	曾是	草草	撤回	在下面	这	衬套	,

于是，那颗绿色的脑袋匆匆缩回了灌木丛下。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['sæmi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	not	before	Sammy	had	seen	a	look	of	terrible	fear	in	his	eyes	.
但	不是	前	萨米	有	已见	一个	看	的	糟糕的	害怕	在	他的	眼睛	.

但在此之前，萨米已经看到他眼中流露出极度的恐惧。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . [kwæk] ! ” [θɔːt] ['sæmi] .

“	I	believe	it	is	Mr	.	Quack	!	”	thought	Sammy	.
“	我	相信	它	是	先生	.	嘎嘎	!	”	想法	萨米	.

“我相信那就是鸭先生！”萨米心想。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][best] [nuːz] ['evər][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [kwæk] .

“	If	it	is	,	I'll	have	the	best	news	ever	to	tell	Mrs	.	Quack	.
“	如果	它	是	,	患病的	有	这	最好的	消息	曾经	到	告诉	太太	.	嘎嘎	.

“如果真是这样，我将有天大的好消息要告诉夸克太太。”

[dʒʌst] [trʌst] ['sæmi] [dʒeɪ][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][goʊz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

Just	trust	Sammy	Jay	to	find	anything	he	goes	looking	for	.
只是	相信	萨米	杰伊	到	寻找	任何事物	他	去	寻找	为了	.

只要相信萨米·杰伊，他就能找到他想找的任何东西。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][pleɪn] [boʊstɪŋ] , [ænd; ənd] ['sæmi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	This	was	just	plain	boasting	,	and	Sammy	knew	it	.
”	这	曾是	只是	清楚的	吹嘘	,	和	萨米	知道	它	.

“这纯粹是吹牛，萨米自己也知道。”

[bʌt; bət] ['sæmi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪm'self] .

But	Sammy	always	does	have	a	good	opinion	of	himself	.
但	萨米	总是	做	有	一个	好的	观点	的	他自己	.

但萨米总是对自己评价很高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

It	is	one	of	his	faults	.
它	是	一	的	他的	故障	.

这是他的缺点之一。

[hiː; hi][kwaɪt][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [hiː; hi]

He	quite	lost	sight	of	the	fact	that	it	was	entirely	by	accident	that	he
他	相当	丢失的	视线	的	这	事实	那	它	曾是	完全	经过	事故	那	他

[hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [swɑːmp] .

had	come	over	to	this	swamp	.
有	来	超过	到	这	沼泽	.

他完全忘记了自己来到这片沼泽地纯属偶然。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [huː] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Now	that	he	had	guessed	who	this	might	be	,	he	was	less	impatient	.
现在	那	他	有	猜对了	WHO	这	可能	是	,	他	曾是	较少的	不耐烦	.

既然他已经猜到对方是谁，就没那么不耐烦了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

He	waited	as	still	as	you	please	,
他	等待	作为	仍然	作为	你	请	,

他静静地等待着，正如你所愿。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [griːn] [hed] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [stretʃt] [aʊt] [ə'gen] ,

and	at	last	the	green	head	was	slowly	stretched	out	again	,
和	在	最后的	这	绿色的	头	曾是	缓慢地	拉伸	出去	再次	,

最后，那颗绿色的脑袋又缓缓伸了出来。

[ænd; ənd] ['sæmi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt][ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz] [griːn] , [tuː] ,

and	Sammy	could	see	that	the	neck	was	green	,	too	,
和	萨米	可以	看	那	这	脖子	曾是	绿色的	,	也	,

萨米也看到脖子是绿色的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːlər] .

and	that	around	the	neck	was	a	white	collar	.
和	那	大约	这	脖子	曾是	一个	白色的	衣领	.

脖子上戴着白色项圈。

['sæmi] [kʊd; kəd] [kiːp] [stɪl] [noʊ][lɔːŋgər] .

Sammy	could	keep	still	no	longer	.
萨米	可以	保持	仍然	不	更长	.

萨米再也坚持不住了。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . [kwæk] . "

“	Yes	,	”	said	he	in	a	low	voice	,	“	I	am	Mr	.	Quack	.	"
“	是的	,	”	说	他	在	一个	低的	嗓音	,	“	我	是	先生	.	嘎嘎	.	"

“是的，”他低声说道，“我就是鸭先生。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . [kwæk] ?

“	Are	you	Mr	.	Quack	?
“	是	你	先生	.	嘎嘎	?

“你是鸭先生吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

”	he	asked	eagerly	.
”	他	问	急切地	.

他急切地问道。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .

The	beautiful	head	disappeared	like	a	flash	.
这	美丽的	头	消失	喜欢	一个	闪光	.

那颗美丽的头颅像闪电一样消失了。

['sæmi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , ['ædɪŋ] : “ [juː; jʊ]

Sammy	waited	a	minute	or	two	,	before	he	repeated	his	question	,	adding	:	“	You
萨米	等待	一个	分钟	或者	二	,	前	他	重复	他的	问题	,	添加	:	“	你

['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] .

needn't	be	afraid	.
不必	是	害怕的	.

萨米等了一两分钟，然后重复了他的问题，并补充道：“你不必害怕。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [hɪr] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][jʊr; jər] [frend] .

There	isn't	anybody	here	but	me	,	and	I'm	your	friend	.
那里	不是	任何人	这里	但	我	,	和	我是	你的	朋友	.

这里只有我一个人，而我是你的朋友。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . [kwæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

I	just	want	to	know	if	you	are	Mr	.	Quack	because	I've	been	looking	for
我	只是	想	到	知道	如果	你	是	先生	.	嘎嘎	因为	我已经	到过	寻找	为了

[juː; jʊ][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [kwæk] .

you	for	Mrs	.	Quack	.
你	为了	太太	.	嘎嘎	.

我只是想知道你是不是鸭先生，因为我一直在帮鸭太太找你。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Are	you	?
是	你	?

你是?

" ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Slowly	,	looking	this	way	and	that	way	with	fear	and	suspicion	in	his	eyes	,
"	缓慢地	,	寻找	这	方式	和	那	方式	和	害怕	和	怀疑	在	他的	眼睛	,

"他缓缓地四处张望，眼中充满恐惧和怀疑，

[ə; eɪ] ['hænsəm] [dʌk] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] .

a	handsome	Duck	came	out	from	under	the	pile	of	brush	.
一个	英俊的	鸭子	来了	出去	从	在下面	这	桩	的	刷子	.

一只漂亮的鸭子从灌木丛下走了出来。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . [kwæk] .

"	Yes	,	"	said	he	in	a	low	voice	,	"	I	am	Mr	.	Quack	.
"	是的	,	"	说	他	在	一个	低的	嗓音	,	"	我	是	先生	.	嘎嘎	.

"是的，"他低声说道，"我就是鸭先生。"

[wer] [ɪz]['mɪsɪz] . [kwæk] ? "

Where	is	Mrs	.	Quack	?	"
在哪里	是	太太	.	嘎嘎	?	"

鸭太太在哪儿?

" [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] ['dʒɔɪfəli] .

"	Safe	and	sound	over	on	the	Big	River	,	"	replied	Sammy	joyfully	.
"	安全的	和	声音	超过	在	这	大的	河	,	"	回复	萨米	欣喜地	.

"在大河那边平安无事，"萨米高兴地回答道。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	I'm	so	glad	I've	found	you	!
"	哦	,	我是	所以	高兴的	我已经	成立	你	!

"哦，我真高兴找到你！"

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	XVIII
"	十八

"十八

['sæmi] [dʒeɪ] [sendz] ['mɪsɪz] .

SAMMY	JAY	SENDS	MRS	.
萨米	杰伊	发送	太太	.

萨米·杰伊送夫人

[kwæk] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp]

QUACK	TO	THE	SWAMP
嘎嘎	到	这	沼泽

呱呱叫到沼泽

[wen] ['sæmi] [dʒeɪ][left]['mɪstər] . [kwæk] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp]['oʊvər][baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
When Sammy Jay left Mr . Quack in the swamp over by the bank of the Big
什么时候 萨米 杰伊 左边 先生 . 嘎嘎 在 这 沼泽 超过 经过 这 银行 的 这 大的
['rɪvər] ,
River ,
河 ,

当萨米·杰伊把鸭先生留在大河岸边的沼泽地里时，

[hiː; hi] [fluː] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] .
he flew straight back to the Smiling Pool .
他 飞翔 直的 后退 到 这 微笑 水池 .

他径直飞回了微笑池。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['flaɪɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][bɪg]['rɪvər][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ðə; ði] [nuːz]
At first he thought of flying out over the Big River and screaming the news
在 第一的 他 想法 的 飞行 出去 超过 这 大的 河 和 尖叫 这 消息
[tuː; tə]['mɪsɪz] . [kwæk] ,
to Mrs . Quack ,
到 太太 . 嘎嘎 ,

起初他想飞过大河，大声把这个消息告诉夸克太太。

[huː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [aʊt][ðer; ðər] .
who , you know , was swimming about out there .
WHO , 你 知道 , 曾是 游泳 关于 出去 那里 .

你知道，他当时正在那边游泳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
But he knew that if he did ,
但 他 知道 那 如果 他 做过 ,

但他知道，如果他那样做，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [flai] [raɪt] ['oʊvər] [wer] ['mɪstər] . [kwæk] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt]
she would very likely fly right over where Mr . Quack was , and that wouldn't
她 会 非常 可能 飞 正确的 超过 在哪里 先生 . 嘎嘎 曾是 , 和 那 不会
[duː][æt; ət][ɔːl] .
do at all .
做 在 全部 .

她很可能会直接飞过鸭先生所在的位置，那可就糟了。

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl] .
No , indeed , that wouldn't do at all .
不 , 的确 , 那 不会 做 在 全部 .

不，那样做完全行不通。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌntərz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
One of the hunters would be sure to see her .
一 的 这 猎人 会 是 当然 到 看 她 .

肯定会有一名猎人看到她。

[soʊ] ['sæmi] ['waɪzli] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl]['mɪsɪz] . [kwæk] [ʃʊd; ʃəd]
So Sammy wisely flew back to the Smiling Pool to wait until Mrs . Quack should
所以 萨米 明智地 飞翔 后退 到 这 微笑 水池 到 等待 直到 太太 . 嘎嘎 应该
[kʌm] [bæk] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
come back there for the night .
来 后退 那里 为了 这 夜晚 .

于是，萨米明智地飞回了微笑池，等待鸭太太晚上回到那里过夜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][toʊld]['piːtər] ['ræbɪt] [ɔːl] [ə'baʊt]['mɪstər] . [kwæk] ,
Of course he told Peter Rabbit all about Mr . Quack ,
的 课程 他 讲述 彼得 兔子 全部 关于 先生 . 嘎嘎 ,

他当然把鸭先生的事都告诉了彼得兔。

[ænd; ənd]['piːtər][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]['mɪstər] . [kwæk] [wʌz; wəz][ə'laɪv]
and **Peter** **was** **so** **delighted** **at** **the** **thought** **that** **Mr** **.** **Quack** **was** **alive**
和 彼得 曾是 所以 高兴极了 在 这 想法 那 先生 . 嘎嘎 曾是 活
[ðæt] [hiː; hi] ['keɪpəd] [ə'baʊt][ɪn][kwaɪt][ðə; ði]['kreɪziːəst] [weɪ] .
that **he** **capered** **about** **in** **quite** **the** **craziest** **way** **.**
那 他 跳跃 关于 在 相当 这 最疯狂的 方式 .

彼得一想到鸭先生还活着就高兴极了，他高兴得手舞足蹈，活像疯了一样。

“ [dʌz] ['mɪsɪz] . [kwæk] [noʊ] [jet] ? ” [æskt] ['piːtər] .
“ **Does** **Mrs** **.** **Quack** **know** **yet** **?** **”** **asked** **Peter** **.**
“ 做 太太 . 嘎嘎 知道 然而 ? ” 问 彼得 .

“奎克太太知道了吗？”彼得问道。

['sæmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sammy **shook** **his** **head** **.**
萨米 摇晃 他的 头 .

萨米摇了摇头。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **I'm** **going** **to** **tell** **her** **when** **she** **comes** **back** **here** **to** **-** **night** **,** **”** **he** **explained** **.**
“ 我是 去 到 告诉 她 什么时候 她 来 后退 这里 到 - 夜晚 , ” 他 解释 .

“等她今晚回来，我会告诉她的，”他解释说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flaɪ] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
“ **I** **was** **afraid** **if** **I** **told** **her** **before** **then** **she** **would** **fly** **straight** **to** **him**
“ 我 曾是 害怕的 如果 我 讲述 她 前 然后 她 会 飞 直的 到 他
[ænd; ənd][pər'hæps][get][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] ['trʌb(ə)l] . ”
and **perhaps** **get** **them** **both** **in** **trouble** **.** **”**
和 也许 得到 他们 两个都 在 麻烦 . ”

“我担心如果我在那之前告诉她，她会立刻飞去找他，可能会让他们俩都惹上麻烦。”

“ [kwaɪt] [raɪt] , ['sæmi] !
“ **Quite** **right** **,** **Sammy** **!**
“ 相当 正确的 , 萨米 !

“说得对，萨米！”

[kwaɪt] [raɪt] !
Quite **right** **!**
相当 正确的 !

完全正确！

” ['piːtər] [ɪk'skleɪmd] .
” **Peter** **exclaimed** **.**
” 彼得 惊呼 .

“彼得惊呼道。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **I** **wouldn't** **have** **thought** **of** **that** **.**
“ 我 不会 有 想法 的 那 .

“我根本没想到这一点。”

[maɪ] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ][duː] [tel] [hɜːr; hər] !
My **,** **won't** **she** **be** **happy** **when** **you** **do** **tell** **her** **!**
我的 , 惯于 她 是 快乐的 什么时候 你 做 告诉 她 !

我的天，当你告诉她的时候，她一定会很高兴的！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiːl] [seɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiːl] [duː] .
I **wonder** **what** **she'll** **say** **and** **what** **she'll** **do** **.**
我 想知道 什么 壳 说 和 什么 壳 做 .

我想知道她会说什么，会做什么。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] [gʊd]

I'm	going	to	stay	right	here	so	as	to	see	her	when	she	hears	the	good
我是	去	到	停留	正确的	这里	所以	作为	到	看	她	什么时候	她	听到	这	好的

[nuːz] .

news	.
消息	.

我要留在这里，亲眼见证她听到这个好消息。

[hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] .

Here	comes	your	cousin	,	Blacky	the	Crow	.
这里	来	你的	表哥	,	布莱基	这	乌鸦	.

你的表亲，乌鸦布莱基来了。

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [jet] ? ”

Does	he	know	yet	?	”
做	他	知道	然而	?	”

他知道了吗?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['sæmi] , “ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gets]

“	No	,	”	replied	Sammy	,	“	but	I'm	going	to	tell	him	as	soon	as	he	gets
“	不	,	”	回复	萨米	,	“	但	我是	去	到	告诉	他	作为	很快	作为	他	获得

[hɪr] .

here	.
这里	.

“不，”萨米回答说，“但我一到这儿就会告诉他。”

” [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['blæki] [drɔː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

”	They	watched	Blacky	draw	nearer	and	nearer	,
”	他们	观看	布莱基	画	更近	和	更近	,

他们眼睁睁地看着布莱基越来越近，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['sæmi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [nuːz] .

and	as	soon	as	he	was	within	hearing	Sammy	shouted	the	news	.
和	作为	很快	作为	他	曾是	之内	听力	萨米	喊叫	这	消息	.

他刚一走近，萨米就大声喊出了这个消息。

“ [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] , ” [rɪ'plaɪd] ['blæki] , ['hʌriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .

“	Caw	,	caw	,	caw	,	”	replied	Blacky	,	hurrying	a	little	faster	.
“	啼	,	啼	,	啼	,	”	回复	布莱基	,	匆忙	一个	小的	快点	.

“嘎嘎嘎，”布莱基一边回答，一边加快了脚步。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] ['hɪkəri] - [triː] , ['sæmi] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri]

As	soon	as	he	reached	the	Big	Hickory	-	tree	,	Sammy	told	the	whole	story
作为	很快	作为	他	达到	这	大的	山核桃	-	树	,	萨米	讲述	这	所有的	故事

['oʊvər] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

萨米一走到大山核桃树下，就把整个故事又讲了一遍。

[ænd; ənd] ['blæki] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz][glæd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Blacky	was	quite	as	glad	as	the	others	.
和	布莱基	曾是	相当	作为	高兴的	作为	这	其他的	.

布莱基和其他人一样高兴。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [kwæk] [hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd]

While	they	waited	for	Mrs	.	Quack	he	told	how	he	had	hunted	and
尽管	他们	等待	为了	太太	.	嘎嘎	他	讲述	如何	他	有	猎杀	和

['hʌntɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

hunted	along	the	farther	bank	of	the	Big	River	and	how	he	had	seen	the
猎杀	沿着	这	更远	银行	的	这	大的	河	和	如何	他	有	已见	这

['hʌntərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['terəb(ə)l]['gʌnz]['haɪdɪŋ][ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːrnd] ['mɪsɪz] . [kwæk] [dʒʌst]

hunters	with	their	terrible	guns	hiding	and	had	warned	Mrs	.	Quack	just
猎人	和	他们的	糟糕的	枪支	隐藏	和	有	警告	太太	.	嘎嘎	只是

[wer] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] .

where	each	one	was	.
在哪里	每个	一	曾是	.

在等待奎克太太的时候，他讲述了自己如何在大河对岸一路打猎，如何看到那些带着可怕枪支的猎人躲藏起来，并警告奎克太太每个猎人的位置。

['dʒɑːli] , [raʊnd] ,

Jolly	,	round	,
乔利	,	圆形的	,

快乐的，圆的，

[red] ['mɪstər] . [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz]

red	Mr	.	Sun	was	getting	ready	to	go	to	bed	behind	the	Purple	Hills
红色的	先生	.	太阳	曾是	获得	准备好	到	去	到	床	在后面	这	紫色的	丘陵

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [medəuz]

and	the	Black	Shadows	were	beginning	to	creep	out	over	the	Green	Meadows
和	这	黑色的	阴影	是	开始	到	潜行者	出去	超过	这	绿色的	草地

[bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [kwæk] [keɪm] .

before	Mrs	.	Quack	came	.
前	太太	.	嘎嘎	来了	.

红太阳先生正准备在紫山后面睡觉，黑影开始在绿草地上悄悄出现，这时鸭太太来了。

[ɪn][fækt] , ['sæmi] [dʒeɪ][ænd; ənd] ['blæki] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['veri] [ʌn'iːzi] .

In	fact	,	Sammy	Jay	and	Blacky	were	getting	very	uneasy	.
在	事实	,	萨米	杰伊	和	布莱基	是	获得	非常	不安	.

事实上，萨米·杰伊和布莱基都感到非常不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][bed] - [taɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [steɪ]

It	was	almost	bed	-	time	for	them	,	for	neither	of	them	dared	stay
它	曾是	几乎	床	-	时间	为了	他们	,	为了	两者都不	的	他们	敢于	停留

[aʊt]['æftər][dɑːrk] .

out	after	dark	.
出去	后	黑暗的	.

他们俩都快到睡觉时间了，因为他们都不敢在天黑后待在外面。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [liːv] ['piːtər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nuːz] [wen]

They	had	almost	made	up	their	minds	to	leave	Peter	to	tell	the	news	when
他们	有	几乎	制成	向上	他们的	思想	到	离开	彼得	到	告诉	这	消息	什么时候

[ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [kwæk] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

they	saw	Mrs	.	Quack	coming	swiftly	from	the	direction	of	the	Big	River	.
他们	锯	太太	.	嘎嘎	未来	迅速地	从	这	方向	的	这	大的	河	.

他们几乎已经决定让彼得去报信，这时他们看到鸭太太从大河方向迅速赶来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][sæd][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

She	looked	so	sad	and	discouraged	that	even	Blacky	the	Crow	was	sorry	for
她	看起来	所以	伤心	和	灰心	那	甚至	布莱基	这	乌鸦	曾是	对不起	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她看起来那么悲伤沮丧，就连乌鸦布莱基都为她感到难过。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['blæki] ['iznt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] .

and	you	know	Blacky	isn't	much	given	to	such	feelings	.
和	你	知道	布莱基	不是	很多	给定	到	这样的	情怀	.

你知道布莱基不太容易产生这种感情。

“ [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] , ['mɪsɪz] . [kwæk] ? ” [æskt] ['piːtər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dænsɪŋ] .

“	What's	the	news	,	Mrs	.	Quack	?	”	asked	Peter	,	his	eyes	dancing	.
“	是什么	这	消息	,	太太	.	嘎嘎	?	”	问	彼得	,	他的	眼睛	跳舞	.

“有什么新闻吗，奎克太太？”彼得问道，眼睛闪闪发光。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kwæk] .

“	There	isn't	any	,	”	replied	Mrs	.	Quack	.
“	那里	不是	任何	,	”	回复	太太	.	嘎嘎	.

“没有，”奎克太太回答道。

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] !

“	Oh	,	yes	,	there	is	!
“	哦	,	是的	,	那里	是	!

“哦，是的，有！”

” [kraɪd] ['sæmi] [dʒeɪ] , [huː] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [kiːp] [stɪl] ['eni] [lɔːŋgər] .

”	cried	Sammy	Jay	,	who	couldn't	possibly	keep	still	any	longer	.
”	哭	萨米	杰伊	,	WHO	不能	可能	保持	仍然	任何	更长	.

“萨米·杰伊喊道，他再也忍不住了。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [diˈmɑːndid] ['mɪsɪz] . [kwæk] ['iːgərli] ,

“	What	is	it	?	”	demanded	Mrs	.	Quack	eagerly	,
“	什么	是	它	?	”	要求	太太	.	嘎嘎	急切地	,

“是什么？”奎克太太急切地问道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['piːtər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][hoʊp][ɪn][hɜːr; hər]

and	it	seemed	to	Peter	that	there	was	a	wee	bit	of	hope	in	her
和	它	似乎	到	彼得	那	那里	曾是	一个	哇	少量	的	希望	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

彼得觉得她的声音里似乎带着一丝希望。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [dʒɔɪnz][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər]

“	Did	you	happen	to	notice	that	just	before	the	Laughing	Brook	joins	the	Big	River
“	做过	你	发生	到	注意	那	只是	前	这	笑	溪	加入	这	大的	河

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][swɑːmp] ?

it	flows	through	a	little	swamp	?
它	流量	通过	一个	小的	沼泽	?

“你有没有注意到，笑溪在汇入大河之前，会流经一小片沼泽？”

” [æskt] ['sæmi] .

”	asked	Sammy	.
”	问	萨米	.

“萨米问道。”

['mɪsɪz] . [kwæk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['ræpɪdli] .

Mrs	.	Quack	nodded	her	head	rapidly	.
太太	.	嘎嘎	点头	她	头	快速	.

奎克太太快速地点了点头。

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	of	it	?
“	什么	的	它	?

那又怎样？

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['oʊnli] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər]['æftər][dɑːrk] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] .
" Nothing much , only if I were you I would go down there after dark , " replied
" 没有什么 很多 , 仅有的 如果 我 是 你 我 会 去 向下 那里 后 黑暗的 , " 回复
Sammy .
萨米 .

"没什么，只是如果我是你，我会在天黑以后下去看看，"萨米回答道。

['mɪsɪz] . [kwæk] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['sæmi] ['ʃɑːrpli] .
Mrs . Quack looked up at Sammy sharply .
太太 . 嘎嘎 看起来 向上 在 萨米 尖锐地 .

夸克太太猛地抬头看了萨米一眼。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" Why should I go down there ?
" 为什么 应该 我 去 向下 那里 ?

"我为什么要下去？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [kwaɪt] [θruː] ?
" If I tell you , will you wait until I get quite through ?
" 如果 我 告诉 你 , 将要 你 等待 直到 我 得到 相当 通过 ?

"如果我告诉你，你能等我说完吗？"

" [æskt] ['sæmi] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
" asked Sammy in his turn .
" 问 萨米 在 他的 转动 .

"萨米也跟着问道。"

['mɪsɪz] . [kwæk] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
Mrs . Quack promised that she would .
太太 . 嘎嘎 承诺 那 她 会 .

夸克太太答应了。

" [wel] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] , " [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['haɪdɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ,
" Well , then , " replied Sammy , " this afternoon I found a stranger hiding in there ,
" 出色地 , 然后 , " 回复 萨米 , " 这 下午 我 成立 一个 陌生人 隐藏 在 那里 ,

"好吧，"萨米回答说，"今天下午我发现一个陌生人躲在里面。"

[ə; eɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːlər] . "
a stranger with a beautiful green head and neck and a white collar . "
一个 陌生人 和 一个 美丽的 绿色的 头 和 脖子 和 一个 白色的 衣领 . "

一个陌生人，有着漂亮的绿色头颈和白色项圈。

" ['mɪstər] . [kwæk] !
" Mr . Quack !
" 先生 . 嘎嘎 !

"鸭先生！

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [kwæk] !
Oh , it was Mr . Quack !
哦 , 它 曾是 先生 . 嘎嘎 !

哦，原来是鸭先生！

” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [kwæk] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər]
” cried Mrs . Quack joyfully and lifted her wings as if she would start for
” 哭 太太 . 嘎嘎 欣喜地 和 抬起 她 翅膀 作为 如果 她 会 开始 为了
[ðə; ði] [swɑ:mp] [æt; ət] [wʌns] .
the swamp at once .
这 沼泽 在 一次 .

“呱呱太太高兴地叫了一声，然后张开翅膀，好像要立刻飞向沼泽似的。”

“ [stɑ:p] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止！

” [kraɪd] ['sæmi] ['ʃɑ:rpli] .
” cried Sammy sharply .
” 哭 萨米 尖锐地 .

“萨米尖声喊道。”

“ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [θru:] .
“ You said you would wait until I am through .
“ 你 说 你 会 等待 直到 我 是 通过 .

你说过你会等我做完。

[ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['æftər] [dɑ:rk] ,
It won't do for you to go there until after dark ,
它 惯于 做 为了 你 到 去 那里 直到 后 黑暗的 ,

天黑以后你才可以去那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌntər] ['haɪdɪŋ] ['veri] [nɪr] ['mɪstər] . - ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
because there is a hunter hiding very near Mr . Quack's hiding - place .
因为 那里 是 一个 猎人 隐藏 非常 靠近 先生 . - 隐藏 - 地方 .

因为有个猎人就藏在鸭先生的藏身之处附近。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɔ:n] [hoʊm] .
Wait until it is dark and he has gone home .
等待 直到 它 是 黑暗的 和 他 有 已消失 家 .

等到天黑他回家后再说。

[ðen] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] ['mɪstər] . [kwæk] ,
Then take my advice , and when you have found Mr . Quack ,
然后 拿 我的 建议 , 和 什么时候 你 有 成立 先生 . 嘎嘎 ,

那就听我的建议，等你找到鸭先生之后，

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pu:l] .
bring him right up here to the Smiling Pool .
带来 他 正确的 向上 这里 到 这 微笑 水池 .

把他带到微笑池这里来。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [flai] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kæn; kən] [swɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] ,
He can't fly , but he can swim up the Laughing Brook ,
他 不能 飞 , 但 他 能 游泳 向上 这 笑 溪 ,

他不会飞，但他可以游过笑溪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
and this is the safest place for both of you .
和 这 是 这 最安全 地方 为了 两个都 的 你 .

这里对你们俩来说都是最安全的地方。

[naʊ] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
Now good night and good luck .
现在 好的 夜晚 和 好的 运气 .

晚安，祝你好运。

" [ˌɛksˌaɪˈɛks]
" XIX
" 十九

"十九世纪"

['dʒeri] ['mʌskˌræts] [greɪt] [aɪ'di:ə]
JERRY MUSKRAT'S GREAT IDEA
杰瑞 麝鼠的 伟大的 主意

杰瑞·马斯克拉特的绝妙主意

[ə; eɪ] ['frendli] [frend] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'di:d]
A friendly friend is a friend indeed
一个 友好的 朋友 是 一个 朋友 的确

真正的朋友是友善的。

[wen] [hi:; hi] [pru:vz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] .
When he proves a friend in the time of need .
什么时候 他 证明 一个 朋友 在 这 时间 的 需要 .

在危难之际，他证明了自己的朋友身份。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]
Mr . and Mrs . Quack had been so much taken up with each other and
先生 . 和 太太 . 嘎嘎 有 到过 所以 很多 已采取 向上 和 每个 其他 和
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['trʌblz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]
with their troubles that they had quite forgotten they were not alone in the
和 他们的 麻烦 那 他们 有 相当 被遗忘的 他们 是 不是 独自的 在 这
['smaɪlɪŋ] [pu:l] ,
Smiling Pool ,
微笑 水池 ,

夸克夫妇一直沉浸在彼此和他们的烦恼中，完全忘记了他们并非独自一人在微笑池中。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] .
which they had reached by swimming up the Laughing Brook .
哪个 他们 有 达到 经过 游泳 向上 这 笑 溪 .

他们游过笑溪到达了那里。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . [kwæk] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . - [wɪŋ] [gɑ:t]
So it happened that when Mrs . Quack suggested that if Mr . Quack's wing got
所以 它 发生 那 什么时候 太太 . 嘎嘎 建议 那 如果 先生 . - 翼 得到
[strɔ:ŋ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [pɑ:nd][nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [wer] [ðeɪ]
strong they might be able to find a lonesome pond not too far away where they
强的 他们 可能 是 有能力的 到 寻找 一个 寂寞 池塘 不是 也 远的 离开 在哪里 他们
[kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,
could make their home for the summer ,
可以 制作 他们的 家 为了 这 夏天 ,

于是，当鸭太太建议说，如果鸭先生的翅膀强壮一些，他们或许可以找到离家不远的一个僻静池塘，在那里度过夏天时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] : " [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ,
they were a little startled to hear a voice say : " I know where there is one ,
他们 是 一个 小的 惊慌 到 听到 一个 嗓音 说 : " 我 知道 在哪里 那里 是 一 ,

他们听到一个声音说："我知道哪里有一个"，都有些吃惊。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][flai][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and you will not have to fly at all to get to it .
和 你 将要 不是 有 到 飞 在 全部 到 得到 到 它 .

而且你完全不需要乘坐飞机就能到达那里。

" [bəuθ] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Both jumped a little .
" 两个都 跳了起来 一个 小的 .

两人都微微跳了一下。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [nəːvs] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

You	see	their	nerves	had	been	very	much	upset	for	a	long	time	,
你	看	他们的	神经	有	到过	非常	很多	沮丧的	为了	一个	长的	时间	,

你看，他们长期以来一直神经高度紧张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌmp] .

and	the	least	unexpected	thing	made	them	jump	.
和	这	至少	意外	事物	制成	他们	跳	.

最意想不到的事情反而让他们吓了一跳。

[ðen] [bəuθ] [læft] .

Then	both	laughed	.
然后	两个都	笑了	.

然后两人都笑了。

“ [hə'loʊ] , ['dʒeri]['mʌskræt] !

“	Hello	,	Jerry	Muskrat	!
”	你好	,	杰瑞	麝鼠	!

“你好，杰瑞·麝鼠！”

[wiːd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kwæk] .

We'd	forgotten	all	about	you	,	”	said	Mrs	.	Quack	.
我们会	被遗忘的	全部	关于	你	,	”	说	太太	.	嘎嘎	.

“我们都把你忘了，”奎克太太说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ?

“	What	was	that	you	said	?
”	什么	曾是	那	你	说	?

你刚才说什么?

” ['dʒeri] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

”	Jerry	good	-	naturedly	repeated	what	he	had	said	.
”	杰瑞	好的	-	自然地	重复	什么	他	有	说	.

杰瑞和蔼地重复了他刚才说过的话。

['mɪsɪz] . - [feɪs] ['braɪtnd] .

Mrs	.	Quack's	face	brightened	.
太太	.	-	脸	明亮	.

奎克太太的脸色亮了起来。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	really	mean	it	?
”	做	你	真的	意思是	它	?

你真的这么想吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

”	she	asked	eagerly	.
”	她	问	急切地	.

她急切地问道。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd]

“	Do	you	really	mean	that	you	know	of	a	pond	where	we	could	live	and
”	做	你	真的	意思是	那	你	知道	的	一个	池塘	在哪里	我们	可以	居住	和

[nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðiːz] [tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] [kɔːld] [men] ? ”

not	be	likely	to	be	seen	by	these	two	-	legged	creatures	called	men	?	”
不是	是	可能	到	是	已见	经过	这些	二	-	腿	生物	称为	男人	?	”

“你真的知道哪里有池塘，我们可以住在那里，而且不太可能被这些被称为人类的两足生物看到吗？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] ['briːfli] .

“	That's	what	I	said	,	”	replied	Jerry	briefly	.
”	那就是	什么	我	说	,	”	回复	杰瑞	简要地	.

“我就是这么说的，”杰瑞简短地回答道。

“ [oʊ] , ['dʒeri] , [jʊə(r)] [nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Oh , Jerry , you're not joking , are you ?
“ 哦 , 杰瑞 , 你是 不是 开玩笑 , 是 你 ?

“哦，杰瑞，你不是在开玩笑吧？”

[tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] [nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] , ” ['bɛgd] ['mɪsɪz] . [kwæk] .
Tell me you're not joking , ” begged Mrs . Quack .
告诉 我 你是 不是 开玩笑 , ” 乞求 太太 . 嘎嘎 .

“告诉我你不是在开玩笑，”奎克太太恳求道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒeri][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ɪn'dɪgnəntli] ,
“ Of course I'm not joking , ” returned Jerry just a little bit indignantly ,
“ 的 课程 我是 不是 开玩笑 , ” 返回 杰瑞 只是 一个 小的 少量 愤慨地 ,

“我当然不是在开玩笑，”杰瑞略带愤慨地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][dʒoʊk]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l]
“ I am not the kind of a fellow to joke people who are in such trouble
“ 我 是 不是 这 种类 的 一个 同伴 到 开玩笑 人们 WHO 是 在 这样的 麻烦
[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [kwæk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .
as you and Mr . Quack seem to be in .
作为 你 和 先生 . 嘎嘎 似乎 到 是 在 .

“我不是那种会拿像你和夸克先生这样身处困境的人开玩笑的人。”

[ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .
The idea came to me while you were talking .
这 主意 来了 到 我 尽管 你 是 说 .

你说话的时候，我突然想到了这个主意。

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌoʊvɜ'hiːrɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ]
I couldn't help overhearing what you were saying , and the minute you
我 不能 帮助 偷听 什么 你 是 说 , 和 这 分钟 你
['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [pɑːnd] ,
mentioned a lonesome pond ,
提及 一个 寂寞 池塘 ,

我无意中听到了你们的谈话，就在你们提到孤零零的池塘的那一刻，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd][aɪ'diːə] .
the idea came to me , and I think it's a perfectly splendid idea .
这 主意 来了 到 我 , 和 我 思考 它是 一个 完美 灿烂 主意 .

这个想法突然出现在我的脑海里，我觉得这真是一个绝妙的主意。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] ['ləʊns(ə)m] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [pɑːnd] ,
I know of just the lonesomest kind of a lonesome pond ,
我 知道 的 只是 这 最孤独 种类 的 一个 寂寞 池塘 ,

我知道有一种极其孤独的池塘，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][flai][ə; eɪ] [stroʊk] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and you won't have to fly a stroke to get to it .
和 你 惯于 有 到 飞 一个 中风 到 得到 到 它 .

你无需划桨就能到达那里。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] ['rɛdi] [fɑːks][ɔːr] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] [ɔːr]
If you are smart enough not to be caught by Reddy Fox or Hooty the Owl or
如果 你 是 聪明的 足够的 不是 到 是 捕捉 经过 雷迪 狐狸 或者 呼呼 这 猫头鹰 或者
['bɪli] [mɪŋk][ɔːr]['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
Billy Mink or any of those people who hunt for a living ,
比利 貂 或者 任何 的 那些 人们 WHO 打猎 为了 一个 活的 ,

如果你足够聪明，不被狐狸雷迪、猫头鹰胡蒂、水貂比利或者其他任何以狩猎为生的人抓住，

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðer; ðər] [ɪn]

there	isn't	any	reason	I	know	of	why	you	shouldn't	spend	the	summer	there	in
那里	不是	任何	原因	我	知道	的	为什么	你	不应该	花费	这	夏天	那里	在

[piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

peace	and	comfort	.
和平	和	舒适	.

我找不到任何理由阻止你在那里安享一个平静舒适的夏天。

" ['mɪsɪz] . - [aɪz] ['ferli] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] .

"	Mrs	.	Quack's	eyes	fairly	shone	with	hope	and	eagerness	.
"	太太	.	-	眼睛	相当	闪耀	和	希望	和	渴望	.

"奎克太太的眼中闪烁着希望和渴望的光芒。"

" [oʊ] , ['dʒeri] , [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] !

"	Oh	,	Jerry	,	tell	us	where	it	is	,	and	we'll	start	for	it	right	away	!
"	哦	,	杰瑞	,	告诉	我们	在哪里	它	是	,	和	出色地	开始	为了	它	正确的	离开	!

"哦，杰瑞，告诉我们它在哪里，我们马上就出发！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

['dʒɛriːz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

Jerry's	eyes	twinkled	.
杰瑞的	眼睛	闪烁	.

杰瑞的眼睛闪闪发光。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [paːnd] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nebəz] .

"	Of	course	,	the	owner	of	that	pond	might	not	like	to	have	neighbors	.
"	的	课程	,	这	所有者	的	那	池塘	可能	不是	喜欢	到	有	邻居	.

"当然，那个池塘的主人可能不喜欢有邻居。"

[aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .

I	hadn't	thought	of	that	,	"	said	he	.
我	之前没有	想法	的	那	,	"	说	他	.

"我没想到这一点，"他说。

" [pər'hæps] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æskt] [fɜːrst] .

"	Perhaps	he	ought	to	be	asked	first	.
"	也许	他	应该	到	是	问	第一的	.

"或许应该先问问他。"

" ['mɪsɪz] . - [feɪs] [fel] .

"	Mrs	.	Quack's	face	fell	.
"	太太	.	-	脸	跌倒	.

"奎克太太的脸色沉了下来。"

" [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnər] ?

"	Who	is	the	owner	?
"	WHO	是	这	所有者	?

"谁是老板？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [maɪ] ['kʌz(ə)n] , ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] .

"	My	cousin	,	Paddy	the	Beaver	.
"	我的	表哥	,	稻田	这	海狸	.

"我的表弟，海狸帕迪。"

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeri] [ˈpraʊdli] .
He made it , ” replied Jerry proudly .
他 制成 它 , ” 回复 杰瑞 自豪地 .

“他成功了！”杰瑞自豪地回答道。

[ˈmɪsɪz] . - [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [əˈgen] [æt; ət][wʌns] .
Mrs . Quack's face lighted up again at once .
太太 . - 脸 照明 向上 再次 在 一次 .

奎克太太的脸上立刻又绽放出笑容。

“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][wəʊnt][ˈɑːbdʒekt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I'm sure he won't object , ” said she .
“ 我是 当然 他 惯于 目的 , ” 说 她 .

“我相信他不会反对的，”她说。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːvər] [ˈfæməli] .
“ We know a great many of the Beaver family .
“ 我们 知道 一个 伟大的 许多 的 这 海狸 家庭 .

“我们认识比弗家族的很多人。”

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [ˈnebəz] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hoʊm][ɪn][ðə; ði][fɑːr]
In fact , they are very good neighbors of ours in our home in the far
在 事实 , 他们 是 非常 好的 邻居 的 我们的 在 我们的 家 在 这 远的
[ˈnɔːrθˌlænd; ˌnɔːrˈθlənd] .
Northland .
北地 .

事实上，他们在我们位于遥远北部的家中是我们非常好的邻居。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbiːvər] [pɑːnd] [ˈeniwer] [əˈraʊnd] [hɪr] .
I didn't suppose there was a Beaver pond anywhere around here .
我 没有 认为 那里 曾是 一个 海狸 池塘 任何地方 大约 这里 .

我没想到这附近会有海狸池塘。

[tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈdʒeri] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][jʊr; jər]
Tell me where it is , Jerry , and I'll go right up there and call on your
告诉 我 在哪里 它 是 , 杰瑞 , 和 患病的 去 正确的 向上 那里 和 称呼 在 你的
[ˈkʌz(ə)n] . ”
cousin . ”
表哥 . ”

杰瑞，告诉我它在哪儿，我马上就上去拜访你表弟。

“ [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [brʊk] [weɪ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [griːn]
“ All you've got to do is to follow the Laughing Brook way back into the Green
“ 全部 你已经 得到 到 做 是 到 跟随 这 笑 溪 方式 后退 进入 这 绿色的
[ˈfɔːrɪst] ,
Forest ,
森林 ,

“你只需要沿着笑溪一路回到绿林里就行了，

[ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈpædiːz] [pɑːnd] , ” [sed] [hiː; hi] .
and you'll come to Paddy's pond , ” said he .
和 你会 来 到 帕迪的 池塘 , ” 说 他 .

“你们会来到帕迪的池塘边，”他说。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [pɑːnd] [hɪmˈself] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
“ He made that pond himself two years ago .
“ 他 制成 那 池塘 他自己 二 年 前 .

“那是他两年前自己挖的池塘。”

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][dæm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ]

He	came	down	from	the	Great	Woods	and	built	a	dam	across	the	Laughing
他	来了	向下	从	这	伟大的	伍兹	和	建造	一个	坝	穿过	这	笑

[brʊk] [wei] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [greɪt] [sker] [hɪr] [ɪn]

Brook	way	back	there	in	the	Green	Forest	and	gave	us	a	great	scare	here	in
溪	方式	后退	那里	在	这	绿色的	森林	和	给予	我们	一个	伟大的	吓	这里	在

[ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [puːl] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

the	Smiling	Pool	by	cutting	off	the	water	for	a	few	days	.
这	微笑	水池	经过	切割	离开	这	水	为了	一个	很少	天	.

他从大森林下来，在绿林深处的笑溪上筑了一座水坝，切断了笑池的水源，让我们这些在笑池边的人吓了一跳，一连好几天。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][pɑːnd][ðer; ðər] [naʊ] .

He	has	got	a	very	nice	pond	there	now	.
他	有	得到	一个	非常	好的	池塘	那里	现在	.

他现在在那里建了一个非常漂亮的池塘。

[ˈhɑːŋkər][ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɑːk] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [saʊθ] [læst]

Honker	the	Goose	and	his	flock	spent	a	night	in	it	on	their	way	south	last
喇叭	这	鹅	和	他的	群	花费	一个	夜晚	在	它	在	他们的	方式	南	最后的

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

去年秋天，大鹅霍克和他的鹅群在南下的途中，在这座房子里过夜。

” [ˈmɪsɪz] . [kwæk] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .

”	Mrs	.	Quack	waited	to	hear	no	more	.
”	太太	.	嘎嘎	等待	到	听到	不	更多的	.

“奎克太太不想再听到任何消息了。”

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]

She	shot	up	into	the	air	and	disappeared	over	the	tops	of	the	trees	in	the
她	射击	向上	进入	这	空气	和	消失	超过	这	最高额	的	这	树木	在	这

[griːn] [ˈfɔːrɪst] .

Green	Forest	.
绿色的	森林	.

她腾空而起，消失在绿林树梢之上。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][aɪˈdiːə] ? ” [æskt] [ˈdʒeri] ,

“	What	do	you	think	of	my	idea	?	”	asked	Jerry	,
“	什么	做	你	思考	的	我的	主意	?	”	问	杰瑞	,

“你觉得我的想法怎么样？”杰瑞问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kwæk] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

as	he	and	Mr	.	Quack	watched	her	out	of	sight	.
作为	他	和	先生	.	嘎嘎	观看	她	出去	的	视线	.

他和鸭先生在远处注视着她。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [greɪt] , [dʒʌst] [ˈsɪmpli] [greɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [kwæk] .

“	I	think	it	is	great	,	just	simply	great	,	”	replied	Mr	.	Quack	.
“	我	思考	它	是	伟大的	,	只是	简单地	伟大的	,	”	回复	先生	.	嘎嘎	.

“我觉得太棒了，简直太棒了，”夸克先生回答道。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ˈhæpi] [deɪz] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] .

HAPPY	DAYS	FOR	MR	.
快乐的	天	为了	先生	.

先生的快乐时光。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] .

AND	MRS	.
和	太太	.

以及夫人

[kwæk]

QUACK
嘎嘎

嘎嘎

[huːz] [hɑːrt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Whose	heart	is	true	and	brave	and	strong	,
谁	心	是	真的	和	勇敢的	和	强的	,

谁的心真诚、勇敢、坚强，

[huː] [nɛə] ['gɪvz] [ʌp][tuː; tə][grɪm] [dɪ'sper] ,

Who	ne'er	gives	up	to	grim	despair	,
WHO	从未	给予	向上	到	严峻	绝望	,

永不向绝望屈服的人

[wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [skaɪz] [ɑːr; ər] [bluː]

Will	find	some	day	that	skies	are	blue
将要	寻找	一些	天	那	天空	是	蓝色的

总有一天我会发现天空是蓝色的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] .

And	all	the	world	is	bright	and	fair	.
和	全部	这	世界	是	明亮的	和	公平的	.

世界一片光明美好。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æsk]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] .

If	you	don't	believe	it	,	just	ask	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	.
如果	你	不	相信	它	,	只是	问	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	.

如果你不相信，就去问问鸭先生和鸭太太吧。

[ðeɪ] [noʊ] .

They	know	.
他们	知道	.

他们知道。

['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][wɜːrld]['nevər] [lʊkt] ['dɑːrkər][fɔːr; fər]['eni][wʌn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Certainly	the	world	never	looked	darker	for	any	one	than	it	did	for	them
当然	这	世界	绝不	看起来	较暗	为了	任何	一	比	它	做过	为了	他们

[wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l][gʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌntər] [broʊk]['mɪstər] . - [wɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]['rɪvər]

when	the	terrible	gun	of	a	hunter	broke	Mr	.	Quack's	wing	on	the	Big	River
什么时候	这	糟糕的	枪	的	一个	猎人	打破	先生	.	-	翼	在	这	大的	河

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm][ɪn][ðə; ði][fɑːr]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] .

and	ended	all	their	dreams	of	a	home	in	the	far	Northland	.
和	结束	全部	他们的	梦境	的	一个	家	在	这	远的	北地	.

当然，对于任何人来说，世界从未像对他们来说那样黑暗，因为猎人的可怕枪声在大河边打断了夸克先生的翅膀，也终结了他们所有在遥远的北方安家的梦想。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði][help][ʌv; əv]['dʒeri]['mʌskræt] ,

Then	,	through	the	help	of	Jerry	Muskrat	,
然后	,	通过	这	帮助	的	杰瑞	麝鼠	,

然后，在杰瑞·马斯克拉特的帮助下，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['loʊnli] [pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

they	found	the	lonely	pond	of	Paddy	the	Beaver	deep	in	the	Green	Forest	,
他们	成立	这	孤独	池塘	的	稻田	这	海狸	深的	在	这	绿色的	森林	,

他们在绿林深处发现了海狸帕迪孤独的池塘。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər]['si:krət][hæd; həd] [bɪn] [wel] [kept] ,

and	there	,	because	their	secret	had	been	well	kept	,
和	那里	,	因为	他们的	秘密	有	到过	出色地	保留	,

正因为他们的秘密保守得很好，

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [pi:s] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [ðen] ['hæpinəs] .

presently	they	found	peace	and	hope	and	then	happiness	.
目前	他们	成立	和平	和	希望	和	然后	幸福	.

现在他们找到了和平、希望，然后是幸福。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kwæk] [wʌz; wəz] [tru:] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

You	see	,	the	heart	of	Mrs	.	Quack	was	true	and	brave	and	strong	.
你	看	,	这	心	的	太太	.	嘎嘎	曾是	真的	和	勇敢的	和	强的	.

你看，奎克太太的心是真诚、勇敢、坚强的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

She	was	the	kind	to	make	the	best	of	things	,
她	曾是	这	种类	到	制作	这	最好的	的	事物	,

她是个能把事情往好处想的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv][ðer; ðər][hoʊm] [wer] [ðeɪ]

and	she	at	once	decided	that	if	they	couldn't	have	their	home	where	they
和	她	在	一次	决定	那	如果	他们	不能	有	他们的	家	在哪里	他们

['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

wanted	it	,
通缉	它	,

她立刻决定，如果他们不能在自己想要的地方安家，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

they	would	have	it	where	they	could	have	it	.
他们	会	有	它	在哪里	他们	可以	有	它	.

他们会把它放在他们能放的地方。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] ['eniweɪ] ,

She	was	determined	that	they	should	have	a	home	anyway	,
她	曾是	决定	那	他们	应该	有	一个	家	反正	,

她决心无论如何都要给他们一个家。

[ænd; ənd] ['pædi] [ðə; ði] ['bi:vərz] ['lɪt(ə)l][pɑ:nd][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] ['æftər][ɔ:l] .

and	Paddy	the	Beaver's	little	pond	was	not	such	a	bad	place	after	all	.
和	稻田	这	海狸的	小的	池塘	曾是	不是	这样的	一个	坏的	地方	后	全部	.

而帕迪海狸的小池塘其实也没那么糟糕。

[soʊ][ʃi:; ʃi]['weɪstɪd][noʊ][taɪm] .

So	she	wasted	no	time	.
所以	她	浪费	不	时间	.

所以她没有浪费时间。

[ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][pɑ:nd] .

She	examined	every	inch	of	the	shore	of	that	little	pond	.
她	检查	每一个	英寸	的	这	支撑	的	那	小的	池塘	.

她仔细检查了小池塘岸边的每一寸土地。

[æt; ət][læst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][su:t][hɜ:r; hər] ,

At	last	,	a	little	back	from	the	water	,	she	found	a	place	to	suit	her	,
在	最后的	,	一个	小的	后退	从	这	水	,	她	成立	一个	地方	到	套装	她	,

最后，在离水边稍远的地方，她找到了一处适合自己的地方。

[ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [bʊʃɪz] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [aɪz] ['evər] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

a	place	so	well	hidden	by	bushes	that	only	the	sharpest	eyes	ever	would	find	it	.
一个	地方	所以	出色地	隐	经过	灌木丛	那	仅有的	这	最锋利	眼睛	曾经	会	寻找	它	.

一个被灌木丛遮蔽得极好的地方，只有眼力最敏锐的人才能找到。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['hɑːrdər][tuː; tə][faɪnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] ,

And	a	little	later	it	would	be	still	harder	to	find	,	as	she	well	knew	,
和	一个	小的	之后	它	会	是	仍然	更难	到	寻找	,	作为	她	出色地	知道	,

她很清楚，过不了多久，它就更难找到了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ə'baʊt] [klʌmps] [ʌv; əv][tɔːl] ['fɝːnz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	all	about	clumps	of	tall	ferns	were	springing	up	,	and	when	they	had
为了	全部	关于	团块	的	高的	蕨类植物	是	弹簧	向上	,	和	什么时候	他们	有

['fʊli] [ən'foʊldəd] ,

fully	unfolded	,
完全	展开	,

周围长满了成簇的高大蕨类植物，当它们完全舒展开来时，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv] ['sæmi] [dʒeɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [triː]

not	even	the	keen	eyes	of	Sammy	Jay	looking	down	from	a	near	-	by	tree
不是	甚至	这	敏锐的	眼睛	的	萨米	杰伊	寻找	向下	从	一个	靠近	-	经过	树

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər]['siːkrət] .

would	be	able	to	discover	her	secret	.
会	是	有能力的	到	发现	她	秘密	.

即使是萨米·杰伊从附近树上向下看，他那敏锐的眼睛也无法发现她的秘密。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][nest][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ][nest][ʌv; əv][draɪd] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] ,

There	she	made	a	nest	on	the	ground	,	a	nest	of	dried	grass	and	leaves	,
那里	她	制成	一个	巢	在	这	地面	,	一个	巢	的	干燥	草	和	树叶	,

她在那里用干草和树叶在地上筑了一个巢。

[ænd; ənd] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔftəst] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv]['laɪnɪŋz] , [daʊn]

and	lined	it	with	the	softest	and	most	beautiful	of	linings	,	down
和	衬里	它	和	这	最柔软	和	最多	美丽的	的	衬里	,	向下

[plʌkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [brest] .

plucked	from	her	own	breast	.
拨弦	从	她	自己的	胸部	.

并用最柔软、最美丽的衬里——从她自己的乳房上拔下的绒毛——来装饰它。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][leɪd] [ten] [egz] .

In	it	she	laid	ten	eggs	.
在	它	她	铺设	十	鸡蛋	.

她在里面下了十个蛋。

[ðen] [keɪm] [lɔːŋ] [wiːks] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv]

Then	came	long	weeks	of	patient	sitting	on	them	,	watching	the	wonder	of
然后	来了	长的	周	的	病人	坐着	在	他们	,	观看	这	想知道	的

['groʊɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

growing	things	about	her	,
生长	事物	关于	她	,

接下来的几周，她耐心地坐在那里，观察着周围事物奇妙的生长过程。

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [bluːm] [ʌv; əv] [ʃaɪ] [wʊd] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] [ɑːn] [bʊʃ]

the	bursting	into	bloom	of	shy	wood	flowers	,	the	unfolding	of	leaves	on	bush
这	爆发	进入	盛开	的	害羞的	木头	花朵	,	这	展开	的	树叶	在	衬套

[ænd; ənd] [triː] ,

and	tree	,
和	树	,

羞涩的林花竞相绽放，灌木和树木舒展枝叶，

[ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [kwɪr] ['mʌʃrʊmz] , [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][kɔːl] ['toʊdstuːl] ,

the	springing	up	in	a	night	of	queer	mushrooms	,	which	people	call	toadstools	,
这	弹簧	向上	在	一个	夜晚	的	酷儿	蘑菇	,	哪个	人们	称呼	毒菌	,

一夜之间冒出了奇形怪状的蘑菇，人们称之为毒菌菇。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['dri:miŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [dʌk] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi:z] [wɪtʃ] [wʊd] [wʌn]

and	all	the	time	dreaming	beautiful	Duck	dreams	of	the	babies	which	would	one
和	全部	这	时间	做梦	美丽的	鸭子	梦境	的	这	婴儿	哪个	会	一

[deɪ] [hætʃ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['preʃəs] [egz] .

day	hatch	from	those	precious	eggs	.
天	孵化	从	那些	宝贵的	鸡蛋	.

它总是做着美丽的梦，梦见有一天那些珍贵的蛋会孵化出小鸭子。

[ʃi:; ʃi]['nevər] [left] [ðem; ðəm] [seɪv] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fu:d] [ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['eksərsaɪz][tu:; tə]

She	never	left	them	save	to	get	a	little	food	and	just	enough	exercise	to
她	绝不	左边	他们	节省	到	得到	一个	小的	食物	和	只是	足够的	锻炼	到

[ki:p] [hɜ:r; hər] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

keep	her	well	and	strong	,
保持	她	出色地	和	强的	,

除了偶尔出去买点吃的和做些运动以保持健康强壮之外，她从不离开他们。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [li:v] [ðem; ðəm] ,

and	when	she	did	leave	them	,
和	什么时候	她	做过	离开	他们	,

当她离开他们的时候，

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] ['kerfəli] [pʊld] [sɔ:ft] [daʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][wɔ:rm] [waɪl] [ʃi:; ʃi]

she	always	carefully	pulled	soft	down	over	them	to	keep	them	warm	while	she
她	总是	小心	拉	柔软的	向下	超过	他们	到	保持	他们	温暖的	尽管	她

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

was	away	.
曾是	离开	.

她不在家的时候，总是小心地给他们盖上柔软的被子保暖。

['mɪstər] . [kwæk] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [nest] ,

Mr	.	Quack	knew	all	about	that	nest	,
先生	.	嘎嘎	知道	全部	关于	那	巢	,

鸭先生对那个鸟巢的情况了如指掌。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑ:rt][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

though	he	had	taken	no	part	in	building	it	and	had	no	share	in	the
尽管	他	有	已采取	不	部分	在	建筑	它	和	有	不	分享	在	这

[ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [egz] .

care	of	those	eggs	.
关心	的	那些	鸡蛋	.

虽然他没有参与建造它，也没有参与照料那些蛋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][du:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt]

He	was	very	willing	that	she	should	do	all	the	work	and	thought	it	quite
他	曾是	非常	愿意的	那	她	应该	做	全部	这	工作	和	想法	它	相当

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɑ:n] [gɑ:rd] [tu:; tə] [gɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪf] ['deɪndʒər][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] .

sufficient	that	he	should	be	on	guard	to	give	warning	if	danger	should	appear	.
充足的	那	他	应该	是	在	警卫	到	给	警告	如果	危险	应该	出现	.

他非常乐意让她承担所有工作，并认为他只需保持警惕，在危险出现时发出警告就足够了。

[soʊ][hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪz] ['leɪzɪli] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑ:nd] ,

So	he	spent	the	long	beautiful	days	lazily	swimming	about	in	the	little	pond	,
所以	他	花费	这	长的	美丽的	天	懒洋洋	游泳	关于	在	这	小的	池塘	,

于是，他便在漫长而美好的日子里，懒洋洋地在小池塘里游泳。

['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ] ['pædi] [ðə; ði] ['bi:vər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] .

gossiping	with	Paddy	the	Beaver	,	and	taking	the	best	of	care	of	himself	.
八卦	和	稻田	这	海狸	,	和	采取	这	最好的	的	关心	的	他自己	.

和海狸帕迪闲聊，并且好好照顾自己。

[ðə; ði]['broʊkən] [wɪŋ] [hiːld] [ænd; ənd] [gruː] [strɔːŋ] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]

The	broken	wing	healed	and	grew	strong	again	,	for	it	had	not	been	so
这	破碎的	翼	已治愈	和	生长	强的	再次	,	为了	它	有	不是	到过	所以

['bædli]['broʊkən] ,

badly	broken	,
糟糕	破碎的	,

断翼愈合后又变得强壮起来，因为它断得并不严重。

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

If	he	missed	the	company	of	others	of	his	kind	which	he	would	have
如果	他	错过	这	公司	的	其他的	的	他的	种类	哪个	他	会	有

[hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər]

had	during	these	long	days	of	waiting	had	they	been	able	to	reach	their
有	期间	这些	长的	天	的	等待	有	他们	到过	有能力的	到	抵达	他们的

['juːʒuəl] ['nestɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] ,

usual	nesting	-	place	in	the	far	Northland	,
通常	嵌套	-	地方	在	这	远的	北地	,

如果在漫长的等待日子里，他本可以和其他同类相伴，而它们如果能够到达遥远的北方巢穴，他就会感到无比失落。

[hiː; hi]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	never	mentioned	it	.
他	绝不	提及	它	.

他从未提及此事。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [dɪ'skʌvərd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Unknown	to	them	,	Farmer	Brown's	boy	discovered	where	they	were	.
未知	到	他们	,	农民	布朗的	男生	发现	在哪里	他们	是	.

他们不知道的是，布朗农夫的儿子发现了他们的位置。

['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði]

Later	he	came	often	to	the	pond	and	was	content	to	sit	quietly	on	the
之后	他	来了	经常	到	这	池塘	和	曾是	内容	到	坐	悄悄	在	这

[ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['mɪstər] . [kwæk] ,

shore	and	watch	Mr	.	Quack	,
支撑	和	手表	先生	.	嘎嘎	,

后来他经常来到池塘边，乐于静静地坐在岸边观看鸭先生。

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [kwæk] [gruː] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl]

so	that	Mr	.	Quack	grew	quite	used	to	him	and	did	not	fear	him	at	all
所以	那	先生	.	嘎嘎	生长	相当	用过的	到	他	和	做过	不是	害怕	他	在	全部

.

:

.

因此，夸克先生渐渐习惯了他，一点也不害怕他。

[ɪn][fækt] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [taɪmz] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd] .

In	fact	,	after	the	first	few	times	,	he	made	no	attempt	to	hide	.
在	事实	,	后	这	第一的	很少	时代	,	他	制成	不	试图	到	隐藏	.

事实上，最初几次之后，他就不再试图隐藏了。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] .

You	see	he	discovered	that	Farmer	Brown's	boy	was	a	friend	.
你	看	他	发现	那	农民	布朗的	男生	曾是	一个	朋友	.

你看，他发现布朗农夫的儿子是他的朋友。

['ɔːlweɪz] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [nɪr] [wer] [hiː; hi]

Always	after	he	had	left	,	there	was	something	good	to	eat	near	where	he
总是	后	他	有	左边	,	那里	曾是	某物	好的	到	吃	靠近	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

had	been	sitting	,
有	到过	坐着	,

他离开后，他刚才坐的地方附近总会有好吃的。

[fɔːr; fər] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [brɔːt] [kɔːrn] [ænd; ənd] [oʊts] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv]

for	Farmer	Brown's	boy	brought	corn	and	oats	and	sometimes	a	handful	of
为了	农民	布朗的	男生	带来	玉米	和	燕麦	和	有时	一个	少数	的

[wiːt] .

wheat	.
小麦	.

布朗农夫的儿子带来了玉米、燕麦，有时还带来了一把小麦。

[hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kwæk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [ðæt] ['sʌmwer] [nɪr] [wʌz; wəz]

He	knew	,	and	Mr	.	Quack	knew	that	he	knew	,	that	somewhere	near	was
他	知道	,	和	先生	.	嘎嘎	知道	那	他	知道	,	那	某处	靠近	曾是

[ə; eɪ] [nest] ,

a	nest	,
一个	巢	,

他知道，而且鸭先生也知道他知道，附近某个地方有个鸟巢。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] ,

but	he	did	not	try	to	find	it	much	as	he	longed	to	,
但	他	做过	不是	尝试	到	寻找	它	很多	作为	他	渴望	到	,

但他并没有像自己渴望的那样努力去寻找它。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːri] ['mɪsɪz] . [kwæk] .

for	he	knew	that	would	frighten	and	worry	Mrs	.	Quack	.
为了	他	知道	那	会	吓唬	和	担心	太太	.	嘎嘎	.

因为他知道那样会吓到和担心奎克太太。

[soʊ] [ðə; ði] [dɪr] , ['preʃəs] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kwæk] [wʌz; wəz] [kept] ,

So	the	dear	,	precious	secret	of	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	was	kept	,
所以	这	亲爱的	,	宝贵的	秘密	的	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	曾是	保留	,

于是，夸克夫妇珍贵的秘密就此保守了下来。

[fɔːr; fər] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ðæt] [nest] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪn] [duː]

for	not	even	Paddy	the	Beaver	knew	just	where	that	nest	was	,	and	in	due
为了	不是	甚至	稻田	这	海狸	知道	只是	在哪里	那	巢	曾是	,	和	在	到期的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

就连海狸帕迪也不知道那个巢穴究竟在哪里，过了一段时间，

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [kwæk] ['praʊdli] [led] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fɜːrst] [swɪm] [ten] ['daʊni] ,

early	one	morning	,	Mrs	.	Quack	proudly	led	forth	for	their	first	swim	ten	downy	,
早期的	一	早晨	,	太太	.	嘎嘎	自豪地	引领	前进	为了	他们的	第一的	游泳	十	绒毛状	,

['fʌni] ['dʌklɪŋ] .

funny	ducklings	.
有趣的	小鸭	.

一天清晨，呱呱太太自豪地带领着十只毛茸茸的、滑稽的小鸭子去游泳。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv]

those	were	happy	days	indeed	for	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	in	the	pond	of
那些	是	快乐的	天	的确	为了	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	在	这	池塘	的

['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] ,

Paddy	the	Beaver	,
稻田	这	海狸	,

对于住在海狸帕迪池塘里的呱呱夫妇来说，那真是一段幸福的日子。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] [ðeɪ] [kwaɪt][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ]

and	in	their	joy	they	quite	forgot	for	a	time	the	terrible	journey	which
和	在	他们的	喜悦	他们	相当	忘了	为了	一个	时间	这	糟糕的	旅行	哪个

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

had	brought	them	there	.
有	带来	他们	那里	.

他们的喜悦让他们一时忘记了带他们来到这里所经历的可怕旅程。

[bʌt; bət]['faɪnəli][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [dʒæk][frɔːst] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

But	finally	the	Ducklings	grew	up	,	and	when	Jack	Frost	came	in	the	fall	,
但	最后	这	小鸭	生长	向上	,	和	什么时候	杰克	霜	来了	在	这	落下	,

但最终小鸭子们长大了，秋天霜冻来临的时候，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] ['saʊθlænd] .

the	whole	family	started	on	the	long	journey	to	the	sunny	Southland	.
这	所有的	家庭	开始	在	这	长的	旅行	到	这	阳光明媚	南地	.

全家人开始了前往阳光明媚的南地的漫长旅程。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['seɪfli] , [dəunt][juː; jʊ] ?

I	hope	they	got	there	safely	,	don't	you	?
我	希望	他们	得到	那里	安全	,	不	你	?

我希望他们平安到达，你呢?

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv]

Those	were	happy	days	indeed	for	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	in	the	pond	of
那些	是	快乐的	天	的确	为了	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	在	这	池塘	的

['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] .

Paddy	the	Beaver	.
稻田	这	海狸	.

对于住在海狸帕迪池塘里的呱呱夫妇来说，那真是一段快乐的日子。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːm] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['veri] [wel] [waɪl] [ðeɪ]

Among	those	whom	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	came	to	know	very	well	while	they
之中	那些	谁	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	来了	到	知道	非常	出色地	尽管	他们

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fʌni] ['feloʊ] [huː] [werz] [rɪŋz] [ɑːn]

lived	in	the	pond	of	Paddy	the	Beaver	was	that	funny	fellow	who	wears	rings	on
居住地	在	这	池塘	的	稻田	这	海狸	曾是	那	有趣的	同伴	WHO	穿着	戒指	在

[hɪz; ɪz][teɪl] — ['bɑːbi] [kuːn] .

his	tail	—	Bobby	Coon	.
他的	尾巴	—	鲍比	浣熊	.

在帕迪海狸池塘边生活期间，夸克夫妇结识了许多有趣的人，其中就包括尾巴上戴着环的那个滑稽家伙——鲍比·库恩。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [bʊk] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] ['bɑːbiːz] [əd'ventʃəz] .

In	the	next	book	I	will	tell	you	of	some	of	Bobby's	adventures	.
在	这	下一个	书	我	将要	告诉	你	的	一些	的	鲍比的	冒险	.

在下一本书中，我将讲述鲍比的一些冒险经历。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神